叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000001

2. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000002

3. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000003

4. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000004

5. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000005

6. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000006

7. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000007

8. 《在法兰德斯战场及其他诗歌》(in Flanders Fields And Other Poems) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《在法兰德斯战场及其他诗歌》(In Flanders Fields And Other Poems)

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
In **Flanders** **Fields** **And** **Other** **Poems**
在 弗兰德斯 田野 和 其他 诗歌

在弗兰德斯战场及其他诗歌

[baɪ][dʒɑːn] [mə'kreɪ]
by **John** **McCrae**
经过 约翰 麦克雷

作者：约翰·麦克雷

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] [baɪ][dʒɑːn] [mə'kreɪ]
In **Flanders** **Fields** **by** **John** **McCrae**
在 弗兰德斯 田野 经过 约翰 麦克雷

约翰·麦克雷著《在弗兰德斯战场》

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktər] [baɪ][sɜːr] ['ændruː] Macphail========
With **an** **Essay** **in** **Character** **by** **Sir** **Andrew** **Macphail========**
和 一个 散文 在 特点 经过 先生 安德鲁 Macphail========

安德鲁·麦克菲尔爵士的《论性格》

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] ,
John **McCrae** **,**
约翰 麦克雷 ,

约翰·麦克雷

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician **,**
医生 ,

医生

['soʊldʒər] ,
soldier **,**
士兵 ,

士兵，

[ænd; ənd]['poʊət] ,
and **poet** **,**
和 诗人 ,

以及诗人，

[daɪd] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] .
died **in** **France** **a** **Lieutenant** **-** **Colonel** **with** **the** **Canadian** **forces** **.**
死亡 在 法国 一个 中尉 - 上校 和 这 加拿大 力量 .

在法国阵亡，当时是加拿大军队的中校。

[ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [vɜːrs] [ɪts] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn]
The **poem** **which** **gives** **this** **collection** **of** **his** **lovely** **verse** **its** **name** **has** **been**
这 诗 哪个 给予 这 收藏 的 他的 迷人的 诗 它是 姓名 有 到过
[ɪk'stensɪvli] ['riːˌprɪntid] ,
extensively **reprinted** **,**
广泛地 转载 ,

这首诗是他这本优美诗集的标题诗，这首诗已被广泛再版。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ɪn'θuːziæzəm] .
and **received** **with** **unusual** **enthusiasm** **.**
和 已收到 和 异常 热情 .

并受到了非同寻常的热烈欢迎。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] ,
The volume contains ,
这 体积 包含 ,

该卷包含以下内容：

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

此外，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktər] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ,
a striking essay in character by his friend ,
一个 引人注目 散文 在 特点 经过 他的 朋友 ,

他朋友写的一篇引人注目的人物散文，

[sɜːr] ['ændruː] [mək'feɪl] . ========
Sir Andrew Macphail . ========
先生 安德鲁 麦克菲尔 . ========

安德鲁·麦克菲尔爵士。

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] - -
In Flanders Fields - -
在 弗兰德斯 田野 - -

在弗兰德斯战场——

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [groʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔsiz] ,
In Flanders fields the poppies grow Between the crosses ,
在 弗兰德斯 字段 这 罂粟花 生长 之间 这 十字架 ,

在弗兰德斯的田野里，罂粟花在十字架之间生长。

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ðæt] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] :
row on row That mark our place :
排 在 排 那 标记 我们的 地方 :

一行又一行，那是我们位置的标志：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
and in the sky
和 在 这 天空

在天空

[ðə; ði] [lɑːks] [stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] ,
The larks still bravely singing ,
这 云雀 仍然 勇敢地 歌唱 ,

云雀依然勇敢地歌唱，

[flaɪ] [skers] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'loʊ] .
fly Scarce heard amid the guns below .
飞 稀少 听到 之中 这 枪支 以下 .

苍蝇的叫声在下方的炮声中几乎听不见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] .
We are the Dead .
我们 是 这 死的 .

我们是死者。

[ʃɔːrt] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [lɪvd] ,
Short days ago We lived ,
短的 天 前 我们 居住地 ,

就在几天前，我们还住在那里，

[felt] [dɑːn] ,
felt dawn ,
毛毡 黎明 ,

感受到了黎明，

[sɔː] ['sʌnset] [gloʊ] ,
saw sunset glow ,
锯 日落 辉光 ,

看到了日落的余晖，

[lʌvd] ,
Loved ,
喜爱 ,

挚爱，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʌvd] ,
and were loved ,
和 是 喜爱 ,

他们深受喜爱，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ] [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .
and now we lie In Flanders fields .
和 现在 我们 说谎 在 弗兰德斯 字段 .

现在我们长眠于弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [foʊ] :
Take up our quarrel with the foe :
拿 向上 我们的 争吵 和 这 敌人 :

接过我们与敌人的战火：

[tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] :
To you from failing hands we throw The Torch :
到 你 从 失败 双手 我们 扔 这 火炬 :

我们从垂危的手中将火炬传递给你：

[biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] !
be yours to hold it high !
是 你的 到 抓住 它 高的 !

让它高高举起吧！

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] ,
If ye break faith with us who die We shall not sleep ,
如果 是的 休息 信仰 和 我们 WHO 死 我们 将 不是 睡觉 ,

如果你们背弃我们这些逝者，我们将永眠不眠。

[ðoʊ] ['pɔpiːz] [groʊ] [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] .
though poppies grow In Flanders fields .
尽管 罂粟花 生长 在 弗兰德斯 字段 .

虽然罂粟花生长在弗兰德斯的田野里。

[dʒɑːn] [mə'kreɪ]
John McCrae
约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

{ [frʌm; frəm][ə; eɪ] } [fæk'sɪməli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] " [ɪn] ['flændərz] [fiːldz]
{ From a } Facsimile of an autograph copy of the poem " In Flanders Fields
{ 从 一个 } 传真 的 一个 签名 复制 的 这 诗 " 在 弗兰德斯 田野

{摘自}诗歌《在弗兰德斯战场》的手稿副本的影印件

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['meməri] [æz; əz] " [groʊ] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] "
" This was probably written from memory as " grow " is used in place of "
" 这 曾是 大概 书面 从 记忆 作为 " 生长 " 是 用过的 在 地方 的 "
[bloʊ] " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .
blow " in the first line .
吹 " 在 这 第一的 线 .

“这很可能是凭记忆写的，因为第一行用了‘grow’代替‘blow’。”

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] -
In **Flanders** **Fields** **1915**
在 弗兰德斯 田野 -

1915年弗兰德斯战场

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ded] -
The **Anxious** **Dead** **1917**
这 焦虑的 死的 -

焦虑的亡灵 1917

[ðə; ði] ['wɔːriər] -
The **Warrior** **1907**
这 战士 -

战士 1907

[ˌɪˌsændˈlwɑːnə] -
Isandlwana **1910**
伊桑德尔瓦纳 -

伊桑德尔瓦纳 1910

[ðə; ði] [ʌnˈkɔŋkəd] [ded] -
The **Unconquered** **Dead** **1906**
这 未被征服的 死的 -

《不屈的亡灵》1906

[ðə; ði] ['kæptɪn] -
The **Captain** **1913**
这 队长 -

1913年的船长

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] -
The **Song** **of** **the** **Derelict** **1898**
这 歌曲 的 这 废弃的 -

《流浪者之歌》1898

[kəˈbek] -
Quebec **1908**
魁北克 -

魁北克 1908

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ] -
Then **and** **Now** **1896**
然后 和 现在 -

今昔对比 1896年

[ˌʌnˈsɑːlvd] -
Unsolved **1895**
未解之谜 -

1895年未解之谜

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] -
The **Hope** **of** **My** **Heart** **1894**
这 希望 的 我的 心 -

我心中的希望 1894

['penəns] -
Penance **1896**
忏悔 -

忏悔 1896

['slʌmbər] ['sɔŋz] -
Slumber Songs 1897
睡眠 歌曲 -

1897 年的睡前歌曲

[ðə; ði]['oʊldɪst]['drɑːmə] -
The Oldest Drama 1907
这 最老 戏剧 -

最古老的戏剧 1907

['rekəmpens] -
Recompense 1896
补偿 -

1896 年补偿

[maɪn] [hoʊst] -
Mine Host 1897
矿 主持人 -

矿场主人 1897

[i'kwɑːləti] -
Equality 1898
平等 -

平等 1898

['ænərki] -
Anarchy 1897
无政府状态 -

1897年无政府状态

[dɪs'ɑːrməmənt] -
Disarmament 1899
裁军 -

1899年裁军

[ðə; ði] [ded] ['mæstər] -
The Dead Master 1913
这 死的 掌握 -

死去的大师 1913

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
The Harvest of the Sea 1898
这 收成 的 这 海 -

海洋的收获 1898

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːː] [pi(ː)'ɛə] -
The Dying of Pere Pierre 1904
这 垂死 的 佩雷 皮埃尔 -

皮埃尔神父之死 1904

['iːvntaɪd] -
Eventide 1895
黄昏 -

1895年黄昏

[ə'pɑːn] [wɑːts] - ['pɪktʃər] " [sɪk] ['trænzɪt] " -
Upon Watts - Picture " Sic Transit " 1904
之上 瓦特 - 图片 " 原文如此 交通 " -

沃茨的画作《如此短暂》（1904）

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] -
A Song of Comfort 1894
一个 歌曲 的 舒适 -

一首安慰之歌 1894

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] -

The	Pilgrims	1905
这	朝圣者	-

1905年的清教徒

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] -

The	Shadow	of	the	Cross	1894
这	阴影	的	这	叉	-

十字架的阴影 1894

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ] -

The	Night	Cometh	1913
这	夜晚	到来	-

夜幕降临 1913

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] -

In	Due	Season	1897
在	到期的	季节	-

1897年适时到来

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] [æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktər] [baɪ][sɜːr] ['ændruː] [mək'feɪl]

John	McCrae	An	Essay	in	Character	by	Sir	Andrew	Macphail
约翰	麦克雷	一个	散文	在	特点	经过	先生	安德鲁	麦克菲尔

约翰·麦克雷：安德鲁·麦克菲尔爵士笔下的人物散文

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz]

In	Flanders	Fields
在	弗兰德斯	田野

在弗兰德斯战场

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz]

In	Flanders	Fields
在	弗兰德斯	田野

在弗兰德斯战场

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [krɔsiz] ,

In	Flanders	fields	the	poppies	blow	Between	the	crosses	,
在	弗兰德斯	字段	这	罂粟花	吹	之间	这	十字架	,

在弗兰德斯的战场上，罂粟花随风摇曳，在十字架之间。

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,

row	on	row	,
排	在	排	,

一行又一行，

[ðæt] [mɑːrk]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ;

That	mark	our	place	;
那	标记	我们的	地方	;

那标志着我们的位置；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [lɑːks] ,

and	in	the	sky	The	larks	,
和	在	这	天空	这	云雀	,

天空中，云雀在歌唱。

[stɪl] ['breɪvli] ['sɪŋɪŋ] ,

still	bravely	singing	,
仍然	勇敢地	歌唱	,

依然勇敢地歌唱，

[flai] [skers] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'loʊ] .

fly	Scarce	heard	amid	the	guns	below	.
飞	稀少	听到	之中	这	枪支	以下	.

苍蝇的叫声在下方的炮声中几乎听不见。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] .

We	are	the	Dead	.
我们	是	这	死的	.

我们是死者。

[ʃɔːrt] [deɪz] [əˈgoʊ][wiː; wi] [lɪvd] ,

Short	days	ago	We	lived	,
短的	天	前	我们	居住地	,

就在几天前，我们还住在那里，

[felt] [dɑːn] ,

felt	dawn	,
毛毡	黎明	,

感受到了黎明，

[sɔː] [ˈsʌnset] [gloʊ] ,

saw	sunset	glow	,
锯	日落	辉光	,

看到了日落的余晖，

[lʌvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʌvd] ,

Loved	and	were	loved	,
喜爱	和	是	喜爱	,

爱过也被爱过，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][laɪ] ,

and	now	we	lie	,
和	现在	我们	说谎	,

现在我们撒谎了，

[ɪn] [ˈflændərz] [fiːldz] .

In	Flanders	fields	.
在	弗兰德斯	字段	.

在弗兰德斯战场。

[teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊ] :

Take	up	our	quarrel	with	the	foe	:
拿	向上	我们的	争吵	和	这	敌人	:

接过我们与敌人的战火：

[tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈfeɪlɪŋ] [hændz][wiː; wi] [θroʊ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ;

To	you	from	failing	hands	we	throw	The	torch	;
到	你	从	失败	双手	我们	扔	这	火炬	;

我们从垂危的手中将火炬传递给你；

[biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [haɪ] .

be	yours	to	hold	it	high	.
是	你的	到	抓住	它	高的	.

让它高高举起。

[ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [huː] [daɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] ,

If	ye	break	faith	with	us	who	die	We	shall	not	sleep	,
如果	是的	休息	信仰	和	我们	WHO	死	我们	将	不是	睡觉	,

如果你们背弃我们这些逝者，我们将永眠不眠。

[ðoʊ] [ˈpɔpiːz] [groʊ] [ɪn] [ˈflændərz] [fiːldz] .

though	poppies	grow	In	Flanders	fields	.
尽管	罂粟花	生长	在	弗兰德斯	字段	.

虽然罂粟花生长在弗兰德斯的田野里。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ded]

The	Anxious	Dead
这	焦虑的	死的

焦虑的死者

[oʊ] ['gʌnz] ,
O guns ,
哦 枪支 ,

哦，枪！

[fɔːl] ['saɪlənt] [tɪl] [ðə; ði] [ded] [men] [hɪr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['liːdʒənz] ['presɪŋ] [ɑːn] :
fall silent till the dead men hear Above their heads the legions pressing on :
落下 沉默的 直到 这 死的 男人 听到 多于 他们的 头部 这 军团 紧迫 在 :

保持沉默，直到死者听到他们头顶上军团的推进声：

([ðiːz] [fɔːt] [ðer; ðər] [faɪt] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɪtər] [fɪr] ,
(These fought their fight in time of bitter fear ,
(这些 战斗 他们的 斗争 在 时间 的 苦的 害怕 ,

（他们在极度恐惧的时代进行了战斗，

[ænd; ənd] [daɪd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .)
And died not knowing how the day had gone .)
和 死亡 不是 会心 如何 这 天 有 已消失 .)

（他死的时候甚至不知道这一天是怎么过的。）

[oʊ] ['flæʃɪŋ] ['mʌzlz] ,
O flashing muzzles ,
哦 闪烁 口套 ,

哦，闪着光的枪口，

[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

暂停，

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑːn] [ðæt] [striːks] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'fɑːr] ;
and let them see The coming dawn that streaks the sky afar ;
和 让 他们 看 这 未来 黎明 那 连胜 这 天空 远方 ;

让他们看到，黎明将至，曙光划破远方的天空；

[ðen] [let] [jʊr; jər] ['maɪti] ['kɔːrəs] ['wɪtnəs] [biː; bi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Then let your mighty chorus witness be To them ,
然后 让 你的 强大的 合唱 证人 是 到 他们 ,

然后，让你们雄浑的合唱团向他们见证，

[ænd; ənd] ['siːzər] ,
and Caesar ,
和 凯撒 ,

还有凯撒，

[ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [meɪk] [wɔːr] .
that we still make war .
那 我们 仍然 制作 战争 .

我们仍然在发动战争。

[tel] [ðem; ðəm] ,
Tell them ,
告诉 他们 ,

告诉他们，

[oʊ] ['gʌnz] ,
O guns ,
哦 枪支 ,

哦，枪！

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] [kɔːl] ,
that we have heard their call ,
那 我们 有 听到 他们的 称呼 ,

我们听到了他们的呼声，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][swɔːrn] ,
That we have sworn ,
那 我们 有 宣誓 ,

我们曾发誓，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn][ə'saɪd] ,
and will not turn aside ,
和 将要 不是 转动 旁边 ,

并且不会背弃，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['ɑːnwərd] [tɪl] [wiː; wi][wɪn][ɔːr][fɔːl] ,
That we will onward till we win or fall ,
那 我们 将要 向前 直到 我们 赢 或者 落下 ,

我们将继续前进，直到胜利或失败。

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [feɪθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪd] .
That we will keep the faith for which they died .
那 我们 将要 保持 这 信仰 为了 哪个 他们 死亡 .

我们将坚守他们为之献出生命的信仰。

[bɪd][ðem; ðəm][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
Bid them be patient ,
出价 他们 是 病人 ,

请他们耐心等待，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,
and some day ,
和 一些 天 ,

总有一天，

[ə'nɑːn] ,
anon ,
匿名 ,

匿名

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ɜːrθ] [ɛn'ræpt] [ɪn] ['saɪləns] [diːp] ;
They shall feel earth enwrapt in silence deep ;
他们 将 感觉 地球 包裹 在 沉默 深的 ;

他们将感受到大地被深沉的寂静所包裹；

[ʃæl; ʃəl] [griːt] ,
Shall greet ,
将 迎接 ,

将会问候，

[ɪn] ['wʌndərmənt] ,
in wonderment ,
在 惊奇 ,

惊奇地，

[ðə; ði]['kwaɪət] [dɑːn] ,
the quiet dawn ,
这 安静的 黎明 ,

静谧的黎明

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːntent] [meɪ] [tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [sliːp] .
And in content may turn them to their sleep .
和 在 内容 可能 转动 他们 到 他们的 睡觉 .

内容可能会让他们昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['wɔːriər]
The Warrior
这 战士

战士

[hiː; hi] [rɔːt] [ɪn] ['pɑːvərti] ,
He **wrought** **in** **poverty** **,**
他 锻 在 贫困 ,

他出身贫寒，却成就斐然。

[ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [deɪz] ,
the **dull** **grey** **days** **,**
这 乏味的 灰色的 天 ,

阴沉灰暗的日子，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][læmp] - [lɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] [fleɪm] ,
But **with** **the** **night** **his** **little** **lamp** **-** **lit** **room** **Was** **bright** **with** **battle** **flame** **,**
但 和 这 夜晚 他的 小的 灯 - 点燃 房间 曾是 明亮的 和 战斗 火焰 ,

但到了晚上，他那间灯光昏暗的小房间里，却被战斗的火焰照亮了。

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv]
or **through** **a** **haze** **Of** **smoke** **that** **stung** **his** **eyes** **he** **heard** **the** **boom** **Of**
或者 通过 一个 阴霾 的 抽烟 那 被蜇了 他的 眼睛 他 听到 这 繁荣 的
- ['gʌnz] ;
Bluecher's **guns** **;**
- 枪支 ;

或者，透过刺痛双眼的烟雾，他听到了布吕彻的炮声；

[hiː; hi] [ʃerd] [ɑːl'meɪdəz] ['skɑːrz] ,
he **shared** **Almeida's** **scars** **,**
他 共享 阿尔梅达的 疤痕 ,

他身上也有阿尔梅达的伤疤，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] - [pækt] [dek] ,
And **from** **the** **close** **-** **packed** **deck** **,**
和 从 这 关闭 - 包装 甲板 ,

从拥挤的甲板上，

[ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ,
about **to** **die** **,**
关于 到 死 ,

即将死去，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] " ['bɜːrkənˌhed] " - [es] [tɔːl] [s'pɑːz]
Looked **up** **and** **saw** **the** **"** **Birkenhead** **"** **'** **s** **tall** **spars**
看起来 向上 和 锯 这 " 伯肯黑德 " - s 高的 桅杆

抬头望去，看到了“伯肯黑德”号高耸的桅杆。

[wiːv] ['weɪvərɪŋ] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] :
Weave **wavering** **lines** **across** **the** **Southern** **sky** **:**
编织 摇摆不定 线条 穿过 这 南方 天空 :

在南方的天空中编织出蜿蜒的线条：

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] - [twiːn] [deks] ,
Or **in** **the** **stifling** **'** **tween** **decks** **,**
或者 在 这 令人窒息 - 青少年 甲板 ,

或者在令人窒息的过渡阶段，

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
row **on** **row** **,**
排 在 排 ,

一行又一行，

[æt; ət] [ˌɑːbuː'kiə] ,
At **Aboukir** **,**
在 阿布基尔 ,

在阿布基尔，

[sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ded] [men] [leɪ] ;
saw how the dead men lay ;
锯 如何 这 死的 男人 躺 ;

看到了死者的躺姿;

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ɪn] - [straɪf] ,
Charged with the fiercest in Busaco's strife ,
带电 和 这 最凶猛 在 - 冲突 ,

肩负着布萨科冲突中最激烈的使命，

[breɪv] [driːmz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] - - [ðə; ði] - [læmp] [bɜːrn] [loʊ] - -
Brave dreams are his - - the flick'ring lamp burns low - -
勇敢的 梦境 是 他的 - - 这 - 灯 烧伤 低的 - -

勇敢的梦想属于他——闪烁的灯火即将熄灭——

[jet] [kɝːɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə][stænd] [fʊl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Yet couraged for the battles of the day He goes to stand full face to face
然而 勇敢 为了 这 战斗 的 这 天 他 去 到 站立 满的 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [laɪf] .
with life .
和 生活 .

然而，他却勇敢地面对生活中的种种挑战，直面人生。

[ˌɪˌsændˈlwɑːnə]
Isandlwana
伊桑德尔瓦纳

伊桑德尔瓦纳

['skɑːrlət] [koʊts] ,
Scarlet coats ,
猩红 外套 ,

猩红色外套，

[ænd; ənd] [kræʃ] [oʊ] - [ðə; ði][bænd] ,
and crash o ' the band ,
和 碰撞 o - 这 乐队 ,

乐队成员突然倒下，

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːpərz] [gaʊn] ,
The grey of a pauper's gown ,
这 灰色的 的 一个 贫民的 袍 ,

贫民长袍的灰色，

[ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [greɪv] [ɪn]['zuːluːlænd] ,
A soldier's grave in Zululand ,
一个 士兵的 严重 在 祖鲁兰 ,

祖鲁兰的一座士兵坟墓

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And a woman in Brecon Town .
和 一个 女士 在 布雷肯 镇 .

还有一位住在布雷肯镇的女士。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɔɪ] ,
My little lad for a soldier boy ,
我的 小的 小伙子 为了 一个 士兵 男生 ,

我的小儿子，想成为一名士兵。

(['mʌðərz] [oʊ] - ['brekən] [taʊn] !)
(Mothers o ' Brecon Town !)
(母亲们 o - 布雷肯 镇 !)

（布雷肯镇的母亲们！）

[maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [terz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['brekən] [taʊn] ,

My	eyes	for	tears	and	his	for	joy	When	he	went	from	Brecon	Town	,
我的	眼睛	为了	眼泪	和	他的	为了	喜悦	什么时候	他	去	从	布雷肯	镇	,

当他离开布雷肯镇时，我眼中噙着泪水，他眼中充满喜悦。

[hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gælənt] [saɪts] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪts] ,

His	for	the	flags	and	the	gallant	sights	His	for	the	medals	and	his	for	the	fights	,
他的	为了	这	旗帜	和	这	英勇	景点	他的	为了	这	奖牌	和	他的	为了	这	战斗	,

他为旗帜和英勇的景象而战，他为勋章而战，他为战斗而战。

[ænd; ənd] [maɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪri] ,

And	mine	for	the	dreary	,
和	矿	为了	这	凄凉	,

而我则偏爱沉闷的事物，

['reɪni] [naɪts] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .

rainy	nights	At	home	in	Brecon	Town	.
下雨	夜晚	在	家	在	布雷肯	镇	.

在布雷肯镇的家中，度过雨夜。

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [leɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

They	say	he's	laid	beneath	a	tree	,
他们	说	他是	铺设	下面	一个	树	,

他们说他躺在一棵树下，

([kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] !)

(	Come	back	to	Brecon	Town	!	)
(	来	后退	到	布雷肯	镇	!	)

（回到布雷肯镇！）

['ʃʊdənt] [aɪ] [noʊ] ?

Shouldn't	I	know	?
不应该	我	知道	?

难道我不应该知道吗?

- - [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] :

-	-	I	was	there	to	see	:
-	-	我	曾是	那里	到	看	:

我当时在场亲眼目睹了:

([its] [fɑːr] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] !)

(	It's	far	to	Brecon	Town	!	)
(	它是	远的	到	布雷肯	镇	!	)

（到布雷肯镇很远！）

[its] [ˌem 'iː] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [trɪm] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['braɪər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [brest] - - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊərz] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['brekən] [taʊn]

It's	me	that	keeps	it	trim	and	drest	With	a	briar	there	and	a	rose	by	his	breast	-	-	The	English	flowers	he	likes	the	best	That	I	bring	from	Brecon	Town	.	:	.
它是	我	那	保持	它	修剪	和	睡衣	和	一个	荆棘	那里	和	一个	玫瑰	经过	他的	胸部	-	-	这	英语	花朵	他	点赞	这	最好的	那	我	带来	从	布雷肯	镇	.	:	.

是我把它修剪得整整齐齐，胸前插着一朵荆棘和一朵玫瑰——这是他最喜欢的英国花，是我从布雷肯镇带来的。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] - - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

And	I	sit	beside	him	-	-	him	and	me	,
和	我	坐	旁	他	-	-	他	和	我	,

我坐在他旁边——我们俩，

([wɪə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['brekən] [taʊn] .)
(We're back to Brecon Town .)
(是 后退 到 布雷肯 镇 .)

（我们回到布雷肯镇。）

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ([greɪ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['brekən] [taʊn]) ;
To talk of the things that used to be (Grey ghosts of Brecon Town) ;
到 讲话 的 这 事物 那 用过的 到 是 (灰色的 鬼魂 的 布雷肯 镇) ;

谈论过去的事情（布雷肯镇的灰色幽灵）;

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,
I know the look o ' the land and sky ,
我 知道 这 看 o - 这 土地 和 天空 ,

我熟悉这片土地和天空的模样，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [bɪldz] [ɪn][ðə; ði] [triː] [nɪr] [baɪ] ,
And the bird that builds in the tree near by ,
和 这 鸟 那 建造 在 这 树 靠近 经过 ,

还有那只在附近树上筑巢的鸟儿，

[ænd; ənd] [taɪmz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['dʒækəlz][kraɪ] ,
And times I hear the jackals cry ,
和 时代 我 听到 这 豺狼 哭 ,

有时我会听到豺狼的嚎叫，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And me in Brecon Town .
和 我 在 布雷肯 镇 .

还有我在布雷肯镇。

['goʊldən] [greɪ] [ɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv][sænd]
Golden grey on miles of sand
金的 灰色的 在 英里 的 沙

绵延数英里的沙滩上，金灰色的光芒笼罩着大地。

[ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ;
The dawn comes creeping down ;
这 黎明 来 爬行 向下 ;

黎明悄然降临;

[its] [deɪ] [ɪn][fɑːr] [ɔːf] ['zuːluːlænd]
It's day in far off Zululand
它是 天 在 远的 离开 祖鲁兰

遥远的祖鲁兰，白昼已至。

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] ['brekən] [taʊn] .
And night in Brecon Town .
和 夜晚 在 布雷肯 镇 .

布雷肯镇的夜晚。

[ðə; ði] [ʌn'kɔŋkəd] [ded] " . . .
The Unconquered Dead " . . .
这 未被征服的 死的 " . . .

不屈的亡灵”。

[dɪ'fiːtɪd] ,
defeated ,
战败 ,

战败了，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .
with great loss .
和 伟大的 损失 .

损失惨重。

" [nɑːt][wiː; wi][ðə; ði] ['kɔŋkəd] !
" Not we the conquered !
" 不是 我们 这 征服 !

“我们这些被征服者可不是这样！”

[nɑːt][tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [fliː] ,
Not to us the blame Of them that flee ,
不是 到 我们 这 责备 的 他们 那 逃跑 ,

逃亡者的罪责不在于我们，

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['beɪsli] [jiːld] ;
of them that basely yield ;
的 他们 那 卑鄙地 屈服 ;

那些卑鄙无耻之徒；

[nɔːr]['aʊərz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
Nor ours the shout of victory ,
也不 我们的 这 喊 的 胜利 ,

胜利的呐喊也非我们发出。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['væŋkwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪkən] [fiːld] .
the fame Of them that vanquish in a stricken field .
这 名声 的 他们 那 征服 在 一个 受打击的 场地 .

在战火纷飞的战场上取得胜利者的名声。

[ðæt] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [hiːt] [wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bulits] [swɪʃ] [ænd; ənd]
That day of battle in the dusty heat We lay and heard the bullets swish and
那 天 的 战斗 在 这 尘土飞扬 热 我们 躺 和 听到 这 子弹 嗖嗖 和
[sɪŋ] [laɪk] [saɪðz] [ə'mɪd][ðə; ði]['oʊvər] - ['raɪpənd] [wiːt] ,
sing Like scythes amid the over - ripened wheat ,
唱歌 喜欢 镰刀 之中 这 超过 - 成熟的 小麦 ,

在那场尘土飞扬、酷热难耐的战斗中，我们躺倒在地，听见子弹呼啸而过，如同镰刀收割过熟的麦子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːnərɪŋ] .
And we the harvest of their garnering .
和 我们 这 收成 的 他们的 收集 .

而我们则是他们辛勤劳作的成果。

[sʌm; səm] ['jiːldɪd] ,
Some yielded ,
一些 产生 ,

有些人屈服了，

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt][wiː; wi] !
not we !
不是 我们 !

我们可不是！

[nɑːt][wiː; wi] ,
Not we ,
不是 我们 ,

不是我们，

[wiː; wi] [swer] [baɪ] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] ;
we swear By these our wounds ;
我们 发誓 经过 这些 我们的 伤口 ;

我们以这些伤口发誓；

[ðɪs] [trentʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ʃel] - [struːn] [ɜːrθ] [ɪz] [siːmd] [ænd; ənd] [ber] ,

this	trench	upon	the	hill	Where	all	the	shell	-	strewn	earth	is	seamed	and	bare	,
这	沟	之上	这	爬坡道	在哪里	全部	这	壳	-	散落的	地球	是	缝合	和	裸	,

山坡上的这条战壕，遍布弹片的泥土坑洼不平，裸露在外。

[wʌz; wəz]['aʊərz][tuː; tə] [kiːp] ;

Was	ours	to	keep	;
曾是	我们的	到	保持	;

原本属于我们；

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

we	have	it	still	.
我们	有	它	仍然	.

我们还有它。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['jiːldɪd] ,

We	might	have	yielded	,
我们	可能	有	产生	,

我们本可以屈服，

['iːv(ə)n][wiː; wi] ,

even	we	,
甚至	我们	,

甚至我们，

[bʌt; bət] [deθ] [keɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['helpər] ;

but	death	Came	for	our	helper	;
但	死亡	来	为了	我们的	帮手	;

但死神带走了我们的帮助者；

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['dɑːrknəs] [fel] ;

like	a	sudden	flood	The	crashing	darkness	fell	;
喜欢	一个	突然	洪水	这	崩溃	黑暗	跌倒	;

如同突如其来的洪水，黑暗骤然降临；

['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l] [breθ] [wiː; wi] [druː] [wɪð; wɪθ][gɑːsps][ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] [blʌd] .

our	painful	breath	We	drew	with	gasps	amid	the	choking	blood	.
我们的	痛苦	气息	我们	画	和	喘息	之中	这	窒息	血	.

我们痛苦地喘息着，在呛人的鲜血中艰难地呼吸。

[ðə; ði] [rɔːr] [fel] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] ,

The	roar	fell	faint	and	farther	off	,
这	吼	跌倒	头晕的	和	更远	离开	,

咆哮声渐渐减弱，越来越远。

[ænd; ənd] [suːn] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

and	soon	Sank	to	a	foolish	humming	in	our	ears	,
和	很快	沉没	到	一个	愚蠢	哼唱	在	我们的	耳朵	,

很快，耳边就只剩下愚蠢的嗡嗡声了。

[laɪk] ['krikits] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Like	crickets	in	the	long	,
喜欢	蟋蟀	在	这	长的	,

就像蟋蟀在漫长的岁月中一样，

[hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] ['jɪrz] .

hot	afternoon	Among	the	wheat	fields	of	the	olden	years	.
热的	下午	之中	这	小麦	字段	的	这	古老的	年	.

炎热的午后，漫步在昔日的麦田之中。

[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈbaʊndləs] [wɔːl] [ʌv; əv] [red] [ʃɑːt] [θruː] [baɪ] [ˈsʌd(ə)n] [striːks] [ʌv; əv]

Before	**our**	**eyes**	**a**	**boundless**	**wall**	**of**	**red**	**Shot**	**through**	**by**	**sudden**	**streaks**	**of**
前	我们的	眼睛	一个	无边无际	墙	的	红色的	射击	通过	经过	突然	连胜	的

[ˈdʒægɪd] [peɪn] !

jagged	**pain**	**!**
锯齿状	疼痛	!

眼前是一堵无边无际的红色墙壁，不时有锯齿状的疼痛划破其间!

[ðen] [ə; eɪ] [sloʊ] - [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrknəs] [ˌoʊvərˈhed]

Then	**a**	**slow**	**-**	**gathering**	**darkness**	**overhead**
然后	一个	慢的	-	采集	黑暗	开销

然后，头顶上慢慢笼罩起一片黑暗。

[ænd; ənd] [rest] [keɪm] [ɑːn] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [reɪn] .

And	**rest**	**came**	**on**	**us**	**like**	**a**	**quiet**	**rain**	**.**
和	休息	来了	在	我们	喜欢	一个	安静的	雨	.

安宁如细雨般降临在我们身上。

[nɑːt] [wiː; wi] [ðə; ði] [ˈkɔŋkəd] !

Not	**we**	**the**	**conquered**	**!**
不是	我们	这	征服	!

我们绝不屈服!

[nɑːt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

Not	**to**	**us**	**the**	**shame**	**,**
不是	到	我们	这	耻辱	,

耻辱不在我们身上，

[huː] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθn] [ˈræmˌpɑːts] ,

Who	**hold**	**our**	**earthen**	**ramparts**	**,**
WHO	抓住	我们的	土	城墙	,

谁守卫着我们的土垒?

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ˈevər] ;

nor	**shall**	**cease**	**To**	**hold**	**them**	**ever**	**;**
也不	将	停止	到	抓住	他们	曾经	;

并且永远不会停止持有它们;

[ˈviktəz] [wiː; wi] ,

victors	**we**	**,**
胜利者	我们	,

我们是胜利者，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [fɪrs] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnɚd] [piːs] .

who	**came**	**In**	**that**	**fierce**	**moment**	**to**	**our**	**honoured**	**peace**	**.**
WHO	来了	在	那	凶猛的	片刻	到	我们的	荣幸	和平	.

在那个激烈的时刻，是谁带来了我们珍贵的和平?

[ðə; ði] Captain1797

The	**Captain1797**
这	Captain1797

船长1797

[hɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [frʌm; frəm] [taɪd] [tuː; tə] [taɪd] ,

Here	**all**	**the**	**day**	**she**	**swings**	**from**	**tide**	**to**	**tide**	**,**
这里	全部	这	天	她	摇摆	从	潮	到	潮	,

她整天在这里随着潮汐起伏，

[hɪr] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌgz] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [tʃeɪn] ,

Here	**all**	**night**	**long**	**she**	**tugs**	**a**	**rusted**	**chain**	**,**
这里	全部	夜晚	长的	她	拖船	一个	生锈的	链	,

她整夜都在这里拉扯着一条生锈的铁链，

[ə; eɪ] ['mæstəlɪs] [hʌlk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [praɪd] ,
A masterless hulk that was a ship of pride ,
一个 无主 绿巨人 那 曾是 一个 船 的 自豪 ,

一艘失去主人的破船，却曾是骄傲的象征。

[jet] [ˌʌnə'ʃeɪmd] :
Yet unashamed :
然而 毫不羞愧 :

然而，却毫不羞愧：

[hɜːr; hər] ['meməriz] [rɪ'meɪn] .
her memories remain .
她 回忆 保持 .

她的记忆犹存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nelsn] [ɪn][ðə; ði] `Captain - ,
It was Nelson in the `Captain ' ,
它 曾是 纳尔逊 在 这 `Captain - ,

那是纳尔逊在《船长》中的角色。

[keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [fɑːr] [ə'liː] ,
Cape St . Vincent far alee ,
岬 英石 . 文森特 远的 阿里 ,

圣文森特角远侧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] `Vanguard - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [heɪz] - - ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ænd; ənd][ðə; ði]
With the `Vanguard ' leading s'uth'ard in the haze - - Little Jervis and the
和 这 `Vanguard - 领导 - 在 这 阴霾 - - 小的 杰维斯 和 这
['spænjərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
Spaniards and the fight that was to be ,
西班牙人 和 这 斗争 那 曾是 到 是 ,

在迷雾中，先锋队向南疾驰——小杰维斯和西班牙人，以及即将爆发的战斗，

['twenti] - ['sev(ə)n] ['spænɪʃ] ['bætlˌʃɪps] ,
Twenty - seven Spanish battleships ,
二十 - 七 西班牙语 战列舰 ,

二十七艘西班牙战列舰，

[greɪt] ['buliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
great bullies of the sea ,
伟大的 欺凌者 的 这 海 ,

海洋中的大恶霸，

[ænd; ənd][ðə; ði] `Captain - [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .
And the `Captain ' there to find her day of days .
和 这 `Captain - 那里 到 寻找 她 天 的 天 .

而"船长"则在那里寻找她生命中最重要的一天。

[raɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] `Vanguard - [liːdz] ,
Right into them the `Vanguard ' leads ,
正确的 进入 他们 这 `Vanguard - 线索 ,

直接进入他们的视野，《先锋》

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tæk] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['dʌb(ə)l] ['swɪftli] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] ;
but with a sudden tack The Spaniards double swiftly on their trail ;
但 和 一个 突然 钉 这 西班牙人 双倍的 迅速地 在 他们的 踪迹 ;

但西班牙人突然改变策略，迅速加倍追击；

[naʊ] ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [ˌəʊvə'ʃuːts] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
Now Jervis overshoots his mark ,
现在 杰维斯 过冲 他的 标记 ,

现在杰维斯射偏了，

[laɪk] [sʌm; səm] [tuː] ['iːgər] [pæk] ,
like **some** **too** **eager** **pack** **,**
喜欢 一些 也 渴望的 盒 ,

就像一些过于急切的包裹一样，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] ,
He **will** **not** **overtake** **them** **,**
他 将要 不是 超过 他们 ,

他不会追上他们，

[heɪst] [hiː; hi] [ɛə] [soʊ] ['greɪtli] [bæk] ,
haste **he** **e'er** **so** **greatly** **back** **,**
匆忙 他 曾经 所以 非常 后退 ,

他匆匆赶回来，

[bʌt; bət] ['nelsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] `Captain - [wɪl] [nɑːt] [feɪl] .
But **Nelson** **and** **the** **`Captain** **'** **will** **not** **fail** **.**
但 纳尔逊 和 这 `Captain - 将要 不是 失败 .

但纳尔逊和“船长”不会失败。

[laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kwɑːri] [liːps] [ðə; ði] `Captain - [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Like **a** **tigress** **on** **her** **quarry** **leaps** **the** **`Captain** **'** **from** **her** **place** **,**
喜欢 一个 母老虎 在 她 采石场 跳跃 这 `Captain - 从 她 地方 ,

“船长”像母老虎扑向猎物一样从原地跃起。

[tuː; tə] [laɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['skwɑːdrənz] [weɪ] :
To **lie** **across** **the** **fleeing** **squadron's** **way** **:**
到 说谎 穿过 这 逃离 中队的 方式 :

横亘在逃亡中队的行进路线上：

['hevi] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɑːnslɔːt] ,
Heavy **odds** **and** **heavy** **onslaught** **,**
重的 赔率 和 重的 猛攻 ,

胜算渺茫，遭受猛烈攻击

[gʌn] [tuː; tə] [gʌn] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
gun **to** **gun** **and** **face** **to** **face** **,**
枪 到 枪 和 脸 到 脸 ,

枪对枪，面对面，

[wɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,
Win **the** **ship** **a** **name** **of** **glory** **,**
赢 这 船 一个 姓名 的 荣耀 ,

为这艘船赢得荣耀的名号，

[wɪn] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv] [greɪs] ,
win **the** **men** **a** **death** **of** **grace** **,**
赢 这 男人 一个 死亡 的 优雅 ,

为这些人赢得体面的死亡，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɪn] [pleɪ] .
For **a** **little** **hold** **the** **Spanish** **fleet** **in** **play** **.**
为了 一个 小的 抓住 这 西班牙语 舰队 在 玩 .

短暂地控制住西班牙舰队。

['endɪd] [naʊ] [ðə; ði] " ['kæptɪn] " - [es] ['bæt(ə)l] ,
Ended **now** **the** **"** **Captain** **"** **'** **s** **battle** **,**
结束 现在 这 " 队长 " - s 战斗 ,

“船长”的战斗到此结束。

['strɪkən] [sɔːr] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'saɪd] ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [hɜːr; hər] ['fəumən] ,
stricken **sore** **she** **falls** **aside** **Holding** **still** **her** **foemen** **,**
受打击的 疮 她 瀑布 旁边 保持 仍然 她 敌人 ,

她身负重伤倒在一旁，却仍能控制住她的敌人。

['biːtn] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] :
beaten to the knee :
被打败 到 这 膝盖 :

膝盖被打伤:

[æz; əz][ðə; ði] `Vanguard - ['drɪftɪd] [pæst][hɜːr; hər] ,
As the `Vanguard ' drifted past her ,
作为 这 `Vanguard - 漂移 过去的 她 ,

当"先锋号"从她身边飘过时,

" [wel] [dʌn] ,
" Well done ,
" 出色地 完毕 ,

做得好,

`Captain - ,
`Captain ' ,
`Captain - ,

"船长",

" ['dʒɑːvis, 'dʒəːvis] [kraɪd] ,
" Jervis cried ,
" 杰维斯 哭 ,

杰维斯喊道:

[ræŋ] [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [men] [ðæt] ['kɔŋkəd] ,
Rang the cheers of men that conquered ,
响铃 这 干杯 的 男人 那 征服 ,

胜利者的欢呼声响彻云霄。

[ræn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [daɪd] ,
ran the blood of men that died ,
跑 这 血 的 男人 那 死亡 ,

那是死去的人的鲜血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
And the ship had won her immortality .
和 这 船 有 韩元 她 不朽 .

而这艘船赢得了永生。

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[hɪr] [hɜːr; hər]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [stiːm] ,
here her progeny of steel and steam ,
这里 她 后代 的 钢 和 蒸汽 ,

这里是她钢铁与蒸汽的后代,

[ə; eɪ] ['fʌnld] ['mɑːnstər][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] [swɪŋz] :
A funnelled monster at her mooring swings :
一个 漏斗状 怪物 在 她 停泊 摇摆 :

一个漏斗状的怪物在泊位上摇摆:

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
in our hearts ,
在 我们的 心 ,

在我们心中,

[wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ['penənt] [striːm] ,
we **see** **her** **pennant** **stream** **,**
我们 看 她 三角旗 溪流 ,

我们看到了她的旗帜飘扬，

[ænd; ənd] " [wel] [dʌn] ,
And **"** **Well** **done** **,**
和 " 出色地 完毕 ,

“做得好，

`Captain - ,
`Captain **'** **,**
`Captain - ,

“船长”，

" [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] .
" **like** **a** **trumpet** **rings** **.**
" 喜欢 一个 喇叭 戒指 .

“就像号角响起一样。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt]
The **Song** **of** **the** **Derelict**
这 歌曲 的 这 废弃的

弃儿之歌

[jiː; ji] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['sɔŋz] ,
Ye **have** **sung** **me** **your** **songs** **,**
叶 有 唱 我 你的 歌曲 ,

你们曾为我歌唱，

[jiː; ji] [hæv; həv] [tʃɑːntid] [jʊr; jər] ['raɪmz] ([aɪ] [skɔːrn] [jʊr; jər] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
ye **have** **chanted** **your** **rimes** **(** **I** **scorn** **your** **beguiling** **,**
是的 有 吟诵 你的 韵脚 (我 轻蔑 你的 迷人的 ,

你们吟诵着你们的韵律（我鄙视你们的诱惑，

[oʊ] [siː] !)
O **sea** **!** **)**
哦 海 !)

哦，大海!

[jiː; ji] ['fɑːnd(ə)l] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
Ye **fondle** **me** **now** **,**
叶 挛 我 现在 ,

现在就抚摸我吧，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'taɪmz] .
but **to** **strike** **me** **betimes** **.**
但 到 罢工 我 早点 .

但要及时给我一个打击。

([ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['lʌvər] ,
(**A** **treacherous** **lover** **,**
(一个 奸诈 情人 ,

（一个背信弃义的情人，

[ðə; ði] [siː] !)
the **sea** **!** **)**
这 海 !)

大海! ）

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] ,
Once **I** **saw** **as** **I** **lay** **,**
一次 我 锯 作为 我 躺 ,

我躺着的时候，曾看到过这样一幕：

[hæf] - [ə'wɔ:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [hʌl] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] - - [ə; eɪ] [kwɪk] [heɪl] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]

half	-	awash	in	the	night	A	hull	in	the	gloom	-	-	a	quick	hail	-	-	and	a	light
一半	-	淹没	在	这	夜晚	一个	船体	在	这	愁云	-	-	一个	快的	冰雹	-	-	和	一个	光

半淹没在夜色中，昏暗中的船体——一阵急促的冰雹——以及一束光

[ænd; ənd][aɪ] [lɜ:tʃ] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['li:wərd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [spaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	I	lurched	o'er	to	leeward	and	saved	her	for	spite	From	the
和	我	踉跄了一下	超过	到	背风面	和	已保存	她	为了	尽管如此	从	这

[du:m] [ðæt] [ji:; ji] [mi:tid] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

doom	that	ye	meted	to	me	.
厄运	那	是的	已记录	到	我	.

我猛地转向下风处，为了报复你们加诸于我的厄运，救了她。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɪstər][tu:; tə] `Terrible - ,

I	was	sister	to	`Terrible	'	,
我	曾是	姐姐	到	`Terrible	-	,

我是"可怕的"的妹妹，

['sev(ə)nti] - [fɔ:r] ,

seventy	-	four	,
七十	-	四	,

七十四，

([joʊ][hoʊ] !

(	Yo	ho	!
(	哟	何	!

（哟嗬！）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !)

for	the	swing	of	the	sea	!	)
为了	这	摇摆	的	这	海	!	)

为了感受大海的摇摆！）

[ænd; ənd][ji:; ji][sæŋk][hɜ:r; hər][ɪn] ['fæðəmz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] ([ə'læs] !

And	ye	sank	her	in	fathoms	a	thousand	or	more	(	Alas	!
和	是的	沉没	她	在	英寻	一个	千	或者	更多的	(	唉	!

你们让她沉入一千多寻深（唉！）

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !)

for	the	might	of	the	sea	!	)
为了	这	可能	的	这	海	!	)

为了大海的威力！）

[ji:; ji] [tɔ:nt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [feɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][saɪn] !

Ye	taunt	me	and	sing	me	her	fate	for	a	sign	!
叶	嘲讽	我	和	唱歌	我	她	命运	为了	一个	符号	!

你们嘲笑我，唱着她的命运给我一个预兆！

[wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən][ji:; ji] [ri:k] [mɔ:r] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɔ:r][ɑ:n] [maɪn] ?

What	harm	can	ye	wreak	more	on	me	or	on	mine	?
什么	伤害	能	是的	破坏	更多的	在	我	或者	在	矿	?

你们还能对我和我的家人造成多大的伤害?

[hoʊ] ['brægərt] !

Ho	braggart	!
何	自吹自擂者	!

好自吹自擂的人!

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] - - [ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] !

I	care	not	for	boasting	of	thine	-	-	A	fig	for	the	wrath	of	the	sea	!
我	关心	不是	为了	吹嘘	的	你的	-	-	一个	如图	为了	这	愤怒	的	这	海	!

我不在乎你的吹嘘——大海的愤怒就像无花果!

[sʌm; səm] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] ,

Some	night	to	the	lee	of	the	land	I	shall	steal	,
一些	夜晚	到	这	李	的	这	土地	我	将	偷	,

某个夜晚，我将在背风处偷窃，

([haɪ; heɪ] - [hoʊ][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ！)

(	Heigh	-	ho	to	be	home	from	the	sea	!	)
(	身高	-	何	到	是	家	从	这	海	！	)

（从海上回来真好！）

[noʊ]['paɪlət][bʌt; bət] [deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdərləs] [wiːl] ,

No	pilot	but	Death	at	the	rudderless	wheel	,
不	飞行员	但	死亡	在	这	无舵	车轮	,

没有舵的轮子上只有死神，没有飞行员。

([nʌn] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['hɑːrbər][æz; əz][hiː; hi] ！)

(	None	knoweth	the	harbor	as	he	!	)
(	没有任何	知道	这	港口	作为	他	！	)

（没有人比他更了解港口！）

[tuː; tə][laɪ] [wer] [ðə; ði] [sloʊ] [taɪd] [kriːps] ['hɪðər] [ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][læps]

To	lie	where	the	slow	tide	creeps	hither	and	fro	And	the	shifting	sand	laps
到	说谎	在哪里	这	慢的	潮	令人毛骨悚然	这里	和	弗	和	这	转变	沙	圈数

[ˌem 'iː] [ə'raʊnd] ,

me	around	,
我	大约	,

躺在潮水缓缓涌来涌去的地方，让流沙轻柔地拍打着我的身体。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['gælənt] [oʊld] [kruː] [ɑːr; ər][ɪn][pɔːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] - -

for	I	know	That	my	gallant	old	crew	are	in	Port	long	ago	-	-
为了	我	知道	那	我的	英勇	老的	全体人员	是	在	港口	长的	前	-	-

因为我知道，我英勇的老船员们早已抵达港口——

[fɔːr; fər]['evər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ！

For	ever	at	peace	with	the	sea	!
为了	曾经	在	和平	和	这	海	！

永远与大海和平相处！

Quebec1608 - -

Quebec1608	-	1908
Quebec1608	-	-

魁北克1608-1908

[ʌv; əv][oʊld] ,

Of	old	,
的	老的	,

古老的，

[laɪk] ['helən] ,

like	Helen	,
喜欢	海伦	,

就像海伦一样，

['gəːdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] - - [laɪk] ['helən] [fer] ,

guerdon	of	the	strong	-	-	Like	Helen	fair	,
格尔登	的	这	强的	-	-	喜欢	海伦	公平的	,

强者的贡品——就像美丽的海伦一样，

[laɪk] ['helən] [laɪt] [ʌv; əv][wɜːrd] ,

like	Helen	light	of	word	,
喜欢	海伦	光	的	单词	,

就像海伦的言语之光，

- - " [ðə; ði] [spɔɪlz] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [bɪ'lɔːŋ] .
- - " The spoils unto the conquerors belong .
- - " 这 战利品 到 这 征服者 属于 .

“战利品属于征服者。”

[huː] [wɪnɪθ] [ˌem 'iː][mʌst; məst][wɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] .
Who winneth me must win me by the sword .
WHO 温尼斯 我 必须 赢 我 经过 这 剑 .

谁能赢得我，必须用剑。

" [groʊn] [oʊld] ,
" Grown old ,
" 生长 老的 ,

“老了，

[laɪk] ['helən] ,
like Helen ,
喜欢 海伦 ,

就像海伦一样，

[wʌns][ðə; ði] ['dʒeləs] [praɪz] [ðæt] [strɔːŋ] [men] ['bætld] [fɔːr; fər][ɪn]['sævɪdʒ] [heɪt] ,
once the jealous prize That strong men battled for in savage hate ,
一次 这 嫉妒的 奖 那 强的 男人 战斗 为了 在 野蛮的 恨 ,

曾经是令人垂涎的奖赏，是强者们在残酷仇恨中争夺的战场。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [lʊk] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn.rɪ'gret.fəl] [aɪz] ,
Can she look forth with unregretful eyes ,
能 她 看 前进 和 毫不后悔 眼睛 ,

她能否以毫无悔意的目光展望未来?

[wer] [sliːp] [ˌmɑːnt'kɑːm][ænd; ənd] [wʊlf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [geɪt] ?
Where sleep Montcalm and Wolfe beside her gate ?
在哪里 睡觉 蒙卡尔姆 和 沃尔夫 旁 她 门 ?

蒙卡尔姆和沃尔夫睡在她家门口的哪里?

[ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
Then and Now
然后 和 现在

过去与现在

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [naɪt] [aɪ][hæf] [fər'get] [haʊ] ['truːənt] ['jɪrz] [hæv; həv] [floʊn]
Beneath her window in the fragrant night I half forget how truant years have flown
下面 她 窗户 在 这 香 夜晚 我 一半 忘记 如何 逃学 年 有 飞行
[sɪns] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] - [laɪt] ,
Since I looked up to see her chamber - light ,
自从 我 看起来 向上 到 看 她 房间 - 光 ,

在她窗下芬芳的夜色中，我几乎忘记了那些荒废的岁月是如何飞逝的，自从我抬头看到她房间里的灯光以来。

[ɔːr] [kætʃ] ,
Or catch ,
或者 抓住 ,

或者抓住，

[pər'tʃæns] ,
perchance ,
或许 ,

或许，

[hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] ;
her slender shadow thrown Upon the casement ;
她 苗条 阴影 抛掷 之上 这 窗扇 ;

她纤细的身影投射在窗户上;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [liːvz] [swiːp] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ʌn'lɪt] [peɪn] ,

but	the	nodding	leaves	Sweep	lazily	across	the	unlit	pane	,
但	这	点头	树叶	扫	懒洋洋	穿过	这	未点燃	窗格	,

但摇曳的树叶懒洋洋地扫过未点亮的窗台，

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [iːvz] ,

And	to	and	fro	beneath	the	shadowy	eaves	,
和	到	和	弗	下面	这	阴暗的	檐	,

在阴暗的屋檐下来回穿梭，

[laɪk] ['restləs] [bɜːrdz] ,

Like	restless	birds	,
喜欢	不安	鸟类	,

像躁动不安的鸟儿一样，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [reɪn] [kriːps] ,

the	breath	of	coming	rain	Creeps	,
这	气息	的	未来	雨	令人毛骨悚然	,

即将到来的雨的气息悄然袭来。

['laɪlək] - ['leɪdn] ,

lilac	-	laden	,
紫丁香	-	满载	,

紫丁香盛开的，

[ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [wen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] ,

up	the	village	street	When	all	is	still	,
向上	这	村庄	街道	什么时候	全部	是	仍然	,

沿着村街向上走，当一切都静下来的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [triːz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ðæt] [kʌm]

as	if	the	very	trees	Were	listening	for	the	coming	of	her	feet	That	come
作为	如果	这	非常	树木	是	聆听	为了	这	未来	的	她	脚	那	来

[noʊ] [mɔːr] ;

no	more	;
不	更多的	;

仿佛连树木都在倾听她脚步的到来，而如今，她的脚步再也没有出现过；

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[lest] [aɪ] [wiːp] ,

lest	I	weep	,
免得	我	哭泣	,

免得我哭泣，

[ðə; ði] [briːz] [sɪŋz] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [fɑːr]

the	breeze	Sings	some	forgotten	song	of	those	old	years	Until	my	heart	grows	far
这	微风	唱歌	一些	被遗忘的	歌曲	的	那些	老的	年	直到	我的	心	生长	远的

[tuː] [glæd][fɔːr; fər] [terz] .

too	glad	for	tears	.
也	高兴的	为了	眼泪	.

微风吟唱着往昔岁月里被遗忘的歌谣，直到我的心因喜悦而泪流满面。

[ʌn'sɑːlvd]

Unsolved
未解之谜

未解之谜

[ə'mɪd] [maɪ] [bʊks] [aɪ] [lɪvd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['jɪrz] ,

Amid	**my**	**books**	**I**	**lived**	**the**	**hurrying**	**years**	**,**
之中	我的	图书	我	居住地	这	匆忙	年	,

在书海中，我度过了匆忙的岁月。

[dis'deinɪŋ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feloʊ] [mæn] ;

Disdaining	**kinship**	**with**	**my**	**fellow**	**man**	**;**
轻蔑	亲属关系	和	我的	同伴	男人	;

鄙视与同胞的亲情;

[ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['hjuːmən] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,

Alike	**to**	**me**	**were**	**human**	**smiles**	**and**	**tears**	**,**
相似	到	我	是	人类	微笑	和	眼泪	,

在我看来，人类的笑容和眼泪并无二致。

[aɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['wɪðər] ['ɝːθs] [greɪt] [laɪf] - [striːm] [ræn] ,

I	**cared**	**not**	**whither**	**Earth's**	**great**	**life**	**-**	**stream**	**ran**	**,**
我	关心	不是	往哪里去	地球的	伟大的	生活	-	溪流	跑	,

我并不关心地球上伟大的生命之流流向何方，

[tɪl] [æz; əz] [aɪ] [nelt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['moʊldər] [ʃraɪn] ,

Till	**as**	**I**	**knelt**	**before**	**my**	**mouldered**	**shrine**	**,**
直到	作为	我	跪下	前	我的	腐朽的	神社	,

直到我跪在我那腐朽的神龛前，

[gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] ;

God	**made**	**me**	**look**	**into**	**a**	**woman's**	**eyes**	**;**
上帝	制成	我	看	进入	一个	女性的	眼睛	;

上帝让我凝视一位女性的眼睛;

[ænd; ənd] [aɪ] ,

And	**I**	**,**
和	我	,

而我，

[huː] [θɔːt] [ɔːl] ['ɜːrθli] ['wɪzdəm] [maɪn] ,

who	**thought**	**all**	**earthly**	**wisdom**	**mine**	**,**
WHO	想法	全部	尘世的	智慧	矿	,

他以为世间所有的智慧都归我所有，

[nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [skaɪz] [wɜːr; wər] ['meʒərd] [bʌt; bət] [ɪn] [ɪntʃɪz] ,

Knew	**in**	**a**	**moment**	**that**	**the**	**eternal**	**skies**	**Were**	**measured**	**but**	**in**	**inches**	**,**
知道	在	一个	片刻	那	这	永恒	天空	是	测量	但	在	英寸	,

瞬间明白，永恒的天空，不过是以英寸来衡量的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kwest] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] [geɪz] .

to	**the**	**quest**	**That**	**lay**	**before**	**me**	**in**	**that**	**mystic**	**gaze**	**.**
到	这	寻求	那	躺	前	我	在	那	神秘	目光	.

面对那神秘凝视中展现在我面前的探索。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['erənt] :

"	**Surely**	**I**	**have**	**been**	**errant**	**:**
"	一定	我	有	到过	错误的	:

“我肯定犯了错误:”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tred] ,

it	**is**	**best**	**That**	**I**	**should**	**tread**	**,**
它	是	最好的	那	我	应该	踏	,

我最好还是走下去，

[wɪð; wɪθ] [men] [ðer; ðər] ['hjuːmən] [weɪz] .

with	**men**	**their**	**human**	**ways**	**.**
和	男人	他们的	人类	方式	.

用他们人性的方式去看待男人。

" [gɑːd] [tʊk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,
" God took the teacher ,
" 上帝 采取 这 老师 ,

上帝带走了老师，

[er] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ,
ere the task was learned ,
埃雷 这 任务 曾是 学习 ,

在学会这项任务之前，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['loʊnli] [bʊks] [ə'gen] [aɪ] [tɜːrnd] .
And to my lonely books again I turned .
和 到 我的 孤独 图书 再次 我 转向 .

于是我又转过身，去看我那些孤零零的书了。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
The Hope of My Heart
这 希望 的 我的 心

我心中的希望

" [dɛliːktə] - [et] - ['iːˌdʒʌs] ,
" Delicta juventutis et ignorantius ejus ,
" 德利克塔 - 等 - ejus ,

“Delicta juventutis et ignorantius ejus，

- [en iː] - ,
quoesumus ne memineris ,
- ne - ,

quoesumus ne memineris,

['dɔmini] .
Domine .
支配 .

主宰。

" [aɪ] [left] ,
" I left ,
" 我 左边 ,

我离开了，

[tuː; tə] [ɜːrθ] ,
to earth ,
到 地球 ,

到地球，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [fer] ,
a little maiden fair ,
一个 小的 少女 公平的 ,

一位美丽的小姑娘，

[wɪð; wɪθ] ['lɑːks] [ʌv; əv][goʊld] ,
With locks of gold ,
和 锁 的 金子 ,

带着金色的锁，

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪmd] [ðə; ði] [laɪt] ;
and eyes that shamed the light ;
和 眼睛 那 羞愧 这 光 ;

以及令光芒黯然失色的眼睛；

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [saɪt] .
I prayed that God might have her in His care And sight .
我 祈祷 那 上帝 可能 有 她 在 他的 关心 和 视线 .

我祈祷上帝能眷顾她，让她在他的眷顾之下。

['ɜːθs] [lʌv] [wʌz; wəz] [fɔːls] ;

Earth's	love	was	false	;
地球的	爱	曾是	错误的	;

地球的爱是虚假的;

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她的声音,

[ə; eɪ]['saɪrənz] [sɔːŋ] ;

a	siren's	song	;
一个	警笛的	歌曲	;

塞壬的歌声;

([swiːt] ['mʌðər] - [ɜːrθ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [neɪm])

(	Sweet	mother	-	earth	was	but	a	lying	name	)
(	甜的	母亲	-	地球	曾是	但	一个	说谎	姓名	)

(慈爱的地球母亲不过是个谎言)

[ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

The	path	she	showed	was	but	the	path	of	wrong	And	shame	.
这	小路	她	显示	曾是	但	这	小路	的	错误的	和	耻辱	.

她所指引的道路,不过是一条通往错误和耻辱的道路。

" [kæst][hɜːr; hər][nɑːt] [aʊt] !

"	Cast	her	not	out	!
"	投掷	她	不是	出去	!

不要赶她走!

" [aɪ][kraɪ] .

"	I	cry	.
"	我	哭	.

我哭了。

['gɑːdz][kaɪnd][wɜːrdz] [kʌm] - - " [hɜːr; hər]['fjuːtʃər][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

God's	kind	words	come	-	-	"	Her	future	is	with	Me	,
神的	种类	字	来	-	-	"	她	未来	是	和	我	,

上帝慈悲的话语传来——"她的未来与我同在,

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pæst] ;

as	was	her	past	;
作为	曾是	她	过去的	;

正如她过去的经历一样;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

It	shall	be	My	good	will	to	bring	her	home	At	last	.
它	将	是	我的	好的	将要	到	带来	她	家	在	最后的	.

我衷心希望最终能把她带回家。

" ['penəns]

"	Penance
"	忏悔

忏悔

[maɪ] ['lʌvər] [daɪd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

My	lover	died	a	century	ago	,
我的	情人	死亡	一个	世纪	前	,

我的爱人已去世一个世纪了,

[hɜːr; hər] [dɪr] [hɑːrt] ['strɪkən] [baɪ][maɪ] - [breθ] ,

Her	dear	heart	stricken	by	my	sland'rous	breath	,
她	亲爱的	心	受打击的	经过	我的	-	气息	,

我轻佻的言语刺痛了她那颗善良的心。

['werfɔːr] [ðə; ði][gɔdz][fər'bæd,fər'beɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] .

Wherefore	**the**	**Gods**	**forbade**	**that**	**I**	**should**	**know**	**The**	**peace**	**of**	**death**	**.**
因此	这	神	禁止	那	我	应该	知道	这	和平	的	死亡	.

因此，众神禁止我知晓死亡的安宁。

[men] [pæs] [maɪ] [greɪv] ,

Men	**pass**	**my**	**grave**	**,**
男人	经过	我的	严重	,

有人从我的坟前经过，

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	**say**	**,**
和	说	,

然后说，

" - [twɜːr] [wel] [tuː; tə] [sliːp] ,

"	**'**	**Twere**	**well**	**to**	**sleep**	**,**
"	-	是	出色地	到	睡觉	,

“我们可以安心睡觉了。”

[laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,

Like	**such**	**an**	**one**	**,**
喜欢	这样的	一个	一	,

就像这样的人，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ʌn'kerɪŋ] [ded] !

amid	**the**	**uncaring**	**dead**	**!**
之中	这	冷漠	死的	!

在冷漠的死者之中!

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪdʒəlz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] ,

"	**How**	**should**	**they**	**know**	**the**	**vigils**	**that**	**I**	**keep**	**,**
"	如何	应该	他们	知道	这	守夜	那	我	保持	,

“他们怎么会知道我守夜祈祷呢？”

[ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] ?

The	**tears**	**I**	**shed**	**?**
这	眼泪	我	棚	?

我流下的眼泪?

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪv] ,

Upon	**the**	**grave**	**,**
之上	这	严重	,

在坟墓上，

[aɪ] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['laɪfləs] [breθ] ,

I	**count**	**with**	**lifeless**	**breath**	**,**
我	数数	和	无生命	气息	,

我以毫无生气的气息数着，

[iːtʃ] [naɪt] ,

Each	**night**	**,**
每个	夜晚	,

每晚，

[iːtʃ] [jɪr] ,

each	**year**	**,**
每个	年	,

每年，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [bluːm] [ænd; ənd] [daɪ] ,

the	**flowers**	**that**	**bloom**	**and**	**die**	**,**
这	花朵	那	盛开	和	死	,

盛开又凋零的花朵

['diːmɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
Deeming the leaves ,
认为 这 树叶 ,

把叶子看作，

[ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] ['driːmləs] [deθ] ,
that fall to dreamless death ,
那 落下 到 无梦 死亡 ,

那坠入无梦死亡的深渊，

[mɔːr] [blest] [ðæn; ðən] [aɪ] .
More blest than I .
更多的 祝福 比 我 .

比我更幸福。

- [twʌz] [dʒʌst] [læst] [jɪr] - - [aɪ] [hɜːrd] [tuː] ['lʌvəz] [pæs] [soʊ] [nɪr] ,
' Twas just last year - - I heard two lovers pass So near ,
- 那是 只是 最后的 年 - - 我 听到 二 恋人 经过 所以 靠近 ,

就在去年——我听到一对恋人擦肩而过，如此之近。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['tendər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [sed] :
I caught the tender words he said :
我 捕捉 这 投标 字 他 说 :

我听见了他说的那些温柔的话语：

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [reɪn] - [drentʃt] ['briːzɪz] [sweɪ] [ðə; ði] [græs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
To - night the rain - drenched breezes sway the grass Above his head .
到 - 夜晚 这 雨 - 湿透了 微风 摇摆 这 草 多于 他的 头 .

今晚，雨后的微风吹拂着他头顶的青草。

[ðæt] [naɪt] [fʊl] ['enviəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [aɪ] ,
That night full envious of his life was I ,
那 夜晚 满的 羡慕 的 他的 生活 曾是 我 ,

那天晚上，我无比羡慕他的生活。

[ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'hest] ;
That youth and love should stand at his behest ;
那 青年 和 爱 应该 站立 在 他的 要求 ;

愿青春与爱情都听从他的命令；

[tuː; tə] - [naɪt] ,
To - night ,
到 - 夜晚 ,

今晚，

[aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm] ,
I envy him ,
我 嫉妒 他 ,

我羡慕他。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [æt; ət] ['ʌtər] [rest] .
that he should lie At utter rest .
那 他 应该 说谎 在 说出 休息 .

愿他安息。

['slʌmbər] ['sɔŋz]
Slumber Songs
睡眠 歌曲

睡前歌曲

[aɪ]
I
我

我

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] [brɪm] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] [ə'mɪd] [ðaɪ] [pleɪ] ,
little eyes That brim with childish tears amid thy play ,
小的 眼睛 那 帽檐 和 幼稚 眼泪 之中 你的 玩 ,

玩耍时，你那双充满童真泪水的小眼睛，

[biː; bi] ['kʌmfətid] !
Be comforted !
是 安慰 !

请节哀!

[noʊ] [griːf] [ʌv; əv] [naɪt] [kæn; kən] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
No grief of night can weigh Against the joys that throng thy coming day .
不 悲伤 的 夜晚 能 称重 反对 这 喜悦 那 人群 你的 未来 天 .

夜晚的悲伤无法与即将到来的白昼的喜悦相比。

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
little heart !
小的 心 !

小小爱心!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['slʌmbəlænd] [fɔːr; fər] [terz] :
There is no place in Slumberland for tears :
那里 是 不 地方 在 梦乡 为了 眼泪 :

梦乡里没有眼泪的容身之地:

[laɪf] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['tʃɪlɪŋ] [fɪrz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [wɪl] [dɪm] [ðə; ði] ['æftər]
Life soon enough will bring its chilling fears And sorrows that will dim the after
生活 很快 足够的 将要 带来 它是令人不寒而栗 恐惧 和 悲伤 那 将要 暗淡 这 后
['jɪrz] .
years .
年 .

生活很快就会带来令人不寒而栗的恐惧和悲伤，这些都会让余生黯然失色。

[sliːp] ,
Sleep ,
睡觉 ,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
little heart !
小的 心 !

小小爱心!

[iː]
II
二

二

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['lɪt(ə)l] [aɪz] [ded] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

little	eyes	Dead	blossoms	of	a	springtime	long	ago	,
小的	眼睛	死的	花朵	的	一个	春天	长的	前	,

小眼睛，像很久以前春天凋零的花朵，

[ðæt] ['laɪfs] [stɔːrm] [krʌʃt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

That	life's	storm	crushed	and	left	to	lie	below	The	benediction	of	the	falling
那	生活的	风暴	碎	和	左边	到	说谎	以下	这	祝福	的	这	坠落

[snoʊ] !

snow	!
雪	!

那场人生风暴将其摧毁，任其躺在飘落的雪花之下，那是雪的祝福!

[sliːp] ,

Sleep	,
睡觉	,

睡觉，

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] ['siːst] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪts]['fræntɪk] [biːt] !

little	heart	That	ceased	so	long	ago	its	frantic	beat	!
小的	心	那	停止	所以	长的	前	它是	疯狂的	打	!

小小的心脏，它那疯狂的跳动早已停止了!

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [fiːt] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [seɪv] [ðɪs] - -

The	years	that	come	and	go	with	silent	feet	Have	naught	to	tell	save	this	-	-
这	年	那	来	和	去	和	沉默的	脚	有	零	到	告诉	节省	这	-	-

[ðæt] [rest] [ɪz] [swiːt] .

that	rest	is	sweet	.
那	休息	是	甜的	.

岁月悄然流逝，除了告诉世人安息的美好之外，别无他言。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

Dear	little	heart	.
亲爱的	小的	心	.

亲爱的小宝贝。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['drɑːmə]

The	Oldest	Drama
这	最老	戏剧

最古老的戏剧

" [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] ,

"	It	fell	on	a	day	,
"	它	跌倒	在	一个	天	,

“那天，它就倒塌了，

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] .

that	he	went	out	to	his	father	to	the	reapers	.
那	他	去	出去	到	他的	父亲	到	这	收割者	.

他出去见他父亲，去了收割者那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

And	he	said	unto	his	father	,
和	他	说	到	他的	父亲	,

他对父亲说：

[maɪ] [hed] ,

My	head	,
我的	头	,

我的头，

[maɪ] [hed] .
my **head** **.**
我的 头 .

我的头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] ,
And **he** **said** **to** **a** **lad** **,**
和 他 说 到 一个 小伙子 ,

他对一个男孩说：

['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Carry **him** **to** **his** **mother** **.**
携带 他 到 他的 母亲 .

把他抱到他妈妈身边。

[ænd; ənd] . . .
And **. . .**
和 . . .

和 。 。 。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tɪl] [nuːn] ,
he **sat** **on** **her** **knees** **till** **noon** **,**
他 卫星 在 她 膝盖 直到 中午 ,

他一直坐在她膝上直到中午，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] .
and **then** **died** **.**
和 然后 死亡 .

然后就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ,
And **she** **went** **up** **,**
和 她 去 向上 ,

她上去了，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] . . . .
and **laid** **him** **on** **the** **bed** **. . . .**
和 铺设 他 在 这 床 . . . .

然后把他放在床上.....

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
And **shut** **the** **door** **upon** **him** **and** **went** **out** **.**
和 关闭 这 门 之上 他 和 去 出去 .

然后他关上门走了出去。

" [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [noʊ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɛvn] [jet] [kæn; kən] [riːd] ,
" **Immortal** **story** **that** **no** **mother's** **heart** **Ev'n** **yet** **can** **read** **,**
" 不朽 故事 那 不 母亲的 心 甚至 然而 能 读 ,

“不朽的故事，连一位母亲的心都无法读懂。”

[nɔːr] [fiːl] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [peɪn] [ðæt] [rent] [hɜːr; hər] [soʊl] !
nor **feel** **the** **biting** **pain** **That** **rent** **her** **soul** **!**
也不 感觉 这 咬 疼痛 那 租 她 灵魂 !

也感受不到撕裂她灵魂的剧痛!

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [nɑːt][baɪ][ɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæst] ['sɑːroʊ] [stɪŋ] [ə'gen]
Immortal **not** **by** **art** **Which** **makes** **a** **long** **past** **sorrow** **sting** **again**
不朽 不是 经过 艺术 哪个 制作 一个 长的 过去的 悲哀 蜇 再次

不朽并非源于艺术，这使得往昔的悲伤再次刺痛人心。

[laɪk] [griːf] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] :
Like **grief** **of** **yesterday** **:**
喜欢 悲伤 的 昨天 :

如同昨日的悲伤：

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['sɪmplɪst] [wɜːrd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [siː] ,

but	**since**	**it**	**said**	**In**	**simplest**	**word**	**the**	**truth**	**which**	**all**	**may**	**see**	**,**
但	自从	它	说	在	最简单的	单词	这	真相	哪个	全部	可能	看	,

但是，既然它用最简单的语言说出了所有人都能看到的真理，

[wer] ['eni] ['mʌðər] ['sɒbz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [ded] [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'nuː] [ðə; ði]['saɪlənt]['trædʒədi] .

Where	**any**	**mother**	**sobs**	**above**	**her**	**dead**	**And**	**plays**	**anew**	**the**	**silent**	**tragedy**	**.**
在哪里	任何	母亲	啜泣	多于	她	死的	和	演出	重新	这	沉默的	悲剧	.

任何一位母亲在死去的亲人面前哭泣，都会再次上演那无声的悲剧。

['rekəmpens]

Recompense
补偿

补偿

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['soʊər] [ɪn] ['laɪfs] [fiːld] [æt; ət][mɔːrn] ,

I	**saw**	**two**	**sowers**	**in**	**Life's**	**field**	**at**	**morn**	**,**
我	锯	二	播种者	在	生活的	场地	在	早晨	,

清晨，我在生命的田野里看见两个播种者。

[tuː; tə] [huːm] [keɪm] [wʌn][ɪn]['eɪndʒl] [gaɪz] [ænd; ənd] [sed] ,

To	**whom**	**came**	**one**	**in**	**angel**	**guise**	**and**	**said**	**,**
到	谁	来了	一	在	天使	伪装	和	说	,

这时，一个装扮成天使的人来到他们面前说：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['leɪbər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɔːrn] ?

"	**Is**	**it**	**for**	**labour**	**that**	**a**	**man**	**is**	**born**	**?**
"	是	它	为了	劳动	那	一个	男人	是	出生	?

人出生是为了劳动吗?

[loʊ] :

Lo	**:**
洛	:

洛:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [iːz] .

I	**am**	**Ease**	**.**
我	是	舒适	.

我是Ease。

[kʌm] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [bred] !

Come	**ye**	**and**	**eat**	**my**	**bread**	**!**
来	是的	和	吃	我的	面包	!

来吃我的面包吧!

" [ðen] ['glædli] [wʌn] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz][tæsk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptər] [went] [hɪz; ɪz]

"	**Then**	**gladly**	**one**	**forsook**	**his**	**task**	**undone**	**And**	**with**	**the**	**Tempter**	**went**	**his**
"	然后	乐意	一	放弃	他的	任务	未完成	和	和	这	诱惑者	去	他的

['sloʊθfl] [wei] ,

slothful	**way**	**,**
懒惰	方式	,

于是，他欣然放弃了未完成的任务，与诱惑者一起懒散地走上了路。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tɔɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [blɜːrd] [ðə; ði] ['dʌsti] [deɪ] .

The	**other**	**toiled**	**until**	**the**	**setting**	**sun**	**With**	**stealing**	**shadows**	**blurred**	**the**	**dusty**	**day**	**.**
这	其他	辛勤劳作	直到	这	环境	太阳	和	偷窃	阴影	模糊	这	尘土飞扬	天	.

其他人则一直辛勤劳作，直到夕阳西下，阴影模糊了尘土飞扬的白天。

[er] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ,

Ere	**harvest**	**time**	**,**
埃雷	收成	时间	,

收获季节之前，

[ə'pɑːn] ['ɜːθs] ['piːsf(ə)l] [brest] [iːtʃ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ded] .

upon	earth's	peaceful	breast	Each	laid	him	down	among	the	unreaping	dead	.
之上	地球的	和平	胸部	每个	铺设	他	向下	之中	这	-	死的	.

在宁静的大地上，每个人都将他安葬在未收割的亡灵之中。

" ['leɪbər] [hæθ] ['ʌðər] ['rekəmpens] [ðæn; ðən] [rest] ,

"	Labour	hath	other	recompense	than	rest	,
"	劳动	有	其他	补偿	比	休息	,

劳动除了休息之外，还有其他回报。

[els] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tɔɪlər] [laɪk] [ðə; ði] [fuːl] ,

Else	were	the	toiler	like	the	fool	,
别的	是	这	苦力	喜欢	这	傻子	,

否则，辛勤劳作的人岂不成了傻瓜?

" [aɪ] [sed] ;

"	I	said	;
"	我	说	;

我说;

" [gɑːd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [les] ,

"	God	meteth	him	not	less	,
"	上帝	甲基	他	不是	较少的	,

上帝对他的惩罚毫不逊色，

[bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [riːpt] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

but	rather	more	Because	he	sowed	and	others	reaped	his	store	.
但	相当	更多的	因为	他	播种	和	其他的	收获	他的	店铺	.

但更重要的是，因为他播种，而其他人收获了他的果实。

" [maɪn] [hoʊst]

"	Mine	Host
"	矿	主持人

“我的宿主”

[ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['trævld] [wei] ;

There	stands	a	hostel	by	a	travelled	way	;
那里	站立	一个	旅馆	经过	一个	旅行	方式	;

在一条繁忙的小路旁，有一家旅店;

[laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [hoʊst] ;

Life	is	the	road	and	Death	the	worthy	host	;
生活	是	这	路	和	死亡	这	值得	主持人	;

生命是道路，死亡是值得尊敬的主人;

[iːtʃ] [gest] [hiː; hi] [griːts] ,

Each	guest	he	greets	,
每个	客人	他	问候	,

他向每一位客人问好，

[nɔːr] ['evər] [læks] [tuː; tə] [seɪ] ,

nor	ever	lacks	to	say	,
也不	曾经	缺乏	到	说	,

也从不吝于说:

" [haʊ] [hæv; həv] [jiː; ji] ['fɛrd] ?

"	How	have	ye	fared	?
"	如何	有	是的	表现	?

你们过得怎么样?

" [ðeɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	They	answer	him	,
"	他们	回答	他	,

他们回答他，

[ðə; ði][moʊst] ,
the **most** **,**
这 最多 ,

最，

" [ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] [pleɪs] [ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔːt] ;
" **This** **lodging** **place** **is** **other** **than** **we** **sought** **;**
" 这 住宿 地方 是 其他 比 我们 寻求 ;

“这个住处和我们预想的不一样；

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['fɑːrðər] ,
We **had** **intended** **farther** **,**
我们 有 故意的 更远 ,

我们原本计划走得更远，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [keɪm] [ɑːn] [ə'peɪs] ,
but **the** **gloom** **Came** **on** **apace** **,**
但 这 愁云 来 在 迅速 ,

但阴霾迅速降临，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [er] [wiː; wi] [θɔːt] :
and **found** **us** **ere** **we** **thought** **:**
和 成立 我们 埃雷 我们 想法 :

他们竟然在我们预想的地方找到了我们：

[jet] [wɪl] [wiː; wi] [lɑːdʒ] .
Yet **will** **we** **lodge** **.**
然而 将要 我们 小屋 .

然而，我们还是会入住吗?

[ðaʊ] [hæst] [ə'bʌndənt] [ruːm] .
Thou **hast** **abundant** **room** **.**
你 哈斯特 丰富 房间 .

你拥有充足的空间。

" [wɪ'ðɪn] [sɪt] ['hægərd] [men] [ðæt] [spiːk] [noʊ][wɜːrd] ,
" **Within** **sit** **haggard** **men** **that** **speak** **no** **word** **,**
" 之内 坐 枯槁 男人 那 说话 不 单词 ,

里面坐着面容憔悴、一言不发的男人，

[noʊ]['faɪər] [gliːmz] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] [ʃed] ;
No **fire** **gleams** **their** **cheerful** **welcome** **shed** **;**
不 火 闪光 他们的 快乐 欢迎 棚 ;

他们那间温馨的迎宾小屋里没有火光；

[noʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [ɔːr] [straɪf] [ɪz] [hɜːrd]
No **voice** **of** **fellowship** **or** **strife** **is** **heard**
不 嗓音 的 奖学金 或者 冲突 是 听到

听不到任何团结或纷争的声音。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ded] .
But **silence** **of** **a** **multitude** **of** **dead** **.**
但 沉默 的 一个 民众 的 死的 .

但无数死者却沉默不语。

" [nɔːt] [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] [jiː; ji] ,
" **Naught** **can** **I** **offer** **ye** **,**
" 零 能 我 提供 是的 ,

我无法给予你们任何东西，

" [kwoʊθ] [deθ] ,
" **quoth** **Death** **,**
" 引用 死亡 ,

死神说道：

" [bʌt; bət] [rest] !
" **but** **rest** **!**
" 但 休息 !

但是休息!

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [liːdz] [iːtʃ] ['taɪərd] [gest] .
" **And** **to** **his** **chamber** **leads** **each** **tired** **guest** **.**
" 和 到 他的 房间 线索 每个 疲劳的 客人 .

“他将每一位疲惫的客人引到他的房间。”

[iˈkwɑːləti]
Equality
平等

平等

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I **saw** **a** **King** **,**
我 锯 一个 国王 ,

我看见了一位国王,

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [θɔːt] ,
who **spent** **his** **life** **to** **weave** **Into** **a** **nation** **all** **his** **great** **heart** **thought** **,**
WHO 花费 他的 生活 到 编织 进入 一个 国家 全部 他的 伟大的 心 想法 ,

他毕生致力于将他心中所有伟大的想法编织进一个国家,

[ʌn'sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'diːəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [sɔːt] ;
Unsatisfied **until** **he** **should** **achieve** **The** **grand** **ideal** **that** **his** **manhood** **sought** **;**
不满意 直到 他 应该 达到 这 盛大 理想的 那 他的 男子气概 寻求 ;

他永不满足,直到实现他作为男子汉所追求的伟大理想;

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
Yet **as** **he** **saw** **the** **end** **within** **his** **reach** **,**
然而 作为 他 锯 这 结尾 之内 他的 抵达 ,

然而,当他看到胜利在望时,

[deθ] [tʊk] [ðə; ði] ['septər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hænd] ,
Death **took** **the** **sceptre** **from** **his** **failing** **hand** **,**
死亡 采取 这 权杖 从 他的 失败 手 ,

死神从他奄奄一息的手中夺走了权杖。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [sed] ,
And **all** **men** **said** **,**
和 全部 男人 说 ,

所有人都说:

" [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɔːrdɪd] [lænd] !
" **He** **gave** **his** **life** **to** **teach** **The** **task** **of** **honour** **to** **a** **sordid** **land** **!**
" 他 给予 他的 生活 到 教 这 任务 的 荣誉 到 一个 肮脏的 土地 !

“他献出了自己的生命,向这片肮脏的土地传授荣誉的真谛!”

" [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [geɪts] [aɪ] [sɔː] ,
" **Within** **his** **gates** **I** **saw** **,**
" 之内 他的 大门 我 锯 ,

“我看见在他的城门内,

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] ,
through **all** **those** **years** **,**
通过 全部 那些 年 ,

在那漫长的岁月里,

[wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪri] [feɪs] ,
One **at** **his** **humble** **toil** **with** **cheery** **face** **,**
一 在 他的 谦逊的 辛劳 和 欢快的 脸 ,

一个面带笑容地在辛勤劳作,

[huːm] (['biːɪŋ] [ded]) [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Whom (being dead) the children ,
谁 (存在 死的) 这 孩子们 ,

（已故的）孩子们，

[hæf] [ɪn] [terz] ,
half in tears ,
一半 在 眼泪 ,

几乎要哭出来了

[rɪ'membər] [ɔːft] ,
Remembered oft ,
记得 经常 ,

常被铭记，

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and missed him from his place .
和 错过 他 从 他的 地方 .

他从他那里错过了他。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['greɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['blesɪd; blest] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] ,
If he be greater that his people blessed Than he the children loved ,
如果 他 是 更大的 那 他的 人们 蒙福 比 他 这 孩子们 喜爱 ,

如果他比他所祝福的人民更伟大，比他所爱的儿女更伟大，

[gɑːd] ['noʊɪθ] [best] .
God knoweth best .
上帝 知道 最好的 .

上帝最清楚。

['ænərkɪ]
Anarchy
无政府状态

无政府状态

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪtɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌst] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
I saw a city filled with lust and shame ,
我 锯 一个 城市 已填 和 欲望 和 耻辱 ,

我看到一座充满欲望和羞耻的城市，

[wer] [men] ,
Where men ,
在哪里 男人 ,

男人，

[laɪk] [wʊlvz] ,
like wolves ,
喜欢 狼 ,

像狼一样，

[slʌŋk] [θruː] [ðə; ði] [grɪm] [hæf] - [laɪt] ;
slunk through the grim half - light ;
斯伦克 通过 这 严峻 一半 - 光 ;

在昏暗的光线下蹑手蹑脚地走着；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ,
And sudden ,
和 突然 ,

突然间，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the midst of it ,
在 这 中间 的 它 ,

在这一切之中，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [huː] [spoʊk] ['boʊldli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] .

there	came	One	who	spoke	boldly	for	the	cause	of	Right	.
那里	来了	一	WHO	辐	大胆地	为了	这	原因	的	正确的	.

一位勇敢地为正义事业发声的人出现了。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

And	speaking	,
和	请讲	,

说到这，

[fel] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['bruːtɪʃ] [reɪs] [laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] [ren] [ðæt] [ʃriːk] ['iːgəlz] [ter; tɪ(ə)r] ,

fell	before	that	brutish	race	Like	some	poor	wren	that	shrieking	eagles	tear	,
跌倒	前	那	野蛮的	种族	喜欢	一些	贫穷的	鹪	那	尖叫	老鹰	撕	,

像可怜的鹪鹩一样，倒在了那野蛮的种族面前，被尖叫的鹰撕碎。

[waɪl] [bruːt] [dɪs'ɑːnər] ,

While	brute	Dishonour	,
尽管	蛮力	羞辱	,

虽然是赤裸裸的耻辱，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blʌdləs] [feɪs] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [muːvd] [ɪn] [prer] .

with	her	bloodless	face	Stood	by	and	smote	his	lips	that	moved	in	prayer	.
和	她	无血	脸	站立	经过	和	猛击	他的	嘴唇	那	已搬	在	祷告	.

她面无表情地站在一旁，狠狠地打了他祈祷时微微翕动的嘴唇。

" [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][gɑːd] !

"	Speak	not	of	God	!
"	说话	不是	的	上帝	!

不要谈论上帝!

[ɪn] ['sentʃəriz] [ðæt] [wɜːrd] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['ʌtəd] !

In	centuries	that	word	Hath	not	been	uttered	!
在	几个世纪	那	单词	有	不是	到过	说出	!

几个世纪以来，从未有人提起过这个词!

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] .

Our	own	king	are	we	.
我们的	自己的	国王	是	我们	.

我们就是自己的国王。

" [ænd; ənd][gɑːd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ə; eɪ]

"	And	God	stretched	forth	his	finger	as	He	heard	And	o'er	it	cast	a
"	和	上帝	拉伸	前进	他的	手指	作为	他	听到	和	超过	它	投掷	一个

['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ʌv; əv] [siː] .

thousand	leagues	of	sea	.
千	联赛	的	海	.

“上帝听见祷告，便伸出手指，将一千里海水倾泻而下。”

[dɪs'ɑːrməmənt]

Disarmament
裁军

裁军

[wʌn] [speɪk] [ə'mɪd][ðə; ði][neiʃəns] ,

One	spake	amid	the	nations	,
一	说	之中	这	国家	,

有一位在列国中发言，

" [let] [juː 'es] [siːs] [frʌm; frəm] ['dɑːrkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [straɪf] [ðə; ði] [fer] ['wɜːldz] [laɪt] ,

"	Let	us	cease	From	darkening	with	strife	the	fair	World's	light	,
"	让	我们	停止	从	变暗	和	冲突	这	公平的	世界的	光	,

让我们停止用纷争玷污这美好世界的光明，

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪn][wɔːr][biː; bi] [greɪt] [ɪn] [piːs] .

We	who	are	great	in	war	be	great	in	peace	.
我们	WHO	是	伟大的	在	战争	是	伟大的	在	和平	.

我们这些在战争中强大的人，在和平时期也应该强大。

[noʊ][lɔːŋgər] [let][juː 'es] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [baɪ] [maɪt] .

No	longer	let	us	plead	the	cause	by	might	.
不	更长	让	我们	恳求	这	原因	经过	可能	.

我们不能再以强权来捍卫我们的事业了。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪljən] ['brɪtɪʃ] [greɪvz; grɑːvz] [tʊk] [bɜːrθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [vɔɪs] - - [ðə; ði] ['mɪljən]

"	But	from	a	million	British	graves	took	birth	A	silent	voice	-	-	the	million
"	但	从	一个	百万	英国	坟墓	采取	出生	一个	沉默的	嗓音	-	-	这	百万

[speɪk] [æz; əz][wʌn] - - " [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] ['raɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd]

spake	as	one	-	-	"	If	ye	have	righted	all	the	wrongs	of	earth	Lay	by	the	sword
说	作为	一	-	-	"	如果	是的	有	右	全部	这	错误	的	地球	莱	经过	这	剑

!

!

!

“但从一百万座英国坟墓中诞生了一个无声的声音——百万亡灵齐声说道——“如果你们已经纠正了世间所有的错误，就放下刀剑吧！”

[ɪts] [wɜːrk] [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz] [dʌn] .

Its	work	and	ours	is	done	.
它是	工作	和	我们的	是	完毕	.

它的工作和我们的工作都完成了。

" [ðə; ði] [ded] ['mæstər]

"	The	Dead	Master
"	这	死的	掌握

《死者大师》

[ə'mɪd] ['ɜːθs] ['veɪgrənt] ['nɔɪzɪz] ,

Amid	earth's	vagrant	noises	,
之中	地球的	流浪汉	噪音	,

在地球纷乱的声响中，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [sə'blaɪm] :

he	caught	the	note	sublime	:
他	捕捉	这	笔记	升华	:

他捕捉到了那美妙的音符：

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənsiz] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

To	-	day	around	him	surges	from	the	silences	of	Time	A	flood	of
到	-	天	大约	他	涌动	从	这	沉默	的	时间	一个	洪水	的

['noʊblɜː]['mjuːzɪk] ,

nobler	music	,
更高贵	音乐	,

今天，在他周围，时间的寂静中涌现出一股更高尚的音乐洪流。

[laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] ,

like	a	river	deep	and	broad	,
喜欢	一个	河	深的	和	广阔	,

像一条又深又宽的河流，

[fɪt] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] [ʌv; əv][gɑːd] .

Fit	song	for	heroes	gathered	in	the	banquet	-	hall	of	God	.
合身	歌曲	为了	英雄	聚集	在	这	宴会	-	大厅	的	上帝	.

这是献给聚集在上帝宴会厅的英雄们的歌。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
The Harvest of the Sea
这 收成 的 这 海

海洋的收获

[ðə; ði] [ɜːrθ] [grəuz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrvɪst] ;
The earth grows white with harvest ;
这 地球 生长 白色的 和 收成 ;

丰收使大地泛白；

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪkəlz] [gliːm] ,
all day long The sickles gleam ,
全部 天 长的 这 镰刀 闪耀 ,

镰刀整日闪闪发光，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiːvz] [hɜːr; hər] [web] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['θæŋkfl] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['riːpəz]
until the darkness weaves Her web of silence o'er the thankful song Of reapers
直到 这 黑暗 编织 她 网站 的 沉默 超过 这 感恩 歌曲 的 收割者
['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃiːvz] .
bringing home the golden sheaves .
带来 家 这 金的 捆 .

直到黑暗将寂静之网织在收割者们载着金色麦穗回家的感恩之歌之上。

[ðə; ði] [weɪv] [tɑːps] ['waɪtn] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [fiːldz] [drɪr] ,
The wave tops whiten on the sea fields drear ,
这 海浪 最高额 漂白 在 这 海 字段 凄凉 ,

海面上的浪尖泛白，映衬着荒凉的海面。

[ænd; ənd] [men] [goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət] ['hægərd] [dɑːn] [tuː; tə] [riːp] ;
And men go forth at haggard dawn to reap ;
和 男人 去 前进 在 枯槁 黎明 到 收割 ;

黎明时分，人们面容憔悴地出门收割庄稼；

[bʌt; bət] ['evər] - [mɪd] [ðə; ði] ['gliːnə] - [sɔːŋ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [hæf] - [hʌʃt] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But ever ' mid the gleaners ' song we hear The half - hushed sobbing of the
但 曾经 - 中 这 拾穗者 - 歌曲 我们 听到 这 一半 - 静静地 啜泣 的 这
['hɑːrts] [ðæt] [wiːp] .
hearts that weep .
心 那 哭泣 .

但每当拾穗者歌唱时，我们总能听到哭泣的心灵低低的啜泣声。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːː] [pi(ː)'ɛə] " . . .
The Dying of Pere Pierre " . . .
这 垂死 的 佩雷 皮埃尔 " . . .

皮埃尔神父之死”。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [priːsts] ;
with two other priests ;
和 二 其他 神父 ;

以及另外两位神父；

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [daɪd] ,
the same night he died ,
这 相同的 夜晚 他 死亡 ,

在他去世的当晚，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and was buried by the shores of the lake that bears his name .
和 曾是 埋葬 经过 这 海岸 的 这 湖 那 熊 他的 姓名 .

他被安葬在以他名字命名的湖泊岸边。

" ['krɑːnɪk(ə)l] .
" Chronicle .
" 编年史 .

“编年史。

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[griːv] [nɑːt] [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən][noʊ] ['ɑːnər] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr] [boʊnz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [mʌst; məst]
grieve not that ye can no honour give To these poor bones that presently must
悲伤 不是 那 是的 能 不 荣誉 给 到 这些 贫穷的 骨头 那 目前 必须
[biː; bi][bʌt; bət] ['kæriən] ;
be But carrion ;
是 但 腐肉 ;

不要为无法给予这些可怜的骸骨以任何荣耀而悲伤，它们很快就会变成腐肉；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] ,
since I have sought to live Upon God's earth ,
自从 我 有 寻求 到 居住 之上 神的 地球 ,

自从我寻求生活在上帝的土地上以来，

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] ,
as He hath guided me ,
作为 他 有 引导 我 ,

正如祂引导我的那样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《在法兰德斯战场及其他诗歌》(In Flanders Fields And Other Poems)

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] !
I shall not lack !
我 将 不是 缺少 !

我不会缺少什么!

[wer] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌem ˈiː][laɪ] ?
Where would ye have me lie ?
在哪里 会 是的 有 我 说谎 ?

你想让我躺在哪里?

[haɪ] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [kəˈθiːdrəl] [neɪv] :
High heaven is higher than cathedral nave :
高的 天堂 是 更高 比 大教堂 中殿 :

天国比大教堂中殿更高:

[duː] [men] [peɪnt] [ˈtʃænsl] [ˈfɛrɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ?
Do men paint chancels fairer than the sky ?
做 男人 画 圣坛 更公平 比 这 天空 ?

人画的圣坛比天空更美吗?

" [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [leɪk] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
" Beside the darkened lake they made his grave ,
" 旁 这 变暗 湖 他们 制成 他的 严重 ,

“他们在漆黑的湖边为他筑了坟墓,

[bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Below the altar of the hills ;
以下 这 坛 的 这 丘陵 ;

山丘祭坛之下;

[ænd; ənd] [naɪt] [swʌŋ] [ˈɪnsens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪst] [ɪn] [ˈkriːpɪŋ] [laɪnz] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [θruː] [ðə; ði]
and night Swung incense clouds of mist in creeping lines That twisted through the
和 夜晚 摇摆 香 云 的 薄雾 在 爬行 线条 那 扭曲 通过 这
[triː] - [trʌŋks] ,
tree - trunks ,
树 - 树干 ,

夜幕降临，缭绕的薄雾如香烟般翻滚，蜿蜒穿过树干。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [graʊpt] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [paɪnz] :
where the light Groped through the arches of the silent pines :
在哪里 这 光 摸索 通过 这 拱门 的 这 沉默的 松树 :

光线透过寂静松树的拱形缝隙，摸索着照耀着那里:

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ,

而他,

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pæθ] [hiː; hi][trɑːd] ,
beside the lonely path he trod ,
旁 这 孤独 小路 他 践踏 ,

在他孤独走过的路上,

[leɪ] ,
Lay ,
莱 ,

莱伊,

[tuːm] [ɪn] ['splendər] ,
tombed **in** **splendour** **,**
墓穴 在 辉煌 ,

葬于辉煌之中，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .
in **the** **House** **of** **God** **.**
在 这 房子 的 上帝 .

在上帝的殿堂里。

['iːvntaɪd]
Eventide
黄昏

黄昏

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [siːs] ;
The **day** **is** **past** **and** **the** **toilers** **cease** **;**
这 天 是 过去的 和 这 辛勤劳作者 停止 ;

一天过去了，辛勤劳作的人们也停止了工作；

[ðə; ði][lænd] [grəuz] [dɪm] - [mɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,
The **land** **grows** **dim** **'** **mid** **the** **shadows** **grey** **,**
这 土地 生长 暗淡 - 中 这 阴影 灰色的 ,

大地在灰色的阴影中变得昏暗，

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][glæd] ,
And **hearts** **are** **glad** **,**
和 心 是 高兴的 ,

人心欢喜，

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [brɪŋz] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .
for **the** **dark** **brings** **peace** **At** **the** **close** **of** **day** **.**
为了 这 黑暗的 带来 和平 在 这 关闭 的 天 .

因为黑暗带来和平，在白昼结束时。

[iːtʃ] ['wɪri] ['tɔɪlər] ,
Each **weary** **toiler** **,**
每个 厌倦 苦力 ,

每个疲惫的劳动者，

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [peɪs] ,
with **lingering** **pace** **,**
和 挥之不去的 步伐 ,

以缓慢的步伐，

[æz; əz][hiː; hi] ['hoʊmwərd] [tɜːrnz] ,
As **he** **homeward** **turns** **,**
作为 他 回家 转弯 ,

当他转身回家时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [dʌn] ,
with **the** **long** **day** **done** **,**
和 这 长的 天 完毕 ,

漫长的一天结束了。

[lʊks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Looks **out** **to** **the** **west** **,**
看起来 出去 到 这 西方 ,

向西眺望，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
with **the** **light** **on** **his** **face** **Of** **the** **setting** **sun** **.**
和 这 光 在 他的 脸 的 这 环境 太阳 .

夕阳的光芒洒在他的脸上。

[jet] [sʌm; səm] [siː] [nɑːt] ([wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪn] - [dɪmd] [aɪz])

Yet	some	see	not	(	with	their	sin	-	dimmed	eyes	)
然而	一些	看	不是	(	和	他们的	罪	-	调暗	眼睛	)

然而有些人却看不见（他们被罪恶蒙蔽了双眼）。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ;

The	promise	of	rest	in	the	fading	light	;
这	承诺	的	休息	在	这	褪色	光	;

在暮色渐沉中，休憩的希望油然而生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [luːm] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [skaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] .

But	the	clouds	loom	dark	in	the	angry	skies	At	the	fall	of	night	.
但	这	云	织布机	黑暗的	在	这	生气的	天空	在	这	落下	的	夜晚	.

但夜幕降临，乌云密布，阴沉的天空笼罩着大地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ]['goʊldən][skaɪ] [wer] [ðə; ði]['ɛlmz] [ðer; ðər] ['welkəmɪŋ] [ɑːrmz] [stretʃ]

And	some	see	only	a	golden	sky	Where	the	elms	their	welcoming	arms	stretch
和	一些	看	仅有的	一个	金的	天空	在哪里	这	榆树	他们的	欢迎	武器	拉紧

[waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [rʊks] ,

wide	To	the	calling	rooks	,
宽的	到	这	呼叫	车	,

有些人看到的只是一片金色的天空，榆树张开双臂，热情地迎接前来鸣叫的乌鸦。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hoʊmwərd] [flaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['iːvntaɪd] .

as	they	homeward	fly	At	the	eventide	.
作为	他们	回家	飞	在	这	黄昏	.

当它们在黄昏时分飞回家园。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] [straɪf] ,

It	speaks	of	peace	that	comes	after	strife	,
它	说话	的	和平	那	来	后	冲突	,

它描绘的是战乱之后的和平，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [hiː; hi] [traɪd] ,

Of	the	rest	He	sends	to	the	hearts	He	tried	,
的	这	休息	他	发送	到	这	心	他	尝试	,

其余的，祂都赐予祂所尝试过的人们。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['stɔrmiːɪst] [laɪf] - - ['gɑːdz] ['iːvntaɪd] .

Of	the	calm	that	follows	the	stormiest	life	-	-	God's	eventide	.
的	这	冷静的	那	跟随	这	最暴风雨	生活	-	-	神的	黄昏	.

暴风雨过后迎来的平静——上帝的黄昏。

[ə'pɑːn] [wɑːts] - ['pɪktʃər] " [sɪk] ['trænzɪt] "

Upon	Watts	'	Picture	"	Sic	Transit	"
之上	瓦特	-	图片	" 原文如此		交通	"

关于瓦茨的画作《Sic Transit》

" [wʌt] [aɪ] [spent] [aɪ][hæd; həd] ;

"	What	I	spent	I	had	;
"	什么	我	花费	我	有	;

我花的钱都是我有的；

[wʌt] [aɪ] [seɪvd] ,

what	I	saved	,
什么	我	已保存	,

我存下的钱，

[aɪ] [lɔːst] ;

I	lost	;
我	丢失的	;

我输了；

[wʌt] [aɪ] [geɪv] ,
what **I** **gave** **,**
什么 我 给予 ,

我所给予的，

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

" [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] ,
" **But** **yesterday** **the** **tourney** **,**
" 但 昨天 这 锦标赛 ,

“但昨天的比赛，

[ɔːl][ðə; ði] ['iːgər] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
all **the** **eager** **joy** **of** **life** **,**
全部 这 渴望的 喜悦 的 生活 ,

生活中所有令人愉悦的热情，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænərz] ,
The **waving** **of** **the** **banners** **,**
这 挥手 的 这 横幅 ,

旗帜飘扬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] ,
and **the** **rattle** **of** **the** **spears** **,**
和 这 嘎嘎作响 的 这 长矛 ,

还有长矛的碰撞声，

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] ,
The **clash** **of** **sword** **and** **harness** **,**
这 冲突 的 剑 和 马具 ,

刀剑与盔甲的碰撞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] ;
and **the** **madness** **of** **the** **strife** **;**
和 这 疯狂 的 这 冲突 ;

以及纷争的疯狂；

[tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['endləs] ['jɪrz] .
To **-** **night** **begin** **the** **silence** **and** **the** **peace** **of** **endless** **years** **.**
到 - 夜晚 开始 这 沉默 和 这 和平 的 无尽的 年 .

今夜，将迎来无尽的寂静与安宁。

([wʌn] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] .)
(**One** **sings** **within** **.** **)**
(一 唱歌 之内 .)

（内心深处有人在歌唱。）

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] ,
But **yesterday** **the** **glory** **and** **the** **prize** **,**
但 昨天 这 荣耀 和 这 奖 ,

但昨天的荣耀和奖赏，

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
And **best** **of** **all** **,**
和 最好的 的 全部 ,

最重要的是，

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
to **lay** **it** **at** **her** **feet** **,**
到 躺 它 在 她 脚 ,

把它放在她脚边，

[tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈgəːdən] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [aɪz] :

To	find	my	guerdon	in	her	speaking	eyes	:
到	寻找	我的	格尔登	在	她	请讲	眼睛	:

在她会说话的眼神中寻找我的救赎:

[aɪ] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][nɑːt] ,

I	grudge	them	not	,
我	怨恨	他们	不是	,

我并不怨恨他们。

- - [ðeɪ] [pæs] ,

-	-	they	pass	,
-	-	他们	经过	,

他们通过了,

[ˌɔːlˈbiːɪt] [swiːt] .

albeit	sweet	.
尽管	甜的	.

虽然很甜。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] ,

The	ring	of	spears	,
这	戒指	的	长矛	,

长矛环,

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

the	winning	of	the	fight	,
这	获胜	的	这	斗争	,

赢得这场战斗,

[ðə; ði] [ˈkerləs] [sɔːŋ] ,

The	careless	song	,
这	粗心	歌曲	,

那首漫不经心的歌,

[ðə; ði] [kʌp] ,

the	cup	,
这	杯子	,

杯子,

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [frendz] ,

the	love	of	friends	,
这	爱	的	朋友们	,

朋友之间的爱

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [sprɪŋ] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

The	earth	in	spring	-	-	to	live	,
这	地球	在	春天	-	-	到	居住	,

春天的土地——为了生存,

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [laɪt] - - - [twʌz] [gʊd] [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] :

to	feel	the	light	-	-	'	Twas	good	the	while	it	lasted	:
到	感觉	这	光	-	-	-	那是	好的	这	尽管	它	持续	:

感受光明——那段时光真美好:

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɛndz] .

here	it	ends	.
这里	它	结束	.

故事到此结束。

[rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [diːd] [ɪn] [ˈɑːnər] [dʌn] ,

Remain	the	well	-	wrought	deed	in	honour	done	,
保持	这	出色地	-	锻	契据	在	荣誉	完毕	,

让精心完成的善举永存,以示荣耀。

[ðə; ði] [doʊl] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [dɪr] [seɪk] ,
The dole for Christ's dear sake ,
这 救济金 为了 基督的 亲爱的 清酒 ,

看在基督的份上，这救济金！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [fɔːl] [ɪn] ['kaɪndlinəs] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] ['aʊtkæst] [wʌn] ,
the words that fall In kindliness upon some outcast one ,
这 字 那 落下 在 善良 之上 一些 被排斥者 一 ,

那些出于善意而落到被遗弃者身上的话语，

- - [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] :
- - They seemed so little :
- - 他们 似乎 所以 小的 :

他们看起来那么小：

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ɔːl] .
now they are my All .
现在 他们 是 我的 全部 .

现在他们就是我的一切。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]
A Song of Comfort
一个 歌曲 的 舒适

一首安慰之歌

" [sliːp] ,
" Sleep ,
" 睡觉 ,

“睡觉，

['wɪri] [wʌnz] ,
weary ones ,
厌倦 一个 ,

疲惫的人们，

[waɪl] [jiː; ji] [meɪ] - - [sliːp] ,
while ye may - - Sleep ,
尽管 是的 可能 - - 睡觉 ,

趁你们还能睡的时候——

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[sliːp] !
sleep !
睡觉 !

睡觉！

" ['jʊdʒin] [fiːld] .
" Eugene Field .
" 尤金 场地 .

尤金·菲尔德。

[θruː] - [meɪ] [taɪm] ['blɔsəmz] ,
Thro ' May time blossoms ,
喉咙 - 可能 时间 花朵 ,

五月花开时节，

[wɪð; wɪθ] ['wɪspər] [loʊ] ,
with whisper low ,
和 耳语 低的 ,

低声耳语

[ðə; ði] [sɔːft] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [bɪˈloʊ] :

The	soft	wind	sang	to	the	dead	below	:
这	柔软的	风	唱	到	这	死的	以下	:

微风轻拂，仿佛在对着下方的亡灵吟唱：

" [θɪŋk] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ɑːn] [ðə; ði] - [sɔːŋ]

"	Think	not	with	regret	on	the	Springtime's	song
"	思考	不是	和	后悔	在	这	-	歌曲

不要对春天的歌声感到遗憾

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [jiː; ji] [left] [waɪl] [jʊr; jər] [hændz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] .

And	the	task	ye	left	while	your	hands	were	strong	.
和	这	任务	是的	左边	尽管	你的	双手	是	强的	.

趁着双手还强壮，你留下了那项任务。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsiːst] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ,

The	song	would	have	ceased	when	the	Spring	was	past	,
这	歌曲	会	有	停止	什么时候	这	春天	曾是	过去的	,

春天过去后，这首歌就会停止演唱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəs] [biː; bi] [ˈwɪri] [æt; ət] [læst] .

And	the	task	that	was	joyous	be	weary	at	last	.
和	这	任务	那	曾是	欢乐	是	厌倦	在	最后的	.

曾经令人愉悦的任务，最终也会变得令人厌倦。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [tɔːst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	To	the	winter	sky	when	the	nights	were	long	The	tree	-	tops	tossed	with	a
"	到	这	冬天	天空	什么时候	这	夜晚	是	长的	这	树	-	最高额	抛掷	和	一个

['siːsləs] [sɔːŋ] :

ceaseless	song	:
不停歇	歌曲	:

“在漫漫长夜的冬日天空，树梢随着不息的歌声摇曳：

" [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌni] [deɪz]

"	Do	ye	think	with	regret	on	the	sunny	days
"	做	是的	思考	和	后悔	在	这	阳光明媚	天

你是否在阳光灿烂的日子里感到遗憾?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [jiː; ji] [left] ,

And	the	path	ye	left	,
和	这	小路	是的	左边	,

而你留下的路，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ʌnˈtrɑːd] [weɪz] ?

with	its	untrod	ways	?
和	它是	未开发的	方式	?

它拥有人迹罕至的道路吗?

[ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [sɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [klaʊdz] [fraʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [groʊ] [rʌf] [wen] [ðə; ði]

The	sun	might	sink	in	a	storm	cloud's	frown	And	the	path	grow	rough	when	the
这	太阳	可能	下沉	在	一个	风暴	云的	皱眉	和	这	小路	生长	粗糙的	什么时候	这

[naɪt] [keɪm] [daʊn] .

night	came	down	.
夜晚	来了	向下	.

太阳或许会沉入暴风云的阴影中，夜幕降临时，道路也会变得崎岖难行。

" [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈiːvz] ,

"	In	the	grey	twilight	of	the	autumn	eves	,
"	在	这	灰色的	暮	的	这	秋天	伊芙	,

在秋日黄昏的灰蒙蒙的暮色中，

[ˌaɪ ˈtiː] [said] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [liːvz] :

It	sighed	as	it	sang	through	the	dying	leaves	:
它	叹了口气	作为	它	唱	通过	这	垂死	树叶	:

它一边叹息一边在枯叶间歌唱:

" [jiː; jɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [braɪt] ,

"	Ye	think	with	regret	that	the	world	was	bright	,
"	叶	思考	和	后悔	那	这	世界	曾是	明亮的	,

“你们后悔地认为，世界曾经多么美好，

[ðæt] [jʊr; jər] [pæθ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tæsk] [wʌz; wəz] [laɪt] ;

That	your	path	was	short	and	your	task	was	light	;
那	你的	小路	曾是	短的	和	你的	任务	曾是	光	;

你的道路很短，你的任务很轻松;

[ðə; ði] [pæθ] ,

The	path	,
这	小路	,

这条路，

[ðoʊ] [ʃɔːrt] ,

though	short	,
尽管	短的	,

虽然篇幅很短，

[wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [best]

was	perhaps	the	best
曾是	也许	这	最好的

或许是最好的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪl] [wʌz; wəz] [swiːt] ,

And	the	toil	was	sweet	,
和	这	辛劳	曾是	甜的	,

而且，辛勤劳作是甜蜜的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [rest] .

that	it	led	to	rest	.
那	它	引领	到	休息	.

它使人得以休息。

" [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz]

"	The	Pilgrims
"	这	朝圣者

《清教徒》

[æn; ən] [ˌʌpˈhɪl] [pæθ] ,

An	uphill	path	,
一个	上坡	小路	,

一条上坡路，

[sʌn] - [gliːmz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃaʊɝz] ,

sun	-	gleams	between	the	showers	,
太阳	-	闪光	之间	这	淋浴	,

阵雨间隙，阳光洒下斑驳的光影。

[wer] [ˈevri] [biːm] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] [lɪt] [ˈʌðər] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛrɝ] [weɪz] [ðæn; ðən] [ˈaʊərz] ;

Where	every	beam	that	broke	the	leaden	sky	Lit	other	hills	with	fairer	ways	than	ours	;
在哪里	每一个	光束	那	打破	这	铅灰色	天空	点燃	其他	丘陵	和	更公平	方式	比	我们的	;

每一束划破铅灰色天空的光束，都照亮了其他山丘，那里的道路比我们这里更美好;

[sʌm; səm] ['klʌstərd] [greɪvz; grɑːvz] [wer] [hæf]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [laɪ] ;

Some	clustered	graves	where	half	our	memories	lie	;
一些	聚类	坟墓	在哪里	一半	我们的	回忆	说谎	;

有些墓地成片，埋葬着我们一半的记忆；

[ænd; ənd][wʌn] [grɪm] ['ʃædoʊ] ['kriːpɪŋ] ['evər] [naɪ] :

And	one	grim	Shadow	creeping	ever	nigh	:
和	一	严峻	阴影	爬行	曾经	夜	:

还有一个阴森的阴影正悄然逼近：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪf] .

And	this	was	Life	.
和	这	曾是	生活	.

这就是生活。

[wer'ɪn] [wiː; wi][dɪd] [ə'nʌðɚz] ['bɜːrd(ə)n] [siːk] ,

Wherein	we	did	another's	burden	seek	,
其中	我们	做过	另一个的	负担	寻找	,

我们承担了他人的重担，

[ðə; ði]['taɪərd] [fiːt] [wiː; wi] [helpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

The	tired	feet	we	helped	upon	the	road	,
这	疲劳的	脚	我们	帮助	之上	这	路	,

我们搀扶着疲惫的双脚走上路，

[ðə; ði][hænd][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] ,

The	hand	we	gave	the	weary	and	the	weak	,
这	手	我们	给予	这	厌倦	和	这	虚弱的	,

我们向疲惫虚弱的人伸出了援手，

[ðə; ði] [maɪlz] [wiː; wi] ['laɪtnd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [loʊd] ,

The	miles	we	lightened	one	another's	load	,
这	英里	我们	轻度	一	另一个的	加载	,

我们一路同行，减轻了彼此的负担。

[wen] ,

When	,
什么时候	,

什么时候，

[feɪnt] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ,

faint	to	falling	,
头晕的	到	坠落	,

昏厥倒地，

['ɑːnwərd] [jet] [wiː; wi] [stroʊd] :

onward	yet	we	strode	:
向前	然而	我们	大步走	:

我们依然昂首阔步：

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz] [laɪf] .

This	too	was	Life	.
这	也	曾是	生活	.

这也是人生。

[tɪl] ,

Till	,
直到	,

直到，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌplənd] ,

at	the	upland	,
在	这	高地	,

在高地上，

[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ə'mɪd] [fer] [medəuz] ,

as	we	turned	to	go	Amid	fair	meadows	,
作为	我们	转向	到	去	之中	公平的	草地	,

当我们转身走向美丽的草地时，

['dʌski] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

dusky	in	the	night	,
昏暗	在	这	夜晚	,

夜色昏暗，

[ðə; ði] [mɪsts] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] ;

The	mists	fell	back	upon	the	road	below	;
这	薄雾	跌倒	后退	之上	这	路	以下	;

薄雾笼罩了下面的道路；

[broʊk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['taɪərd] [aɪz] [ðə; ði] ['westərn] [laɪt] ;

Broke	on	our	tired	eyes	the	western	light	;
打破	在	我们的	疲劳的	眼睛	这	西	光	;

西边的阳光刺痛了我们疲惫的双眼；

[ðə; ði] ['veri] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [braɪt] :

The	very	graves	were	for	a	moment	bright	:
这	非常	坟墓	是	为了	一个	片刻	明亮的	:

就连坟墓也瞬间亮了起来：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] .

And	this	was	Death	.
和	这	曾是	死亡	.

这就是死亡。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]

The	Shadow	of	the	Cross
这	阴影	的	这	叉

十字架的阴影

[æt; ət][ðə; ði] ['draʊzi] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kri:p] [frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,

At	the	drowsy	dusk	when	the	shadows	creep	From	the	golden	west	,
在	这	昏昏欲睡	黄昏	什么时候	这	阴影	潜行者	从	这	金的	西方	,

在昏昏欲睡的黄昏，当金色的西边悄悄爬起阴影时，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [sli:p] ,

where	the	sunbeams	sleep	,
在哪里	这	阳光	睡觉	,

阳光沉睡的地方，

[æn; ən]['eɪndʒl] [mju:zd] :

An	angel	mused	:
一个	天使	沉思	:

一位天使沉思道：

" [ɪz][ðer; ðər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][mæd] ['wɜ:ldz] [hɑ:rt] ,

"	Is	there	good	or	ill	In	the	mad	world's	heart	,
"	是	那里	好的	或者	患病的	在	这	疯狂的	世界的	心	,

“在这个疯狂的世界里，究竟有善还是恶？”

[sɪns] [ɑ:n] ['kælvəriz] [hɪl]

since	on	Calvary's	hill
自从	在	髑髅地	爬坡道

自髑髅地山以来

- [raʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] [ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] ['twaɪlaɪt] [fel] [ðæt] ['daːkənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] -
' Round the cross a mid - day twilight fell That darkened earth and o'ershadowed
- 圆形的 这 叉 一个 中 - 天 暮 跌倒 那 变暗 地球 和 -
[hel] ?
hell ?
地狱 ?

“十字架周围，正午的暮色降临，笼罩了大地，笼罩了地狱？”

" [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ðə; ði]['eɪndʒl] [sped] ;
" Through the streets of a city the angel sped ;
" 通过 这 街道 的 一个 城市 这 天使 加速 ;

天使飞快地穿过城市的街道;

[laɪk] [æn; ən]['oʊpən][skroʊl][menz] ['hɑːrts] [hiː; hi] [riːd] .
Like an open scroll men's hearts he read .
喜欢 一个 打开 滚动 男士 心 他 读 .

他像翻开卷轴一样，读懂了人们的内心。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːˌnɑːrks] [ɪr] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [laɪd; liːd][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['feɪsɪz] [hɪd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [praɪd] .
In a monarch's ear his courtiers lied And humble faces hid hearts of pride .
在 一个 君主的 耳朵 他的 朝臣 撒谎了 和 谦逊的 面孔 隐藏 心 的 自豪 .

在君主耳边，朝臣们谎话连篇，谦卑的面孔下隐藏着骄傲的内心。

[menz] [heɪt] [wækst] [hɑːt] ,
Men's hate waxed hot ,
男士 恨 打蜡 热的 ,

男人的仇恨被点燃了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [gruː] [koʊld] ,
and their hearts grew cold ,
和 他们的 心 生长 寒冷的 ,

他们的心渐渐冷了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hægəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld] .
As they haggled and fought for the lust of gold .
作为 他们 讨价还价 和 战斗 为了 这 欲望 的 金子 .

他们为了贪婪的黄金讨价还价，争斗不休。

[dɪ'sperɪŋ] ,
Despairing ,
绝望 ,

绝望的，

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he cried ,
他 哭 ,

他哭了，

" ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪz][ðer; ðər] [nɔːt] [bʌt; bət] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [terz] ?
" After all these years Is there naught but hatred and strife and tears ?
" 后 全部 这些 年 是 那里 零 但 仇恨 和 冲突 和 眼泪 ?

“这么多年过去了，难道除了仇恨、纷争和泪水，就什么也没有了吗？”

" [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [weɪfs] [ɪn][æn; ən] ['ætɪk] [ber] ;
" He found two waifs in an attic bare ;
" 他 成立 二 孤儿 在 一个 阁楼 裸 ;

“他发现阁楼里有两个赤身裸体的孤儿;

- - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['miːgər] [fer] - -
- - A single crust was their meagre fare - -
- - 一个 单身的 地壳 曾是 他们的 微薄 票价 - -

他们仅有的那点食物就是一块面包皮。

[wʌn] [stroʊv] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kraɪz] ,
One strove to quiet the other's cries ,
一 努力 到 安静的 这 其他的 哭泣 ,

其中一人试图让另一人的哭声安静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [dɔːnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fæmɪʃt] [aɪz]
And the love - light dawned in her famished eyes
和 这 爱 - 光 黎明 在 她 饥饿 眼睛

她饥渴的眼中燃起了爱的光芒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] [er] :
As she kissed the child with a motherly air :
作为 她 亲吻 这 孩子 和 一个 母性 空气 :

她带着母性的温柔亲吻了孩子：

" [aɪ][dəunt] [niːd] [maɪn] ,
" I don't need mine ,
" 我 不 需要 矿 ,

我不需要我的，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [ʃer] .
you can have my share .
你 能 有 我的 分享 .

你可以拿走我的那份。

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [wɜːr; wər]
" Then the angel knew that the earthly cross And the sorrow and shame were
" 然后 这 天使 知道 那 这 尘世的 叉 和 这 悲哀 和 耻辱 是
[nɑːt] ['hoʊlli] [lɔːs] .
not wholly loss .
不是 完全 损失 .

“那时天使才明白，尘世的十字架、悲伤和羞耻并非全然是损失。”

[æt; ət] [dɑːn] ,
At dawn ,
在 黎明 ,

黎明时分，

[wen] [hʌʃt] [wʌz; wəz] ['ɝːθs] ['bɪzi] [hʌm]
when hushed was earth's busy hum
什么时候 静静地 曾是 地球的 忙碌的 哼

当寂静笼罩大地繁忙的嗡鸣声时

[ænd; ənd] [men] [lʊkt] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪst] [tuː; tə] [kʌm] ,
And men looked not for their Christ to come ,
和 男人 看起来 不是 为了 他们的 基督 到 来 ,

人们并没有盼望他们的基督到来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [pʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [grænd] ,
From the attic poor to the palace grand ,
从 这 阁楼 贫穷的 到 这 宫殿 盛大 ,

从贫寒的阁楼到富丽堂皇的宫殿，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [went] [hænd][ɪn][hænd] .
The King and the beggar went hand in hand .
这 国王 和 这 乞丐 去 手 在 手 .

国王和乞丐手牵着手。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪθ]
The Night Cometh
这 夜晚 到来

夜幕降临

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .
Cometh **the** **night** **.**
到来 这 夜晚 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːlz] [loʊ] ,
The **wind** **falls** **low** **,**
这 风 瀑布 低的 ,

风低垂着，

[ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] :
The **trees** **swing** **slowly** **to** **and** **fro** **:**
这 树木 摇摆 缓慢地 到 和 弗 :

树木缓缓地来回摇晃:

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Around **the** **church**
大约 这 教会

教堂周围

[ðə; ði] ['hedˌstəʊnz] [greɪ] ['klʌstər] ,
the **headstones** **grey** **Cluster** **,**
这 墓碑 灰色的 簇 ,

灰色墓碑群，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [streɪd] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [faʊnd] [ə'gen] ,
like **children** **strayed** **away** **But** **found** **again** **,**
喜欢 孩子们 迷路了 离开 但 成立 再次 ,

就像走失的孩子，但又被找到一样，

[ænd; ənd]['foʊldɪd][soʊ] .
and **folded** **so** **.**
和 折叠 所以 .

于是折叠起来。

[noʊ] [tʃaɪdɪŋ] [lʊk] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [bɪ'stoʊ] :
No **chiding** **look** **doth** **she** **bestow** **:**
不 责备 看 确实 她 赐给 :

她没有流露出责备的目光:

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd] ,
If **she** **is** **glad** **,**
如果 她 是 高兴的 ,

如果她高兴的话，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [noʊ] ;
they **cannot** **know** **;**
他们 不能 知道 ;

他们不可能知道;

[ɪf] [ɪl] [ɔːr] [wel] [ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [deɪ] ,
If **ill** **or** **well** **they** **spend** **their** **day** **,**
如果 患病的 或者 出色地 他们 花费 他们的 天 ,

无论生病还是健康，他们都会度过这一天。

['kʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .
Cometh **the** **night** **.**
到来 这 夜晚 .

夜幕降临。

['sɪŋɪŋ] [ɔːr][sæd] ,
Singing **or** **sad** **,**
歌唱 或者 伤心 ,

唱歌或悲伤，

[ɪn'tent] [ðeɪ] [goʊ] ;
intent they go ;
意图 他们 去 ;

他们打算去;

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] ;
They do not see the shadows grow ;
他们 做 不是 看 这 阴影 生长 ;

他们看不到阴影逐渐加深;

" [ðer; ðər] [jet] [ɪz] [taɪm] ,
" There yet is time ,
" 那里 然而 是 时间 ,

“还有时间，

" [ðeɪ] ['laɪtli] [seɪ] ,
" they lightly say ,
" 他们 轻轻 说 ,

他们轻描淡写地说：

" [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ə'saɪd] [wiː; wi] [leɪ] " ;
" Before our work aside we lay " ;
" 前 我们的 工作 旁边 我们 躺 " ;

“在我们工作之前，我们躺下”;

[ðer; ðər] [tæsk] [ɪz] [bʌt; bət] [hæf] - [dʌn] ,
Their task is but half - done ,
他们的 任务 是 但 一半 - 完毕 ,

他们的任务只完成了一半。

[ænd; ənd] [loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧!

['kʌmɪθ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
Cometh the night .
到来 这 夜晚 .

夜幕降临。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n]
In Due Season
在 到期的 季节

适时

[ɪf] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [tɔɪl] ,
If night should come and find me at my toil ,
如果 夜晚 应该 来 和 寻找 我 在 我的 辛劳 ,

如果夜幕降临，发现我正在辛勤劳作，

[wen] [ɔːl] ['laɪfs] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] ,
When all Life's day I had ,
什么时候全部 生活的 天 我 有 ,

当我拥有生命中的每一天时，

[ðoʊ] - ['feɪntli] ,
tho ' faintly ,
虽然 - 淡淡的 ,

虽然很微弱，

[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ,

锻，

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ['fɜːrəʊz] ,
And **shallow** **furrows** **,**
和 浅的 沟壑 ,

还有浅沟，

[kleft] [ɪn]['stoʊni] [sɔɪl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [maɪ] ['leɪbər] :
cleft **in** **stony** **soil** **Were** **all** **my** **labour** **:**
裂 在 石质的 土壤 是 全部 我的 劳动 :

石质土壤上的裂缝，是我全部的劳动成果：

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɔːt]
Shall **I** **count** **it** **naught**
将 我 数数 它 零

我该视之为无物吗?

[ɪf] ['oʊnli] [wʌn] [pʊr] ['glinər] ,
If **only** **one** **poor** **gleaner** **,**
如果 仅有的 一 贫穷的 拾穗者 ,

即使只有一个贫穷的拾穗者，

[wiːk] [ʌv; əv] [hænd] ,
weak **of** **hand** **,**
虚弱的 的 手 ,

手部力量不足，

[ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ə; eɪ] ['skænti] [ʃiːf] [wer] [aɪ] [hæv; həv] [soʊn] ?
Shall **pick** **a** **scanty** **sheaf** **where** **I** **have** **sown** **?**
将 挑选 一个 稀少 捆 在哪里 我 有 播种 ?

我该从我播种的地方摘取一小捆麦穗吗?

" [neɪ] ,
" **Nay** **,**
" 不 ,

“不，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðiː] [ðə; ði] ['mæstər] [dʌθ; dəθ] [dɪ'mænd]
for **of** **thee** **the** **Master** **doth** **demand**
为了 的 你 这 掌握 确实 要求

因为主对你有这样的要求

[ðaɪ] [wɜːrk] :
Thy **work** **:**
你的 工作 :

你的作品：

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [rests] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
the **harvest** **rests** **with** **Him** **alone** **.**
这 收成 休息 和 他 独自的 .

收成的权柄只掌握在祂手中。

" [dʒɑːn] [mə'kreɪ]
" **John** **McCrae**
" 约翰 麦克雷

约翰·麦克雷

[æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['kærəktər] [baɪ] [sɜːr] ['ændruː] [mək'feɪl]
An **Essay** **in** **Character** **by** **Sir** **Andrew** **Macphail**
一个 散文 在 特点 经过 先生 安德鲁 麦克菲尔

安德鲁·麦克菲尔爵士的《论性格》

[aɪ]
I
我

我

[ɪn] ['flændərz] [fiːldz]
In Flanders Fields
在 弗兰德斯 田野

在弗兰德斯战场

" [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] " ,
" In Flanders Fields " ,
" 在 弗兰德斯 田野 " ,

《在弗兰德斯战场》

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [vɜːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l] ,
the piece of verse from which this little book takes its title ,
这 片 的 诗 从 哪个 这 小的 书 需要 它是 标题 ,

这本小册子的书名就取自这首诗。

[fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] `Punch - [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 8th , - .
first appeared in `Punch ' in the issue of December 8th , 1915 .
第一的 出现 在 `Punch - 在 这 问题 的 十二月 8th , - .

首次出现在 1915 年 12 月 8 日的《笨拙》杂志上。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['flændərz] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ,
At the time I was living in Flanders at a convent in front of Locre ,
在 这 时间 我 曾是 活的 在 弗兰德斯 在 一个 修道院 在 正面 的 - ,

当时我住在弗兰德斯，在洛克雷对面的一座修道院里。

[ɪn] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['kɛməl] [hɪl] ,
in shelter of Kemmel Hill ,
在 庇护所 的 凯梅尔 爬坡道 ,

在凯梅尔山的庇护下，

[wɪtʃ] [laɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [saʊθ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [west] [ʌv; əv] ['iprɔ] .
which lies seven miles south and slightly west of Ypres .
哪个 谎言 七 英里 南 和 轻微地 西方 的 伊普尔 .

它位于伊普尔以南偏西七英里处。

[ðə; ði] [piːs] [bɔːr] [noʊ] ['sɪgnətʃər] ,
The piece bore no signature ,
这 片 钻孔 不 签名 ,

这件作品上没有签名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒɑːn] [mə'kreɪ] .
but it was unmistakably from the hand of John McCrae .
但 它 曾是 毫无疑问 从 这 手 的 约翰 麦克雷 .

但毫无疑问，这是约翰·麦克雷的手笔。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th
From this convent of women which was the headquarters of the 6th
从 这 修道院 的 女性 哪个 曾是 这 总部 的 这 6th
[kə'neɪdiən] [fiːld] ['æmbjələns] ,
Canadian Field Ambulance ,
加拿大 场地 救护车 ,

从这座曾是加拿大第六野战救护队总部的女子修道院出发，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][dʒɑːn] [mə'kreɪ] ,
I wrote to John McCrae ,
我 写道 到 约翰 麦克雷 ,

我给约翰·麦克雷写了信，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [bu'ləun] ,
who was then at Boulogne ,
WHO 曾是 然后 在 布洛涅 ,

当时他在布洛涅，

[əˈkjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθərʃɪp] ,
accusing **him** **of** **the** **authorship** **,**
指控 他 的 这 作者身份 ,

指控他是作者，

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevɪdəns] .
and **furnished** **him** **with** **evidence** **.**
和 提供 他 和 证据 .

并向他提供了证据。

[frʌm; frəm] [ˈmeməri] - - [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [ˈkæriz] [wʌn] [bʊk] [ˈoʊnli] - - [aɪ][ˈkwoʊtɪd][tuː; tə]
From **memory** **-** **-** **since** **at** **the** **front** **one** **carries** **one** **book** **only** **-** **-** **I** **quoted** **to**
从 记忆 - - 自从 在 这 正面 一 携带 一 书 仅有的 - - 我 引 到
[hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrs] ,
him **another** **piece** **of** **his** **own** **verse** **,**
他 其他 片 的 他的 自己的 诗 ,

凭着记忆——因为前面一个人只能带一本书——我引用了他自己的另一首诗。

[ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] " :
entitled **"** **The** **Night** **Cometh** **"** **:**
标题 " 这 夜晚 到来 " :

标题为“夜幕降临”：

" [ˈkʌmɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Cometh** **the** **night** **.**
" 到来 这 夜晚 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːlz] [loʊ] ,
The **wind** **falls** **low** **,**
这 风 瀑布 低的 ,

风低垂着，

[ðə; ði] [triːz] [swɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
The **trees** **swing** **slowly** **to** **and** **fro** **;**
这 树木 摇摆 缓慢地 到 和 弗 ;

树木缓缓地来回摇晃；

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈhedˌstəʊnz] [greɪ] [ˈklʌstər] ,
Around **the** **church** **the** **headstones** **grey** **Cluster** **,**
大约 这 教会 这 墓碑 灰色的 簇 ,

教堂周围，灰色的墓碑成簇排列。

[laɪk] [ˈtʃɪldrən] - [əˈweɪ] ,
like **children** **stray'd** **away** **,**
喜欢 孩子们 - 离开 ,

就像走失的孩子一样，

[bʌt; bət] [faʊnd] [əˈgen] ,
But **found** **again** **,**
但 成立 再次 ,

但又找到了，

[ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][soʊ] .
and **folded** **so** **.**
和 折叠 所以 .

于是折叠起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðæt] [ɪn][fɔːrm][ðə; ði] [tuː]
" It will be observed at once by reference to the text that in form the two
" 它 将要 是 观察到 在 一次 经过 参考 到 这 文本 那 在 形式 这 二
['poʊəmz][ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] .
poems are identical .
诗歌 是 完全相同的 .

“从文本上可以立即看出，这两首诗的形式是相同的。”

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [fiːt] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ɔːl] ['sɑːnəts] [duː] .
They contain the same number of lines and feet as surely as all sonnets do .
他们 包含 这 相同的 数字 的 线条 和 脚 作为 一定 作为 全部 十四行诗 做 .

它们和所有十四行诗一样，都包含相同数量的行数和音步。

[iːtʃ] ['trævlz] [ə'pɑːn] [tuː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] ['kʌplət] [ɪn] ['waɪdli]
Each travels upon two rhymes with the members of a broken couplet in widely
每个 旅行 之上 二 韵律 和 这 成员 的 一个 破碎的 对联 在 广泛
['sepəreɪtɪd] [rɪ'freɪn] .
separated refrain .
分开 避免 .

每首歌都以两个韵脚为基础，其中不成对句的成员在副歌中间隔开来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] ['riːdər] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['ɑːbviəs] ,
To the casual reader this much is obvious ,
到 这 随意的 读者 这 很多 是 明显的 ,

对于普通读者来说，这一点显而易见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sʌltiz] [ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
but there are many subtleties in the verse which made the authorship inevitable .
但 那里 是 许多 微妙之处 在 这 诗 哪个 制成 这 作者身份 不可避免的 .

但诗中有很多微妙之处，使得作者身份的确定成为必然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
It was a form upon which he had worked for years ,
它 曾是 一个 形式 之上 哪个 他 有 工作 为了 年 ,

这是他多年来一直在研究的表格。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and made his own .
和 制成 他的 自己的 .

他自己也做了。

[wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [wʌz; wəz] ['redi] .
When the moment arrived the medium was ready .
什么时候 这 片刻 到达的 这 中等的 曾是 准备好 .

时机到来时，灵媒已经准备就绪。

[noʊ] ['ʌðər] ['miːdiəm] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [wel] [kən'veid] [ðə; ði] [θɔːt] .
No other medium could have so well conveyed the thought .
不 其他 中等的 可以 有 所以 出色地 传递 这 想法 .

没有其他媒介能够如此完美地传达这一思想。

[ðɪs] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['æksɪdənt] .
This familiarity with his verse was not a matter of accident .
这 熟悉 和 他的 诗 曾是 不是 一个 事情 的 事故 .

他对诗歌的熟悉并非偶然。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] `University ['mægəziːn] - ,
For many years I was editor of the `University Magazine ' ,
为了 许多 年 我 曾是 编辑 的 这 `University 杂志 - ,

多年来，我一直担任《大学杂志》的编辑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	those	who	are	curious	about	such	things	may	discover	that	one	half	of	the
和	那些	WHO	是	好奇的	关于	这样的	事物	可能	发现	那	一	一半	的	这

['poʊəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ə'pɑːn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

poems	contained	in	this	little	book	were	first	published	upon	its	pages	.
诗歌	包含	在	这	小的	书	是	第一的	已发布	之上	它是	页面	.

对这类事情感兴趣的人可能会发现，这本小册子中收录的诗歌有一半最初就是发表在这本小册子上的。

[ðɪs] ['mægəziːn] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

This	magazine	had	its	origin	in	McGill	University	,
这	杂志	有	它是	起源	在	麦吉尔大学	大学	,

这份杂志起源于麦吉尔大学。

[ˌmɑːntriˈɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

蒙特利尔

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1902	.
在	这	年	-	.

1902年。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] [ɪts] ['bɔːrdərz] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdər] [tɜːrm] ,

Four	years	later	its	borders	were	enlarged	to	the	wider	term	,
四	年	之后	它是	边界	是	放大	到	这	更广泛	学期	,

四年后，其范围扩大到更广义的范畴，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] ['kwestʃənz] [ɪ'miːdiətli]

and	it	strove	to	express	an	educated	opinion	upon	questions	immediately
和	它	努力	到	表达	一个	受过教育	观点	之上	问题	立即地

[kən'sɜːrnɪŋ] ['kænədə] ,

concerning	Canada	,
有关	加拿大	,

它力求就直接关系到加拿大的问题表达有见地的观点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [triːt] ['friːli] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [weɪ] [ɔːl] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

and	to	treat	freely	in	a	literary	way	all	matters	which	have	to	do	with
和	到	对待	自由	在	一个	文学	方式	全部	事情	哪个	有	到	做	和

['pɑːlətɪks] ,

politics	,
政治	,

并以文学的方式自由地探讨所有与政治有关的问题，

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

行业，

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

哲学，

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

科学，

[ænd; ənd] [ɑːrt] .

and	art	.
和	艺术	.

以及艺术。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mægəziːn] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['jɪrz] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

To	this	magazine	during	those	years	John	McCrae	contributed	all	his	verse	.
到	这	杂志	期间	那些	年	约翰	麦克雷	贡献	全部	他的	诗	.

那些年里，约翰·麦克雷向该杂志投稿了他所有的诗歌作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ʌn'siːmli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

It	was	therefore	not	unseemly	that	I	should	have	written	to	him	,
它	曾是	所以	不是	不体面的	那	我	应该	有	书面	到	他	,

因此，我给他写信并无不妥。

[wen] " [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] " [ə'pɪrd] [ɪn] `Punch - .

when	"	In	Flanders	Fields	"	appeared	in	`Punch	'	.
什么时候	"	在	弗兰德斯	田野	"	出现	在	`Punch	-	.

《在弗兰德斯战场》在《笨拙》杂志上发表时。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [pʊr] ['letər] ,

Amongst	his	papers	I	find	my	poor	letter	,
在	他的	文件	我	寻找	我的	贫穷的	信	,

我在他的遗物中发现了我的那封可怜的信。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər]

and	many	others	of	which	something	more	might	be	made	if	one	were
和	许多	其他的	的	哪个	某物	更多的	可能	是	制成	如果	一	是

[kən'sɜːrnd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf]

concerned	merely	with	the	literary	side	of	his	life	rather	than	with	his	life
担心的	仅仅	和	这	文学	边	的	他的	生活	相当	比	和	他的	生活

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

还有许多其他方面，如果仅仅关注他生活中的文学方面而不是他的生活本身，或许可以做得更好。

[tuː] ['refrənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Two	references	will	be	enough	.
二	参考	将要	是	足够的	.

两份推荐信就足够了。

['ɜːrli] [ɪn] - [hiː; hi] ['ɔːfərd] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] " [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Early	in	1905	he	offered	"	The	Pilgrims	"	for	publication	.
早期的	在	-	他	提供	"	这	朝圣者	"	为了	发布	.

1905年初，他投稿出版了《朝圣者》一书。

[aɪ] ['nəutifaid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] ,

I	notified	him	of	the	place	assigned	to	it	in	the	magazine	,
我	已通知	他	的	这	地方	分配	到	它	在	这	杂志	,

我已将杂志上分配给它的位置告知了他。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

and	added	a	few	words	of	appreciation	,
和	额外	一个	很少	字	的	欣赏	,

并补充了几句感谢的话。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	after	all	these	years	it	has	come	back	to	me	.
和	后	全部	这些	年	它	有	来	后退	到	我	.

这么多年过去了，我终于想起了这件事。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz] ['deɪtɪd] ['februeri] 9th , - ,

The	letter	is	dated	February	9th	,	1905	,
这	信	是	日期	二月	9th	,	-	,

信件日期为1905年2月9日。

[ænd; ənd] [riːdz] :

and	reads	:
和	阅读	:

内容如下：

" [aɪ] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['poʊəm][nekst][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [bə'fuːnəri] .

"	I	place	the	poem	next	to	my	own	buffoonery	.
"	我	地方	这	诗	下一个	到	我的	自己的	滑稽	.

“我把这首诗放在我自己的滑稽表演旁边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] [stʌf] [ʌv; əv]['poʊətri] .

It	is	the	real	stuff	of	poetry	.
它	是	这	真实的	东西	的	诗	.

这才是真正的诗歌。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	make	it	?
如何	做过	你	制作	它	?

你是怎么做到的?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n] ?

What	have	you	to	do	with	medicine	?
什么	有	你	到	做	和	药品	?

你跟医学有什么关系?

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

I	was	charmed	with	it	:
我	曾是	迷住了	和	它	:

我被它深深吸引了：

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [haɪ] ,

the	thought	high	,
这	想法	高的	,

思绪万千，

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] ['pɜːrfɪkt] ,

the	image	perfect	,
这	图像	完美的	,

画面完美无瑕。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kəm'pliːt] ;

the	expression	complete	;
这	表达	完全的	;

表达式已完成；

[nɑːt] [tuː] ['retɪs(ə)nt] ,

not	too	reticent	,
不是	也	沉默寡言	,

不太沉默寡言，

[nɑːt] [tuː] [fʊl] .

not	too	full	.
不是	也	满的	.

不要太饱。

[vɪdɛntɛs] ['ɔːtəm] - - [sʌnt] ['gɔdiːoʊ]['mæ^nəu] [vældˌ] .

Videntes	autem	stellam	gavisi	sunt	gaudio	magno	valde	.
维登特斯	奥特姆	-	-	太阳	高迪奥	马格诺	瓦尔德	.

Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ,

In	our	own	tongue	,
在	我们的	自己的	舌头	,

用我们自己的语言来说，

- - `slainte - - . " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hiː; hi] [roʊt] ,
- - `slainte filidh ' . " To his mother he wrote ,
- - `slainte - - . " 到 他的 母亲 他 写道 ,

——‘slainte filidh’。”他在给母亲的信中写道，

" [ðə; ði] ['lætn] [ɪz] [træns'leɪtəbl] [æz; əz] ,
" the Latin is translatable as ,
" 这 拉丁 是 可翻译的 作为 ,

拉丁文可以翻译为：

`seeing [ðə; ði][stɑːr] [ðeɪ] [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['glædnəs] - .
`seeing the star they rejoiced with exceeding gladness ' .
`seeing 这 星星 他们 欣喜若狂 和 超过 欢乐 - .

“他们看见那颗星，就欢欣雀跃。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'siːdid] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
" For the benefit of those whose education has proceeded no further than
" 为了 这 益处 的 那些 谁 教育 有 继续 不 更远 比
[ðə; ði] ['lætn] ,
the Latin ,
这 拉丁 ,

“为了那些教育程度仅限于拉丁语的人的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [læst] [wɜːrdz] [miːn] ,
it may be explained that the two last words mean ,
它 可能 是 解释 那 这 二 最后的 字 意思是 ,

可以解释为，最后两个词的意思是：

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] " .
" Hail to the poet " .
" 冰雹 到 这 诗人 " .

“向诗人致敬”。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɔːr'tentəs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn] [prɪnt]
To the inexperienced there is something portentous about an appearance in print
到 这 缺乏经验 那里 是 某物 不祥的 关于 一个 外貌 在 打印
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['edɪtər] .
and something mysterious about the business of an editor .
和 某物 神秘 关于 这 商业 的 一个 编辑 .

对于缺乏经验的人来说，在报刊上露面具有某种预兆意义，而编辑的工作也充满神秘感。

[ə; eɪ]['ledʒənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [groʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] " [ɪn]
A legend has already grown up around the publication of " In Flanders Fields " in
一个 传奇 有 已经 生长 向上 大约 这 发布 的 " 在 弗兰德斯 田野 " 在
`Punch - .
`Punch ' .
`Punch - .

关于《在弗兰德斯战场》在《笨拙》杂志上发表的故事，已经流传开来，成为一个传奇。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

" [ðæt] [ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ;
" that the poem was offered in the usual way and accepted ;
" 那 这 诗 曾是 提供 在 这 通常 方式 和 公认 ;

“这首诗以通常的方式呈献，并被接受了；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtər][ɪz][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

"	The	usual	way	of	offering	a	piece	to	an	editor	is	to	put	it	in	an
"	这	通常	方式	的	提供	一个	片	到	一个	编辑	是	到	放	它	在	一个

['envələʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

envelope	with	a	postage	stamp	outside	to	carry	it	there	,
信封	和	一个	邮资	邮票	外部	到	携带	它	那里	,

“通常情况下，向编辑投稿的方式是将其放入信封，并在信封上贴上邮票，以便寄送过去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][stæmp][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	a	stamp	inside	to	carry	it	back	.
和	一个	邮票	里面	到	携带	它	后退	.

里面还附有邮票，方便携带回去。

['nʌθɪŋ] [els] ['hɛlps] .

Nothing	else	helps	.
没有什么	别的	帮助	.

其他方法都无效。

[æn; ən]['edɪtər][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] ,

An	editor	is	merely	a	man	who	knows	his	right	hand	from	his	left	,
一个	编辑	是	仅仅	一个	男人	WHO	知道	他的	正确的	手	从	他的	左边	,

编辑只不过是一个能分清左右手的人而已。

[gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

good	from	evil	,
好的	从	邪恶的	,

善恶之分

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [kʊk] [huː] [wɪl] [nɑːt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [kən'fekʃn] [baɪ] ['feɪvər]

having	the	honesty	of	a	kitchen	cook	who	will	not	spoil	his	confection	by	favour
拥有	这	诚实	的	一个	厨房	厨师	WHO	将要	不是	剧透	他的	糖果	经过	偏爱

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

for	a	friend	.
为了	一个	朋友	.

拥有厨房厨师般的诚实，不会为了朋友的私利而毁掉自己亲手制作的美食。

[fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Fear	of	a	foe	is	not	a	temptation	,
害怕	的	一个	敌人	是	不是	一个	诱惑	,

对敌人的恐惧并非诱惑。

[sɪns] ['editəz] [ɑːr; ər] [tuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .

since	editors	are	too	humble	and	harmless	to	have	any	.
自从	编辑	是	也	谦逊的	和	无害	到	有	任何	.

因为编辑们太谦逊无害了，不会有任何恶意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɜːrt(ə)n] [slaɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [æn; ən]['edɪtər][kæn; kən]['rendər] ,

There	are	of	course	certain	slight	offices	which	an	editor	can	render	,
那里	是	的	课程	肯定	轻微	办公室	哪个	一个	编辑	能	使成为	,

当然，编辑还可以承担一些细微的职责。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][prɪnt] ,

especially	to	those	whose	writings	he	does	not	intend	to	print	,
尤其	到	那些	谁	著作	他	做	不是	打算	到	打印	,

尤其是对于那些他不打算发表其作品的人，

[bʌt; bət][dʒɑːn] [mə'kreɪ] [rɪ'kwaɪərd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

but	John	McCrae	required	none	of	these	.
但	约翰	麦克雷	必需的	没有任何	的	这些	.

但约翰·麦克雷并不需要这些。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] .

His	**work**	**was**	**finished**	**to**	**the**	**last**	**point**	**.**
他的	工作	曾是	完成的	到	这	最后的	观点	.

他的工作已经圆满完成。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**would**	**bring**	**his**	**piece**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**put**	**it**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	会	带来	他的	片	在	他的	手	和	放	它	在	这	桌子	.

他会把棋子拿在手里，放在桌子上。

[ə; eɪ] [waɪz] ['edɪtər] [noʊz] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ;

A	**wise**	**editor**	**knows**	**when**	**to**	**keep**	**his**	**mouth**	**shut**	**;**
一个	明智的	编辑	知道	什么时候	到	保持	他的	嘴	关闭	;

一位明智的编辑知道什么时候该保持沉默；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['naɪsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semi] -

but	**now**	**I**	**am**	**free**	**to**	**say**	**that**	**he**	**never**	**understood**	**the**	**nicety**	**of**	**the**	**semi**	**-**
但	现在	我	是	自由的	到	说	那	他	绝不	理解	这	友善	的	这	半	-

['koʊlən] ,

colon	**,**
冒号	,

但现在我可以坦然地说，他始终没能理解分号的妙用。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevɪli] [stɑːpt] .

and	**his**	**writing**	**was**	**too**	**heavily**	**stopped**	**.**
和	他的	写作	曾是	也	重度	停止	.

他的写作受到了严重的阻碍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [seɪ] ,

He	**was**	**not**	**of**	**those**	**who**	**might**	**say**	**,**
他	曾是	不是	的	那些	WHO	可能	说	,

他并非那种会说“

- - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

-	**-**	**take**	**it**	**or**	**leave**	**it**	**;**
-	-	拿	它	或者	离开	它	;

——要么接受，要么放弃；

[bʌt; bət] ['ræðər] ,

but	**rather**	**,**
但	相当	,

但是，

- - [lʊk] [haʊ] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

-	**-**	**look**	**how**	**perfect**	**it**	**is**	**;**
-	-	看	如何	完美的	它	是	;

——你看它多么完美；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .

and	**it**	**was**	**so**	**.**
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['edɪtər] [hæz; həz] [sʌm; səm] [raɪts]

Also	**he**	**was**	**the**	**first**	**to**	**recognize**	**that**	**an**	**editor**	**has**	**some**	**rights**
还	他	曾是	这	第一的	到	认出	那	一个	编辑	有	一些	权利

[ænd; ənd] ['predʒudisiz] ,

and	**prejudices**	**,**
和	偏见	,

此外，他也是第一个认识到编辑拥有某些权利和偏见的人。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ;
that certain words make him sick ;
那 肯定 字 制作 他 生病的 ;

某些词语会让他感到恶心;

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
that certain other words he reserves for his own use ,
那 肯定 其他 字 他 储备 为了 他的 自己的 使用 ,

还有一些他留作自己使用的词语,

- - " [mə'tɪkjələs] " [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,
- - " meticulous " once a year ,
- - " 细致 " 一次 一个 年 ,

——每年一次"一丝不苟"

" [ˌædsɪ'tɪʃəs] " [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [taɪm] .
" adscititious " once in a life time .
" 广告 " 一次 在 一个 生活 时间 .

一生一次的"刺激"。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] ['editəz] [raɪt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] .
This explains why editors write so little .
这 解释 为什么 编辑 写 所以 小的 .

这就解释了为什么编辑写的东西这么少。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底,

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
out of mere good nature ,
出去 的 仅仅 好的 自然 ,

纯粹出于好心,

[ɔːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fjuː'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
or seeing the futility of it all ,
或者 看到 这 无用 的 它 全部 ,

或者看清这一切的徒劳无功,

[ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [kənt'rɪbjuːtəz] [ænd; ənd] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .
they contribute their words to contributors and write no more .
他们 贡献 他们的 字 到 贡献者 和 写 不 更多的 .

他们把自己的话贡献给撰稿人,然后就不再写稿了。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɜːrs] [æz; əz] [hɪr] ['prɪntɪd] [ɪz] [smɔːl] .
The volume of verse as here printed is small .
这 体积 的 诗 作为 这里 打印 是 小的 .

这里印刷的诗歌篇幅很小。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] ;
The volume might be enlarged ;
这 体积 可能 是 放大 ;

体积可能会增大;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
it would not be improved .
它 会 不是 是 改进 .

情况不会有所改善。

[tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhɪr'ɪn] [set]

To	estimate	the	value	and	institute	a	comparison	of	those	herein	set
到	估计	这	价值	和	研究所	一个	比较	的	那些	在此处	放

[fɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl][bʌt; bət] ['juːsləs] [tæsk] ,

forth	would	be	a	congenial	but	useless	task	,
前进	会	是	一个	相投	但	无用	任务	,

评估本文所述各项的价值并进行比较，虽然令人愉快，但却是一项无用的工作。

[wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

which	may	well	be	left	to	those	whose	profession	it	is	to	offer	instruction	to
哪个	可能	出色地	是	左边	到	那些	谁	职业	它	是	到	提供	操作说明	到

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

这项工作或许应该交给那些以教育青少年为职业的人来完成。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] " [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [wʌn][ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

To	say	that	"	In	Flanders	Fields	"	is	not	the	best	would	involve	one	in	controversy	.
到	说	那	"	在	弗兰德斯	田野	"	是	不是	这	最好的	会	涉及	一	在	争议	.

说《在弗兰德斯战场》不是最好的电影，会引发争议。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

It	did	give	expression	to	a	mood	which	at	the	time	was	universal	,
它	做过	给	表达	到	一个	情绪	哪个	在	这	时间	曾是	普遍的	,

它确实表达了当时普遍存在的一种情绪。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wen] [ðə; ði] [muːd] [ɪz] [pæst] [ə'weɪ] .

and	will	remain	as	a	permanent	record	when	the	mood	is	passed	away	.
和	将要	保持	作为	一个	永恒的	记录	什么时候	这	情绪	是	通过了	离开	.

当这种情绪消退后，它将作为永久记录保留下来。

[ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['sæpər] ['ɑːfɪsər] ,

The	poem	was	first	called	to	my	attention	by	a	Sapper	officer	,
这	诗	曾是	第一的	称为	到	我的	注意力	经过	一个	工兵	官	,

一位工兵军官首先向我推荐了这首诗。

[ðen] ['meɪdʒər] ,

then	Major	,
然后	主要的	,

然后是少校

[naʊ] [ˌbrɪgə'dɪr] .

now	Brigadier	.
现在	准将	.

现在是准将。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ɪn] - .

He	brought	the	paper	in	his	hand	from	his	billet	in	Dranoutre	.
他	带来	这	纸	在	他的	手	从	他的	坯料	在	-	.

他从德拉努特的住处带来了手里的那份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

It	was	printed	on	page	468	,
它	曾是	打印	在	页	-	,

它印在第468页，

[ænd; ənd]['mɪstər] . `Punch - [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ,

and	Mr	.	`Punch	'	will	be	glad	to	be	told	that	,
和	先生	.	`Punch	-	将要	是	高兴的	到	是	讲述	那	,

而“潘趣”先生会很高兴听到这个消息：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['ɪndeks] ,
in **his** **annual** **index** **,**
在 他的 年度的 指数 ,

在他的年度指数中，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] 29th , - ,
in **the** **issue** **of** **December** **29th** **,** **1915** **,**
在 这 问题 的 十二月 29th , - ,

在1915年12月29日刊中，

[hi:; hi][hæz; həz] ['mɪs'pɛld] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] ,
he **has** **mispelled** **the** **author's** **name** **,**
他 有 拼写错误 这 作者的 姓名 ,

他把作者的名字拼错了。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] [mis'teik] [hi:; hi]['evər] [meɪd] .
which **is** **perhaps** **the** **only** **mistake** **he** **ever** **made** **.**
哪个 是 也许 这 仅有的 错误 他 曾经 制成 .

这或许是他犯过的唯一错误。

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd] [hɪm'self] [wi:v] [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ] [deft] ['fɪŋgərz] ,
This **officer** **could** **himself** **weave** **the** **sonnet** **with** **deft** **fingers** **,**
这 官 可以 他自己 编织 这 十四行诗 和 麻利 手指 ,

这位军官自己就能用灵巧的手指编织十四行诗。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['meni] [di:p] [θɪŋz] .
and **he** **pointed** **out** **many** **deep** **things** **.**
和 他 尖 出去 许多 深的 事物 .

他还指出了许多深刻的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sæpər] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['ɔ:lweɪz] [goʊz][fɔ:r; fər] " ['teknɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] " .
It **is** **to** **the** **sappers** **the** **army** **always** **goes** **for** **"** **technical** **material** **"** **.**
它 是 到 这 工兵 这 军队 总是 去 为了 " 技术的 材料 " .

军队总是向工兵部队采购“技术物资”。

[ðə; ði]['poʊəm] ,
The **poem** **,**
这 诗 ,

这首诗，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
he **explained** **,**
他 解释 ,

他解释说：

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [laɪnz] [ɪn][aɪ'æmbɪk] [te'træmətər] [ænd; ənd] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [tu:] [aɪ'æmbɪk] [i:tʃ] ;
consists **of** **thirteen** **lines** **in** **iambic** **tetrameter** **and** **two** **lines** **of** **two** **iambics** **each** **;**
由 的 十三 线条 在 抑扬格 四音步 和 二 线条 的 二 抑扬格 每个 ;

由十三行抑扬格四音步诗句和两行每行两个抑扬格诗句组成；

[ɪn] [ɔ:l] ,
in **all** **,**
在 全部 ,

总之，

[wʌn] [laɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɒnɪts] [kaʊnt] .
one **line** **more** **than** **the** **sonnet's** **count** **.**
一 线 更多的 比 这 十四行诗 数数 .

比十四行诗的行数多一行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [raɪmz] ['oʊnli] ,
There **are** **two** **rhymes** **only** **,**
那里 是 二 韵律 仅有的 ,

只有两首押韵的诗，

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [blæŋk] ,
since **the** **short** **lines** **must** **be** **considered** **blank** **,**
自从 这 短的 线条 必须 是 经过考虑的 空白的 ,

因为短行必须视为空白行，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ,
and **are** **,**
和 是 ,

并且是，

[ɪn] [fækt] ,
in **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[aɪ'dentɪk(ə)l] .
identical **.**
完全相同的 .

完全相同的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [moʊd] .
But **it** **is** **a** **difficult** **mode** **.**
但 它 是 一个 难的 模式 .

但这是一种很难的模式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
It **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[hiː; hi] [ə'laʊd] ,
he **allowed** **,**
他 允许 ,

他允许了，

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːk'tet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː] [raɪmz] ,
that **the** **octet** **of** **the** **sonnet** **has** **only** **two** **rhymes** **,**
那 这 八重态 的 这 十四行诗 有 仅有的 二 韵律 ,

十四行诗的前八行只有两个韵脚，

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'kɜːr] ['oʊnli] [fɔːr] [taɪmz] ,
but **these** **recur** **only** **four** **times** **,**
但 这些 复发 仅有的 四 时代 ,

但这些只重复出现了四次，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ses'tet; 'ses,tet] ['tempərz] [ɪts] ['despətɪzəm] ,
and **the** **liberty** **of** **the** **sestet** **tempers** **its** **despotism** **,**
和 这 自由 的 这 六重奏 脾气 它是 专制主义 ,

而六段诗的自由则缓和了其专制性。

- - [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['prɪti] [freɪz] .
- **-** **which** **I** **thought** **a** **pretty** **phrase** **.**
- - 哪个 我 想法 一个 漂亮的 短语 .

——我觉得这句话很美。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɪn'herənt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [raɪm] ,
He **pointed** **out** **the** **dangers** **inherent** **in** **a** **restricted** **rhyme** **,**
他 尖 出去 这 危险 固有 在 一个 受限制的 韵 ,

他指出了限制性韵律固有的危险性。

[ænd; ənd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['braʊnɪŋ] ,
and **cited** **the** **case** **of** **Browning** **,**
和 引用 这 案件 的 勃朗宁 ,

并引用了勃朗宁的案例，

[ðə; ði] [greɪt] - ,

the	great	rhymster	,
这	伟大的	-	,

伟大的韵律家，

[huː] [wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['eni] [raɪm] ,

who	was	prone	to	resort	to	any	rhyme	,
WHO	曾是	易于	到	采取	到	任何	韵	,

他喜欢用各种押韵的词语来表达自己的想法。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['endɪd] [ɪn] [əb'sɜːrdəti] ,

and	frequently	ended	in	absurdity	,
和	频繁地	结束	在	荒谬	,

而且常常以荒谬的方式收场。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [vɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .

finding	it	easier	to	make	a	new	verse	than	to	make	an	end	.
寻找	它	更轻松	到	制作	一个	新的	诗	比	到	制作	一个	结尾	.

创作新诗句比结束一首诗句容易得多。

[æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['flændərz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

At	great	length	-	-	but	the	December	evenings	in	Flanders	are	long	,
在	伟大的	长度	-	-	但	这	十二月	晚上	在	弗兰德斯	是	长的	,

时间很长——但弗兰德斯的十二月夜晚很漫长，

[haʊ] [lɔːŋ] ,

how	long	,
如何	长的	,

多久？

[oʊ] [lɔːrd] !

O	Lord	!
哦	主	!

主啊！

- - [ðɪs] ['sæpər] ['ɑːfɪsər] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] .

-	-	this	Sapper	officer	demonstrated	the	skill	with	which	the	rhymes	are	chosen	.
-	-	这	工兵	官	已证明	这	技能	和	哪个	这	韵律	是	选定	.

这位工兵军官展示了选择押韵词的技巧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vəʊkəˌlaɪzd] .

They	are	vocalized	.
他们	是	发声	.

它们会发出声音。

['kɑːnsənənt] ['endiŋz] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] .

Consonant	endings	would	spoil	the	whole	effect	.
辅音	结局	会	剧透	这	所有的	影响	.

辅音结尾会破坏整体效果。

[ðeɪ] [riˈɪtəreɪt] [oʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

They	reiterate	O	and	I	,
他们	重申	哦	和	我	,

他们重申了O和I，

[nɑːt][ðə; ði][oʊ][ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪ] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

not	the	O	of	pain	and	the	Ay	of	assent	,
不是	这	哦	的	疼痛	和	这	哎	的	同意	,

不是痛苦的O，也不是同意的Ay，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊ][ʌv; əv] ['wʌndər] ,

but	the	O	of	wonder	,
但	这	哦	的	想知道	,

但那令人惊叹的O，

[ʌv; əv] [hoʊp] ,
of **hope** **,**
的 希望 ,

充满希望，

[ʌv; əv] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
of **aspiration** **;**
的 抱负 ;

吸入；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] ,
and **the** **I** **of** **personal** **pride** **,**
和 这 我 的 个人的 自豪 ,

以及我个人的自豪感，

[ʌv; əv] ['dʒeləs] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
of **jealous** **immortality** **,**
的 嫉妒的 不朽 ,

嫉妒的永生，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
of **the** **Ego** **against** **the** **Universe** **.**
的 这 自我 反对 这 宇宙 .

自我对抗宇宙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
They **are** **,**
他们 是 ,

他们是，

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,
he **went** **on** **to** **expound** **,**
他 去 在 到 阐述 ,

他接着阐述道：

[ə; eɪ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwestʃən] :
a **recurrence** **of** **the** **ancient** **question** **:**
一个 复发 的 这 古老的 问题 :

古老的问题再次出现：

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ded] [reɪzd] ,
" **How** **are** **the** **dead** **raised** **,**
" 如何 是 这 死的 提高 ,

死人如何复活?

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bɑːdi] [duː] [ðeɪ] [kʌm] ? "
and **with** **what** **body** **do** **they** **come** **?** **"**
和 和 什么 身体 做 他们 来 ? "

它们以何种形式出现?

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ber] [maɪ] [laɪt] [ə'krɔːs] ?
" **How** **shall** **I** **bear** **my** **light** **across** **?**
" 如何 将 我 熊 我的 光 穿过 ?

我该如何将我的光芒传递出去?

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪənt] [kraɪ] :
" **and** **of** **the** **defiant** **cry** **:**
" 和 的 这 桀骜不驯 哭 :

以及那声反抗的呐喊：

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [nɑːt] [reɪzd] ,
" **If** **Christ** **be** **not** **raised** **,**
" 如果 基督 是 不是 提高 ,

“如果基督没有复活，

[ðen] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [veɪn] .
then is our faith vain .
然后 是 我们的 信仰 徒劳 .

那么我们的信仰就是徒劳的。

" [ðə; ði] [θiːm] [hæz; həz] [θriː] ['feɪzɪz] :
" The theme has three phases :
" 这 主题 有 三 阶段 :

该主题分为三个阶段:

[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ][kɑːm] ,
the first a calm ,
这 第一的 一个 冷静的 ,

首先是平静的，

[ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm] ,
a deadly calm ,
一个 致命 冷静的 ,

死一般的平静

['oʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] [ɪn] [faɪv] [laɪnz] ;
opening statement in five lines ;
开幕 陈述 在 五 线条 ;

五行开场白;

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [fɔːr] [laɪnz] ,
the second in four lines ,
这 第二 在 四 线条 ,

第二行，共四行，

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
an explanation ,
一个 解释 ,

解释如下:

[ə; eɪ] [rɪ'gret] ,
a regret ,
一个 后悔 ,

遗憾，

[ə; eɪ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ;
a reiteration of the first ;
一个 重申 的 这 第一的 ;

对第一点的重申;

[ðə; ði][θɜːrd] ,
the third ,
这 第三 ,

第三，

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] [krə'ʃendoʊ] ,
without preliminary crescendo ,
没有 初步的 渐强 ,

没有前奏渐强，

['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['pæʃənət] [ˌædʒʊ'reɪʃən][ɪn]['vɪvɪd] ['metəfər] ,
breaking out into passionate adjuration in vivid metaphor ,
打破 出去 进入 热情的 誓言 在 生动 隐喻 ,

他突然用生动的比喻，热情洋溢地劝诫起来，

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .
a poignant appeal which is at once a blessing and a curse .
一个 令人心酸的 上诉 哪个 是 在 一次 一个 祝福 和 一个 诅咒 .

这是一份感人至深的呼吁，既是福也是祸。

[ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [feɪz] ,

In	the	closing	line	is	a	satisfying	return	to	the	first	phase	,
在	这	结束	线	是	一个	令人满意	返回	到	这	第一的	阶段	,

最后一句令人满意地回归了第一阶段，

- - [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

-	-	and	the	thing	is	done	.
-	-	和	这	事物	是	完毕	.

事情就此完成。

[wʌn] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [menz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

One	is	so	often	reminded	of	the	poverty	of	men's	invention	,
一	是	所以	经常	提醒	的	这	贫困	的	男士	发明	,

人们常常会想起人类发明创造的匮乏。

[ðer; ðər] [best] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

their	best	being	so	incomplete	,
他们的	最好的	存在	所以	未完成	,

即使是他们最好的作品也如此不完整。

[ðer; ðər] ['gretɪst] [soʊ] ['trɪviəl] ,

their	greatest	so	trivial	,
他们的	最	所以	琐碎的	,

他们最伟大的成就却如此微不足道，

[ðæt] [wʌn] ['welkəmz] [wʌt] - - [ðɪs] ['sæpər] ['ɑːfɪsər] [sər'maɪzd] - - [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

that	one	welcomes	what	-	-	this	Sapper	officer	surmised	-	-	may	become	a	new	and
那	一	欢迎	什么	-	-	这	工兵	官	推测	-	-	可能	变得	一个	新的	和

[fɪkst] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] .

fixed	mode	of	expression	in	verse	.
固定的	模式	的	表达	在	诗	.

这位工兵军官推测，人们乐见这种可能成为诗歌中一种新的、固定的表达方式的事物出现。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [ɪt'self] - - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] :

As	to	the	theme	itself	-	-	I	am	using	his	words	:
作为	到	这	主题	本身	-	-	我	是	使用	他的	字	:

至于主题本身——我引用他的话：

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪz] [maɪn] ;

what	is	his	is	mine	;
什么	是	他的	是	矿	;

他的就是我的；

[wʌt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [hɪz; ɪz] - - [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

what	is	mine	is	his	-	-	the	interest	is	universal	.
什么	是	矿	是	他的	-	-	这	兴趣	是	普遍的	.

我的就是他的——利益是普遍的。

[ðə; ði] [ded] ,

The	dead	,
这	死的	,

死者，

[stɪl] ['kɑːnʃəs] ,

still	conscious	,
仍然	有意识的	,

仍然清醒，

['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kɔːz] ,

fallen	in	a	noble	cause	,
倒下	在	一个	高贵	原因	,

为崇高的事业牺牲

[siː] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ˌoʊvər'bloʊn][ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['pɑːpi] [bluːm] .

see	their	graves	overblown	in	a	riot	of	poppy	bloom	.
看	他们的	坟墓	夸大其词	在	一个	暴动	的	罂粟	盛开	.

看着他们的坟墓被盛开的罂粟花淹没。

[ðə; ðɪ] ['pɑːpi] [ɪz][ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv] [sliːp] .

The	poppy	is	the	emblem	of	sleep	.
这	罂粟	是	这	徽	的	睡觉	.

罂粟花是睡眠的象征。

[ðə; ðɪ] [ded] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

The	dead	desire	to	sleep	undisturbed	,
这	死的	欲望	到	睡觉	未受干扰	,

死者渴望安然入睡，不受打扰。

[bʌt; bət] [jet] ['kjʊriəsli] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] .

but	yet	curiously	take	an	interest	in	passing	events	.
但	然而	奇怪的是	拿	一个	兴趣	在	通过	活动	.

但又对一些偶然事件表现出浓厚的兴趣。

[ðeɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər][laɪf][tuː; tə][ɪts]

They	regret	that	they	have	not	been	permitted	to	live	out	their	life	to	its
他们	后悔	那	他们	有	不是	到过	允许	到	居住	出去	他们的	生活	到	它是

['nɔːrm(ə)l][end] .

normal	end	.
普通的	结尾	.

他们遗憾自己没能像正常人一样安享晚年。

[ðeɪ] [kɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][tæsk] ,

They	call	on	the	living	to	finish	their	task	,
他们	称呼	在	这	活的	到	结束	他们的	任务	,

他们呼吁生者完成他们的使命，

[els] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪŋk]['ɪntuː] [ðæt] [kəm'pliːt] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

else	they	shall	not	sink	into	that	complete	repose	which	they	desire	,
别的	他们	将	不是	下沉	进入	那	完全的	休息	哪个	他们	欲望	,

否则，他们将无法进入他们所渴望的那种完全的安宁状态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːpi] .

in	spite	of	the	balm	of	the	poppy	.
在	尽管如此	的	这	香脂	的	这	罂粟	.

尽管罂粟花具有疗愈作用。

['fɔːrməlɪst] [meɪ] ['proʊtest] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊət][ɪz][nɑːt] [sɪn'sɪr] ,

Formalists	may	protest	that	the	poet	is	not	sincere	,
形式主义者	可能	反对	那	这	诗人	是	不是	真诚	,

形式主义者可能会抗议说诗人不够真诚，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [siːd] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sliːp] .

since	it	is	the	seed	and	not	the	flower	that	produces	sleep	.
自从	它	是	这	种子	和	不是	这	花	那	产	睡觉	.

因为是种子而不是花朵才能让人入睡。

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊət][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ðɪ]

They	might	as	well	object	that	the	poet	has	no	right	to	impersonate	the
他们	可能	作为	出色地	目的	那	这	诗人	有	不	正确的	到	模仿	这

[ded] .

dead	.
死的	.

他们或许会反对说，诗人无权扮演死者。

[wiː; wi] ['kɑːmən] [foʊk] [noʊ] ['betər] .
We common folk know better .
我们 常见的 民间 知道 更好的 .

我们普通百姓都明白这一点。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ded] ,
We know that in personating the dear dead ,
我们 知道 那 在 扮演 这 亲爱的 死的 ,

我们知道，在模仿逝去的亲人时，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [bel] - [laɪk] [toʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['lɪvɪŋ] ,
and calling in bell - like tones on the inarticulate living ,
和 呼叫 在 钟 - 喜欢 音调 在 这 不善言辞 活的 ,

并以铃声般的音调呼唤那些无法言说的活着的人，

[ðə; ði]['poʊət][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ,
the poet shall be enabled to break the lightnings of the Beast ,
这 诗人 将 是 已启用 到 休息 这 闪电 的 这 兽 ,

诗人将有能力折断野兽的闪电，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hiː; hi] ,
and thereby he ,
和 从而 他 ,

因此，他

['biːɪŋ] [hɪm'self] ,
being himself ,
存在 他自己 ,

做他自己，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉!

[ded] ,
dead ,
死的 ,

死的，

[jet] ['spiːkəθ] ;
yet speaketh ;
然而 说话 ;

却仍能说话；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ,
and shall speak ,
和 将 说话 ,

并会发言，

[tuː; tə][wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst] .
to ones and twos and a host .
到 一个 和 二 和 一个 主持人 .

一对一、一对二，以及一群人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rezənənt] [brɑːnz] :
As it is written in resonant bronze :
作为 它 是 书面 在 共振 青铜 :

正如镌刻在铿锵青铜上的铭文：

['viːvoʊs] .
VIVOS .
活体 .

维沃斯。

['voʊkoʊ] .
VOCO .
voco .

VOCO。

[mɔrtʃuːoʊz] .
MORTUOS .
莫图奥斯 .

死者。

[plɑːŋgoʊ] .
PLANGO .
普兰戈 .

普兰戈。

- .
FULGURA .
- .

富尔古拉。

['fræŋgoʊ] :
FRANGO :
弗兰戈 :

弗兰戈:

[wɜːrdz] [kæst] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [bel] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪŋz] [ɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɔːrwel] [ɪn]
words **cast** **by** **this** **officer** **upon** **a** **church** **bell** **which** **still** **rings** **in** **far** **away** **Orwell** **in**
字 投掷 经过 这 官 之上 一个 教会 钟 哪个 仍然 戒指 在 远的 离开 奥威尔 在
['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪn] .
memory **of** **his** **father** **-** **-** **and** **of** **mine** **.**
记忆 的 他的 父亲 - - 和 的 矿 .

这位军官将话语镌刻在教堂的钟上，这钟声至今仍在遥远的奥威尔响起，以纪念他的父亲——也是我的父亲。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [koʊld] .
By **this** **time** **the** **little** **room** **was** **cold** **.**
经过 这 时间 这 小的 房间 曾是 寒冷的 .

这时，小房间已经很冷了。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪliənt] .
For **some** **reason** **the** **guns** **had** **awakened** **in** **the** **Salient** **.**
为了 一些 原因 这 枪支 有 觉醒 在 这 显著的 .

不知何故，突出部里的枪声突然响了起来。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['truːpər] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] ,
An **Indian** **trooper** **who** **had** **just** **come** **up** **,**
一个 印度 骑警 WHO 有 只是 来 向上 ,

一名刚上来的印度骑兵，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] ,
and **did** **not** **yet** **know** **the** **orders** **,**
和 做过 不是 然而 知道 这 订单 ,

当时还不知道命令是什么，

[bluː] " [laɪts] [aʊt] " ,
blew **"** **Lights** **out** **"** **,**
吹 " 灯 出去 " ,

吹灭了“灯光熄灭”

- - [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['trʌmpɪt] .
- **-** **on** **a** **cavalry** **trumpet** **.**
- - 在 一个 骑兵 喇叭 .

——用骑兵号角吹奏。

[ðə; ði] ['sæpər] [wɜːrk] [baɪ] [naɪt] .

The	sappers	work	by	night	.
这	工兵	工作	经过	夜晚	.

工兵们夜间作业。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ['trentʃɪz] ,

The	officer	turned	and	went	his	way	to	his	accursed	trenches	,
这	官	转向	和	去	他的	方式	到	他的	被诅咒的	战壕	,

那名军官转身朝他那该死的战壕走去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

leaving	the	verse	with	me	.
离开	这	诗	和	我	.

把这首诗留给我。

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] ['witnist] ['oʊnli] [wʌns] [ðə; ði] [rɔː] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['flændərz] [haɪd] [ɪts] [ʃeɪm] [ɪn] [ðə; ði]

John	McCrae	witnessed	only	once	the	raw	earth	of	Flanders	hide	its	shame	in	the
约翰	麦克雷	目击者	仅有的	一次	这	生的	地球	的	弗兰德斯	隐藏	它是	耻辱	在	这

[wɔːrm] ['skɑːrlət] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpi] .

warm	scarlet	glory	of	the	poppy	.
温暖的	猩红	荣耀	的	这	罂粟	.

约翰·麦克雷只亲眼见过一次，弗兰德斯的贫瘠土地用罂粟花温暖的猩红色光辉掩盖了自身的耻辱。

['ʌðər] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['siːznz] ,

Others	have	watched	this	resurrection	of	the	flowers	in	four	successive	seasons	,
其他的	有	观看	这	复活	的	这	花朵	在	四	连续	季节	,

其他人则连续四个季节都观察到了这些花朵的复苏景象。

[ə; eɪ] [freʃ] ['mɪrək(ə)l] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] .

a	fresh	miracle	every	time	it	occurs	.
一个	新鲜的	奇迹	每一个	时间	它	发生	.

每一次发生都是一个新的奇迹。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [krɔsiz] ['leŋθən] ,

Also	they	have	observed	the	rows	of	crosses	lengthen	,
还	他们	有	观察到	这	行	的	十字架	加长	,

他们还观察到十字架的排列长度增加了。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [θroʊn] ,

the	torch	thrown	,
这	火炬	抛掷	,

火炬被抛掷出去，

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

捕捉，

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

and	carried	to	victory	.
和	携带	到	胜利	.

并最终取得了胜利。

[ðə; ði] [ded] [meɪ] [sliːp] .

The	dead	may	sleep	.
这	死的	可能	睡觉	.

死者或许会安息。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['broʊkən] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

We	have	not	broken	faith	with	them	.
我们	有	不是	破碎的	信仰	和	他们	.

我们没有辜负他们的信任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] " [ɪn] [ˈflændərz] [fiːldz] " [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	little	wonder	then	that	"	In	Flanders	Fields	"	has	become	the	poem	of	the
它	是	小的	想知道	然后	那	"	在	弗兰德斯	田野	"	有	变得	这	诗	的	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

因此，《在弗兰德斯战场》成为军队的诗歌也就不足为奇了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

The	soldiers	have	learned	it	with	their	hearts	,
这	士兵	有	学习	它	和	他们的	心	,

士兵们用心记住了这一点。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['meməri] .

which	is	quite	a	different	thing	from	committing	it	to	memory	.
哪个	是	相当	一个	不同的	事物	从	提交	它	到	记忆	.

这与把它记在脑子里是完全不同的两件事。

[ˌaɪ ˈtiː] ['səːkjuleits] ,

It	circulates	,
它	流通	,

它流通着，

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrkjəleɪt] ,

as	a	song	should	circulate	,
作为	一个	歌曲	应该	流通	,

就像一首歌应该流传的那样，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,

by	the	living	word	of	mouth	,
经过	这	活的	单词	的	嘴	,

通过口口相传，

[nɑːt][baɪ] ['prɪntɪd] ['kærəktərz] .

not	by	printed	characters	.
不是	经过	打印	人物	.

不是通过印刷字符。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

That	is	the	true	test	of	poetry	,
那	是	这	真的	测试	的	诗	,

那才是对诗歌的真正考验。

- - [ɪts] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt] .

-	-	its	insistence	on	making	itself	learnt	by	heart	.
-	-	它是	坚持	在	制作	本身	学会了	经过	心	.

——它坚持要让人熟记于心。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz] ['verid] [ðə; ði][tekst] ;

The	army	has	varied	the	text	;
这	军队	有	多种多样	这	文本	;

军队修改了文本；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] .

but	each	variation	only	serves	to	reveal	more	clearly	the	mind	of	the	maker	.
但	每个	变化	仅有的	服务	到	揭示	更多的	清楚地	这	头脑	的	这	制造商	.

但每一种变化都只会更清晰地展现出创作者的意图。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [sez] ,

The	army	says	,
这	军队	说道	,

军方表示：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krɔsiz] " ;
" AMONG the crosses " ;
" 之中 这 十字架 " ;

“在十字架之间”;

" [felt] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['sʌnset] [gloʊ] " ;
" felt dawn AND sunset glow " ;
" 毛毡 黎明 和 日落 辉光 " ;

“感受到了黎明和日落的光芒”;

" [lɪvd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lʌvd] " .
" LIVED and were loved " .
" 居住地 和 是 喜爱 " .

“曾经生活过，也曾被爱过”。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] :
The army may be right :
这 军队 可能 是 正确的 :

军队的说法或许是对的:

[ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] .
it usually is .
它 通常 是 .

通常确实如此。

[nɔ:r][hæz; həz] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [bɪn] [mɔ:r] ['waɪdli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'vɪliən]
Nor has any piece of verse in recent years been more widely known in the civilian
也不 有 任何 片 的 诗 在 最近的 年 到过 更多的 广泛 已知 在 这 平民
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

近年来，也没有任何一首诗歌在民间世界比这首诗更广为人知。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɑ:n] ['evri] ['plætfɔ:rm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʊrd] [tu:; tə]
It was used on every platform from which men were being adjured to
它 曾是 用过的 在 每一个 平台 从 哪个 男人 是 存在 受伤 到
[əd'ventʃər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔ:r][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['traɪəl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
adventure their lives or their riches in the great trial through which the present
冒险 他们的 生活 或者 他们的 财富 在 这 伟大的 审判 通过 哪个 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst] .
generation has passed .
一代 有 通过了 .

它被用于各种场合，在这些场合中，人们被怂恿着去冒险，赌上自己的生命或财富，去迎接当代人所经历的巨大考验。

['meni] " [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] " [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Many " replies " have been made .
许多 " 回复 " 有 到过 制成 .

已经有很多“回复”了。

[ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] `New [jɔ:k] ['i:vnɪŋ] [poʊst] - .
The best I have seen was written in the `New York Evening Post ' .
这 最好的 我 有 已见 曾是 书面 在 这 `New 约克 晚上 邮政 - .

我见过的最好的文章发表在《纽约晚邮报》上。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [tu:; tə][daɪ] [bɪ'fɔ:r] ['vɪ.mi] [rɪdʒ] [ðæt] ['ɜ:rli] ['eɪprəl] [deɪ]
None but those who were prepared to die before Vimy Ridge that early April day
没有任何 但 那些 WHO 是 准备 到 死 前 维米 岭 那 早期的 四月 天
[ʌv; əv] - [wɪl] ['evər] [fi:l] ['fʊli] [ðə; ði] [greɪt] [tru:θ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪlɑ:rdz] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] ,
of 1916 will ever feel fully the great truth of Mr . Lillard's opening lines ,
的 - 将要 曾经 感觉 完全 这 伟大的 真相 的 先生 . 利拉德的 开幕 线条 ,

只有那些在1916年4月初那天准备在维米岭前牺牲的人，才能真正体会到利拉德先生开篇那几句话的伟大真谛。

[æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] :
as **they** **speak** **for** **all** **Americans** **:**
作为 他们 说话 为了 全部 美国人 :

他们代表所有美国人发言:

" [rest] [jiː; ji][ɪn] [piːs] ,
" **Rest** **ye** **in** **peace** **,**
" 休息 是的 在 和平 ,

安息吧,

[jiː; ji] ['flændərz] [ded] .
ye **Flanders** **dead** **.**
是的 弗兰德斯 死的 .

弗兰德斯人死了。

[ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [jiː; ji][soʊ] ['breɪvli] [led] [wiːv] ['teɪkən] [ʌp] .
The **fight** **that** **ye** **so** **bravely** **led** **We've** **taken** **up** **.**
这 斗争 那 是的 所以 勇敢地 引领 我们已经 已采取 向上 .

你们英勇领导的这场战斗,我们已经接过了。

" [ðeɪ] [dɪd] - - [ænd; ənd] ['breɪvli] .
" **They** **did** **-** **-** **and** **bravely** **.**
" 他们 做过 - - 和 勇敢地 .

他们做到了——而且很勇敢。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ] - - " [ɪf] [jiː; ji] [breɪk] [feɪθ] ,
They **heard** **the** **cry** **-** **-** **"** **If** **ye** **break** **faith** **,**
他们 听到 这 哭 - - " 如果 是的 休息 信仰 ,

他们听到了这样的呼喊——"如果你们背信弃义,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] .
we **shall** **not** **sleep** **.**
我们 将 不是 睡觉 .

我们将彻夜难眠。

" [iː]
" **II**
" 二

"二

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz]
With **the** **Guns**
和 这 枪支

持枪

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ɪn] ['flændərz] [fiːldz] " ,
If **there** **was** **nothing** **remarkable** **about** **the** **publication** **of** **"** **In** **Flanders** **Fields** **"** **,**
如果 那里 曾是 没有什么 卓越 关于 这 发布 的 " 在 弗兰德斯 田野 " ,

如果说《在弗兰德斯战场》的出版没有什么特别之处,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [moʊ'mentəs] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there **was** **something** **momentous** **in** **the** **moment** **of** **writing** **it** **.**
那里 曾是 某物 意义重大 在 这 片刻 的 写作 它 .

写下这段文字的那一刻,对我来说意义非凡。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
And **yet** **it** **was** **a** **sure** **instinct** **which** **prompted** **the** **writer** **to** **send** **it** **to**
和 然而 它 曾是 一个 当然 本能 哪个 提示 这 作家 到 发送 它 到
`Punch - .
`Punch **'** **.**
`Punch - .

然而,正是这种确定的直觉促使作者将文章寄给了《笨拙》杂志。

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ;

A	rational	man	wishes	to	know	the	news	of	the	world	in	which	he	lives	;
一个	合理的	男人	愿望	到	知道	这	消息	的	这	世界	在	哪个	他	生活	;

一个理性的人都渴望了解他所生活的世界的新闻;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf] ,

and	if	he	is	interested	in	life	,
和	如果	他	是	感兴趣的	在	生活	,

如果他对生活感兴趣的话,

[hiː; hi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [men] [fiːl] [ænd; ənd] [kəm'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'vents]

he	is	eager	to	know	how	men	feel	and	comport	themselves	amongst	the	events
他	是	渴望的	到	知道	如何	男人	感觉	和	康波特	他们自己	在	这	活动

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .

which	are	passing	.
哪个	是	通过	.

他很想知道男人们在正在发生的各种事件中会有怎样的感受和行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] `Punch - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	this	purpose	`Punch	'	is	the	great	newspaper	of	the	world	,
为了	这	目的	`Punch	-	是	这	伟大的	报纸	的	这	世界	,

就此而言,《Punch》是世界上最伟大的报纸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [dɪ'skraɪb] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [haʊ] [men] [felt] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['moʊmənt] .

and	these	lines	describe	better	than	any	other	how	men	felt	in	that	great	moment	.
和	这些	线条	描述	更好的	比	任何	其他	如何	男人	毛毡	在	那	伟大的	片刻	.

这些诗句比其他任何文字都更能描绘出男人们在那伟大时刻的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - .

It	was	in	April	,	1915	.
它	曾是	在	四月	,	-	.

那是1915年4月。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [kraɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

The	enemy	was	in	the	full	cry	of	victory	.
这	敌人	曾是	在	这	满的	哭	的	胜利	.

敌人正高声欢呼胜利。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]['pærɪs] ,

All	that	remained	for	him	was	to	occupy	Paris	,
全部	那	剩余	为了	他	曾是	到	占据	巴黎	,

他剩下的任务就是占领巴黎。

[æz; əz][wʌns][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

as	once	he	did	before	,
作为	一次	他	做过	前	,

就像他以前做过的那样

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [pɔːrts] .

and	to	seize	the	Channel	ports	.
和	到	抢占	这	渠道	端口	.

并占领海峡港口。

[ðen] [fræns] ,

Then	France	,
然后	法国	,

然后是法国,

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

英格兰,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [duːmd] .

and	the	world	were	doomed	.
和	这	世界	是	注定失败	.

世界注定要毁灭。

[ɔːl] ['wɪntər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] [spent] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

All	winter	the	German	had	spent	in	repairing	his	plans	,
全部	冬天	这	德语	有	花费	在	维修	他的	计划	,

整个冬天，这位德国人都在忙着修改他的图纸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['sʌmwʌt] [ə'raɪ] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .

which	had	gone	somewhat	awry	on	the	Marne	.
哪个	有	已消失	有些	错误	在	这	马恩河	.

在马恩河上，情况变得有些糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [stroʊk] ,

He	had	devised	his	final	stroke	,
他	有	设计	他的	最终的	中风	,

他已经想好了最后一击，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][æt; ət] ['iprɔ] .

and	it	fell	upon	the	Canadians	at	Ypres	.
和	它	跌倒	之上	这	加拿大人	在	伊普尔	.

于是，它落在了伊普尔的加拿大军队身上。

[ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

This	battle	,
这	战斗	,

这场战斗，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ,

known	as	the	second	battle	of	Ypres	,
已知	作为	这	第二	战斗	的	伊普尔	,

又称第二次伊普尔战役

['kʌlmineitid] [ɑːn]['eɪprəl] 22nd ,

culminated	on	April	22nd	,
达到顶峰	在	四月	22nd	,

事件于4月22日达到高潮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] .

but	it	really	extended	over	the	whole	month	.
但	它	真的	扩展	超过	这	所有的	月	.

但实际上持续了整整一个月。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr][ɪz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] [im'preʃəns] [ʌv; əv][men]

The	inner	history	of	war	is	written	from	the	recorded	impressions	of	men
这	内	历史	的	战争	是	书面	从	这	记录	印象	的	男人

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	have	endured	it	.
WHO	有	忍受	它	.

战争的内在历史是由经历过战争的人们记录下来的印象写成的。

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

John	McCrae	in	a	series	of	letters	to	his	mother	,
约翰	麦克雷	在	一个	系列	的	信件	到	他的	母亲	,

约翰·麦克雷在一系列写给他母亲的信中写道：

[kæst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ,

cast	in	the	form	of	a	diary	,
投掷	在	这	形式	的	一个	日记	,

以日记的形式写成，

[hæz; həz] [set] [daʊn] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [meɪd] [ə'pɑːn]

has	**set**	**down**	**in**	**words**	**the**	**impressions**	**which**	**this**	**event**	**of**	**the**	**war**	**made**	**upon**
有	放	向下	在	字	这	印象	哪个	这	事件	的	这	战争	制成	之上

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['sensətɪv] [maɪnd] .

a	**peculiarly**	**sensitive**	**mind**	**.**
一个	奇特地	敏感的	头脑	.

他用文字记录了这场战争给一位特别敏感的心灵留下的印象。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] [hɪr] [træn'skraɪbd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] " [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] " ,

The	**account**	**is**	**here**	**transcribed**	**without**	**any**	**attempt**	**at**	**"**	**amplification**	**"**	**,**
这	帐户	是	这里	转录	没有	任何	试图	在	"	放大	"	,

这里转录的是原文，没有做任何“扩充”。

[ɔːr] " ['klɛrəˌfaɪɪŋ] " [baɪ] [noʊts] [ə'pɑːn] ['ɪnsɪdənts] [ɔːr] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] .

or	**"**	**clarifying**	**"**	**by**	**notes**	**upon**	**incidents**	**or**	**references**	**to**	**places**	**.**
或者	"	澄清	"	经过	笔记	之上	事件	或者	参考	到	地方	.

或者通过对事件的注释或对地点的提及来进行“澄清”。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] [wel] [noʊn] .

These	**are**	**only**	**too**	**well**	**known**	**.**
这些	是	仅有的	也	出色地	已知	.

这些事大家都太熟悉了。

-

0

-

0

['eɪprəl] 23rd , - .

April	**23rd**	**,**	**1915**	**.**
四月	23rd	,	-	.

1915年4月23日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
As **we** **moved** **up** **last** **evening** **,**
作为 我们 已搬 向上最后的 晚上 ,

昨晚我们向上移动时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] . - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] ,
there **was** **heavy** **firing** **about** **4** **.** **30** **on** **our** **left** **,**
那里 曾是 重的 射击 关于 4 . - 在 我们的 左边 ,

大约4点30分，我们左侧发生了猛烈的枪击。

[ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][gæs][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [broʊk] .
the **hour** **at** **which** **the** **general** **attack** **with** **gas** **was** **made** **when** **the** **French** **line** **broke** **.**
这 小时 在 哪个 这 一般的 攻击 和 气体 曾是 制成 什么时候 这 法语 线 打破 .

法军防线被突破时，发动毒气全面进攻的那一刻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] ['oʊvər] ['iprɔ] ,
We **could** **see** **the** **shells** **bursting** **over** **Ypres** **,**
我们 可以 看 这 贝壳 爆发 超过 伊普尔 ,

我们可以看到炮弹在伊普尔上空爆炸。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] ,
and **in** **a** **small** **village** **to** **our** **left** **,**
和 在 一个 小的 村庄 到 我们的 左边 ,

在我们左侧的一个小村庄里，

['miːtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] - - - - ,
meeting **General** **-** **-** **-** **-** **,**
会议 一般的 - - - - ,

召开全体会议----，

[siː] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
C **.** **R** **.** **A** **.** **,**
C . 拉 . 一个 . ,

加拿大税务局

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ,
of **one** **of** **the** **divisions** **,**
的 一 的 这 部门 ,

其中一个部门，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [juː 'es][tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
he **ordered** **us** **to** **halt** **for** **orders** **.**
他 订购 我们 到 停止 为了 订单 .

他命令我们停下来等待指示。

[wiː; wi] [sent] ['fɔːrwərd] [ˌnoʊtəfə'keɪʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ,
We **sent** **forward** **notifications** **to** **our** **Headquarters** **,**
我们 发送 向前 通知 到 我们的 总部 ,

我们已将通知转发至总部，

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['ɔːrdərˌliːz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrðər]

and	sent	out	orderlies	to	get	in	touch	with	the	batteries	of	the	farther
和	发送	出去	勤杂工	到	得到	在	触碰	和	这	电池	的	这	更远

['fɔːrwərd] [briˈgeidz] [ɔːlˈredi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

forward	brigades	already	in	action	.
向前	旅	已经	在	行动	.

然后派出勤务兵与已经投入战斗的前线旅的炮兵部队取得联系。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌnz] [wɪl] [biː; bi] [riːd] ['elsˌwer] .

The	story	of	these	guns	will	be	read	elsewhere	.
这	故事	的	这些	枪支	将要	是	读	别处	.

关于这些枪支的故事，我们将在其他地方阅读。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ,

They	had	a	tough	time	,
他们	有	一个	艰难的	时间	,

他们日子过得很艰难。

[bʌt; bət] [gɑːt] [əˈweɪ] ['seɪfli] ,

but	got	away	safely	,
但	得到	离开	安全	,

但他安全逃脱了。

[ænd; ənd] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

and	did	wonderful	service	.
和	做过	精彩的	服务	.

服务非常出色。

[wʌn] ['bætəri] ['faɪərd] [ɪn] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] ,

One	battery	fired	in	two	opposite	directions	at	once	,
一	电池	被解雇	在	二	对面的	方向	在	一次	,

一枚电池同时向两个相反的方向发射，

[ænd; ənd] [bəuθ] ['bætəriz] ['faɪərd] [æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] ,

and	both	batteries	fired	at	point	blank	,
和	两个都	电池	被解雇	在	观点	空白的	,

两支炮兵部队都近距离开火。

['oʊpən] [saɪts] ,

open	sights	,
打开	景点	,

视野开阔，

[æt; ət] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

at	Germans	in	the	open	.
在	德国人	在	这	打开	.

在露天场所对付德国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [taɪmz] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] ['ɪnfəntri] [ɑːn] [ðer; ðər] [frʌnt] ,

They	were	at	times	quite	without	infantry	on	their	front	,
他们	是	在	时代	相当	没有	步兵	在	他们的	正面	,

他们有时甚至在前线完全没有步兵。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

for	their	position	was	behind	the	French	to	the	left	of	the	British	line	.
为了	他们的	位置	曾是	在后面	这	法语	到	这	左边	的	这	英国	线	.

因为他们的位置在法军后方，英军防线的左侧。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['stræglə˞] - - [men] [wɪˈðaʊt]

As	we	sat	on	the	road	we	began	to	see	the	French	stragglers	-	-	men	without
作为	我们	卫星	在	这	路	我们	开始	到	看	这	法语	掉队者	-	-	男人	没有

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

我们坐在路边，开始看到一些掉队的法国士兵——他们没有武器。

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	men	,
受伤	男人	,

受伤的士兵

[tiːmz] ,

teams	,
团队	,

团队，

['wægənz] ,

wagons	,
马车	,

马车，

[siˈviljənz] ,

civilians	,
平民	,

平民，

['refjʊdʒiːz] - - [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [roʊdz] ,

refugees	-	-	some	by	the	roads	,
难民	-	-	一些	经过	这	道路	,

难民——有些流落街头，

[sʌm; səm] [əˈkrɔːs] ['kʌntri] ,

some	across	country	,
一些	穿过	国家	,

一些在全国各地，

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ,

all	talking	,
全部	说	,

都在说话，

['ʃaʊtɪŋ] - - [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dɪˈbɑːk(ə)l] .

shouting	-	-	the	very	picture	of	debacle	.
喊叫	-	-	这	非常	图片	的	崩溃	.

叫喊——简直就是一场灾难的写照。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [tæg] ['endərz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	must	say	they	were	the	"	tag	enders	"	of	a	fighting	line	rather	than	the
我	必须	说	他们	是	这	"	标签	终结者	"	的	一个	斗争	线	相当	比	这

[laɪn] [ɪtˈself] .

line	itself	.
线	本身	.

我必须说，他们是战斗队伍中的“收尾队员”，而不是战斗队伍本身。

[ðeɪ] ['striːmd] [ɑːn] ,

They	streamed	on	,
他们	流媒体	在	,

它们继续播放着，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][juː 'es][skræps][ʌv; əv][nɑːt] [tuː] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd]

and	shouted	to	us	scraps	of	not	too	inspiriting	information	while	we	stood
和	喊叫	到	我们	碎屑	的	不是	也	鼓舞人心	信息	尽管	我们	站立

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['medɪs(ə)n] ,

and	took	our	medicine	,
和	采取	我们的	药品	,

当我们站着吃药的时候，他大声地向我们传达了一些不太令人振奋的信息。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [gʌn] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər]

and	picked	out	gun	positions	in	the	fields	in	case	we	had	to	go	in	there
和	挑选	出去	枪	职位	在	这	字段	在	案件	我们	有	到	去	在	那里

[ænd; ənd] [ðen] .

and	then	.
和	然后	.

并在田野里选好了枪炮阵地，以防我们不得不立即进入那里。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ;

The	men	were	splendid	;
这	男人	是	灿烂	;

这些男人们都很出色；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ;

not	a	word	;
不是	一个	单词	;

一句话也没说；

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

not	a	shake	,
不是	一个	摇	,

一动不动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [test] .

and	it	was	a	terrific	test	.
和	它	曾是	一个	了不起	测试	.

这是一次非常棒的测试。

['træfɪk] [wɪzd] [baɪ] - - ['æmbjulənsiz] ,

Traffic	whizzed	by	-	-	ambulances	,
交通	嗖嗖	经过	-	-	救护车	,

车流呼啸而过——救护车，

['trænspɔːrt] ,

transport	,
运输	,

运输，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

弹药，

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

补给品，

[dɪ'spætʃ] ['raɪdərz] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

despatch	riders	-	-	and	the	shells	thundered	into	the	town	,
调度	骑手	-	-	和	这	贝壳	雷鸣	进入	这	镇	,

信使们——炮弹轰隆隆地飞入镇子，

[ɔːr][bɜːrst] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['nɪrər] [ˌjuː 'es] ,
or burst high in the air nearer us ,
或者 爆裂 高的 在 这 空气 更近 我们 ,

或者在我们附近高空爆发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ['striːmd] .
and the refugees streamed .
和 这 难民 流媒体 .

难民蜂拥而至。

['wɪmɪn] ,
Women ,
女性 ,

女性，

[oʊld] [men] ,
old men ,
老的 男人 ,

老人们，

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
little children ,
小的 孩子们 ,

小孩子们，

['hoʊpləs] ,
hopeless ,
绝望 ,

绝望，

['tɪrfl] ,
tearful ,
内牛满面 ,

内牛满面，

['kwaɪət][ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ,
quiet or excited ,
安静的 或者 兴奋的 ,

安静或兴奋，

['taɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

疲劳的，

['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] ,
dodging the traffic ,
躲避 这 交通 ,

躲避车流，

- - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn]['sɪŋgles][ɔːr][ɪn] [gruːps] .
- - and the wounded in singles or in groups .
- - 和 这 受伤 在 单打 或者 在 团体 .

——以及单独或成群的伤员。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [help] ,
Here and there I could give a momentary help ,
这里 和 那里 我 可以 给 一个 瞬间 帮助 ,

这里那里我或许能提供些许帮助，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjʊləns iz] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and the ambulances picked up as they could .
和 这 救护车 挑选 向上 作为 他们 可以 .

救护车尽可能地接载病人。

[soʊ][ðə; ði][koʊld] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] - - [noʊ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ipɾɔ]

So	the	cold	moonlight	night	wore	on	-	-	no	change	save	that	the	towers	of	Ypres
所以	这	寒冷的	月光	夜晚	穿着	在	-	-	不	改变	节省	那	这	塔楼	的	伊普尔

[ʃoʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['bɜ:rnɪŋ] ;

showed	up	against	the	glare	of	the	city	burning	;
显示	向上	反对	这	强光	的	这	城市	燃烧	;

寒冷的月夜就这样过去了——除了伊普尔城塔在燃烧的城市的耀眼光芒中显现出来之外，一切都没有变化；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] [stɪl] [seɪld] [ɪn] .

and	the	shells	still	sailed	in	.
和	这	贝壳	仍然	航行	在	.

炮弹依然不断涌入。

[æt; ət][naɪn] . - ['aʊər; ɑ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑ:ləm] ([ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] " [ɪn] ") [ə'pɪrd] .

At	9	.	30	our	ammunition	column	(	the	part	that	had	been	"	in	"	)	appeared	.
在	9	.	-	我们的	弹药	柱子	(	这	部分	那	有	到过	"	在	"	)	出现	.

9点30分，我们的弹药纵队（之前"在"的那部分）出现了。

['meɪdʒər] - - - - [hæd; həd] ['weɪtɪd] ,

Major	-	-	-	-	had	waited	,
主要的	-	-	-	-	有	等待	,

少校----一直在等待，

[laɪk] [ˌkæsə'biənkə] ,

like	Casabianca	,
喜欢	卡萨比安卡	,

就像 Casabianca 一样，

[fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] - [ja:dz] [ə'weɪ] ;

for	orders	until	the	Germans	were	500	yards	away	;
为了	订单	直到	这	德国人	是	-	码	离开	;

接到命令后，德军撤退到500码外；

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ,

then	he	started	,
然后	他	开始	,

然后他开始说：

['getɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] [seɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] ['wægən] [lɔ:st] ,

getting	safely	away	save	for	one	wagon	lost	,
获得	安全	离开	节省	为了	一	车皮	丢失的	,

除了丢失了一辆马车外，其余人都安全脱身。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

and	some	casualties	in	men	and	horses	.
和	一些	伤亡	在	男人	和	马匹	.

人员和马匹均有伤亡。

[hi:; hi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] ,

He	found	our	column	,
他	成立	我们的	柱子	,

他发现了我们的专栏，

[ænd; ənd][wi:; wi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [send] ['fɔ:rwərd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [lɜ:rn]

and	we	prepared	to	send	forward	ammunition	as	soon	as	we	could	learn
和	我们	准备	到	发送	向前	弹药	作为	很快	作为	我们	可以	学习

[wer] [ðə; ði] ['bætəriz] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

where	the	batteries	had	taken	up	position	in	retiring	,
在哪里	这	电池	有	已采取	向上	位置	在	退休	,

我们准备在得知敌方炮兵阵地撤退的位置后，立即向前线运送弹药。

[fɔːr; fər][rɪ'taɪər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

for	retire	they	had	to	.
为了	退休	他们	有	到	.

他们不得不退休。

[ɪ'levə)n] ,

Eleven	,
十一	,

十一，

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

十二，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [greɪ] [deɪ] [broʊk] ,

and	finally	grey	day	broke	,
和	最后	灰色的	天	打破	,

终于，阴沉的天空出现了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] ['weɪtɪd] .

and	we	still	waited	.
和	我们	仍然	等待	.

我们仍在等待。

[æt; ət][θriː] . - [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntərəˌtæk] [æt; ət][fɔːr] .

At	3	.	45	word	came	to	go	in	and	support	a	French	counterattack	at	4	.
在	3	.	-	单词	来了	到	去	在	和	支持	一个	法语	反击	在	4	.

- [ə; eɪ] . [em] .

30	A	.	M	.
-	一个	.	M	.

凌晨3点45分接到命令，前往支援法军凌晨4点30分的反击。

['heɪstɪli] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər] [spred] ;

Hastily	we	got	the	order	spread	;
草草	我们	得到	这	命令	传播	;

我们匆忙下达了订单；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][goʊ] .

it	was	4	A	.	M	.	and	three	miles	to	go	.
它	曾是	4	一个	.	M	.	和	三	英里	到	去	.

当时是凌晨4点，还有3英里路要走。

[ʌv; əv] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] [ðɪs] [naɪt] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['æspərəntid] [frentʃ] ['soʊldʒərz] - - [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	one's	feelings	all	this	night	-	-	of	the	asphyxiated	French	soldiers	-	-	of	the
的	一个人的	情怀	全部	这	夜晚	-	-	的	这	窒息	法语	士兵	-	-	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪri] ,

women	and	children	-	-	of	the	cheery	,
女性	和	孩子们	-	-	的	这	欢快的	,

整夜的心情——窒息的法国士兵——妇女和儿童——欢快的，

['stedi] ['brɪtɪʃ] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ðæt] [muːvd] [ʌp] ['kwaɪətli][pæst][ˌjuː 'es] ,

steady	British	reinforcements	that	moved	up	quietly	past	us	,
稳定的	英国	增援部队	那	已搬	向上	悄悄	过去的	我们	,

英国援军稳步推进，悄无声息地从我们身边经过。

['goʊɪŋ] [ʌp] ,

going	up	,
去	向上	,

向上，

[nɑːt] [bæk] - - [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ,
not back - - I could write ,
不是 后退 - - 我 可以 写 ,

没回来——我可以写，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
but you can imagine .
但 你 能 想象 .

但你可以想象一下。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][wʌns] ,
We took the road at once ,
我们 采取 这 路 在 一次 ,

我们立刻踏上了这条路。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['gæləp] .
and went up at the gallop .
和 去 向上 在 这 驰骋 .

然后策马疾驰而去。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [skaʊt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ([wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] ['gʌnz] ,
The Colonel rode ahead to scout a position (we had only four guns ,
这 上校 骑 前方 到 侦察 一个 位置 (我们 有 仅有的 四 枪支 ,

上校骑马先行去侦察阵地（我们只有四门炮），

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləm] ,
part of the ammunition column ,
部分 的 这 弹药 柱子 ,

弹药纵队的一部分

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [stɑːf] ;
and the brigade staff ;
和 这 旅 职员 ;

以及旅部参谋人员；

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 4th ['bætəriz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [læst] ['bɪlɪt]) .
the 1st and 4th batteries were back in reserve at our last billet) .
这 1st 和 4th 电池 是 后退 在 预订 在 我们的 最后的 坯料) .

在我们最后一个驻地，第1和第4炮兵连已恢复为预备队。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz][wiː; wi] [went] ,
Along the roads we went ,
沿着 这 道路 我们 去 ,

我们沿着道路前行，

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɑːn][taɪm] ,
and made our place on time ,
和 制成 我们的 地方 在 时间 ,

我们准时到达了目的地。

[pʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
pulled up for ten minutes just short of the position ,
拉 向上 为了 十 分钟 只是 短的 的 这 位置 ,

停车十分钟，距离目的地仅一步之遥。

[wer] [aɪ][pʊt]['bɑːnfaɪər] [[hɪz; ɪz] [hɔːrs]] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] ,
where I put Bonfire [his horse] with my groom in a farmyard ,
在哪里 我 放 篝火 [他的 马] 和 我的 新郎 在 一个 农场 ,

我把邦菲尔（他的马）和我的马夫放在农场院子里。

[ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [fʊt] - - ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] - - [ðen] [wi:; wi]

and	went	forward	on	foot	-	-	only	a	quarter	of	a	mile	or	so	-	-	then	we
和	去	向前	在	脚	-	-	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	-	-	然后	我们

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

然后我们步行向前走了大约四分之一英里，之后我们继续前进。

['bɑ:nfaɪər][hæd; həd] [su:n] [tu:; tə] [mu:v] ;

Bonfire	had	soon	to	move	;
篝火	有	很快	到	移动	;

篝火很快就要搬迁了;

[ə; eɪ] [ʃel] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

a	shell	killed	a	horse	about	four	yards	away	from	him	,
一个	壳	被杀	一个	马	关于	四	码	离开	从	他	,

一枚炮弹击中了他大约四码外的一匹马，马被炸死了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['waɪzli] [tʊk] ['ʌðər] [graʊnd] .

and	he	wisely	took	other	ground	.
和	他	明智地	采取	其他	地面	.

他明智地选择了其他立场。

['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [went] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][fɔ:r; fər] [ˌsev(ə)n'ti:n]

Meantime	we	went	on	into	the	position	we	were	to	occupy	for	seventeen
与此同时	我们	去	在	进入	这	位置	我们	是	到	占据	为了	十七

[deɪz] ,

days	,
天	,

与此同时，我们进入了我们将要驻守的地点，我们将在那里待上十七天。

[ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðæt] .

though	we	could	not	guess	that	.
尽管	我们	可以	不是	猜测	那	.

虽然我们无法预料到这一点。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][i:'zer][kə'næl] .

I	can	hardly	say	more	than	that	it	was	near	the	Yser	Canal	.
我	能	几乎	说	更多的	比	那	它	曾是	靠近	这	伊瑟	运河	.

我只能说它靠近伊泽尔运河。

[wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

We	got	into	action	at	once	,
我们	得到	进入	行动	在	一次	,

我们立即采取了行动。

['ʌndər] ['hevi] ['gʌnfaɪər] .

under	heavy	gunfire	.
在下面	重的	炮火	.

在猛烈的枪林弹雨中。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

We	were	to	the	left	entirely	of	the	British	line	,
我们	是	到	这	左边	完全	的	这	英国	线	,

我们完全位于英军防线的左侧，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [frentʃ] [tru:ps] ,

and	behind	French	troops	,
和	在后面	法语	军队	,

在法国军队身后，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] .

and	so	we	remained	for	eight	days	.
和	所以	我们	剩余	为了	八	天	.

于是我们在那里待了八天。

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

A	Colonel	of	the	R	.	A	.	,
一个	上校	的	这	拉	.	一个	.	,

皇家炮兵上校

[noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

known	to	fame	,
已知	到	名声	,

因出名而闻名，

[dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

joined	us	and	camped	with	us	;
加入	我们	和	露营	和	我们	;

他们加入我们，和我们一起露营；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['hedkwɔːrtərz] ,

he	was	our	link	with	the	French	Headquarters	,
他	曾是	我们的	关联	和	这	法语	总部	,

他是我们与法国总部联系的桥梁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['loʊk(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] .

and	was	in	local	command	of	the	guns	in	this	locality	.
和	曾是	在	当地的	命令	的	这	枪支	在	这	地点	.

并担任当地炮兵指挥官。

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] [eɪt] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [sed] ,

When	he	left	us	eight	days	later	he	said	,
什么时候	他	左边	我们	八	天	之后	他	说	,

八天后他离开我们时说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hel] - [hoʊl] .

"	I	am	glad	to	get	out	of	this	hell	-	hole	.
"	我	是	高兴的	到	得到	出去	的	这	地狱	-	洞	.

“我很高兴能离开这个人间地狱。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	He	was	a	great	comfort	to	us	,
"	他	曾是	一个	伟大的	舒适	到	我们	,

“他给了我们莫大的安慰。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ,

for	he	is	very	capable	,
为了	他	是	非常	有能力的	,

因为他非常有能力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [fɔːt] " [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] " ,

and	the	entire	battle	was	largely	fought	"	on	our	own	"	,
和	这	全部的	战斗	曾是	很大程度上	战斗	"	在	我们的	自己的	"	,

整场战役基本上都是“我们自己”打的。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

following	the	requests	of	the	Infantry	on	our	front	,
下列的	这	请求	的	这	步兵	在	我们的	正面	,

应我方前线步兵的要求，

[ænd; ənd] ['skersli] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [stɑːf] [æt; ət][ɔːl] .

and	scarcely	guided	by	our	own	staff	at	all	.
和	几乎	引导	经过	我们的	自己的	职员	在	全部	.

而且几乎没有得到我们自己员工的指导。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns][set][aʊt][tuː; tə]['redʒɪstər]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪts] ,

We	at	once	set	out	to	register	our	targets	,
我们	在	一次	放	出去	到	登记	我们的	目标	,

我们立即着手登记我们的目标，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['stedi] ['faɪərɪŋ][ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sektər]

and	almost	at	once	had	to	get	into	steady	firing	on	quite	a	large	sector
和	几乎	在	一次	有	到	得到	进入	稳定的	射击	在	相当	一个	大的	行业

[ʌv; əv] [frʌnt] .

of	front	.
的	正面	.

几乎立刻，他们就不得不在相当大的战线上进行持续射击。

[wiː; wi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['gʌnz][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	dug	in	the	guns	as	quickly	as	we	could	,
我们	挖	在	这	枪支	作为	迅速地	作为	我们	可以	,

我们以最快的速度把炮位埋设好。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['hedkwɔːrtərz] [sʌm; səm] ['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] [ɔːl'redi] [sʌŋk][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [nɪr]

and	took	as	Headquarters	some	infantry	trenches	already	sunk	on	a	ridge	near
和	采取	作为	总部	一些	步兵	战壕	已经	沉没	在	一个	岭	靠近

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

并将运河附近山脊上已挖掘的一些步兵战壕作为指挥部。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['ʃelɪŋ] ,

We	were	subject	from	the	first	to	a	steady	and	accurate	shelling	,
我们	是	主题	从	这	第一的	到	一个	稳定的	和	准确的	炮击	,

从一开始我们就遭受了持续而精准的炮击。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][ɪn] [saɪt] ,

for	we	were	all	but	in	sight	,
为了	我们	是	全部	但	在	视线	,

因为我们几乎都在视线范围内了，

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ə'baʊt] - [jaːdz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

as	were	the	German	trenches	about	2000	yards	to	our	front	.
作为	是	这	德语	战壕	关于	-	码	到	我们的	正面	.

德军战壕就在我们前方约 2000 码处。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['sælvoʊz] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] .

At	times	the	fire	would	come	in	salvos	quickly	repeated	.
在	时代	这	火	会	来	在	齐射	迅速地	重复	.

有时，火势会以快速连续的齐射形式袭来。

[bəːsts] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

Bursts	of	fire	would	be	made	for	ten	or	fifteen	minutes	at	a	time	.
爆发	的	火	会	是	制成	为了	十	或者	十五	分钟	在	一个	时间	.

每次射击会持续十分钟到十五分钟。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][prə'dʒekt(ə)l] ,

We	got	all	varieties	of	projectile	,
我们	得到	全部	品种	的	弹丸	,

我们有各种各样的弹丸，

[frʌm; frəm][θriː] [ɪntʃ] [tuː; tə][eɪt] [ɪntʃ] ,

from	3	inch	to	8	inch	,
从	3	英寸	到	8	英寸	,

从3英寸到8英寸，

[ɔːr][pərˈhæps] - [ɪntʃ] ;
or perhaps 10 inch ;
或者 也许 - 英寸 ;

或许是 10 英寸;

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [er] [bəːsts] ,
the small ones usually as air bursts ,
这 小的 一个 通常 作为 空气 爆发 ,

小的通常以空爆的形式出现,

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [pərˈkʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [er] ,
the larger percussion and air ,
这 更大的 打击乐器 和 空气 ,

较大的打击乐器和空气,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [pərˈkʌʃ(ə)n] ['oʊnli] .
and the heaviest percussion only .
和 这 最重 打击乐器 仅有的 .

只用最重的打击乐器。

[maɪ] [wɜːrk] [bɪˈgæn]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] - - ['stedi] [bʌt; bət] ['nevər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,
My work began almost from the start - - steady but never overwhelming ,
我的 工作 开始 几乎 从 这 开始 - - 稳定的 但 绝不 压倒 ,

我的工作几乎从一开始就开始了——稳步进行,但从未让我感到压力过大。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
except perhaps once for a few minutes .
除了 也许 一次 为了 一个 很少 分钟 .

或许只有一次,持续几分钟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [bɪˈhaɪnd]['aʊər; ɑːr] [rɪdʒ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] ,
A little cottage behind our ridge served as a cook - house ,
一个 小的 小屋 在后面 我们的 岭 服务 作为 一个 厨师 - 房子 ,

山脊后面的一间小屋被用作厨房,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['hevɪli] [hɪt][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv]
but was so heavily hit the second day that we had to be chary of
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但第二天就遭受了严重的打击,所以我们不得不小心谨慎。

['dʊrɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv]['faɪər][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] ['krestɪd]
During bursts of fire I usually took the back slope of the sharply crested
[rɪdʒ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] .
ridge for what shelter it offered .
岭 为了 什么 庇护所 它 提供 .

枪林弹雨中,我通常会躲到陡峭山脊的后坡上,那里能提供一些庇护。

[æt; ət][θriː]['aʊər; ɑːr] 1st [ænd; ənd] 4th [əˈraɪvd] ,
At 3 our 1st and 4th arrived ,
在 3 我们的 1st 和 4th 到达的 ,

凌晨3点,我们的老大和老四到了。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] .
and went into action at once a few hundred yards in our rear .
和 去 进入 行动 在 一次 一个 很少 百 码 在 我们的 后部 .

立即在我们后方几百码处展开行动。

['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [pʊt] [aʊt] ,

Wires	**were**	**at**	**once**	**put**	**out**	**,**
电线	是	在	一次	放	出去	,

电线立刻被架设起来，

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [baɪ] ['ʃɛlz] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

to	**be**	**cut**	**by**	**shells**	**hundreds**	**and**	**hundreds**	**of**	**times**	**,**
到	是	切	经过	贝壳	数百	和	数百	的	时代	,

被贝壳切割数百次，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'per] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['lainmən] .

but	**always**	**repaired**	**by**	**our**	**indefatigable**	**linemen**	**.**
但	总是	已修复	经过	我们的	不懈	线卫	.

但总能被我们不知疲倦的线路工人修好。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] ;

So	**the**	**day**	**wore**	**on**	**;**
所以	这	天	穿着	在	;

时间就这样一天天过去了；

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [stɪl] [kept] [ʌp] :

in	**the**	**night**	**the**	**shelling**	**still**	**kept**	**up**	**:**
在	这	夜晚	这	炮击	仍然	保留	向上	:

夜间炮击仍在继续：

[θriː] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrmən] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] .

three	**different**	**German**	**attacks**	**were**	**made**	**and**	**repulsed**	**.**
三	不同的	德语	攻击	是	制成	和	反感	.

德军发动了三次进攻，均被击退。

[ɪf] [wiː; wi] ['sʌfərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kloʊz] [ʌp] ,

If	**we**	**suffered**	**by**	**being**	**close**	**up**	**,**
如果	我们	遭受	经过	存在	关闭	向上	,

如果我们因为距离太近而感到痛苦，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

the	**Germans**	**suffered**	**from**	**us**	**,**
这	德国人	遭受	从	我们	,

德国人曾饱受我们的折磨，

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

for	**already**	**tales**	**of**	**good**	**shooting**	**came**	**down**	**to**	**us**	**.**
为了	已经	故事	的	好的	射击	来了	向下	到	我们	.

因为早已有关于精彩射击的故事流传下来。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [sliːp] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['faɪərɪŋ] ,

I	**got**	**some**	**sleep**	**despite**	**the**	**constant**	**firing**	**,**
我	得到	一些	睡觉	尽管	这	持续的	射击	,

尽管枪声不断，我还是睡着了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [læst] [naɪt] .

for	**we**	**had**	**none**	**last**	**night**	**.**
为了	我们	有	没有任何	最后的	夜晚	.

因为我们昨晚一个也没有。

['sætərdeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

周六，

['eɪprəl] 24th , - .

April	**24th**	**,**	**1915**	**.**
四月	24th	,	-	.

1915年4月24日。

[bɪ'hoʊld][ˌjuː 'es] [naʊ] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

Behold	**us**	**now**	**anything**	**less**	**than**	**two**	**miles**	**north**	**of**	**Ypres**	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**
看哪	我们	现在	任何事物	较少的	比	二	英里	北	的	伊普尔	在	这	西方	边	的

[ðə; ði][kə'næl] ;

the	**canal**	**;**
这	运河	;

瞧瞧我们现在的位置，就在伊普尔以北不到两英里的地方，运河西岸；

[ðɪs] [rʌnz] [nɔːrθ] ,

this	**runs**	**north**	**,**
这	跑步	北	,

这条路向北延伸，

[iːtʃ] [bæŋk] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['ɛlmz] ,

each	**bank**	**flanked**	**with**	**high**	**elms**	**,**
每个	银行	侧翼	和	高的	榆树	,

两岸都长满了高大的榆树，

[wɪð; wɪθ] [ber] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['neðərləndz] [taɪp] .

with	**bare**	**trunks**	**of**	**the**	**familiar**	**Netherlands**	**type**	**.**
和	裸	树干	的	这	熟悉的	荷兰	类型	.

有着荷兰常见的光秃秃的树干。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] [rʌnz] ,

A	**few**	**yards**	**to**	**the**	**West**	**a**	**main**	**road**	**runs**	**,**
一个	很少	码	到	这	西方	一个	主要的	路	跑步	,

往西几码远的地方有一条主干道，

['laɪkwaɪz] ['bɔːdəd] ;

likewise	**bordered**	**;**
同样地	带边框	;

同样有边框；

[ðə; ði] ['sensər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd]

the	**Censor**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**say**	**that**	**on**	**the**	**high**	**bank**	**between**	**these**	**we**	**had**
这	审查	将要	允许	我	到	说	那	在	这	高的	银行	之间	这些	我们	有

['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] ;

our	**headquarters**	**;**
我们的	总部	;

审查员允许我说，我们的总部就设在这两座河之间的高岸上；

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz][pər'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

the	**ridge**	**is**	**perhaps**	**fifteen**	**to**	**twenty**	**feet**	**high**	**,**
这	岭	是	也许	十五	到	二十	脚	高的	,

山脊大约有十五到二十英尺高，

[ænd; ənd] [sloʊps] ['fɔːrwərd] ['fɪfti] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	**slopes**	**forward**	**fifty**	**yards**	**to**	**the**	**water**	**,**
和	连续下坡	向前	五十	码	到	这	水	,

并向前倾斜五十码至水边，

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [mɔːr] [stiːp] ,

the	**back**	**is**	**more**	**steep**	**,**
这	后退	是	更多的	陡	,

后坡更陡。

[ænd; ənd] [sloʊps] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'sɪdieri] ['wɔːtər] [weɪ] ,

and	**slopes**	**quickly**	**to**	**a**	**little**	**subsidiary**	**water**	**way**	**,**
和	连续下坡	迅速地	到	一个	小的	子公司	水	方式	,

并迅速倾斜汇入一条支流小水道，

[diːp] [bʌt; bət]['dɜːrti] .

deep	but	dirty	.
深的	但	肮脏的	.

深邃但肮脏。

[wer] [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][seɪ] ;

Where	the	guns	were	I	shall	not	say	;
在哪里	这	枪支	是	我	将	不是	说	;

我不会说出枪支的存放地点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] ,

but	they	were	not	far	,
但	他们	是	不是	远的	,

但他们离得并不远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛərəpleinz] [ðæt] [vjuːd] [ˌjuː 'es] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pjuːnəti] [nuː]

and	the	German	aeroplanes	that	viewed	us	daily	with	all	but	impunity	knew
和	这	德语	飞机	那	已查看	我们	日常的	和	全部	但	免责	知道

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

而那些几乎每天都肆无忌惮地俯瞰我们的德国飞机对此心知肚明。

[ə; eɪ] [roʊd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] ,

A	road	crossed	over	the	canal	,
一个	路	交叉	超过	这	运河	,

一条公路横跨运河，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;

and	interrupted	the	ridge	;
和	中断	这	岭	;

并中断了山脊；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪt] - - [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [kʊkt] [ɪn] ,

across	the	road	from	us	was	our	billet	-	-	the	place	we	cooked	in	,
穿过	这	路	从	我们	曾是	我们的	坯料	-	-	这	地方	我们	煮熟	在	,

马路对面就是我们的住处——我们做饭的地方。

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] .

and	where	we	usually	took	our	meals	.
和	在哪里	我们	通常	采取	我们的	餐	.

以及我们通常用餐的地方。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

Looking	to	the	south	between	the	trees	,
寻找	到	这	南	之间	这	树木	,

透过树木向南望去，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] :

we	could	see	the	ruins	of	the	city	:
我们	可以	看	这	废墟	的	这	城市	:

我们可以看到这座城市的废墟：

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ][laɪn] ,

to	the	front	on	the	sky	line	,
到	这	正面	在	这	天空	线	,

在天际线的前方，

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
with **rolling** **ground** **in** **the** **front** **,**
和 滚动 地面 在 这 正面 ,

前方地势起伏，

['pɪtɪd] [baɪ] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,
pitted **by** **French** **trenches** **,**
凹坑 经过 法语 战壕 ,

遍布法军战壕，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ;
the **German** **lines** **;**
这 德语 线条 ;

德军防线；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [frʌnt] ,
to **the** **left** **front** **,**
到 这 左边 正面 ,

左前方，

['sevrəl] ['fɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ,
several **farms** **and** **a** **windmill** **,**
一些 农场 和 一个 风车 ,

几座农场和一座风车

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [left] ,
and **farther** **left** **,**
和 更远 左边 ,

更左边，

[ə'gen] [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] ,
again **near** **the** **canal** **,**
再次 靠近 这 运河 ,

再次靠近运河，

['θɪkər] [triːz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɑːrmz] .
thicker **trees** **and** **more** **farms** **.**
较厚 树木 和 更多的 农场 .

树木更茂密，农田更多。

[ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz] [wɜːr; wər] [suːn] [bɜːrnt] .
The **farms** **and** **windmills** **were** **soon** **burnt** **.**
这 农场 和 风车 是 很快 烧焦的 .

农场和风车很快就被烧毁了。

['sevrəl] ['fɑːrmz][wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][poʊsts][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kwɪkli] [bɜːrnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Several **farms** **we** **used** **for** **observing** **posts** **were** **also** **quickly** **burnt** **during** **the**
一些 农场 我们 用过的 为了 观察 帖子 是 还 迅速地 烧焦的 期间 这
[nekst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
next **three** **or** **four** **days** **.**
下一个 三 或者 四 天 .

接下来的三四天里，我们用作观察哨的几个农场也很快被烧毁了。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['gʌnz] ;
All **along** **behind** **us** **at** **varying** **distances** **French** **and** **British** **guns** **;**
全部 沿着 在后面 我们 在 变化 距离 法语 和 英国 枪支 ;

在我们身后不远处，法国和英国的炮火不断扫射；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
the **flashes** **at** **night** **lit** **up** **the** **sky** **.**
这 闪光灯 在 夜晚 点燃向上 这 天空 .

夜空中的闪光照亮了天空。

[ðiːz] [haɪ] [triːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

These	high	trees	were	at	once	a	protection	and	a	danger	.
这些	高的	树木	是	在	一次	一个	保护	和	一个	危险	.

这些高大的树木既是保护，也是危险。

['ʃɛlz] [ðæt] [strʌk] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'strʌktɪv] .

Shells	that	struck	them	were	usually	destructive	.
贝壳	那	击	他们	是	通常	破坏性的	.

击中它们的炮弹通常具有破坏性。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [θɪn] .

When	we	came	in	the	foliage	was	still	very	thin	.
什么时候	我们	来了	在	这	叶子	曾是	仍然	非常	薄的	.

我们进来的时候，树叶还很稀疏。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

Along	the	road	,
沿着	这	路	,

沿着这条路，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ʃeld] " [ɑːn][spek] " [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

which	was	constantly	shelled	"	on	spec	"	by	the	Germans	,
哪个	曾是	不断地	带壳	"	在	规格	"	经过	这	德国人	,

该地区经常遭到德国人的“无端”炮击，

[wʌn] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][wɔːr] :

one	saw	all	the	sights	of	war	:
一	锯	全部	这	景点	的	战争	:

他目睹了战争的所有景象：

['wuːndɪd] [men] ['lɪmpɪŋ] [ɔːr] ['kærid] ,

wounded	men	limping	or	carried	,
受伤	男人	跛行	或者	携带	,

受伤的男子一瘸一拐或被人抬着，

['æmbjulənsiz] ,

ambulances	,
救护车	,

救护车，

[treɪnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

trains	of	supply	,
火车	的	供应	,

补给列车，

[truːps] ,

troops	,
军队	,

军队，

['ɑːrmi] [mjuːlz] ,

army	mules	,
军队	骡子	,

军用骡子，

[ænd; ənd] ['trædʒədi] .

and	tragedies	.
和	悲剧	.

以及悲剧。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] ['baɪsɪkl] ['ɔːrdərli] :

I	saw	one	bicycle	orderly	:
我	锯	一	自行车	秩序	:

我看到一辆自行车整修车：

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['ped(ə)l][ɑːn][fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr][ten] [ˌrɛvə'luːʃənz]

a	shell	exploded	and	he	seemed	to	pedal	on	for	eight	or	ten	revolutions
一个	壳	爆炸了	和	他	似乎	到	踏板	在	为了	八	或者	十	革命

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] - - [ded] .

and	then	collapsed	in	a	heap	-	-	dead	.
和	然后	倒塌	在	一个	堆	-	-	死的	.

一枚炮弹爆炸了，他似乎又蹬了八到十圈，然后倒在地上——死了。

['stræglɪŋ] ['soʊldʒərz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

Straggling	soldiers	would	be	killed	or	wounded	,
零散的	士兵	会	是	被杀	或者	受伤	,

掉队的士兵会被杀或伤，

['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

horses	also	,
马匹	还	,

马也是，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

until	it	got	to	be	a	nightmare	.
直到	它	得到	到	是	一个	恶梦	.

直到它变成了一场噩梦。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [sɔː] ['wægənz][ɔːr] [truːps] [ɑːn] [ðæt] [roʊd] .

I	used	to	shudder	every	time	I	saw	wagons	or	troops	on	that	road	.
我	用过的	到	不寒而栗	每一个	时间	我	锯	马车	或者	军队	在	那	路	.

以前每次看到路上的马车或军队，我都会感到不寒而栗。

[maɪ] ['dʌgaʊt] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

My	dugout	looked	out	on	it	.
我的	独木舟	看起来	出去	在	它	.

我的球员休息区正对着它。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] ,

I	got	a	square	hole	,
我	得到	一个	正方形	洞	,

我打了个方孔，

[eɪt][baɪ][eɪt] ,

8	by	8	,
8	经过	8	,

8乘8，

[dʌg] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ([west]) ,

dug	in	the	side	of	the	hill	(	west	)	,
挖	在	这	边	的	这	爬坡道	(	西方	)	,

在山坡（西侧）上挖开，

[ruːft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['remnənts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] ,

roofed	over	with	remnants	to	keep	out	the	rain	,
有顶棚	超过	和	残余物	到	保持	出去	这	雨	,

用残垣断壁覆盖以遮风挡雨，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændbæg]['pærəpɪt,'pærəpet][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːsɪz] [ʌv; əv] " [bæk] -

and	a	little	sandbag	parapet	on	the	back	to	prevent	pieces	of	"	back	-
和	一个	小的	沙袋	栏杆	在	这	后退	到	防止	件	的	"	后退	-

[kɪk] ['ʃɛlz] " [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

kick	shells	"	from	coming	in	,
踢	贝壳	"	从	未来	在	,

后方还设置了一个小型沙袋护墙，以防止“后踢炮弹”碎片飞入。

[ɔːr] [priːmətʃʊrz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

or	prematures	from	our	own	or	the	French	guns	for	that	matter	.
或者	早产	从	我们的	自己的	或者	这	法语	枪支	为了	那	事情	.

或者说，是我们自己的枪炮，或者法国的枪炮，都可能过早发射。

[sʌm; səm] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	straw	on	the	floor	completed	it	.
一些	稻草	在	这	地面	完全的	它	.

地上散落的一些稻草就完成了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['tretʃərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['nɪrli] ['berid] - - - - .

The	ground	was	treacherous	and	a	slip	the	first	night	nearly	buried	-	-	-	-	.
这	地面	曾是	奸诈	和	一个	滑	这	第一的	夜晚	几乎	埋葬	-	-	-	-	.

地面湿滑，第一晚就差点滑倒，被埋在了……

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

So	we	had	to	be	content	with	walls	straight	up	and	down	,
所以	我们	有	到	是	内容	和	墙壁	直的	向上	和	向下	,

所以我们只能满足于笔直的墙壁了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

and	trust	to	the	height	of	the	bank	for	safety	.
和	相信	到	这	高度	的	这	银行	为了	安全	.

并将安全寄托于银行的高度之上。

[ɔːl] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] ,

All	places	along	the	bank	were	more	or	less	alike	,
全部	地方	沿着	这	银行	是	更多的	或者较少的		同样	,

沿岸各处都大同小异。

[ɔːl] ['skwɜːrəl] [hoʊlz] .

all	squirrel	holes	.
全部	松鼠	孔	.

所有的松鼠洞。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['hevi] [frentʃ] [ə'tæk] [æt; ət][fɔːr] . - ;

This	morning	we	supported	a	heavy	French	attack	at	4	.	30	;
这	早晨	我们	有	一个	重的	法语	攻击	在	4	.	-	;

今天早上4点30分，我们支援了法国的一次猛烈进攻；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['dʒɜːrmən] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

there	had	been	three	German	attacks	in	the	night	,
那里	有	到过	三	德语	攻击	在	这	夜晚	,

当晚德军发动了三次袭击。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['taɪərd] .

and	everyone	was	tired	.
和	每个人	曾是	疲劳的	.

大家都累了。

[wiː; wi][gɑːt] ['hevɪli] [ʃeld] .

We	got	heavily	shelled	.
我们	得到	重度	带壳	.

我们遭到了猛烈的炮击。

[ɪn][ɔːl] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [triːz] [wɜːr; wər][kʌt][baɪ] ['ʃɛlz] - - [kʌt] [raɪt] [ɔːf] ,

In	all	eight	or	ten	of	our	trees	were	cut	by	shells	-	-	cut	right	off	,
在	全部	八	或者	十	的	我们的	树木	是	切	经过	贝壳	-	-	切	正确的	离开	,

总共有八到十棵树被贝壳砍断了——直接被砍掉了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [səb'saɪdɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] ,

the	upper	part	of	the	tree	subsiding	heavily	and	straight	down	,
这	上	部分	的	这	树	消退	重度	和	直的	向下	,

树的上半部分沉重地垂直下沉，

[æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] .

as	a	usual	thing	.
作为	一个	通常	事物	.

一切照旧。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [piːs] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪnstəntli] [kʌt] [aʊt] ;

One	would	think	a	piece	a	foot	long	was	just	instantly	cut	out	;
一	会	思考	一个	片	一个	脚	长的	曾是	只是	即刻	切	出去	;

人们可能会认为一英尺长的木块是瞬间切下来的;

[ænd; ənd] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and	these	trees	were	about	18	inches	in	diameter	.
和	这些	树木	是	关于	-	英寸	在	直径	.

这些树的直径约为 18 英寸。

[ðə; ði][gæs] [fjuːmz] [keɪm] ['veri] ['hevɪli] :

The	gas	fumes	came	very	heavily	:
这	气体	烟雾	来了	非常	重度	:

煤气味非常浓烈:

[sʌm; səm] [bluː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['trentʃɪz] ,

some	blew	down	from	the	infantry	trenches	,
一些	吹	向下	从	这	步兵	战壕	,

有些是从步兵战壕里吹下来的,

[sʌm; səm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] :

some	came	from	the	shells	:
一些	来了	从	这	贝壳	:

有些来自贝壳:

[wʌnz] [aɪz] [smɑːtid] ,

one's	eyes	smarted	,
一个人的	眼睛	聪明	,

眼睛一阵刺痛,

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['leɪbərd] .

and	breathing	was	very	laboured	.
和	呼吸	曾是	非常	辛勤劳作	.

呼吸非常困难。

[ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi]['faɪərd] - [raʊndz] .

Up	to	noon	to	-	day	we	fired	2500	rounds	.
向上	到	中午	到	-	天	我们	被解雇	-	回合	.

截至今天中午，我们已经发射了2500发子弹。

[læst] [naɪt] [kɑːl] . ['mɔːrɪsən] [ænd; ənd][aɪ] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːnəlz] ['hedkwɔːrtərz] [nɪr] [baɪ] ,

Last	night	Col	.	Morrison	and	I	slept	at	a	French	Colonel's	headquarters	near	by	,
最后的	夜晚	上校	.	莫里森	和	我	睡着了	在	一个	法语	上校的	总部	靠近	经过	,

昨晚我和莫里森上校睡在附近一位法国上校的司令部里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] .

and	in	the	night	our	room	was	filled	up	with	wounded	.
和	在	这	夜晚	我们的	房间	曾是	已填	向上	和	受伤	.

夜里，我们的房间里挤满了伤员。

[aɪ] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ʃerd] [maɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg][ænd; ənd]

I	woke	up	and	shared	my	bed	with	a	chap	with	"	a	wounded	leg	and
我	觉醒	向上	和	共享	我的	床	和	一个	小伙子	和	"	一个	受伤	腿	和

[ə; eɪ] [tʃɪl] " .

a	chill	"	.
一个	寒意	"	.

我醒来后发现自己和一个“腿受伤了，还有点冷”的小伙子睡在同一张床上。

['prɑːbəbli] ['θɜːrti] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

Probably	**thirty**	**wounded**	**were**	**brought**	**into**	**the**	**one**	**little**	**room**	**.**
大概	三十	受伤	是	带来	进入	这	一	小的	房间	.

大概有三十名伤员被安置在这个小房间里。

[kɑːl] . - - - - ,

Col	**.**	**-**	**-**	**-**	**-**	**,**
上校	.	-	-	-	-	,

上校 ----，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

R	**.**	**A**	**.**	**,**
拉	.	一个	.	,

RA，

[kept] [juː 'es][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [huːz] [kə'mænd] [wiː; wi][wɜːr; wər]

kept	**us**	**in**	**communication**	**with**	**the**	**French**	**General**	**in**	**whose**	**command**	**we**	**were**
保留	我们	在	沟通	和	这	法语	一般的	在	谁	命令	我们	是

.

:

.

他让我们与指挥我们的法国将军保持联系。

[aɪ] [bʌŋkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] :

I	**bunked**	**down**	**in**	**the**	**trench**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ridge**	**:**
我	上下铺	向下	在	这	沟	在	这	顶部	的	这	岭	:

我在山脊顶部的战壕里安营扎寨：

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

the	**sky**	**was**	**red**	**with**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**city**	**still**	**burning**	**,**
这	天空	曾是	红色的	和	这	强光	的	这	城市	仍然	燃烧	,

天空被仍在燃烧的城市的火光染成了红色。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['kɑːnstənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ʃɛlz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər]

and	**we**	**could**	**hear**	**the**	**almost**	**constant**	**procession**	**of**	**large**	**shells**	**sailing**	**over**
和	我们	可以	听到	这	几乎	持续的	游行	的	大的	贝壳	帆船	超过

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [left] [frʌnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] :

from	**our**	**left**	**front**	**into**	**the**	**city**	**:**
从	我们的	左边	正面	进入	这	城市	:

我们几乎可以听到不断有大贝壳从我们左前方驶向城市的声音：

[ðə; ði] ['kræʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

the	**crashes**	**of**	**their**	**explosion**	**shook**	**the**	**ground**	**where**	**we**	**were**	**.**
这	崩溃	的	他们的	爆炸	摇晃	这	地面	在哪里	我们	是	.

爆炸的巨响震动了我们所在的地方。

['æftər][ə; eɪ] ['terəbli] [hɑːrd] [deɪ] ,

After	**a**	**terribly**	**hard**	**day**	**,**
后	一个	可怕	难的	天	,

经历了极其艰难的一天后，

[prə'feʃənəli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

professionally	**and**	**otherwise**	**,**
专业地	和	否则	,

无论在专业方面还是其他方面

[aɪ] [slept] [wel] ,

I	**slept**	**well**	**,**
我	睡着了	出色地	,

我睡得很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wet] .

but	it	rained	and	the	trench	was	awfully	muddy	and	wet	.
但	它	下雨了	和	这	沟	曾是	非常	浑	和	湿的	.

但是下雨了，战壕里又泥又湿。

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

星期日，

['eɪprəl] 25th , - .

April	25th	,	1915	.
四月	25th	,	-	.

1915年4月25日。

[ðə; ði] ['weðər] ['braɪtnd] [ʌp] ,

The	weather	brightened	up	,
这	天气	明亮	向上	,

天气放晴了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	we	got	at	it	again	.
和	我们	得到	在	它	再次	.

于是我们又开始了。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['hevi] [ə'tæks] ,

This	day	we	had	several	heavy	attacks	,
这	天	我们	有	一些	重的	攻击	,

今天我们遭受了数次猛烈袭击。

['pref.ɪs] [baɪ] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ;

prefaced	by	heavy	artillery	fire	;
序言	经过	重的	炮兵	火	;

伴随着猛烈的炮火；

[ðiːz] [bəːsts] [ʌv; əv]['faɪər] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] - [tuː; tə] - [raʊndz] [raɪt] [ɑːn][ˌjuː 'es]

these	bursts	of	fire	would	result	in	our	getting	100	to	150	rounds	right	on	us
这些	爆发	的	火	会	结果	在	我们的	获得	-	到	-	回合	正确的	在	我们

[ɔːr] [ˌnɪr'baɪ] :

or	nearby	:
或者	附近	:

这些密集的射击会导致我们身上或附近被100到150发子弹击中：

[ðə; ði]['hevɪərðən'er]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn'taɪərli]) [ðə; ði]['hevɪərðən'er]

the	heavier	our	fire	(	which	was	on	the	trenches	entirely	)	the	heavier
这	较重	我们的	火	(	哪个	曾是	在	这	战壕	完全	)	这	较重

[ðerz] .

theirs	.
他们的	.

我方火力越猛（完全集中在战壕上），对方火力也越猛。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [sə'plaɪ] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [dʌsk] [ɪn] ['wægənz] ,

Our	food	supply	came	up	at	dusk	in	wagons	,
我们的	食物	供应	来了	向上	在	黄昏	在	马车	,

我们的粮食供应是在黄昏时分用马车运来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['eni] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ,

and	the	water	was	any	we	could	get	,
和	这	水	曾是	任何	我们	可以	得到	,

水就是我们能弄到的任何水。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv][laɪm] .

but	**of**	**course**	**treated**	**with**	**chloride**	**of**	**lime**	**.**
但	的	课程	治疗	和	氯化物	的	酸橙	.

当然，要用氯化石灰处理。

[ðə; ðiː] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; biː] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ðiː][roʊdz] [æt; ət][ðə; ðiː]['gæləp] ,

The	**ammunition**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**down**	**the**	**roads**	**at**	**the**	**gallop**	**,**
这	弹药	有	到	是	带来	向下	这	道路	在	这	驰骋	,

弹药必须沿着公路飞驰而下。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [mɔːr] ['faɪərɪŋ][ðə; ðiː] [mɔːr] ['wægənz] .

and	**the**	**more**	**firing**	**the**	**more**	**wagons**	**.**
和	这	更多的	射击	这	更多的	马车	.

火力越猛，货车就越多。

[ðə; ðiː][men] [wʊd] ['kwɪkli] ['kæri] [ðə; ðiː] [raʊndz] [tuː; tə][ðə; ðiː]['gʌnz] ,

The	**men**	**would**	**quickly**	**carry**	**the**	**rounds**	**to**	**the**	**guns**	**,**
这	男人	会	迅速地	携带	这	回合	到	这	枪支	,

男人们会迅速将子弹搬到枪口旁。

[æz; əz][ðə; ðiː]['wægənz][hæd; həd][tuː; tə][hɔːlt][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [hɪl] .

as	**the**	**wagons**	**had**	**to**	**halt**	**behind**	**our**	**hill**	**.**
作为	这	马车	有	到	停止	在后面	我们的	爬坡道	.

因为马车不得不停在我们这座小山后面。

[ðə; ðiː] [gʊd] [oʊld]['hɔːrsɪz] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː]['gæləp] ,

The	**good**	**old**	**horses**	**would**	**swing**	**around**	**at**	**the**	**gallop**	**,**
这	好的	老的	马匹	会	摇摆	大约	在	这	驰骋	,

那些老马会在疾驰中原地转圈，

[pʊl] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

pull	**up**	**in**	**an**	**instant**	**,**
拉	向上	在	一个	立即的	,

瞬间拉起，

[ænd; ənd][stænd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

and	**stand**	**puffing**	**and**	**blowing**	**,**
和	站立	抽气	和	吹	,

站着，一边喘气一边吹气，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] ,

but	**with**	**their**	**heads**	**up**	**,**
但	和	他们的	头部	向上	,

但他们昂首挺胸，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	**if**	**to**	**say**	**,**
作为	如果	到	说	,

仿佛在说，

" ['wɔznt] [ðæt] [wel] [dʌn] ?

"	**Wasn't**	**that**	**well**	**done**	**?**
"	不是	那	出色地	完毕	?

“做得不是很好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld]['noʊzɪz] ,

"	**It**	**makes**	**you**	**want**	**to**	**kiss**	**their**	**dear**	**old**	**noses**	**,**
"	它	制作	你	想	到	吻	他们的	亲爱的	老的	鼻子	,

“真让人想亲吻他们可爱的老鼻子，”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['pæstʃər] [wʌns] [mɔːr] .

and	**assure**	**them**	**of**	**a**	**peaceful**	**pasture**	**once**	**more**	**.**
和	保证	他们	的	一个	和平	牧场	一次	更多的	.

并向他们保证，他们将再次拥有一片宁静的牧场。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][gɑːt]['ɑʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ['dʌgaʊt] [kəm'pliːt] ,

To	-	day	we	got	our	dressing	station	dugout	complete	,
到	-	天	我们	得到	我们的	敷料	车站	独木舟	完全的	,

今天我们的更衣室休息区完工了。

[ænd; ənd] [slept] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] .

and	slept	there	at	night	.
和	睡着了	那里	在	夜晚	.

晚上就睡在那里。

[θriː] ['fɑːrmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bəːnd] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [frʌnt] - - ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [dɑːrk] .

Three	farms	in	succession	burned	on	our	front	-	-	colour	in	the	otherwise	dark	.
三	农场	在	演替	烧伤	在	我们的	正面	-	-	颜色	在	这	否则	黑暗的	.

我们前线连续三座农场被烧毁——在原本黑暗的环境中增添了一抹色彩。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	flashes	of	shells	over	the	front	and	rear	in	all	directions	.
这	闪光灯	的	贝壳	超过	这	正面	和	后部	在	全部	方向	.

炮弹的闪光从前后各个方向飞溅而过。

[ðə; ði] ['sɪti] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

The	city	still	burning	and	the	procession	still	going	on	.
这	城市	仍然	燃烧	和	这	游行	仍然	去	在	.

城市仍在燃烧，游行队伍仍在行进。

[aɪ] [drest] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wuːndɪd] ;

I	dressed	a	number	of	French	wounded	;
我	穿着	一个	数字	的	法语	受伤	;

我包扎了一些法国伤员；

[wʌn] ['t\\:kəj] [preɪd] [tuː; tə]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ]

one	Turco	prayed	to	Allah	and	Mohammed	all	the	time	I	was	dressing
一	土耳其	祈祷	到	真主	和	穆罕默德	全部	这	时间	我	曾是	敷料

[hɪz; ɪz] [wuːnd] .

his	wound	.
他的	伤口	.

在我为一名土耳其人包扎伤口时，他一直向真主和穆罕默德祈祷。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [fiːld] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ded] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

On	the	front	field	one	can	see	the	dead	lying	here	and	there	,
在	这	正面	场地	一	能	看	这	死的	说谎	这里	和	那里	,

在前线田野上，可以看到到处都是尸体。

[ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [hæz; həz] [bɪn] [ðeɪ] [laɪ] ['veri] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [sloʊps]

and	in	places	where	an	assault	has	been	they	lie	very	thick	on	the	front	slopes
和	在	地方	在哪里	一个	突击	有	到过	他们	说谎	非常	厚的	在	这	正面	连续下坡

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

of	the	German	trenches	.
的	这	德语	战壕	.

在发生过进攻的地方，它们密密麻麻地铺在德军战壕的前坡上。

['ɑʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] ['wægən] [tiːm] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] ;

Our	telephone	wagon	team	hit	by	a	shell	;
我们的	电话	车皮	团队	打	经过	一个	壳	;

我们的电话宣传车队被炮弹击中了；

[tuː] ['hɔːrsɪz] [kɪld] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wuːndɪd] .

two	horses	killed	and	another	wounded	.
二	马匹	被杀	和	其他	受伤	.

两匹马死亡，另一匹马受伤。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] ,

I	did	what	I	could	for	the	wounded	one	,
我	做过	什么	我	可以	为了	这	受伤	一	,

我尽我所能帮助了伤员。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [gɑːt] [wel] .

and	he	subsequently	got	well	.
和	他	随后	得到	出色地	.

后来他康复了。

[ðɪs] [naɪt] ,

This	night	,
这	夜晚	,

今晚，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['æftər][dɑːrk] ,

beginning	after	dark	,
开始	后	黑暗的	,

天黑后开始

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃelɪŋ] ,

we	got	a	terrible	shelling	,
我们	得到	一个	糟糕的	炮击	,

我们遭到了猛烈的炮击，

[wɪtʃ] [kept] [ʌp] [tɪl] [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

which	kept	up	till	2	or	3	in	the	morning	.
哪个	保留	向上	直到	2	或者	3	在	这	早晨	.

一直持续到凌晨两三点。

['faɪnəli] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] ,

Finally	I	got	to	sleep	,
最后	我	得到	到	睡觉	,

我终于睡着了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

though	it	was	still	going	on	.
尽管	它	曾是	仍然	去	在	.

虽然比赛仍在进行中。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [raʊndz] ,

We	must	have	got	a	couple	of	hundred	rounds	,
我们	必须	有	得到	一个	夫妻	的	百	回合	,

我们大概打了两百多发子弹，

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][ɔːr] [perz] .

in	single	or	pairs	.
在	单身的	或者	对	.

单独或成对。

['evri] [wʌn] [bɜːrst] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

Every	one	burst	over	us	,
每一个	一	爆裂	超过	我们	,

每个人都冲向我们，

[wʊd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

would	light	up	the	dugout	,
会	光	向上	这	独木舟	,

会点亮球员休息区，

[ænd; ənd] ['evri] [hɪt] [ɪn] [frʌnt] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [smɔːl] ['bɪts] [ʌv; əv]

and	every	hit	in	front	would	shake	the	ground	and	bring	down	small	bits	of
和	每一个	打	在	正面	会	摇	这	地面	和	带来	向下	小的	比特	的

[ɜːrθ] [ɑːn] [juː 'es] ,

earth	on	us	,
地球	在	我们	,

每一次正面撞击都会震动大地，扬起细小的泥土碎片砸向我们。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [ɜːrθ] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʊd] [kʌm] ['spætərɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

or	else	the	earth	thrown	into	the	air	by	the	explosion	would	come	spattering	down	on
或者	别的	这	地球	抛掷	进入	这	空气	经过	这	爆炸	会	来	飞溅	向下	在

['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,

our	roof	,
我们的	屋顶	,

否则，爆炸产生的泥土就会飞溅到我们的屋顶上。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

and	into	the	front	of	the	dugout	.
和	进入	这	正面	的	这	独木舟	.

然后进入球员休息区的前面。

[kɑːl] . ['mɔːrɪsən] [traɪd] [ðə; ði] [mes] [haʊs] ,

Col	.	Morrison	tried	the	mess	house	,
上校	.	莫里森	尝试	这	混乱	房子	,

莫里森上校试了试食食堂，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] ,

but	the	shelling	was	too	heavy	,
但	这	炮击	曾是	也	重的	,

但是炮火太猛烈了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [dʒɔɪnd] ['kɑːgreɪv] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

and	he	and	the	adjutant	joined	Cosgrave	and	me	,
和	他	和	这	副官	加入	科斯格雷夫	和	我	,

于是他和副官一起加入了科斯格雷夫和我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fɔːr] [spent] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

and	we	four	spent	an	anxious	night	there	in	the	dark	.
和	我们	四	花费	一个	焦虑的	夜晚	那里	在	这	黑暗的	.

我们四个人在黑暗中度过了一个焦虑不安的夜晚。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [watʃ] " [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] " ([æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət] [ðə; ði]

One	officer	was	on	watch	"	on	the	bridge	"	(	as	we	called	the	trench	at	the
一	官	曾是	在	手表	"	在	这	桥	"	(	作为	我们	称为	这	沟	在	这

[tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] .

top	of	the	ridge	)	with	the	telephones	.
顶部	的	这	岭	)	和	这	电话	.

一名军官在“桥上”（我们把山脊顶部的战壕称为“桥”）值班，负责接听电话。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

['eɪprəl] 26th , - .

April	26th	,	1915	.
四月	26th	,	-	.

1915年4月26日。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['hevi] ['ækʃnz] ,

Another	day	of	heavy	actions	,
其他	天	的	重的	行动	,

又是一天紧张的行动，

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [mʌtʃ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑːr'tɪləri] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,

but	last	night	much	French	and	British	artillery	has	come	in	,
但	最后的	夜晚	很多	法语	和	英国	炮兵	有	来	在	,

但昨晚大量法军和英军炮兵已经抵达。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːmənz] .

and	the	place	is	thick	with	Germans	.
和	这	地方	是	厚的	和	德国人	.

这里到处都是德国人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [priːmətʃʊrz] ([wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪərɪŋ]) [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːr; ər]

There	are	many	prematures	(	with	so	much	firing	)	but	the	pieces	are
那里	是	许多	早产	(	和	所以	很多	射击	)	但	这	件	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

usually	spread	before	they	get	to	us	.
通常	传播	前	他们	得到	到	我们	.

由于烧制次数过多，有很多未烧制的瓷片，但这些瓷片通常在送到我们这里之前就已经散落一地了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ,

It	is	disquieting	,
它	是	令人不安的	,

这令人不安。

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

And	all	the	time	the	birds	sing	in	the	trees	over	our	heads	.
和	全部	这	时间	这	鸟类	唱歌	在	这	树木	超过	我们的	头部	.

鸟儿一直在我们头顶的树上歌唱。

['jestərdeɪ] [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [wiː; wi] ['faɪərd] - [raʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;

Yesterday	up	to	noon	we	fired	3000	rounds	for	the	twenty	-	four	hours	;
昨天	向上	到	中午	我们	被解雇	-	回合	为了	这	二十	-	四	小时	;

昨天截至中午，我们在24小时内发射了3000发子弹；

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['faɪərd] [mʌtʃ] [les] ,

to	-	day	we	have	fired	much	less	,
到	-	天	我们	有	被解雇	很多	较少的	,

今天我们开火的次数少了很多。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [freʃ] [frʌnts] ,

but	we	have	registered	fresh	fronts	,
但	我们	有	挂号的	新鲜的	前线	,

但我们已经登记了新的战线，

[ænd; ənd] [bəːnd] [sʌm; səm] ['fɑːrmz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

and	burned	some	farms	behind	the	German	trenches	.
和	烧伤	一些	农场	在后面	这	德语	战壕	.

并烧毁了德军战壕后面的一些农场。

[ə'baʊt] [sɪks] [ðə; ði] ['faɪər] [daɪd] [daʊn] ,

About	six	the	fire	died	down	,
关于	六	这	火	死亡	向下	,

大约六点钟火势减弱了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	we	had	a	peaceful	evening	and	night	,
和	我们	有	一个	和平	晚上	和	夜晚	,

我们度过了一个宁静的夜晚。

[ænd; ənd] ['kɑːzgreɪv] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Cosgrave	and	I	in	the	dugout	made	good	use	of	it	.
和	科斯格雷夫	和	我	在	这	独木舟	制成	好的	使用	的	它	.

我和科斯格雷夫在休息区里充分利用了这一点。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʌgaʊt] ,

The	Colonel	has	an	individual	dugout	,
这	上校	有	一个	个人	独木舟	,

上校有一个单独的掩体，

[ænd; ənd] ['dɑːdz] [sliːps] " ['tɑːpsaɪd] " [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .

and	Dodds	sleeps	"	topside	"	in	the	trench	.
和	多兹	睡觉	"	上部	"	在	这	沟	.

多兹睡在战壕的“上层”。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

To	all	this	,
到	全部	这	,

对于这一切，

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði][laɪn] [breɪk] ,

put	in	a	background	of	anxiety	lest	the	line	break	,
放	在	一个	背景	的	焦虑	免得	这	线	休息	,

营造一种焦虑的背景，以免线路断裂。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [bɪ'fɔːr] .

for	we	are	just	where	it	broke	before	.
为了	我们	是	只是	在哪里	它	打破	前	.

因为我们现在的情况正是它之前崩溃的地方。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['eɪprəl] 27th , - .

April	27th	,	1915	.
四月	27th	,	-	.

1915年4月27日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'gen] ['redʒɪstərɪŋ] ['bætəriz] [ɑːn] [nuː] [pɔɪnts] .

This	morning	again	registering	batteries	on	new	points	.
这	早晨	再次	注册	电池	在	新的	积分	.

今天早上再次在新站点登记电池。

[æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] ['hevi] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

At	1	.	30	a	heavy	attack	was	prepared	by	the	French	and	ourselves	.
在	1	.	-	一个	重的	攻击	曾是	准备	经过	这	法语	和	我们自己	.

1点30分，法军和我们准备发起猛攻。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [gɑːt] ['bɪzi] [tuː] .

The	fire	was	very	heavy	for	half	an	hour	and	the	enemy	got	busy	too	.
这	火	曾是	非常	重的	为了	一半	一个	小时	和	这	敌人	得到	忙碌的	也	.

双方交火猛烈持续了半个小时，敌军也加入了战斗。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəriz] ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	to	cross	over	to	the	batteries	during	it	,
我	有	到	叉	超过	到	这	电池	期间	它	,

期间我不得不走到电池那边去。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

an	unpleasant	journey	.
一个	令人不快的	旅行	.

一次不愉快的旅程。

[mɔːr] [gæs] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

More	gas	attacks	in	the	afternoon	.
更多的	气体	攻击	在	这	下午	.

下午还发生了更多毒气袭击事件。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ə'tæk] [hɑːrd] ,

The	French	did	not	appear	to	press	the	attack	hard	,
这	法语	做过	不是	出现	到	按	这	攻击	难的	,

法国人似乎并没有发起猛烈的进攻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] .

but	in	the	light	of	subsequent	events	it	probably	was	only	a	feint	.
但	在	这	光	的	随后的	活动	它	大概	曾是	仅有的	一个	佯攻	.

但根据后来的事件来看，这可能只是一次佯攻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪn] [aʊt][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

It	seems	likely	that	about	this	time	our	people	began	to	thin	out	the	artillery
它	似乎	可能	那	关于	这	时间	我们的	人们	开始	到	薄的	出去	这	炮兵

[ə'gen] [fɔːr; fər][juːz] ['elsˌwer] ;

again	for	use	elsewhere	;
再次	为了	使用	别处	;

似乎就在这个时候，我们的人又开始减少炮兵数量，以便用于其他地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

but	this	did	not	at	once	become	apparent	.
但	这	做过	不是	在	一次	变得	明显	.

但这并没有立刻变得显而易见。

[æt; ət] [naɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['heviz] ['fɑːrðər] [bæk] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,

At	night	usually	the	heavies	farther	back	take	up	the	story	,
在	夜晚	通常	这	重装兵	更远	后退	拿	向上	这	故事	,

到了晚上，通常是后面那些重装兵接手讲述故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːəl] .

and	there	is	a	duel	.
和	那里	是	一个	决斗	.

然后就有一场决斗。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [roʊdz] ['æftər][dɑːrk][tuː; tə] [kætʃ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] .

The	Germans	fire	on	our	roads	after	dark	to	catch	reliefs	and	transport	.
这	德国人	火	在	我们的	道路	后	黑暗的	到	抓住	救济	和	运输	.

德国人在夜幕降临后向我们的道路开火，企图截获救援车辆和运输工具。

[aɪ] [sə'poʊz] ['aʊərz][duː][ðə; ði] [seɪm] .

I	suppose	ours	do	the	same	.
我	认为	我们的	做	这	相同的	.

我想我们的也是一样。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

['eɪprəl] 28th , - .

April	28th	,	1915	.
四月	28th	,	-	.

1915年4月28日。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeksələnt] [sliːp] [læst] [naɪt] .

I	have	to	confess	to	an	excellent	sleep	last	night	.
我	有	到	承认	到	一个	出色的	睡觉	最后的	夜晚	.

我必须承认，昨晚睡得非常好。

[æt; ət] [taɪmz] [æŋˈzaɪəti] [sez] ,

At	times	anxiety	says	,
在	时代	焦虑	说道	,

有时焦虑会说：

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [miːl] ,

"	I	don't	want	a	meal	,
"	我	不	想	一个	一顿饭	,

“我不想吃饭，

" [bʌt; bət] [ɪkˈspɪriəns] [sez] " [juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər] [fuːd] ,

"	but	experience	says	"	you	need	your	food	,
"	但	经验	说道	"	你	需要	你的	食物	,

但经验告诉我们，“你需要食物，

" [soʊ][aɪ] [əˈtend] [ˈregjələrli] [tuː; tə] [ðæt] .

"	so	I	attend	regularly	to	that	.
"	所以	我	出席	经常	到	那	.

所以我定期参加。

[ðə; ðiː] [ˈbɪlɪt] [ɪz][nɑːt] [tuː] [seɪf] [ˈiːðər] .

The	billet	is	not	too	safe	either	.
这	坯料	是	不是	也	安全的	任何一个	.

这种坯料也不太安全。

[mʌtʃ] [ˈdʒɜːrmən] [er] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] [ˈoʊvər][juː ˈes] ,

Much	German	air	reconnaissance	over	us	,
很多	德语	空气	侦察	超过	我们	,

德国对我们进行了大量的空中侦察，

[ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈfaɪərɪŋ][frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] .

and	heavy	firing	from	both	sides	during	the	day	.
和	重的	射击	从	两个都	侧面	期间	这	天	.

白天双方都进行了激烈的交火。

[æt; ət][sɪks] . - [wiː; wi] [əˈgen] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɑːrˈtɪləri] [əˈtæk] ,

At	6	.	45	we	again	prepared	a	heavy	artillery	attack	,
在	6	.	-	我们	再次	准备	一个	重的	炮兵	攻击	,

6点45分，我们再次准备发起重炮攻击。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˈɪnfəntri] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

but	the	infantry	made	little	attempt	to	go	on	.
但	这	步兵	制成	小的	试图	到	去	在	.

但步兵几乎没有尝试继续前进。

[wiː; wi][ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə; ðiː] " [ˈtʃɑːpɪŋ] [blɑːk] " ,

We	are	perhaps	the	"	chopping	block	"	,
我们	是	也许	这	"	切碎	堵塞	"	,

我们或许就是“待宰的羔羊”，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] " [ˌprepəˈreɪʃnz] " [meɪ] [biː; bi] ['tʃiːfli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv]

and	our	"	preparations	"	may	be	chiefly	designed	to	prevent	detachments	of
和	我们的	"	准备工作	"	可能	是	主要	设计	到	防止	分遣队	的

[truːps] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['elsˌwer] .

troops	being	sent	from	our	front	elsewhere	.
军队	存在	发送	从	我们的	正面	别处	.

我们的“准备”可能主要是为了防止部队从前线被派往其他地方。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz] [ɑːn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

I	have	said	nothing	of	what	goes	on	on	our	right	and	left	;
我	有	说	没有什么	的	什么	去	在	在	我们的	正确的	和	左边	;

我没有提及我们左右两派发生的事情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ;

but	it	is	equally	part	and	parcel	of	the	whole	game	;
但	它	是	同样地	部分	和	包裹	的	这	所有的	游戏	;

但这同样也是整个比赛不可或缺的一部分;

[ðɪs] [eɪt] [maɪl] [frʌnt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['hevɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

this	eight	mile	front	is	constantly	heavily	engaged	.
这	八	英里	正面	是	不断地	重度	已订婚的	.

这条八英里长的战线一直处于激烈交战状态。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

At	intervals	,
在	间隔	,

每隔一段时间,

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[ðeɪ] [bɑːm'bɑːrd] ['iprɔ] .

they	bombard	Ypres	.
他们	轰击	伊普尔	.

他们炮轰伊普尔。

['aʊər; ɑːr] [bæk] [laɪnz] ,

Our	back	lines	,
我们的	后退	线条	,

我们的后防线,

[tuː] ,

too	,
也	,

也,

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ʃel] ['faɪər] ,

have	to	be	constantly	shifted	on	account	of	shell	fire	,
有	到	是	不断地	转移	在	帐户	的	壳	火	,

由于炮火袭击,必须不断转移阵地。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['desəltɔːri] [bʌt; bət]['kɑːnstənt] [lɔːsɪz] [ðer; ðər] .

and	we	have	desultory	but	constant	losses	there	.
和	我们	有	漫无目的的	但	持续的	损失	那里	.

我们在那里虽然损失零星,但却持续不断。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪər] [gets] [mɔːr] ['friːkwənt] ,

In	the	evening	rifle	fire	gets	more	frequent	,
在	这	晚上	步枪	火	获得	更多的	频繁	,

傍晚时分,枪声变得更加频繁。

[ænd; ənd] ['bulits] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	bullets	are	constantly	singing	over	us	.
和	子弹	是	不断地	歌唱	超过	我们	.

子弹在我们头顶呼啸而过。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ˌrɪkə'ʃeɪz] ,

Some	of	them	are	probably	ricochets	,
一些	的	他们	是	大概	跳弹	,

其中一些可能是跳弹。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] - [jaːdz] ,

for	we	are	1800	yards	,
为了	我们	是	-	码	,

因为我们距离终点还有1800码。

[ɔːr] ['nɪrli] ,

or	nearly	,
或者	几乎	,

或者差不多是这样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

from	the	nearest	German	trench	.
从	这	最近的	德语	沟	.

从最近的德军战壕。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

['eɪprəl] 29th , - .

April	29th	,	1915	.
四月	29th	,	-	.

1915年4月29日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪlɪt] [wʌz; wəz][hɪt] .

This	morning	our	billet	was	hit	.
这	早晨	我们的	坯料	曾是	打	.

今天早上我们住的营房遭到袭击。

[wiː; wi]['faɪər] [les] [ðiːz] [deɪz] ,

We	fire	less	these	days	,
我们	火	较少的	这些	天	,

如今我们开枪的次数减少了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

but	still	a	good	deal	.
但	仍然	一个	好的	交易	.

但仍然很划算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [frentʃ] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .

There	was	a	heavy	French	attack	on	our	left	.
那里	曾是	一个	重的	法语	攻击	在	我们的	左边	.

我方左翼遭到法军猛烈进攻。

[ðə; ði] " [gæs] " [ə'tæks] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [hɪr] .

The	"	gas	"	attacks	can	be	seen	from	here	.
这	"	气体	"	攻击	能	是	已见	从	这里	.

从这里可以看到“毒气”袭击。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪz][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə]['oʊpən] ,

The	yellow	cloud	rising	up	is	for	us	a	signal	to	open	,
这	黄色的	云	上升	向上	是	为了	我们	一个	信号	到	打开	,

升腾的黄云对我们来说是开门营业的信号。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] .

and	we	do	.
和	我们	做	.

我们确实如此。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][saɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,

The	wind	is	from	our	side	to	-	day	,
这	风	是	从	我们的	边	到	-	天	,

今天风是从我们这边吹来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	good	thing	it	is	.
和	一个	好的	事物	它	是	.

而且这的确是件好事。

['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə; eɪ][bɪg]['ɑːksfərd] - [greɪ] [dɔːg] ,

Several	days	ago	during	the	firing	a	big	Oxford	-	grey	dog	,
一些	天	前	期间	这	射击	一个	大的	牛津	-	灰色的	狗	,

几天前，在一次枪击事件中，一只体型较大的牛津灰狗

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

with	beautiful	brown	eyes	,
和	美丽的	棕色的	眼睛	,

拥有一双美丽的棕色眼睛，

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

came	to	us	in	a	panic	.
来了	到	我们	在	一个	恐慌	.

他们惊慌失措地来找我们。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	ran	to	me	,
他	跑	到	我	,

他跑向我，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] [ə'genst] [maɪ][leg] .

and	pressed	his	head	HARD	against	my	leg	.
和	按下	他的	头	难的	反对	我的	腿	.

然后他用力地把头抵在我的腿上。

[soʊ][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪks] [baɪ][ˌjuː 'es] .

So	I	got	him	a	safe	place	and	he	sticks	by	us	.
所以	我	得到	他	一个	安全的	地方	和	他	棍子	经过	我们	.

所以我给他找了个安全的地方，他一直和我们在一起。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['fliːbæg] ,

We	call	him	Fleabag	,
我们	称呼	他	跳蚤	,

我们叫他“伦敦生活”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	looks	like	it	.
为了	他	看起来	喜欢	它	.

因为他看上去就像那样。

[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['hevɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] - - [ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrts] ,

This	night	they	shelled	us	again	heavily	for	some	hours	-	-	the	same	shorts	,
这	夜晚	他们	带壳	我们	再次	重度	为了	一些	小时	-	-	这	相同的	短裤	,

今晚他们又对我们进行了几个小时的猛烈炮击——还是同样的炮弹。

[hɪts] ,

hits	,
点击量	,

热门歌曲

['əuvəz][ɑːn] [pərˈkʌʃ(ə)n] ,

overs	on	percussion	,
局	在	打击乐器	,

打击乐部分，

[ænd; ənd] [greɪt] ['jeloʊ] - [griːn] [er] [bəːsts] .

and	great	yellow	-	green	air	bursts	.
和	伟大的	黄色的	-	绿色的	空气	爆发	.

以及巨大的黄绿色空中爆发。

[wʌn] [fiːlz] ['ɔːfli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt][dɪn] - - [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]

One	feels	awfully	irritated	by	the	constant	din	-	-	a	mixture	of	anger	and
一	感觉	非常	受刺激	经过	这	持续的	din	-	-	一个	混合物	的	愤怒	和

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

持续不断的喧闹声让人感到非常烦躁——既愤怒又担忧。

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

星期五，

['eɪprəl] 30th , - .

April	30th	,	1915	.
四月	30th	,	-	.

1915年4月30日。

[θɪk] [mɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Thick	mist	this	morning	,
厚的	薄雾	这	早晨	,

今天早上雾很大。

[ænd; ənd] ['relətɪv] ['kwaɪətnəs] ;

and	relative	quietness	;
和	相对的	寂静	;

以及相对的安静；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃel] [ˌjuː 'es] .

but	before	it	cleared	the	Germans	started	again	to	shell	us	.
但	前	它	已清除	这	德国人	开始	再次	到	壳	我们	.

但炮火还没停，德国人又开始炮击我们了。

[æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] ,

At	10	it	cleared	,
在	-	它	已清除	,

10点钟的时候天气晴朗了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˌtuː'tuː][wiː; wi]['faɪərd] ['kɑːnstəntli] .

and	from	10	to	2	we	fired	constantly	.
和	从	-	到	2	我们	被解雇	不断地	.

从上午 10 点到下午 2 点，我们持续开火。

[ðə; ði] [frentʃ] [əd'vænst] ,

The	French	advanced	,
这	法语	先进的	,

法军推进，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [graʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

and	took	some	ground	on	our	left	front	and	a	batch	of	prisoners	.
和	采取	一些	地面	在	我们的	左边	正面	和	一个	批	的	囚犯	.

并在我方左翼前线夺取了一些阵地，俘虏了一批战俘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [twɪn] ['fɑːrmz] .

This	was	at	a	place	we	call	Twin	Farms	.
这	曾是	在	一个	地方	我们	称呼	双	农场	.

地点位于我们称之为双子农场的地方。

['aʊər; ɑːr] [men] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [θruː] .

Our	men	looked	curiously	at	the	Boches	as	they	were	marched	through	.
我们的	男人	看起来	奇怪的是	在	这	博切斯	作为	他们	是	行军	通过	.

我们的士兵好奇地看着德国佬列队走过。

[sʌm; səm] ['betər] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['ɛərəpleɪnz] .

Some	**better**	**activity**	**in**	**the**	**afternoon**	**by**	**the**	**Allies**	**'**	**aeroplanes**	**.**
一些	更好的	活动	在	这	下午	经过	这	盟国	-	飞机	.

下午盟军飞机的活动有所改善。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [weɪ] ['leɪtli] .

The	**German**	**planes**	**have**	**had**	**it**	**too**	**much**	**their**	**way**	**lately**	**.**
这	德语	飞机	有	有	它	也	很多	他们的	方式	最近	.

最近德国飞机占尽了上风。

['meni] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['deɪz] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɑːrdʒ] - - - [ɔːr] - [ɪntʃ] ;

Many	**of**	**to**	**-**	**day's**	**shells**	**have**	**been**	**very**	**large**	**-**	**-**	**10**	**or**	**12**	**inch**	**;**
许多	的	到	-	天	贝壳	有	到过	非常	大的	-	-	-	或者	-	英寸	;

如今发现的许多贝壳都非常大——10 或 12 英寸；

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [hoʊlz] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

a	**lot**	**of**	**tremendous**	**holes**	**dug**	**in**	**the**	**fields**	**just**	**behind**	**us**	**.**
一个	很多	的	巨大的	孔	挖	在	这	字段	只是	在后面	我们	.

我们身后的田野里挖了很多巨大的坑。

['sætərdeɪ] ,

Saturday	**,**
周六	,

周六，

[meɪ] 1st , - .

May	**1st**	**,**	**1915**	**.**
可能	1st	,	-	.

1915年5月1日。

[meɪ] [deɪ] !

May	**day**	**!**
可能	天	!

劳动节!

['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

Heavy	**bombardment**	**at**	**intervals**	**through**	**the**	**day**	**.**
重的	轰击	在	间隔	通过	这	天	.

全天不时遭受猛烈炮击。

[ə'nʌðər] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [θriː] . - ,

Another	**heavy**	**artillery**	**preparation**	**at**	**3**	**.**	**25**	**,**
其他	重的	炮兵	准备	在	3	.	-	,

3点25分，另一次重炮准备。

[bʌt; bət] [noʊ] [frentʃ] [æd'væns] .

but	**no**	**French**	**advance**	**.**
但	不	法语	进步	.

但法军并未取得进展。

[wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ,

We	**fail**	**to**	**understand**	**why**	**,**
我们	失败	到	理解	为什么	,

我们无法理解为什么，

[bʌt; bət] ['ɔːrdərz] [goʊ] .

but	**orders**	**go**	**.**
但	订单	去	.

但命令照常执行。

[wiː; wi] ['sʌfərd] ['sʌmwʌt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

We	**suffered**	**somewhat**	**during**	**the**	**day**	**.**
我们	遭受	有些	期间	这	天	.

我们白天过得有些艰难。

[θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ['hevi] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Through	**the**	**evening**	**and**	**night**	**heavy**	**firing**	**at**	**intervals**	**.**
通过	这	晚上	和	夜晚	重的	射击	在	间隔	.

傍晚和夜间不时发生猛烈炮击。

['sʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

星期日，

[meɪ] 2nd , - .

May	**2nd**	**,**	**1915**	**.**
可能	2nd	,	-	.

1915年5月2日。

['hevi] ['gʌnfaɪər] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Heavy	**gunfire**	**again**	**this**	**morning**	**.**
重的	炮火	再次	这	早晨	.

今天早上再次响起激烈的枪声。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	**.**
中尉	.

中尉

[eɪtʃ] - - - - [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] .

H	**-**	**-**	**-**	**-**	**was**	**killed**	**at**	**the**	**guns**	**.**
H	-	-	-	-	曾是	被杀	在	这	枪支	.

H----在枪战中丧生。

[hɪz; ɪz] ['daɪəriz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ,

His	**diary's**	**last**	**words**	**were**	**,**
他的	日记的	最后的	字	是	,

他日记的最后一句话是：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['kwaiətid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

"	**It**	**has**	**quieted**	**a**	**little**	**and**	**I**	**shall**	**try**	**to**	**get**	**a**	**good**	**sleep**	**.**
"	它	有	安静	一个	小的	和	我	将	尝试	到	得到	一个	好的	睡觉	.

“现在安静了一些，我打算好好睡一觉。”

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] [kə'mɪtl] ['sɜːrvɪs] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**said**	**the**	**Committal**	**Service**	**over**	**him**	**,**
"	我	说	这	入狱	服务	超过	他	,

“我为他主持了安葬仪式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['meməri] .

as	**well**	**as**	**I**	**could**	**from**	**memory**	**.**
作为	出色地	作为	我	可以	从	记忆	.

我凭记忆尽可能地回忆了一下。

[ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [deθ] !

A	**soldier's**	**death**	**!**
一个	士兵的	死亡	!

一名士兵的死亡！

['bætəriz] [ə'gen] ['redʒistəriŋ] [bæ'rɑːʒɪz] [ɔːr] ['bæriərz] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][set]['reɪndʒɪz] .

Batteries	**again**	**registering**	**barrages**	**or**	**barriers**	**of**	**fire**	**at**	**set**	**ranges**	**.**
电池	再次	注册	拦河坝	或者	障碍	的	火	在	放	范围	.

炮兵连再次在设定的射程内进行密集火力压制或火力封锁。

[æt; ət][θriː][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ə'tækt] ,

At	**3**	**the**	**Germans**	**attacked**	**,**
在	3	这	德国人	遭到攻击	,

3点，德军发起进攻。

[ˌpri'si:did] [baɪ][gæs] [klaʊdz] .
preceded **by** **gas** **clouds** **.**
之前 经过 气体 云 .

前方有气体云。

['faɪtɪŋ] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,
Fighting **went** **on** **for** **an** **hour** **and** **a** **half** **,**
斗争 去 在 为了 一个 小时 和 一个 一半 ,

战斗持续了一个半小时。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [ðer; ðər] ['gʌnz] ['hæmərd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es] .
during **which** **their** **guns** **hammered** **heavily** **with** **some** **loss** **to** **us** **.**
期间 哪个 他们的 枪支 锤击 重度 和 一些 损失 到 我们 .

期间，他们的枪炮猛烈轰击，我们损失了一些兵力。

[ðə; ði] [frenʧ] [laɪnz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'i:zi] ,
The **French** **lines** **are** **very** **uneasy** **,**
这 法语 线条 是 非常 不安 ,

法国人的防线非常不稳定。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] ['æŋkʃəs] .
and **we** **are** **correspondingly** **anxious** **.**
和 我们 是 相应地 焦虑的 .

因此，我们也感到焦虑。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['faɪər][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] ,
The **infantry** **fire** **was** **very** **heavy** **,**
这 步兵 火 曾是 非常 重的 ,

步兵火力非常猛烈。

[ænd; ənd][wi:; wi]['faɪərd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
and **we** **fired** **incessantly** **,**
和 我们 被解雇 不已 ,

我们不停地开火，

['ki:pɪŋ] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
keeping **on** **into** **the** **night** **.**
保持 在 进入 这 夜晚 .

一直持续到深夜。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪər][aɪ][gɑ:t] [ə'sli:p] [æt; ət] - ,
Despite **the** **heavy** **fire** **I** **got** **asleep** **at** **12** **,**
尽管 这 重的 火 我 得到 睡着了 在 - ,

尽管火势很猛，我还是在12点睡着了。

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [wɪʧ] [kʌmz] [æt; ət][θri:] .
and **slept** **until** **daylight** **which** **comes** **at** **3** **.**
和 睡着了 直到 日光 哪个 来 在 3 .

然后一直睡到天亮，也就是凌晨3点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday **,**
周一 ,

周一，

[meɪ] 3rd , - .
May **3rd** **,** **1915** **.**
可能 3rd , - .

1915年5月3日。

[ə; eɪ] [klɪr] ['mɔ:rnɪŋ] ,
A **clear** **morning** **,**
一个 清除 早晨 ,

晴朗的早晨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'kɜːrsɪd] ['dʒɜːrmən] ['ɛərəpleinz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [ə'gen] .

and	the	accursed	German	aeroplanes	over	our	positions	again	.
和	这	被诅咒的	德语	飞机	超过	我们的	职位	再次	.

该死的德国飞机又飞过我们的阵地了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['faɪərd][æt; ət] ,

They	are	usually	fired	at	,
他们	是	通常	被解雇	在	,

它们通常会遭到枪击，

[bʌt; bət][noʊ] [lʌk] .

but	no	luck	.
但	不	运气	.

但运气不好。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɪl] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]

To	-	day	a	shell	on	our	hill	dug	out	a	cannon	ball	about	six	inches	in	diameter
到	-	天	一个	壳	在	我们的	爬坡道	挖	出去	一个	大炮	球	关于	六	英寸	在	直径

- - ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [ɔːr] ['ɜːrliər] [taɪmz] - - ['hevɪli] ['rʌstɪd] .

-	-	probably	of	Napoleon's	or	earlier	times	-	-	heavily	rusted	.
-	-	大概	的	拿破仑的	或者	早些时候	时代	-	-	重度	生锈的	.

今天，我们山坡上的一枚炮弹挖出了一颗直径约六英寸的炮弹——可能是拿破仑时代或更早的时代——锈迹斑斑。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ə'tæk] [bɪ'gæn] ,

A	German	attack	began	,
一个	德语	攻击	开始	,

德军发动了进攻。

[bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

but	half	an	hour	of	artillery	fire	drove	it	back	.
但	一半	一个	小时	的	炮兵	火	驾驶	它	后退	.

但半小时的炮火就将其击退了。

['meɪdʒər] - - - - ,

Major	-	-	-	-	,
主要的	-	-	-	-	,

主要的 - - ，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ,

R	.	A	.	,
拉	.	一个	.	,

RA，

[wʌz; wəz] [ʌp] ['fɔːrwərd] ,

was	up	forward	,
曾是	向上	向前	,

向前推进，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] .

and	could	see	the	German	reserves	.
和	可以	看	这	德语	储备	.

可以看到德国预备队。

['aʊər; ɑːr] 4th [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] :

Our	4th	was	turned	on	:
我们的	4th	曾是	转向	在	:

我们的第四台设备已开启：

[fɜːrst] [raʊnd] - ['oʊvər] ;

first	round	100	over	;
第一的	圆形的	-	超过	;

第一轮 100 比 100；

['ʃɔ:tnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]['gʌnfaɪər] ,

shortened	and	went	into	gunfire	,
缩短	和	去	进入	炮火	,

缩短后，枪声响起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .

and	his	report	was	that	the	effect	was	perfect	.
和	他的	报告	曾是	那	这	影响	曾是	完美的	.

他的报告称效果完美。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜ:rd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

The	same	occurred	again	in	the	evening	,
这	相同的	发生	再次	在	这	晚上	,

当晚同样的事情再次发生。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	again	at	midnight	.
和	再次	在	午夜	.

午夜时分又来了一次。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['mæsɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tæk] ,

The	Germans	were	reported	to	be	constantly	massing	for	attack	,
这	德国人	是	据报道	到	是	不断地	群体	为了	攻击	,

据报道，德军一直在集结兵力准备发动进攻。

[ænd; ənd][wi:; wi][æz; əz] ['kɑ:nstəntli] " [went] [tu:; tə][ðem; ðəm] " .

and	we	as	constantly	"	went	to	them	"	.
和	我们	作为	不断地	"	去	到	他们	"	.

我们总是“去找他们”。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] [ʃeld] [ˌju: 'es][æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

The	German	guns	shelled	us	as	usual	at	intervals	.
这	德语	枪支	带壳	我们	作为	通常	在	间隔	.

德国炮兵像往常一样不时炮击我们。

[ðɪs] [mʌst; məst][get] ['veri] ['taɪərsəm] [tu:; tə] [ri:d] ;

This	must	get	very	tiresome	to	read	;
这	必须	得到	非常	令人厌烦	到	读	;

读起来肯定很枯燥；

[bʌt; bət] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

but	through	it	all	,
但	通过	它	全部	,

但无论如何，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['broʊkən] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][tu:; tə]

it	must	be	mentioned	that	the	constantly	broken	communications	have	to
它	必须	是	提及	那	这	不断地	破碎的	通讯	有	到

[bi:; bi] ['mɛndɪd] ,

be	mended	,
是	已修复	,

必须指出的是，这些不断中断的沟通必须得到修复。

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [ʌp] ,

rations	and	ammunition	brought	up	,
口粮	和	弹药	带来	向上	,

运来了口粮和弹药，

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'weɪ] .

the	wounded	to	be	dressed	and	got	away	.
这	受伤	到	是	穿着	和	得到	离开	.

伤员被包扎好后撤离。

['aʊər; ɑːr] ['dʌgauts] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [nekst] [dɔːr] [baɪ][tɜːrnz] .

Our	**dugouts**	**have**	**the**	**French**	**Engineers**	**and**	**French**	**Infantry**	**next**	**door**	**by**	**turns**	**.**
我们的	球员休息区	有	这	法语	工程师	和	法语	步兵	下一个	门	经过	转弯	.

我们的掩体隔壁轮流是法国工兵和法国步兵。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

They	**march**	**in**	**and**	**out**	**.**
他们	行进	在	和	出去	.

他们列队进来，又列队出去。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

The	**back**	**of**	**the**	**hill**	**is**	**a**	**network**	**of**	**wires**	**,**
这	后退	的	这	爬坡道	是	一个	网络	的	电线	,

山坡背面布满了电线。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] .

so	**that**	**one**	**has**	**to**	**go**	**carefully**	**.**
所以	那	一	有	到	去	小心	.

所以必须小心行事。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	**,**
周二	,

周二，

[meɪ] 4th , - .

May	**4th**	**,**	**1915**	**.**
可能	4th	,	-	.

1915年5月4日。

[dɪ'spaɪt] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæʒuəltiz] [ðə; ði]['kwaɪətəst] [deɪ] [jet] ;

Despite	**intermittent**	**shelling**	**and**	**some**	**casualties**	**the**	**quietest**	**day**	**yet**	**;**
尽管	间歇性的	炮击	和	一些	伤亡	这	最安静	天	然而	;

尽管炮击不时发生，也造成了一些人员伤亡，但这是迄今为止最平静的一天；

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['ætməsfɪr] [æz; əz]['dʒɜːrmən] [ə'tæks] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli]

but	**we**	**live**	**in**	**an**	**uneasy**	**atmosphere**	**as**	**German**	**attacks**	**are**	**constantly**
但	我们	居住	在	一个	不安	气氛	作为	德语	攻击	是	不断地

['biːɪŋ] [prə'dʒektid] ,

being	**projected**	**,**
存在	预计	,

但我们生活在一种不安的氛围中，因为不断有传言称德国将发动袭击。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] ['skræpi] .

and	**our**	**communications**	**are**	**interrupted**	**and**	**scrappy**	**.**
和	我们的	通讯	是	中断	和	不屈不挠	.

我们的沟通断断续续，非常不顺畅。

[wiː; wi][get][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] .

We	**get**	**no**	**news**	**of**	**any**	**sort**	**and**	**have**	**just**	**to**	**sit**	**tight**	**and**	**hold**	**on**	**.**
我们	得到	不	消息	的	任何	种类	和	有	只是	到	坐	紧的	和	抓住	在	.

我们没有得到任何消息，只能耐心等待。

['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] ['reɪni] [ænd; ənd][dɑːrk] .

Evening	**closed**	**in**	**rainy**	**and**	**dark**	**.**
晚上	关闭	在	下雨	和	黑暗的	.

傍晚在雨夜中结束。

['aʊər; ɑːr] ['dʌgaʊt] [ɪz] ['veri] ['slendəli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	**dugout**	**is**	**very**	**slenderly**	**provided**	**against**	**it**	**,**
我们的	独木舟	是	非常	纤细地	假如	反对	它	,

我们的掩体非常简陋，与它格格不入。

[ænd; ənd][wiː; wi][get] ['prɪti] [wet][ænd; ənd]['veri]['dɜːrti] .

and	we	get	pretty	wet	and	very	dirty	.
和	我们	得到	漂亮的	湿的	和	非常	肮脏的	.

我们浑身湿透，浑身脏兮兮的。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

In	the	quieter	morning	hours	we	get	a	chance	of	a	wash	and	occasionally
在	这	更安静	早晨	小时	我们	得到	一个	机会	的	一个	洗	和	偶尔

[ə; eɪ] [ʃeɪv] .

a	shave	.
一个	刮胡子	.

在清晨比较安静的时候，我们有机会洗个澡，偶尔还能刮个胡子。

['wenzdeɪ] ,

Wednesday	,
周三	,

周三，

[meɪ] 5th , - .

May	5th	,	1915	.
可能	5th	,	-	.

1915年5月5日。

['hevɪli] ['hæmərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['sɛvən][tuː; tə][naɪn] ,

Heavily	hammered	in	the	morning	from	7	to	9	,
重度	锤击	在	这	早晨	从	7	到	9	,

早上7点到9点遭到猛烈抨击，

[bʌt; bət][æt; ət][naɪn][ˌaɪ 'tiː][let] [ʌp] ;

but	at	9	it	let	up	;
但	在	9	它	让	向上	;

但到了9点，情况有所好转；

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] ['betər] .

the	sun	came	out	and	things	looked	better	.
这	太阳	来了	出去	和	事物	看起来	更好的	.

太阳出来了，情况好转了。

['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [hæz; həz] [ə'gen] [bɪn] [θɪnd] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

Evidently	our	line	has	again	been	thinned	of	artillery	and	the	requisite
显然	我们的	线	有	再次	到过	变薄	的	炮兵	和	这	必需品

['mɪnɪməm] [tuː; tə][hoʊld][ɪz] [left] .

minimum	to	hold	is	left	.
最低限度	到	抓住	是	左边	.

显然，我方防线上的炮兵力量再次被削弱，只剩下维持阵地所需的最低限度火力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒɜːrmən] [ə'tæks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

There	were	German	attacks	to	our	right	,
那里	是	德语	攻击	到	我们的	正确的	,

我们右侧遭到了德军的进攻。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eriə] .

just	out	of	our	area	.
只是	出去	的	我们的	区域	.

就在我们区域之外。

['leɪtər] [ɑːn][wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]['faɪərd] ['hevɪli] ,

Later	on	we	and	they	both	fired	heavily	,
之后	在	我们	和	他们	两个都	被解雇	重度	,

后来我们和他们都进行了猛烈的射击。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bætəri] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [hɑːt] .

the	**first**	**battery**	**getting**	**it**	**especially**	**hot**	**.**
这	第一的	电池	获得	它	尤其	热的	.

第一块电池特别烫。

[ðə; ði] [pleɪnz] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	**planes**	**over**	**us**	**again**	**and**	**again**	**,**
这	飞机	超过	我们	再次	和	再次	,

飞机一次又一次地从我们头顶飞过。

[tuː; tə] [koʊtʃ] [ðə; ði] ['gʌnz] .

to	**coach**	**the**	**guns**	**.**
到	教练	这	枪支	.

指导枪手。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [dʌsk] ,

An	**attack**	**expected**	**at**	**dusk**	**,**
一个	攻击	预期的	在	黄昏	,

预计袭击将在黄昏时分发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊnli][tuː; tə] ['hevi] [naɪt] ['ʃelɪŋ] ,

but	**it**	**turned**	**only**	**to**	**heavy**	**night**	**shelling**	**,**
但	它	转向	仅有的	到	重的	夜晚	炮击	,

但随后却演变成猛烈的夜间炮击。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] ,

so	**that**	**with**	**our**	**fire**	**,**
所以	那	和	我们的	火	,

所以，凭借我们的火，

[ðerz] ,

theirs	**,**
他们的	,

他们的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['krækɪŋ] [ə'weɪ] ['kɑːnstəntli] ,

and	**the**	**infantry**	**cracking**	**away**	**constantly**	**,**
和	这	步兵	裂纹	离开	不断地	,

步兵不断发起猛攻，

[wiː; wi][gɑːt] [sliːp] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ɔːl] [naɪt] ;

we	**got**	**sleep**	**in**	**small**	**quantity**	**all**	**night**	**;**
我们	得到	睡觉	在	小的	数量	全部	夜晚	;

我们整晚睡眠时间都很短；

['bulits] ['wɪzɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ['kɑːnstəntli] .

bullets	**whizzing**	**over**	**us**	**constantly**	**.**
子弹	呼啸	超过	我们	不断地	.

子弹不断从我们头顶呼啸而过。

['hevi] [reɪn] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][eɪt] ,

Heavy	**rain**	**from**	**5**	**to**	**8**	**,**
重的	雨	从	5	到	8	,

5点至8点有大雨，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wet] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɑːr] - [ɪn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] ,

and	**everything**	**wet**	**except**	**the**	**far**	**-**	**in**	**corner**	**of**	**the**	**dugout**	**,**
和	一切	湿的	除了	这	远的	-	在	角落	的	这	独木舟	,

除了休息区最里面的角落，其他地方都湿透了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wer] [wiː; wi] [mæs] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] .

where	we	mass	our	things	to	keep	them	as	dry	as	we	may	.
在哪里	我们	大量的	我们的	事物	到	保持	他们	作为	干燥	作为	我们	可能	.

我们把东西堆放在那里，尽可能保持干燥。

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

周四，

[meɪ] 6th , - .

May	6th	,	1915	.
可能	6th	,	-	.

1915年5月6日。

['æftər][ðə; ði][reɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ;

After	the	rain	a	bright	morning	;
后	这	雨	一个	明亮的	早晨	;

雨后阳光明媚的早晨;

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

the	leaves	and	blossoms	are	coming	out	.
这	树叶	和	花朵	是	未来	出去	.

叶子和花朵都冒出来了。

[wiː; wi] [ə'skraɪb] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪətuːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['welkəm] [flɑːk] [ʌv; əv]['ælaɪd] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

We	ascribe	our	quietude	to	a	welcome	flock	of	allied	planes	which	are	over	this	morning	.
我们	归咎于	我们的	寂静	到	一个	欢迎	群	的	盟军	飞机	哪个	是	超过	这	早晨	.

我们之所以能享受这份宁静，要归功于今天早上飞过上空的一大群盟军飞机。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'tækt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,

The	Germans	attacked	at	eleven	,
这	德国人	遭到攻击	在	十一	,

德军于11点发起进攻，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	again	at	six	in	the	afternoon	,
和	再次	在	六	在	这	下午	,

下午六点又来了一次，

[iːtʃ] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪlәri] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] .

each	meaning	a	waking	up	of	heavy	artillery	on	the	whole	front	.
每个	意义	一个	醒来	向上	的	重的	炮兵	在	这	所有的	正面	.

每一处都意味着整个前线重炮的苏醒。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

In	the	evening	we	had	a	little	rain	at	intervals	,
在	这	晚上	我们	有	一个	小的	雨	在	间隔	,

傍晚时分下了点小雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] .

but	it	was	light	.
但	它	曾是	光	.

但天很亮。

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[meɪ] 7th , - .
May 7th , 1915 .
可能 7th , - .

1915年5月7日。

[ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,
A bright morning early ,
一个 明亮的 早晨 早期的 ,

清晨阳光明媚。

[bʌt; bət] ['klaʊdɪd] ['oʊvər]['leɪtər] .
but clouded over later .
但 阴天 超过 之后 .

但后来阴云密布。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['veri] ['hevɪli] .
The Germans gave it to us very heavily .
这 德国人 给予 它 到 我们 非常 重度 .

德国人给了我们很重的负担。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
There was heavy fighting to the south - east of us .
那里 曾是 重的 斗争 到 这 南 - 东方 的 我们 .

我们东南方向发生了激烈的战斗。

[tuː] [ə'tæks] [ɔːr] [θrets] ,
Two attacks or threats ,
二 攻击 或者 威胁 ,

两次攻击或威胁，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] [ə'gen] .
and we went in again .
和 我们 去 在 再次 .

于是我们又进去了一次。

['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

周六，

[meɪ] 8th , - .
May 8th , 1915 .
可能 8th , - .

1915年5月8日。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kən'troʊl] ,
For the last three days we have been under British divisional control ,
为了 这 最后的 三 天 我们 有 到过 在下面 英国 部门 控制 ,

过去三天我们一直处于英国师级指挥之下。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
and supporting our own men who have been put farther to the left ,
和 支持 我们的 自己的 男人 WHO 有 到过 放 更远 到 这 左边 ,

并支持我们自己那些立场更左的人，

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
till they are almost in front of us .
直到 他们 是 几乎 在 正面 的 我们 .

直到他们几乎走到我们面前。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈædɪd] [ˈkʌmfərt] .

It	is	an	added	comfort	.
它	是	一个	额外	舒适	.

这让人感到更加舒适。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] [ˈɑːfəsərz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒiməntsˌ] [fɔːr; fər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

We	have	four	officers	out	with	various	infantry	regiments	for	observation	and
我们	有	四	警官	出去	和	各种各样的	步兵	军团	为了	观察	和

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ;

co	-	operation	;
合作	-	手术	;

我们有四名军官分别到各个步兵团进行观察和合作；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtrentʃɪz] ,

they	have	to	stick	it	in	trenches	,
他们	有	到	戳	它	在	战壕	,

他们必须把它插在战壕里，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [bɑːnz] [ɑːr; ər] [bəːnd] .

as	all	the	houses	and	barns	are	burned	.
作为	全部	这	房屋	和	谷仓	是	烧伤	.

因为所有的房屋和谷仓都被烧毁了。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][bɪg]['gʌnfaɪər] ;

The	whole	front	is	constantly	ablaze	with	big	gunfire	;
这	所有的	正面	是	不断地	燃烧	和	大的	炮火	;

整个前线炮火连天；

[ðə; ði] ['rækɪt] ['nevər] [siːsiz] .

the	racket	never	ceases	.
这	球拍	绝不	停止	.

噪音从未停止。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [left] ,

We	have	now	to	do	most	of	the	work	for	our	left	,
我们	有	现在	到	做	最多	的	这	工作	为了	我们的	左边	,

现在我们必须承担左翼的大部分工作，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

as	our	line	appears	to	be	much	thinner	than	it	was	.
作为	我们的	线	出现	到	是	很多	更薄	比	它	曾是	.

我们的队伍似乎比以前细了很多。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [əˈtæk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [æt; ət]['sɛvən] ;

A	German	attack	followed	the	shelling	at	7	;
一个	德语	攻击	随后	这	炮击	在	7	;

7点炮击之后，德军发动了进攻；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd] [tɪl] - ,

we	were	fighting	hard	till	12	,
我们	是	斗争	难的	直到	-	,

我们一直战斗到12点，

[ænd; ənd] [les] ['regjələrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

and	less	regularly	all	the	afternoon	.
和	较少的	经常	全部	这	下午	.

下午则不太规律。

[wiː; wi] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

We	suffered	much	,
我们	遭受	很多	,

我们遭受了很多苦难，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['gʌnz] .

and	at	one	time	were	down	to	seven	guns	.
和	在	一	时间	是	向下	到	七	枪支	.

一度只剩下七门枪。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] ,

Of	these	two	were	smoking	at	every	joint	,
的	这些	二	是	吸烟	在	每一个	联合的	,

这两个人每到一家烟店都抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levərz] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [juːst] ['sækɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hændz] .

and	the	levers	were	so	hot	that	the	gunners	used	sacking	for	their	hands	.
和	这	杠杆	是	所以	热的	那	这	炮手	用过的	解雇	为了	他们的	双手	.

操纵杆非常烫，炮手们不得不戴上麻袋来保暖。

[ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)] ,

The	pace	is	now	much	hotter	,
这	步伐	是	现在	很多	更热	,

现在节奏加快了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [fɔːr; fər]['faɪər] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

and	the	needs	of	the	infantry	for	fire	more	insistent	.
和	这	需求	的	这	步兵	为了	火	更多的	坚持	.

步兵对火力的需求更加迫切。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

The	guns	are	in	bad	shape	by	reason	of	dirt	,
这	枪支	是	在	坏的	形状	经过	原因	的	污垢	,

这些枪支因为沾染污垢而状况很差。

['ɪndʒəriz] ,

injuries	,
受伤	,

伤病

[ænd; ənd] [hiːt] .

and	heat	.
和	热	.

以及热量。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːrtʃənətli] [bloʊz] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

The	wind	fortunately	blows	from	us	,
这	风	幸运的是	打击	从	我们	,

幸运的是，风是从我们这边吹的。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ][gæs] ,

so	there	is	no	gas	,
所以	那里	是	不	气体	,

所以没有气体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæks] [ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] ['hevi] .

but	the	attacks	are	still	very	heavy	.
但	这	攻击	是	仍然	非常	重的	.

但袭击依然非常猛烈。

['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ,

Evening	brought	a	little	quiet	,
晚上	带来	一个	小的	安静的	,

夜幕降临，一片宁静。

[bʌt; bət] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [nuːz] ([wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pruːvd] [ʌn'truː]) ;

but	very	disquieting	news	(	which	afterwards	proved	untrue	)	;
但	非常	令人不安的	消息	(	哪个	然后	已证实	不属实	)	;

但令人非常不安的消息（后来证明是假的）;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] .

and	we	had	to	face	a	possible	retirement	.
和	我们	有	到	脸	一个	可能的	退休	.

我们不得不面对可能退休的现实。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

You	may	imagine	our	state	of	mind	,
你	可能	想象	我们的	状态	的	头脑	,

你可以想象我们当时的心情，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

unable	to	get	anything	sure	in	the	uncertainty	,
无法	到	得到	任何事物	当然	在	这	不确定	,

在这种不确定性中，无法确定任何事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnz] [wʊd] ['faɪər] ,

except	that	we	should	stick	out	as	long	as	the	guns	would	fire	,
除了	那	我们	应该	戳	出去	作为	长的	作为	这	枪支	会	火	,

但我们应该坚守阵地，直到枪声停止为止。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['faɪər][ðem; ðəm] .

and	we	could	fire	them	.
和	我们	可以	火	他们	.

我们可以解雇他们。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ber] [skɪn] " ,

That	sort	of	night	brings	a	man	down	to	his	"	bare	skin	"	,
那	种类	的	夜晚	带来	一个	男人	向下	到	他的	"	裸	皮肤	"	,

那样的夜晚会让男人卸下所有伪装，赤裸裸地展现在世人面前。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

I	promise	you	.
我	承诺	你	.

我向你保证。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] ,

The	night	was	very	cold	,
这	夜晚	曾是	非常	寒冷的	,

夜里很冷。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] .

and	not	a	cheerful	one	.
和	不是	一个	快乐	一	.

而且不是那种令人愉快的感觉。

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

星期日，

[meɪ] 9th , - .

May	9th	,	1915	.
可能	9th	,	-	.

1915年5月9日。

[æt; ət][fɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ,

At	4	we	were	ordered	to	get	ready	to	move	,
在	4	我们	是	订购	到	得到	准备好	到	移动	,

下午4点，我们接到命令准备转移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [pɪkt] [aʊt] [nuː] [rɪ'taɪərmənt] [pə'ziʃənz] ;

and	the	Adjutant	picked	out	new	retirement	positions	;
和	这	副官	挑选	出去	新的	退休	职位	;

副官挑选了新的退休职位；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['betər] [nuːz] [keɪm] ,

but	a	little	later	better	news	came	,
但	一个	小的	之后	更好的	消息	来了	,

但不久之后传来了一个更好的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [sʌn] [ri'vaivd] [juː 'es][ə; eɪ][bɪt] .

and	the	daylight	and	sun	revived	us	a	bit	.
和	这	日光	和	太阳	复活	我们	一个	少量	.

日光和阳光让我们精神焕发了一些。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [tæn] [spɑːts]['boʊltɪd][ɪn]

As	I	sat	in	my	dugout	a	little	white	and	black	dog	with	tan	spots	bolted	in
作为	我	卫星	在	我的	独木舟	一个	小的	白色的	和	黑色的	狗	和	棕褐色	地点	螺栓连接	在

['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

over	the	parapet	,
超过	这	栏杆	,

当我坐在我的掩体里时，一只黑白相间、带有棕褐色斑点的小狗从掩体上方飞了进来。

['dʊrɪŋ] ['hevi] ['faɪərɪŋ] ,

during	heavy	firing	,
期间	重的	射击	,

在猛烈炮火中，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['fjʊriəsli] .

and	going	to	the	farthest	corner	began	to	dig	furiously	.
和	去	到	这	最远	角落	开始	到	挖	愤怒地	.

然后走到最远的角落，开始疯狂地挖掘。

['hævɪŋ] [skreɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l][hoʊl] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

Having	scraped	out	a	pathetic	little	hole	two	inches	deep	,
拥有	刮擦	出去	一个	可怜的	小的	洞	二	英寸	深的	,

只挖出了一个可怜的小洞，深两英寸，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

she	sat	down	and	shook	,
她	卫星	向下	和	摇晃	,

她坐了下来，浑身颤抖。

['lʊkɪŋ] [moʊst] ['pleɪntɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

looking	most	plaintively	at	me	.
寻找	最多	哀怨地	在	我	.

她用极其哀怨的眼神看着我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[hɜːr; hər] ['oʊnər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

her	owner	came	along	,
她	所有者	来了	沿着	,

她的主人来了，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] .

a	French	soldier	.
一个	法语	士兵	.

一名法国士兵。

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ,

Bissac	was	her	name	,
-	曾是	她	姓名	,

她的名字叫比萨克。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

but	**she**	**would**	**not**	**leave**	**me**	**at**	**the**	**time**	**.**
但	她	会	不是	离开	我	在	这	时间	.

但当时她不愿离开我。

[wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

When	**I**	**sat**	**down**	**a**	**little**	**later**	**,**
什么时候	我	卫星	向下	一个	小的	之后	,

过了一会儿我坐了下来，

[ʃi:; ʃi] [stoʊl] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [krɔ:ld] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] ;

she	**stole**	**out**	**and**	**shyly**	**crawled**	**in**	**between**	**me**	**and**	**the**	**wall**	**;**
她	偷窃	出去	和	害羞地	爬行	在	之间	我	和	这	墙	;

她偷偷溜了出来，害羞地爬到我和墙之间；

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [baɪ][ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ] ,

she	**stayed**	**by**	**me**	**all**	**day**	**,**
她	入住	经过	我	全部	天	,

她整天都陪着我。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [gɑ:t]['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] [seɪf] ['kwɔ:rtərz] .

and	**I**	**hope**	**got**	**later**	**on**	**to**	**safe**	**quarters**	**.**
和	我	希望	得到	之后	在	到	安全的	四分之一	.

我希望他后来能找到安全的住处。

['faɪərɪŋ] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] .

Firing	**kept**	**up**	**all**	**day**	**.**
射击	保留	向上	全部	天	.

射击持续了一整天。

[ɪn] ['θɜ:rti] ['aʊərz] [wi:; wi][hæd; həd]['faɪərd] - [raʊndz] ,

In	**thirty**	**hours**	**we**	**had**	**fired**	**3600**	**rounds**	**,**
在	三十	小时	我们	有	被解雇	-	回合	,

三十小时内我们发射了3600发子弹，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ,

and	**at**	**times**	**with**	**seven**	**,**
和	在	时代	和	七	,

有时甚至有七个，

[eɪt] ,

eight	**,**
八	,

八，

[ɔ:r] [naɪn] ['gʌnz] ;

or	**nine**	**guns**	**;**
或者	九	枪支	;

或九支枪；

['aʊər; ɑ:r]['waɪər] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ˌeɪ'ti:n] [taɪmz] .

our	**wire**	**cut**	**and**	**repaired**	**eighteen**	**times**	**.**
我们的	金属丝	切	和	已修复	十八	时代	.

我们的电线被剪断并修理了十八次。

['ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə] [mu:v] ,

Orders	**came**	**to**	**move**	**,**
订单	来了	到	移动	,

搬迁命令下达了，

[ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['redi] .

and	**we**	**got**	**ready**	**.**
和	我们	得到	准备好	.

我们做好了准备。

[æt; ət] [dʌsk] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði]['gʌnz] [aʊt] [baɪ][hænd] ,

At	dusk	we	got	the	guns	out	by	hand	,
在	黄昏	我们	得到	这	枪支	出去	经过	手	,

黄昏时分，我们徒手取出了枪支。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bætəriz] [ə'sembld] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][spɑ:t][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

and	all	batteries	assembled	at	a	given	spot	in	comparative	safety	.
和	全部	电池	组装	在	一个	给定	点	在	比较	安全	.

所有电池均在指定地点组装，相对安全。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

We	were	much	afraid	they	would	open	on	us	,
我们	是	很多	害怕的	他们	会	打开	在	我们	,

我们非常害怕他们会突然打开门。

[fɔ:r; fər][æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es] - [ɔ:r] - [raʊndz] ,

for	at	10	o'clock	they	gave	us	100	or	150	rounds	,
为了	在	-	点钟	他们	给予	我们	-	或者	-	回合	,

十点钟的时候，他们给了我们100或150发子弹。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

hitting	the	trench	parapet	again	and	again	.
击中	这	沟	栏杆	再次	和	再次	.

一次又一次地撞击战壕胸墙。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

we	were	up	the	road	,
我们	是	向上	这	路	,

我们当时在路上，

[ðə; ði][læst]['wægən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['oʊpənd] .

the	last	wagon	half	a	mile	away	before	they	opened	.
这	最后的	车皮	一半	一个	英里	离开	前	他们	打开	.

最后一辆马车在他们开门营业前半英里处。

[wʌn] [bɜ:rst] [nɪr] [ˌem 'i:] ,

One	burst	near	me	,
一	爆裂	靠近	我	,

我附近发生了一起爆炸，

[ænd; ənd] ['splætəd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ə'raʊnd] ,

and	splattered	some	pieces	around	,
和	溅射	一些	件	大约	,

并将一些碎片溅得到处都是。

[bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t] [klɪr] ,

but	we	got	clear	,
但	我们	得到	清除	,

但我们搞清楚了，

[ænd; ənd][baɪ] - [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['faɪər][zoʊn] .

and	by	12	were	out	of	the	usual	fire	zone	.
和	经过	-	是	出去	的	这	通常	火	区	.

到12点，他们已经脱离了通常的火灾区域。

['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [naɪt] ,

Marched	all	night	,
行军	全部	夜晚	,

彻夜行军，

['taɪərd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

tired	**as**	**could**	**be**	**,**
疲劳的	作为	可以	是	,

累得筋疲力尽

[bʌt; bət] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .

but	**happy**	**to**	**be**	**clear**	**.**
但	快乐的	到	是	清除	.

但很高兴能把话说清楚。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ɑːn] [dɪr] [oʊld]['bɑːnfaɪər] [ə'gen] .

I	**was**	**glad**	**to**	**get**	**on**	**dear**	**old**	**Bonfire**	**again**	**.**
我	曾是	高兴的	到	得到	在	亲爱的	老的	篝火	再次	.

很高兴能再次使用我亲爱的老朋友 Bonfire。

[wiː; wi] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] ,

We	**made**	**about**	**sixteen**	**miles**	**,**
我们	制成	关于	十六	英里	,

我们走了大约十六英里，

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bilits] [æt; ət] [dɑːn] .

and	**got**	**to**	**our**	**billets**	**at**	**dawn**	**.**
和	得到	到	我们的	坯料	在	黎明	.

黎明时分，我们到达了各自的营房。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] ,

I	**had**	**three**	**or**	**four**	**hours**	**'**	**sleep**	**,**
我	有	三	或者	四	小时	-	睡觉	,

我只睡了三四个小时。

[ænd; ənd][ə'roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['brekfəst] .

and	**arose**	**to**	**a**	**peaceful**	**breakfast**	**.**
和	出现	到	一个	和平	早餐	.

醒来后享用了一顿宁静的早餐。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] ['elsˌwer] ['veri] [suːn] ,

We	**shall**	**go**	**back**	**to**	**the**	**line**	**elsewhere**	**very**	**soon**	**,**
我们	将	去	后退	到	这	线	别处	非常	很快	,

我们很快就会回到别处的线路上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] ,

but	**it**	**is**	**a**	**present**	**relief**	**,**
但	它	是	一个	展示	宽慰	,

但这至少暂时缓解了我们的焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ,

and	**the**	**next**	**place**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**better**	**,**
和	这	下一个	地方	是	当然	到	是	更好的	,

下一个地方肯定会更好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [wɜːrs] .

for	**it**	**cannot**	**be**	**worse**	**.**
为了	它	不能	是	更糟	.

情况不可能更糟了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz][bɔːld][ænd; ənd][pleɪn] ,

Much	**of**	**this**	**narrative**	**is**	**bald**	**and**	**plain**	**,**
很多	的	这	叙述	是	秃	和	清楚的	,

这段叙述大部分内容都直白乏味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [telz] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

but	**it**	**tells**	**our**	**part**	**in**	**a**	**really**	**great**	**battle**	**.**
但	它	讲述	我们的	部分	在	一个	真的	伟大的	战斗	.

但这说明了我们在一场伟大的战役中所扮演的角色。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd]['heɪsti] [noʊts] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ;

I	have	only	had	hasty	notes	to	go	by	;
我	有	仅有的	有	仓促	笔记	到	去	经过	;

我只有一些匆匆记下的笔记可以参考;

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] ['ɪntrəst] .

in	conversation	there	is	much	one	could	say	that	would	be	of	greater	interest	.
在	对话	那里	是	很多	一	可以	说	那	会	是	的	更大的	兴趣	.

在交谈中，有很多更有趣的话题可以聊。

[hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] `Lusitania - [dɪ'zæstər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][roʊd] [aʊt] .

Heard	of	the	`Lusitania	'	disaster	on	our	road	out	.
听到	的	这	`Lusitania	-	灾难	在	我们的	路	出去	.

离开的路上听说了“卢西塔尼亚号”沉船事故。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fer] ! ==

A	terrible	affair	!	==
一个	糟糕的	事务	!	==

一件糟糕的事!

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

Here	ends	the	account	of	his	part	in	this	memorable	battle	,
这里	结束	这	帐户	的	他的	部分	在	这	难忘	战斗	,

至此，他参与这场意义非凡的战役的故事就结束了。

[ænd; ənd] [hɪr] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] :

and	here	follow	some	general	observations	upon	the	experience	:
和	这里	跟随	一些	一般的	观察	之上	这	经验	:

以下是对此次经历的一些总体看法:

-

0

-

0

[meɪ] 10th , - .

May	10th	,	1915	.
可能	10th	,	-	.

1915年5月10日。

[wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['riːfɪt][ænd; ənd] [rest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][fɔːr] ,

We	got	here	to	refit	and	rest	this	morning	at	4	,
我们	得到	这里	到	改装	和	休息	这	早晨	在	4	,

我们今天早上4点到达这里进行整装休息。

['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [læst] [naɪt] [æt; ət] - .

having	marched	last	night	at	10	.
拥有	行军	最后的	夜晚	在	-	.

昨晚10点参加了游行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

The	general	impression	in	my	mind	is	of	a	nightmare	.
这	一般的	印象	在	我的	头脑	是	的	一个	恶梦	.

我脑海中浮现的总体印象是一场噩梦。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ʌv; əv] [faɪts] .

We	have	been	in	the	most	bitter	of	fights	.
我们	有	到过	在	这	最多	苦的	的	战斗	.

我们曾经历过最激烈的争吵。

[fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naɪts] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

For	**seventeen**	**days**	**and**	**seventeen**	**nights**	**none**	**of**	**us**	**have**	**had**	**our**
为了	十七	天	和	十七	夜晚	没有任何	的	我们	有	有	我们的

[kloʊðz] [ɔːf] ,

clothes	**off**	**,**
衣服	离开	,

十七天十七夜以来，我们谁也没有脱过衣服。

[nɔːr]['aʊər; ɑːr] [buːts] ['iːv(ə)n] ,

nor	**our**	**boots**	**even**	**,**
也不	我们的	靴子	甚至	,

甚至连我们的靴子都没有。

[ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

except	**occasionally**	**.**
除了	偶尔	.

除了偶尔例外。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

In	**all**	**that**	**time**	**while**	**I**	**was**	**awake**	**,**
在	全部	那	时间	尽管	我	曾是	醒	,

在我醒着的那段时间里，

['gʌnfaɪər][ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] ['nevər] ['siːst] [fɔːr; fər]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

gunfire	**and**	**rifle**	**fire**	**never**	**ceased**	**for**	**sixty**	**seconds**	**,**
炮火	和	步枪	火	绝不	停止	为了	六十	秒	,

枪声和步枪射击持续了六十秒，从未停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [laɪn] [ɔːl][bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə]

and	**it**	**was**	**sticking**	**to**	**our**	**utmost**	**by**	**a**	**weak**	**line**	**all**	**but**	**ready**	**to**
和	它	曾是	粘性	到	我们的	极致	经过	一个	虚弱的	线	全部	但	准备好	到

[breɪk] ,

break	**,**
休息	,

它紧紧地粘在我们身上，仅靠一根几乎随时都会断裂的脆弱线支撑着。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

knowing	**nothing**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
会心	没有什么	的	什么	曾是	去	在	,

对所发生的事情一无所知，

[ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['ɪnfəntri] .

and	**depressed**	**by**	**reports**	**of**	**anxious**	**infantry**	**.**
和	郁闷	经过	报告	的	焦虑的	步兵	.

并因有关步兵焦虑不安的报道而感到沮丧。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

The	**men**	**and**	**the**	**divisions**	**are**	**worthy**	**of**	**all**	**praise**	**that**	**can**	**be**	**given**	**.**
这	男人	和	这	部门	是	值得	的	全部	称赞	那	能	是	给定	.

这些官兵和各个师都值得获得一切赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][end][ɪn] [fɔːr] [deɪz] [wen] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] .

It	**did**	**not**	**end**	**in**	**four**	**days**	**when**	**many**	**of**	**our**	**infantry**	**were**	**taken**	**out**	**.**
它	做过	不是	结尾	在	四	天	什么时候	许多	的	我们的	步兵	是	已采取	出去	.

虽然我方许多步兵阵亡，但战斗并没有在四天后结束。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn][æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] [tɪl] ['jestərdeɪ] .

It	**kept**	**on**	**at**	**fever**	**heat**	**till**	**yesterday**	**.**
它	保留	在	在	发烧	热	直到	昨天	.

直到昨天，气温一直居高不下。

[ðɪs] ,
This **,**
这 ,

这，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ɪz][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ,
is **the** **second** **battle** **of** **Ypres** **,**
是 这 第二 战斗 的 伊普尔 ,

这是第二次伊普尔战役，

[ɔːr][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][iː'zer] ,
or **the** **battle** **of** **the** **Yser** **,**
或者 这 战斗 的 这 伊瑟 ,

或者伊瑟尔河战役，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] .
I **do** **not** **know** **which** **.**
我 做 不是 知道 哪个 .

我不知道是哪一个。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['gʌnz] ,
At **one** **time** **we** **were** **down** **to** **seven** **guns** **,**
在 一 时间 我们 是 向下 到 七 枪支 ,

我们一度只剩下七门枪了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒɔɪnt] ,
but **those** **guns** **were** **smoking** **at** **every** **joint** **,**
但 那些 枪支 是 吸烟 在 每一个 联合的 ,

但每个烟囱里都冒着烟。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['juːzɪŋ] [klɔːθ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [briːtʃ] ['levərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
the **gunners** **using** **cloth** **to** **handle** **the** **breech** **levers** **because** **of** **the** **heat** **.**
这 炮手 使用 布 到 处理 这 臀 杠杆 因为 的 这 热 .

由于天气炎热，炮手们用布来操作炮闩杆。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['bætəriz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['gʌnz] ['ædɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪts] .
We **had** **three** **batteries** **in** **action** **with** **four** **guns** **added** **from** **the** **other** **units** **.**
我们 有 三 电池 在 行动 和 四 枪支 额外 从 这 其他 单位 .

我们有三个炮兵连投入战斗，其他部队又增派了四门火炮。

['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər][hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] .
Our **casualties** **were** **half** **the** **number** **of** **men** **in** **the** **firing** **line** **.**
我们的 伤亡 是 一半 这 数字 的 男人 在 这 射击 线 .

我方伤亡人数是前线士兵人数的一半。

[ðə; ði] [hɔːrs] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ['fɑːrðər] [bæk] ['sʌfərd] [les] ,
The **horse** **lines** **and** **the** **wagon** **lines** **farther** **back** **suffered** **less** **,**
这 马 线条 和 这 车皮 线条 更远 后退 遭受 较少的 ,

后方的马队和辎重队受到的影响较小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [lɪst][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən]['eni] [ɑːr'tɪləri] ['nɔːrm(ə)l] .
but **the** **Brigade** **list** **has** **gone** **far** **higher** **than** **any** **artillery** **normal** **.**
但 这 旅 列表 有 已消失 远的 更高 比 任何 炮兵 普通的 .

但旅级单位的编制已经远远高于任何炮兵正常编制。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][məuŋs] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt]

I	know	one	brigade	R	.	A	.	that	was	in	the	Mons	retreat	and	had	about
我	知道	一	旅	拉	.	一个	.	那	曾是	在	这	蒙斯	撤退	和	有	关于

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

我知道皇家炮兵的一个旅在蒙斯撤退中也遇到了类似的情况。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [fel] [tuː; tə][hænd] .

I	have	done	what	fell	to	hand	.
我	有	完毕	什么	跌倒	到	手	.

我已尽力而为。

[maɪ] [kloʊðz] ,

My	clothes	,
我的	衣服	,

我的衣服，

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

靴子，

[kɪt] ,

kit	,
成套工具	,

成套工具，

[ænd; ənd] ['dʌgaʊt] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['sædli] ['blʌdi] .

and	dugout	at	various	times	were	sadly	bloody	.
和	独木舟	在	各种各样的	时代	是	令人遗憾的是	血腥	.

令人痛心的是，球员休息区在不同时期都曾发生过血腥事件。

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ['ɑːfəsərz] [iːtʃ] .

Two	of	our	batteries	are	reduced	to	two	officers	each	.
二	的	我们的	电池	是	减少	到	二	警官	每个	.

我们两个炮兵连都只剩下两名队员了。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnstənt] ['ækjərət] [ʃel] - ['faɪər] ,

We	have	had	constant	accurate	shell	-	fire	,
我们	有	有	持续的	准确的	壳	-	火	,

我们一直遭受着持续而精准的炮火攻击，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bæk] [noʊ] [les] .

but	we	have	given	back	no	less	.
但	我们	有	给定	后退	不	较少的	.

但我们也做出了同样多的回馈。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

And	behind	it	all	was	the	constant	background	of	the	sights	of	the	dead
和	在后面	它	全部	曾是	这	持续的	背景	的	这	景点	的	这	死的

,

,

,

而这一切背后，始终萦绕着死者的身影。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

the	wounded	,
这	受伤	,

伤员们，

[ðə; ði] [meɪmd] ,

the	maimed	,
这	残废	,

残疾人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði][laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] .

and	a	terrible	anxiety	lest	the	line	should	give	way	.
和	一个	糟糕的	焦虑	免得	这	线	应该	给	方式	.

还有一种可怕的焦虑，害怕防线会突然断裂。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

During	all	this	time	,
期间	全部	这	时间	,

在此期间，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd] [frentʃ] [truːps] ,

we	have	been	behind	French	troops	,
我们	有	到过	在后面	法语	军队	,

我们一直跟在法国军队后面，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ə'bliːk] ['faɪər] [wen] ['nesəseri] .

and	only	helping	our	own	people	by	oblique	fire	when	necessary	.
和	仅有的	帮助	我们的	自己的	人们	经过	斜	火	什么时候	必要的	.

只有在必要时才会用斜射的方式支援自己的人民。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['hevɪli] [tuː] .

Our	horses	have	suffered	heavily	too	.
我们的	马匹	有	遭受	重度	也	.

我们的马也遭受了严重的损失。

['bɑːnfaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [wuːnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] ;

Bonfire	had	a	light	wound	from	a	piece	of	shell	;
篝火	有	一个	光	伤口	从	一个	片	的	壳	;

篝火身上有一块炮弹碎片造成的轻微伤口；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['veri] [fɪt] .

it	is	healing	and	the	dear	old	fellow	is	very	fit	.
它	是	康复	和	这	亲爱的	老的	同伴	是	非常	合身	.

病情正在好转，这位老先生身体也很好。

[hæd; həd][maɪ][fɜːrst][raɪd][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [læst] [naɪt] .

Had	my	first	ride	for	seventeen	days	last	night	.
有	我的	第一的	骑	为了	十七	天	最后的	夜晚	.

昨晚是我十七天以来的第一次骑行。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['hɔːrsɪz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægənz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

We	never	saw	horses	but	with	the	wagons	bringing	up	the	ammunition	.
我们	绝不	锯	马匹	但	和	这	马车	带来	向上	这	弹药	.

我们从未见过马匹，只见过运送弹药的马车。

[wen] ['faɪər][wʌz; wəz] [hɑːtɪst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] ['terəbli] [swept] ,

When	fire	was	hottest	they	had	to	come	two	miles	on	a	road	terribly	swept	,
什么时候	火	曾是	最热门	他们	有	到	来	二	英里	在	一个	路	可怕	扫荡	,

当火势最猛烈的时候，他们不得不沿着一条被洪水冲刷得面目全非的道路走两英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [mæg'nɪfɪsntli] .

and	they	did	it	magnificently	.
和	他们	做过	它	壮丽	.

他们做得非常出色。

[bʌt; bət] [haʊ] ['taɪərd][wiː; wi][ɑːr; ər] !

But	how	tired	we	are	!
但	如何	疲劳的	我们	是	!

我们好累啊！

['wɪri] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] ['wɪəriər] [ɪn][maɪnd] .

Weary	**in**	**body**	**and**	**wearier**	**in**	**mind**	**.**
厌倦	在	身体	和	疲惫	在	头脑	.

身体疲惫，精神更加疲惫。

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [went] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] [bʌt; bət][men] [ɪn]['juːnɪts] [ˌnɪr'baɪ] [dɪd] - - [ænd; ənd]

None	**of**	**our**	**men**	**went**	**off**	**their**	**heads**	**but**	**men**	**in**	**units**	**nearby**	**did**	**-**	**-**	**and**
没有任何	的	我们的	男人	去	离开	他们的	头部	但	男人	在	单位	附近	做过	-	-	和

[noʊ] ['wʌndər] .

no	**wonder**	**.**
不	想知道	.

我们的人都没有精神失常，但附近部队的人却精神失常了——这不足为奇。

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

法国，

[meɪ] 12th , - .

May	**12th**	**,**	**1915**	**.**
可能	12th	,	-	.

1915年5月12日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ruːmər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]

I	**am**	**glad**	**you**	**had**	**your**	**mind**	**at**	**rest**	**by**	**the**	**rumour**	**that**	**we**	**were**	**in**
我	是	高兴的	你	有	你的	头脑	在	休息	经过	这	谣言	那	我们	是	在

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	**.**
预订	.

很高兴听到我们是预备队的传言，让你安心了。

[wʌt] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] !

What	**newspaper**	**work**	**!**
什么	报纸	工作	!

这是什么报社工作啊!

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ɑːr'tɪləri] ['nevər] [gets] ['eni] ['menʃ(ə)n] ,

The	**poor**	**old**	**artillery**	**never**	**gets**	**any**	**mention**	**,**
这	贫穷的	老的	炮兵	绝不	获得	任何	提到	,

可怜的老旧火炮从未被提及。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] .

and	**the**	**whole**	**show**	**is**	**the**	**infantry**	**.**
和	这	所有的	展示	是	这	步兵	.

整个演出都是由步兵完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊt] [ɑːn][jʊr; jər][mæp][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**may**	**interest**	**you**	**to**	**note**	**on**	**your**	**map**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**west**	**bank**	**of**	**the**
它	可能	兴趣	你	到	笔记	在	你的	地图	一个	点	在	这	西方	银行	的	这

[kə'næl] ,

canal	**,**
运河	,

您或许会对在地图上标记运河西岸的一个地点感兴趣，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,

a	**mile**	**and**	**a**	**half**	**north**	**of**	**Ypres**	**,**
一个	英里	和	一个	一半	北	的	伊普尔	,

伊普尔以北一英里半处

[æz; əz][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] .

as	**the**	**scene**	**of**	**our**	**labours**	**.**
作为	这	场景	的	我们的	劳动	.

作为我们劳动的场所。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

There	can	be	no	harm	in	saying	so	,
那里	能	是	不	伤害	在	说	所以	,

这么说也没什么坏处。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

now	that	we	are	out	of	it	.
现在	那	我们	是	出去	的	它	.

现在我们已经脱离困境了。

[ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ælaɪz] - ['gʌnz][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'sept]

The	unit	was	the	most	advanced	of	all	the	Allies	'	guns	by	a	good	deal	except
这	单元	曾是	这	最多	先进的	的	全部	这	盟国	-	枪支	经过	一个	好的	交易	除了

[wʌn] [frentʃ] ['bætəri] [wɪtʃ] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [jet] [mɔːr] [əd'vænst] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

one	French	battery	which	stayed	in	a	position	yet	more	advanced	for	two	days	,
一	法语	电池	哪个	入住	在	一个	位置	然而	更多的	先进的	为了	二	天	,

除了一个法军炮兵连队之外，这支部队是盟军所有炮兵部队中最先进的，而那个法军炮兵连队则在更靠前的位置坚守了两天。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] .

and	then	had	to	be	taken	out	.
和	然后	有	到	是	已采取	出去	.

然后不得不被取出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi]

I	think	it	may	be	said	that	we	saw	the	show	from	the	soup	to	the	coffee
我	思考	它	可能	是	说	那	我们	锯	这	展示	从	这	汤	到	这	咖啡

.

:
.

我想可以说，我们从头到尾都看到了这场秀。

[fræns] ,

France	,
法国	,

法国，

[meɪ] 17th , - .

May	17th	,	1915	.
可能	17th	,	-	.

1915年5月17日。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iprɔ] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

The	farther	we	get	away	from	Ypres	the	more	we	learn	of	the	enormous
这	更远	我们	得到	离开	从	伊普尔	这	更多的	我们	学习	的	这	巨大的

['paʊər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pʊt] [ɪn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌjuː 'es]['oʊvər] .

power	the	Germans	put	in	to	push	us	over	.
力量	这	德国人	放	在	到	推	我们	超过	.

我们离伊普尔越远，就越能体会到德国人为了征服我们而投入的巨大力量。

[lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

Lord	only	knows	how	many	men	they	had	,
主	仅有的	知道	如何	许多	男人	他们	有	,

只有上帝才知道他们有多少人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [lɔːst] .

and	how	many	they	lost	.
和	如何	许多	他们	丢失的	.

以及他们损失了多少人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'bɑːdi] [ɑːn]['peɪpər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]
I wish I could embody on paper some of the varied sensations of that
我 希望 我 可以 体现 在 纸 一些 的 这 多种多样 感觉 的 那
[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] .
seventeen days .
十七 天 .

我多么希望能够用文字来描绘那十七天里各种各样的感受。

[ɔːl][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [daʊn] [ðɪs] [wei] [pæst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] `kudos - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
All the gunners down this way passed us all sorts of `kudos ' over it .
全部 这 炮手 向下 这 方式 通过了 我们 全部 排序 的 `kudos - 超过 它 .

这边的所有炮手都对我们表示了各种各样的“赞扬”。

['aʊər; ɑːr]['gʌnz] - - [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
Our guns - - those behind us ,
我们的 枪支 - - 那些 在后面 我们 ,

我们的枪——我们身后的那些枪，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'keɪʒən(ə)l] [priːmətʃʊrz] - - [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
from which we had to dodge occasional prematures - - have a peculiar
从 哪个 我们 有 到 躲闪 偶然 早产 - - 有 一个 奇特
[bæŋ] - [saʊnd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
bang - sound added to the sharp crack of discharge .
砰 - 声音 额外 到 这 锋利的 裂缝 的 释放 .

我们不得不避免偶尔的提前射击——在清脆的射击声中还伴随着一种奇特的砰砰声。

[ðə; ði] [frentʃ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʊd] - [blɑːk] - [tʃɑːp] [saʊnd] ,
The French 75 has a sharp wood - block - chop sound ,
这 法语 - 有 一个 锋利的 木头 - 堵塞 - 劈 声音 ,

法国75型鼓发出一种尖锐的木块敲击声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [goʊz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [waɪn] - - [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ][kæt] ,
and the shell goes over with a peculiar whine - - not unlike a cat ,
和 这 壳 去 超过 和 一个 奇特 抱怨 - - 不是 与此不同 一个 猫 ,

贝壳翻过来时会发出一种奇特的呜咽声——有点像猫叫。

[bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][en] - - [ðʌs] ,
but beginning with n - - thus ,
但 开始 和 n - - 因此 ,

但从 n 开始——因此，

- - [en] - - .
- - n - eouw .
- - n - - .

-- n-eouw。

[ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] ,
The big fellows ,
这 大的 伙伴们 ,

那些大块头们，

- [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] ,
3000 yards or more behind ,
- 码 或者 更多的 在后面 ,

落后3000码或更远，

['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
sounded exactly like our own ,
听起来 确切地 喜欢 我们的 自己的 ,

听起来和我们自己的一模一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊnd] .

but	the	flash	came	three	or	four	seconds	before	the	sound	.
但	这	闪光	来了	三	或者	四	秒	前	这	声音	.

但闪光比声音早出现三四秒。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] - - [ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'lɑːsəti] - - [noʊ] ['wɔːrnɪŋ]

Of	the	German	shells	-	-	the	field	guns	come	with	a	great	velocity	-	-	no	warning
的	这	德语	贝壳	-	-	这	场地	枪支	来	和	一个	伟大的	速度	-	-	不	警告

- - [dʒʌst] [wɪz] - [bæŋ] ;

-	-	just	whizz	-	bang	;
-	-	只是	呼啸	-	砰	;

德国炮弹——野战炮以极高的速度袭来——没有任何预警——只有呼啸而至的爆炸声;

[waɪt] [smoʊk] ,

white	smoke	,
白色的	抽烟	,

白烟,

['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [er] [bəːsts] .

nearly	always	air	bursts	.
几乎	总是	空气	爆发	.

几乎总是空中爆炸。

[ðə; ði][nekst][saɪz] ,

The	next	size	,
这	下一个	尺寸	,

下一个尺寸,

['prɑːbəbli] [faɪv] [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] ,

probably	5	inch	howitzers	,
大概	5	英寸	榴弹炮	,

可能是5英寸榴弹炮,

[hæv; həv][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

have	a	perceptible	time	of	approach	,
有	一个	可感知的	时间	的	方法	,

具有可感知的接近时间,

[æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [waɪn] ,

an	increasing	whine	,
一个	增加	抱怨	,

越来越大的抱怨声

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [pər'kʌʃ(ə)n] - - [dɜːrt][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	a	great	burst	on	the	percussion	-	-	dirt	in	all	directions	.
和	一个	伟大的	爆裂	在	这	打击乐器	-	-	污垢	在	全部	方向	.

一阵猛烈的打击乐声响起——尘土四溅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][bæŋk] ,

And	even	if	a	shell	hit	on	the	front	of	the	canal	bank	,
和	甚至	如果	一个	壳	打	在	这	正面	的	这	运河	银行	,

即使炮弹击中了运河岸的正面,

[ænd; ənd][wʌn][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

and	one	were	on	the	back	of	the	bank	,
和	一	是	在	这	后退	的	这	银行	,

其中一人位于银行的背面,

[faɪv] ,

five	,
五	,

五,

[eɪt] ,
eight **,**
八 ,

八，

[ɔːr] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [wʌn] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [wɜːr] ,
or **ten** **seconds** **later** **one** **would** **hear** **a** **belated** **WHIRR** **,**
或者 十 秒 之后 一 会 听到 一个 迟到的 呼呼 ,

或者十秒钟后，就会听到一声迟来的呼啸声。

[ænd; ənd] [kɜːrvd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ʃel] [wʊd] [laɪt] - - ['prɑːbəbli] [ˌpærə'bɑːlɪk] ['kɝːvz] [ɔːr] ['buːməræŋ] .
and **curved** **pieces** **of** **shell** **would** **light** **-** **-** **probably** **parabolic** **curves** **or** **boomerangs** **.**
和 弯曲 件 的 壳 会 光 - - 大概 抛物线 曲线 或者 回旋镖 .

弯曲的贝壳碎片会发光——可能是抛物线或回旋镖形状。

[ðiːz] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bæk] [kɪk] ;
These **shells** **have** **a** **great** **back** **kick** **;**
这些 贝壳 有 一个 伟大的 后退 踢 ;

这些贝壳的后坐力很大；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [gʌn] ['ʃræpnəl] [wiː; wi] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃel] - - [ɔːl] [ðə; ði] ['piːsɪz] [goʊ]
from **the** **field** **gun** **shrapnel** **we** **got** **nothing** **BEHIND** **the** **shell** **-** **-** **all** **the** **pieces** **go**
从 这 场地 枪 弹片 我们 得到 没有什么 在后面 这 壳 - - 全部 这 件 去
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

从野战炮弹的弹片来看，炮弹后面什么也没有——所有的碎片都向前飞去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haʊɪtsər] ,
From **the** **howitzers** **,**
从 这 榴弹炮 ,

从榴弹炮来看，

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [greɪt] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ɪn] [frʌnt] [ɪf] [ðeɪ] [bɜːrst] [ɑːn] [pər'kʌʃ(ə)n] .
the **danger** **is** **almost** **as** **great** **behind** **as** **in** **front** **if** **they** **burst** **on** **percussion** **.**
这 危险 是 几乎 作为 伟大的 在后面 作为 在 正面 如果 他们 爆裂 在 打击乐器 .

如果它们突然爆发，那么后面的危险几乎和前面一样大。

[ðen] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['ʃræpnəl] - - [er] - [bɜːrst] - - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,
Then **the** **large** **shrapnel** **-** **-** **air** **-** **burst** **-** **-** **have** **a** **double** **explosion** **,**
然后 这 大的 弹片 - - 空气 - 爆裂 - - 有 一个 双倍的 爆炸 ,

然后，巨大的弹片——空中爆炸——会发生双重爆炸。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʃʊk] [ə; eɪ] [wet] [seɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [flæps] ;
as **if** **a** **giant** **shook** **a** **wet** **sail** **for** **two** **flaps** **;**
作为 如果 一个 巨大的 摇晃 一个 湿的 帆 为了 二 襟翼 ;

就像巨人抖动湿帆两下；

[fɜːrst] [ə; eɪ] [dɑːrk] [griːn] [bɜːrst] [ʌv; əv] [smoʊk] ;
first **a** **dark** **green** **burst** **of** **smoke** **;**
第一的 一个 黑暗的 绿色的 爆裂 的 抽烟 ;

先是一股深绿色的烟雾；

[ðen] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['jeloʊ] [bɜːrst] [goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] ,
then **a** **lighter** **yellow** **burst** **goes** **out** **from** **the** **centre** **,**
然后 一个 打火机 黄色的 爆裂 去 出去 从 这 中心 ,

然后中心会迸发出一道较浅的黄色光束，

['fɔːrwərdz] .
forwards **.**
前进 .

向前。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	understand	the	why	of	it	.
我	做	不是	理解	这	为什么	的	它	.

我不明白为什么会这样。

[ðen] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] :

Then	the	10	-	inch	shells	:
然后	这	-	-	英寸	贝壳	:

然后是10英寸炮弹：

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [hwɜːɪŋ] [kɔːrs] - - [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] - - [blæk] [smoʊk] ,

a	deliberate	whirring	course	-	-	a	deafening	explosion	-	-	black	smoke	,
一个	商榷	嗡嗡声	课程	-	-	一个	震耳欲聋	爆炸	-	-	黑色的	抽烟	,

一声刺耳的嗡嗡声——一声震耳欲聋的爆炸——滚滚黑烟，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] - [ɔːr] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	earth	70	or	80	feet	in	the	air	.
和	地球	-	或者	-	脚	在	这	空气	.

地球距离地面70或80英尺。

[ðiːz] ['ɔːlweɪz] [bɜːrst] [ɑːn] [pər'kʌʃ(ə)n] .

These	always	burst	on	percussion	.
这些	总是	爆裂	在	打击乐器	.

它们总是以打击乐器发出嘹亮的声音。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz] [ɪz] ['riːəli] [wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	constant	noise	of	our	own	guns	is	really	worse	on	the	nerves	than	the
这	持续的	噪音	的	我们的	自己的	枪支	是	真的	更糟	在	这	神经	比	这

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

我们自己枪炮的持续噪音比炮弹本身更伤神经；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] ,

there	is	the	deafening	noise	,
那里	是	这	震耳欲聋	噪音	,

那里传来震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [wɜːr] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['goʊɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	constant	whirr	of	shells	going	overhead	.
和	这	持续的	呼呼	的	贝壳	去	开销	.

还有炮弹在头顶呼啸而过的持续声响。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌnɪr'baɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['evri] [kloʊz] [ʃel] .

The	earth	shakes	with	every	nearby	gun	and	every	close	shell	.
这	地球	奶昔	和	每一个	附近	枪	和	每一个	关闭	壳	.

附近每响起一声枪响，每飞过一枚炮弹，大地都会震动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	think	I	may	safely	enclose	a	cross	section	of	our	position	.
我	思考	我	可能	安全	括	一个	叉	部分	的	我们的	位置	.

我认为我可以安全地附上我们立场的横截面图。

[ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] :

The	left	is	the	front	:
这	左边	是	这	正面	:

左边是前面：

[ə; eɪ] [sloʊp] [daʊn] [ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn] - [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

a	slope	down	of	20	feet	in	100	yards	to	the	canal	,
一个	坡	向下	的	-	脚	在	-	码	到	这	运河	,

在100码的距离内向下倾斜20英尺到达运河，

[ə; eɪ] [haɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [bæŋk] ,

a	high	row	of	trees	on	each	bank	,
一个	高的	排	的	树木	在	每个	银行	,

两岸各有一排高高的树木，

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [jaːdz] [sloʊp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,

then	a	short	40	yards	slope	up	to	the	summit	of	the	trench	,
然后	一个	短的	-	码	坡	向上	到	这	首脑	的	这	沟	,

然后是一段40码长的短坡，向上到达战壕顶部。

[wer] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ;

where	the	brain	of	the	outfit	was	;
在哪里	这	脑	的	这	全套服装	曾是	;

该组织的核心人物在哪里?

[ðen] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪərd] [sloʊp] ,

then	a	telephone	wired	slope	,
然后	一个	电话	有线	坡	,

然后是一个电话线斜坡，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [sloʊp] ,

and	on	the	sharp	slope	,
和	在	这	锋利的	坡	,

在陡峭的山坡上，

[ðə; ði] ['dʌgauts] ,

the	dugouts	,
这	球员休息区	,

球员休息区，

[ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] .

including	my	own	.
包括	我的	自己的	.

包括我自己的。

[ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [ə'fer] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [sloʊp] [ɪz] [ðə; ði] [gʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	nondescript	affair	on	the	low	slope	is	the	gun	position	,
这	不伦不类	事务	在	这	低的	坡	是	这	枪	位置	,

低坡上那毫不起眼的地方是炮位。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [menz] ['ʃeltər] [pɪts] .

behind	it	the	men's	shelter	pits	.
在后面	它	这	男士	庇护所	坑	.

后面是男人们的避难坑。

[bɪ'haɪnd] [maɪ] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [smɔːl] [striːm] ,

Behind	my	dugout	was	a	rapid	small	stream	,
在后面	我的	独木舟	曾是	一个	迅速的	小的	溪流	,

我的掩体后面是一条湍急的小溪，

[ɑːn] [ɪts] [fɑːr] [bæŋk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɑːlərd] ['wiləuz] ,

on	its	far	bank	a	row	of	pollard	willows	,
在	它是	远的	银行	一个	排	的	波拉德	柳树	,

河对岸有一排修剪过的柳树，

[ðen] - [jaːdz] [ʌv; əv] [fiːld] ,

then	30	yards	of	field	,
然后	-	码	的	场地	,

然后是30码的场地，

[ðen] [ə; eɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pærəlel] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [triːz] .

then	a	road	with	two	parallel	rows	of	high	trees	.
然后	一个	路	和	二	平行线	行	的	高的	树木	.

然后是一条路，路两旁并排长着两排高大的树木。

[bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [əˈgen] ,
Behind this again ,
在后面 这 再次 ,

再往后，

['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [fi:ldz] [tu:; tə] [krɔ:s] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [meɪn] [gʌn] [pəˈziʃənz] [ɑ:r; ər] [ri:tʃt] .
several hundred yards of fields to cross before the main gun positions are reached .
一些 百 码 的 字段 到 叉 前 这 主要的 枪 职位 是 达到 .

到达主要炮兵阵地之前，需要穿过几百码的田野。

[mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n]['faɪər] [keɪm] [frʌm; frəm] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [left] ,
More often fire came from three quarters left ,
更多的 经常 火 来了 从 三 四分之一 左边 ,

火势通常来自左侧四分之三处。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [rɪdʒ] [daɪd] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [spɑ:t]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and because our ridge died away there was a low spot over which they
和 因为 我们的 岭 死亡 离开 那里 曾是 一个 低的 点 超过 哪个 他们
[kʊd; kəd] [kʌm] ['prɪti] ['deɪndʒərəsli] .
could come pretty dangerously .
可以 来 漂亮的 危险地 .

由于我们的山脊消失了，出现了一个低洼地带，他们可以很危险地从那里过来。

[ðə; ði] [roʊd] ['θɜ:rti] [ja:dz] [bɪˈhaɪnd][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
The road thirty yards behind us was a nightmare to me .
这 路 三十 码 在后面 我们 曾是 一个 恶梦 到 我 .

我们身后三十码的那条路对我来说简直是噩梦。

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv][wɔ:r] [i'næktid] [ðer; ðər] .
I saw all the tragedies of war enacted there .
我 锯 全部 这 悲剧 的 战争 已颁布 那里 .

我亲眼目睹了那里上演的所有战争悲剧。

[ə; eɪ]['wægən] ,
A wagon ,
一个 车皮 ,

一辆马车，

[ɔ:r][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
or a bunch of horses ,
或者 一个 束 的 马匹 ,

或者一群马，

[ɔ:r][ə; eɪ] [streɪ] [mæn] ,
or a stray man ,
或者 一个 流浪 男人 ,

或者一个流浪汉，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ,
or a couple of men ,
或者 一个 夫妻 的 男人 ,

或者几个男人，

[wʊd] [get] [ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃel] .
would get there just in time for a shell .
会 得到 那里 只是 在 时间 为了 一个 壳 .

正好赶上贝壳。

[wʌn] [wʊd] [si:] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [nɑ:k] - [aʊt] ,
One would see the absolute knock - out ,
一 会 看 这 绝对 敲 - 出去 ,

人们会看到绝对的击倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəsli] ['laɪtli] ['wu:ndɪd] ['krɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ;

and	the	obviously	lightly	wounded	crawling	off	on	hands	and	knees	;
和	这	明显地	轻轻	受伤	爬行	离开	在	双手	和	膝盖	;

还有明显受了轻伤的人，正手脚并用地爬走；

[ɔ:r] [wɜ:rs] [jet] ,

or	worse	yet	,
或者	更糟	然而	,

更糟糕的是，

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[wʌn] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['trædʒədi] - - " [ðæt] [hɔ:rs] [skri:m] " - - [ɔ:r][ðə; ði]['mænz] [moʊn] .

one	would	hear	the	tragedy	-	-	"	that	horse	scream	"	-	-	or	the	man's	moan	.
一	会	听到	这	悲剧	-	-	"	那	马	尖叫	"	-	-	或者	这	男人的	呻吟	.

人们会听到悲剧——“那匹马的嘶鸣”——或者男人的呻吟。

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['wægənz][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ([wʌn] ['evri] [hæf] ['aʊər][ɪn][smɑ:rt]['ækʃ(ə)n]) ,

All	our	own	wagons	had	to	come	there	(	one	every	half	hour	in	smart	action	)	,
全部	我们的	自己的	马车	有	到	来	那里	(	一	每一个	一半	小时	在	聪明的	行动	)	,

我们自己的所有马车都必须开到那里（每半小时就有一辆，行动迅速），

[bi:; bi] ['emptid] ,

be	emptied	,
是	清空	,

清空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kærid] ['oʊvər][baɪ][hænd] .

and	the	ammunition	carried	over	by	hand	.
和	这	弹药	携带	超过	经过	手	.

弹药则由人工搬运。

[du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [gɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [nə:vs] ?

Do	you	wonder	that	the	road	got	on	our	nerves	?
做	你	想知道	那	这	路	得到	在	我们的	神经	?

你是否好奇为什么这条路让我们如此心烦意乱?

[ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] ,

On	this	road	,
在	这	路	,

在这条路上，

[tu:] ,

too	,
也	,

也，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [mi:lz] .

was	the	house	where	we	took	our	meals	.
曾是	这	房子	在哪里	我们	采取	我们的	餐	.

那是我们吃饭的房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

It	was	hit	several	times	,
它	曾是	打	一些	时代	,

它被多次撞击。

['wɪndoʊz] [ɔ:l] [bloʊn] [ɪn][baɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['ʃɛlz] ,

windows	all	blown	in	by	nearby	shells	,
视窗	全部	吹	在	经过	附近	贝壳	,

窗户都被附近的炮弹炸碎了。

[bʌt; bət][wʌn][end] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	one	end	remained	for	us	.
但	一	结尾	剩余	为了	我们	.

但我们还有一个目标。

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]['heɪdiːz] !

Seventeen	days	of	Hades	!
十七	天	的	哈迪斯	!

冥界十七天!

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][spend]

At	the	end	of	the	first	day	if	anyone	had	told	us	we	had	to	spend
在	这	结尾	的	这	第一的	天	如果	任何人	有	讲述	我们	我们	有	到	花费

[ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ðer; ðər] ,

seventeen	days	there	,
十七	天	那里	,

第一天结束时，如果有人告诉我们必须在那里待十七天，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['foʊldɪd]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

we	would	have	folded	our	hands	and	said	it	could	not	be	done	.
我们	会	有	折叠	我们的	双手	和	说	它	可以	不是	是	完毕	.

我们当时会束手无策，说这不可能做到。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

On	the	fifteenth	day	we	got	orders	to	go	out	,
在	这	第十五	天	我们	得到	订单	到	去	出去	,

第十五天我们接到外出命令，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

but	that	was	countermanded	in	two	hours	.
但	那	曾是	撤销	在	二	小时	.

但两小时后，这一决定就被推翻了。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə][get] [aʊt] .

To	the	last	we	could	scarcely	believe	we	were	actually	to	get	out	.
到	这	最后的	我们	可以	几乎	相信	我们	是	实际上	到	得到	出去	.

直到最后一刻，我们都难以置信自己真的要逃出去了。

[ðə; ði]['riːəl] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪts] ['seɪfti] ;

The	real	audacity	of	the	position	was	its	safety	;
这	真实的	大胆	的	这	位置	曾是	它是	安全	;

该立场真正的大胆之处在于它的安全性；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

the	Germans	knew	to	a	foot	where	we	were	.
这	德国人	知道	到	一个	脚	在哪里	我们	是	.

德国人精确地知道我们的位置。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] "

I	think	I	told	you	of	some	of	the	"	you	must	stick	it	out	"
我	思考	我	讲述	你	的	一些	的	这	"	你	必须	戳	它	出去	"

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [[frentʃ]] ['dʒen(ə)rəl] ,

messages	we	got	from	our	[	French	]	General	,
消息	我们	得到	从	我们的	[	法语	]	一般的	,

我想我跟你说过我们从（法国）将军那里收到的一些“你必须坚持下去”的信息，

- - [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

-	-	they	put	it	up	to	us	.
-	-	他们	放	它	向上	到	我们	.

他们把决定权交给了我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [slept] [wen] ,

It	**is**	**a**	**wonder**	**to**	**me**	**that**	**we**	**slept**	**when**	**,**
它	是	一个	想知道	到	我	那	我们	睡着了	什么时候	,

令我惊奇的是，我们竟然能在那种情况下睡着。

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	**how**	**,**
和	如何	,

以及如何做到

[wiː; wi][dɪd] .

we	**did**	**.**
我们	做过	.

我们做到了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ænd; ənd] ['iːtn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

If	**we**	**had**	**not**	**slept**	**and**	**eaten**	**as**	**well**	**as**	**possible**	**we**	**could**	**not**
如果	我们	有	不是	睡着了	和	吃	作为	出色地	作为	可能的	我们	可以	不是

[hæv; həv] ['læstɪd] .

have	**lasted**	**.**
有	持续	.

如果我们没有尽可能地保证充足的睡眠和饮食，我们就无法坚持下去。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

And	**while**	**we**	**were**	**doing**	**this**	**,**
和	尽管	我们	是	正在做	这	,

在我们做这件事的时候，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['nuːzpeɪpər] ['keɪbəld] [hoʊm] " [kə'neɪdiən] [ɑːr'tɪləri] [ɪn]

the	**London**	**office**	**of**	**a**	**Canadian**	**newspaper**	**cabled**	**home**	**"**	**Canadian**	**Artillery**	**in**
这	伦敦	办公室	的	一个	加拿大	报纸	有线	家	"	加拿大	炮兵	在

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	**.**
预订	.

加拿大一家报纸的伦敦办事处向总部发来电报："加拿大炮兵进入预备队。"

" [sʌtʃ] [ɪz] [feɪm] !

"	**Such**	**is**	**fame**	**!**
"	这样的	是	名声	!

这就是名声！

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	**,**
周四	,

周四，

[meɪ] 27th , - .

May	**27th**	**,**	**1915**	**.**
可能	27th	,	-	.

1915年5月27日。

[deɪ] ['klaʊdi] [ænd; ənd] ['tʃɪli] .

Day	**cloudy**	**and**	**chilly**	**.**
天	多云	和	寒冷	.

阴天，天气寒冷。

[wiː; wi] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['greɪtkoʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

We	**wore**	**our**	**greatcoats**	**most**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
我们	穿着	我们的	大衣	最多	的	这	下午	,

我们整个下午都穿着大衣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər]['bɪts][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][get][wɔːrm] .

and	looked	for	bits	of	sunlight	to	get	warm	.
和	看起来	为了	比特	的	阳光	到	得到	温暖的	.

然后寻找阳光照射的地方取暖。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['regjələr] " [blæk] - [s'mɪθɪŋ] " .

About	two	o'clock	the	heavy	guns	gave	us	a	regular	"	black	-	smithing	"	.
关于	二	点钟	这	重的	枪支	给予	我们	一个	常规的	"	黑色的	-	锻造	"	.

大约两点钟，重炮给我们来了一次常规的“铁匠”式打击。

['evri] [taɪm] [wiː; wi]['faɪərd][wiː; wi] [druː] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɔrnəts] [nest] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

Every	time	we	fired	we	drew	a	perfect	hornet's	nest	about	our	heads	.
每一个	时间	我们	被解雇	我们	画	一个	完美的	大黄蜂的	巢	关于	我们的	头部	.

每次开火，我们都会在头顶画出一个完美的黄蜂窝。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ,

While	attending	to	a	casualty	,
尽管	参加	到	一个	伤亡	,

在救治伤员时，

[ə; eɪ] [ʃel] [broʊk] [θruː] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

a	shell	broke	through	both	sides	of	the	trench	,
一个	壳	打破	通过	两个都	侧面	的	这	沟	,

一枚炮弹穿透了战壕两侧。

[frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] ,

front	and	back	,
正面	和	后退	,

正面和背面

[ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ə'weɪ] .

about	twelve	feet	away	.
关于	十二	脚	离开	.

大约十二英尺远。

[ðə; ði]['zɪgzæg][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

The	zigzag	of	the	trench	was	between	it	and	us	,
这	之字形	的	这	沟	曾是	之间	它	和	我们	,

战壕呈之字形，横亘在我们和它之间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

and	we	escaped	.
和	我们	逃脱	.

我们逃脱了。

[frʌm; frəm][maɪ] [bʌŋk] [ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

From	my	bunk	the	moon	looks	down	at	me	,
从	我的	假寐	这	月亮	看起来	向下	在	我	,

从我的铺位上，月亮正俯视着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['hwislz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .

and	the	wind	whistles	along	the	trench	like	a	corridor	.
和	这	风	哨声	沿着	这	沟	喜欢	一个	走廊	.

风沿着战壕呼啸而过，如同穿过一条走廊。

[æz; əz][ðə; ði] ['trentʃɪz] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ,

As	the	trenches	run	in	all	directions	they	catch	the	wind	however	it	blows	,
作为	这	战壕	跑步	在	全部	方向	他们	抓住	这	风	然而	它	打击	,

由于战壕向四面八方延伸，无论风往哪个方向吹，它们都会迎风而动。

[soʊ][wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [drɑːft] .

so	one	is	always	sure	of	a	good	draught	.
所以	一	是	总是	当然	的	一个	好的	草稿	.

所以总能喝到一杯好酒。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːf] [sɪns] [læst] ['sætərdeɪ] ,

We	have	not	had	our	clothes	off	since	last	Saturday	,
我们	有	不是	有	我们的	衣服	离开	自从	最后的	周六	,

从上周六到现在，我们都没脱过衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nɪr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	there	is	no	near	prospect	of	getting	them	off	.
和	那里	是	不	靠近	前景	的	获得	他们	离开	.

而且近期内没有任何让他们脱身的希望。

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

星期五，

[meɪ] 28th , - .

May	28th	,	1915	.
可能	28th	,	-	.

1915年5月28日。

['wɔːrmər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

Warmer	this	morning	and	sunny	,
更温暖	这	早晨	和	阳光明媚	,

今天早上气温较高，阳光明媚。

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	quiet	morning	,
一个	安静的	早晨	,

宁静的早晨

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	we	were	concerned	.
作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

就我们而言。

[wʌn] ['bætəri] ['faɪərd] ['twenti] [raʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] " [sæt] [taɪt] " .

One	battery	fired	twenty	rounds	and	the	rest	"	sat	tight	"	.
一	电池	被解雇	二十	回合	和	这	休息	"	卫星	紧的	"	.

一个炮兵连发射了二十发子弹，其余炮兵连则“按兵不动”。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ə'raɪv] [ʃoʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪ] 7th ,

Newspapers	which	arrive	show	that	up	to	May	7th	,
报纸	哪个	到达	展示	那	向上	到	可能	7th	,

收到的报纸显示，截至5月7日，

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ]

the	Canadian	public	has	made	no	guess	at	the	extent	of	the	battle	of	Ypres
这	加拿大	民众	有	制成	不	猜测	在	这	程度	的	这	战斗	的	伊普尔

.

:
.

加拿大公众对伊普尔战役的规模一无所知。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pepərz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [deɪz] ;

The	Canadian	papers	seem	to	have	lost	interest	in	it	after	the	first	four	days	;
这	加拿大	文件	似乎	到	有	丢失的	兴趣	在	它	后	这	第一的	四	天	;

加拿大报纸似乎在前四天之后就对此事失去了兴趣；

[ðɪs] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

this	regardless	of	the	fact	that	the	artillery	,
这	不管	的	这	事实	那	这	炮兵	,

尽管炮兵.....

[nuːˈmerɪkli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðiˈvɪʒ(ə)n] ,

numerically	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**division**	**,**
数值上	一个	四分之一	的	这	分配	,

人数上占该师的四分之一

[wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ðiˈtaɪm] .

was	**in**	**all**	**the**	**time**	**.**
曾是	在	全部	这	时间	.

一直都在。

[wʌn] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [raɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [rest][kæmp] ,

One	**correspondent**	**writes**	**from**	**the**	**Canadian**	**rest**	**camp**	**,**
一	通讯员	写	从	这	加拿大	休息	营	,

一位记者从加拿大休整营发来报道:

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmenʃənz] [ˈiprɔ] .

and	**never**	**mentions**	**Ypres**	**.**
和	绝不	提及	伊普尔	.

却从未提及伊普尔。

[ˈʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [hɪr] [ˈhevi] [ˈbɔmbaːdiŋ] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ərmɑːŋˈtjer] . ==

Others	**say**	**they**	**hear**	**heavy**	**bombarding**	**which**	**appears**	**to**	**come**	**from**	**Armentieres**	**.**	**==**
其他的	说	他们	听到	重的	轰炸	哪个	出现	到	来	从	阿尔芒蒂埃	.	==

另一些人则说他们听到猛烈的炮火声，似乎来自阿尔芒蒂埃。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] :

A	**few**	**strokes**	**will**	**complete**	**the**	**picture**	**:**
一个	很少	笔画	将要	完全的	这	图片	:

再画几笔，这幅画就完成了:

-
0
-

0

[ˈeɪprəl] 29th * , - .

April	**29th**	*****	**,**	**1915**	**.**
四月	29th	*	,	-	.

1915年4月29日*。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt] ;

This	**morning**	**is**	**the**	**sixth**	**day**	**of**	**this**	**fight**	**;**
这	早晨	是	这	第六	天	的	这	斗争	;

今天是这场战斗的第六天;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] ,

it	**has**	**been**	**constant**	**,**
它	有	到过	持续的	,

一直如此，

[ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [naɪts] .

except	**that**	**we**	**got**	**good**	**chance**	**to**	**sleep**	**for**	**the**	**last**	**two**	**nights**	**.**
除了	那	我们	得到	好的	机会	到	睡觉	为了	这	最后的	二	夜晚	.

不过，我们最后两晚睡得还不错。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [bɪˈjɑːnd] [preɪz] .

Our	**men**	**have**	**fought**	**beyond**	**praise**	**.**
我们的	男人	有	战斗	超过	称赞	.

我们的战士们英勇作战，功不可没。

[kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz] [hæv; həv] [set] [ə; eɪ] ['stændərd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [pɑː'sterəti] ['bɪzi]
Canadian **soldiers** **have** **set** **a** **standard** **for** **themselves** **which** **will** **keep** **posterity** **busy**
加拿大 士兵 有 放 一个 标准 为了 他们自己 哪个 将要 保持 后人 忙碌的
[tuː; tə] [sər'pæs] .
to **surpass** **.**
到 超过 .

加拿大士兵为自己树立了榜样，后人将努力超越这一榜样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] . [wʌn] ['gʌnz] ['kæptʃərd] [wɜːr; wər] [kə'neɪdiən] .
And **the** **War** **Office** **published** **that** **the** **4** **.** **1** **guns** **captured** **were** **Canadian** **.**
和 这 战争 办公室 已发布 那 这 4 . 1 枪支 捕获 是 加拿大 .

英国陆军部公布，缴获的 4.1 门火炮是加拿大制造的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] :
They **were** **not** **:**
他们 是 不是 :

他们并非如此：

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʌn] [soʊ] [fɑːr] [baɪ] ['kæptʃər] .
the **division** **has** **not** **lost** **a** **gun** **so** **far** **by** **capture** **.**
这 分配 有 不是 丢失的 一个 枪 所以 远的 经过 捕获 .

该师至今还没有因被俘而损失过任何一支枪。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We **will** **make** **a** **good** **job** **of** **it** **-** **-** **if** **we** **can** **.**
我们 将要 制作 一个 好的 工作 的 它 - - 如果 我们 能 .

我们会尽力做好这件事——如果可以的话。

- - * [[sɪk]] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['eɪprəl] 28th .
- **-** ***** **[** **sic** **]** **This** **should** **read** **April** **28th** **.**
- - * [原文如此] 这 应该 读 四月 28th .

-- * [原文如此] 此处应为 4 月 28 日。

- - [ə; eɪ] . [el] . , - . - -
- **-** **A** **.** **L** **.** **,** **1995** **.** **-** **-**
- - 一个 . L . , - . - -

——AL，1995年。——

[meɪ] 1st , - .
May **1st** **,** **1915** **.**
可能 1st , - .

1915年5月1日。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
This **is** **the** **ninth** **day** **that** **we** **have** **stuck** **to** **the** **ridge** **,**
这 是 这 第九 天 那 我们 有 卡住 到 这 岭 ,

这是我们坚守山脊的第九天了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætəriz] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] .
and **the** **batteries** **have** **fought** **with** **a** **steadiness** **which** **is** **beyond** **all** **praise** **.**
和 这 电池 有 战斗 和 一个 稳定性 哪个 是 超过 全部 称赞 .

电池表现出的稳定性令人赞叹不已。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [men] ,
If **I** **could** **say** **what** **our** **casualties** **in** **men** **,**
如果 我 可以 说 什么 我们的 伤亡 在 男人 ,

如果我能说出我们在男性方面的伤亡情况，

['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

枪支，

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ,
and **horses** **were** **,**
和 马匹 是 ,

而马匹也是如此。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːt]['kɔːrnər] ;
you **would** **see** **at** **a** **glance** **it** **has** **been** **a** **hot** **corner** **;**
你 会 看 在 一个 瞥一眼 它 有 到过 一个 热的 角落 ;

一眼就能看出，这里一直是个热门地段；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][gɑːt] ,
but **we** **have** **given** **better** **than** **we** **got** **,**
但 我们 有 给定 更好的 比 我们 得到 ,

但是我们付出的比得到的要多。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæʒuəltiz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [frʌnt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm] [ɑːr'tɪləri] ,
for **the** **German** **casualties** **from** **this** **front** **have** **been** **largely** **from** **artillery** **,**
为了 这 德语 伤亡 从 这 正面 有 到过 很大程度上 从 炮兵 ,

德军在该战线上的伤亡主要来自炮火。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
except **for** **the** **French** **attack** **of** **yesterday** **and** **the** **day** **before** **,**
除了 为了 这 法语 攻击 的 昨天 和 这 天 前 ,

除了昨天和前天的法国袭击之外，

[wen] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə'priːʃəbli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] .
when **they** **advanced** **appreciably** **on** **our** **left** **.**
什么时候 他们 先进的 明显地 在 我们的 左边 .

当他们从我们左侧明显推进时。

[ðə; ði] [frʌnt] ,
The **front** **,**
这 正面 ,

正面，

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[dʒʌst] [hɪr] [rɪ'meɪnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
just **here** **remains** **where** **it** **was** **,**
只是 这里 遗迹 在哪里 它 曾是 ,

这里依然保持原样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][ɪz] ['veri] ['hevi] - - [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] ['hevi] [hɪr] [æz; əz][ɑːn] ['eni] [pɑːrt]
and **the** **artillery** **fire** **is** **very** **heavy** **-** **-** **I** **think** **as** **heavy** **here** **as** **on** **any** **part**
和 这 炮兵 火 是 非常 重的 - - 我 思考 作为 重的 这里 作为 在 任何 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
of **the** **line** **,**
的 这 线 ,

炮火非常猛烈——我认为这里的炮火强度不亚于战线上的任何其他地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [krɔːs] - [roʊdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]
with **the** **exception** **of** **certain** **cross** **-** **roads** **which** **are** **the** **particular** **object** **of**
和 这 例外 的 肯定 叉 - 道路 哪个 是 这 特别的 目的 的
['faɪər] .
fire **.**
火 .

除了某些十字路口，这些路口是火灾的特定目标。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [deɪz] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

The	first	four	days	the	anxiety	was	wearing	,
这	第一的	四	天	这	焦虑	曾是	穿着	,

头四天焦虑感令人难以承受。

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [kɔːr] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər]

for	we	did	not	know	at	what	minute	the	German	army	corps	would	come	for
为了	我们	做过	不是	知道	在	什么	分钟	这	德语	军队	兵团	会	来	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

因为我们不知道德国军团会在什么时候来抓我们。

[wiː; wi][laɪ] [aʊt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪn'taɪərli] ,

We	lie	out	in	support	of	the	French	troops	entirely	,
我们	说谎	出去	在	支持	的	这	法语	军队	完全	,

我们完全支持法国军队。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	are	working	with	them	.
和	是	在职的	和	他们	.

并与他们合作。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ['evɪdəntli] [greɪt] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,

Since	that	time	evidently	great	reinforcements	have	come	in	,
自从	那	时间	显然	伟大的	增援部队	有	来	在	,

自那时以来，显然已经有大量援军抵达。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðem; ðəm] .

and	now	we	have	a	most	formidable	force	of	artillery	to	turn	on	them	.
和	现在	我们	有	一个	最多	强大	力量	的	炮兵	到	转动	在	他们	.

现在我们拥有了一支极其强大的炮兵力量，可以对他们发起猛攻。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ;

Fortunately	the	weather	has	been	good	;
幸运的是	这	天气	有	到过	好的	;

幸好天气一直不错；

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌməlaɪk] .

the	days	are	hot	and	summerlike	.
这	天	是	热的	和	夏日般的	.

天气炎热，如同盛夏。

['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][bæd] [smelz] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedʒroʊ] [ɪn] [bluːm] .

Yesterday	in	the	press	of	bad	smells	I	got	a	whiff	of	a	hedgerow	in	bloom	.
昨天	在	这	按	的	坏的	气味	我	得到	一个	闻	的	一个	树篱	在	盛开	.

昨天，在各种难闻的气味中，我闻到了一股盛开的树篱的香味。

[ðə; ði][bɜːrdz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] ['twɪtər] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

The	birds	perch	on	the	trees	over	our	heads	and	twitter	away	as	if	there
这	鸟类	栖息	在	这	树木	超过	我们的	头部	和	叽叽喳喳	离开	作为	如果	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

was	nothing	to	worry	about	.
曾是	没有什么	到	担心	关于	.

鸟儿栖息在我们头顶的树上，叽叽喳喳地叫着，仿佛没有什么可担心的。

['bɑːnfaɪər][ɪz] [stɪl] [wel] .

Bonfire	is	still	well	.
篝火	是	仍然	出色地	.

篝火依然安然无恙。

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][gets] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

I	do	hope	he	gets	through	all	right	.
我	做	希望	他	获得	通过	全部	正确的	.

我真心希望他能平安无事。

['flændərz] ,

Flanders	,
弗兰德斯	,

弗兰德斯，

[mɑːrtʃ] 30th , - .

March	30th	,	1915	.
行进	30th	,	-	.

1915年3月30日。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] [twelv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

The	Brigade	is	actually	in	twelve	different	places	.
这	旅	是	实际上	在	十二	不同的	地方	.

该旅实际上分布在十二个不同的地方。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] [laɪnz] [ɑːr; ər] [bæk] ,

The	ammunition	column	and	the	horse	and	wagon	lines	are	back	,
这	弹药	柱子	和	这	马	和	车皮	线条	是	后退	,

弹药纵队和马车队伍都恢复了。

[ænd; ənd][maɪ]['kɔːrpərəl] ['vɪzɪts][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .

and	my	corporal	visits	them	every	day	.
和	我的	下士	访问	他们	每一个	天	.

我的下士每天都去看望他们。

[aɪ] [ə'tend] [ðə; ði] [gʌn] [laɪnz] ;

I	attend	the	gun	lines	;
我	出席	这	枪	线条	;

我参与了前线防线的工作;

['eni] ['kæʒuəlti] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ,

any	casualty	is	reported	by	telephone	,
任何	伤亡	是	据报道	经过	电话	,

任何伤亡情况均通过电话报告。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	go	to	it	.
和	我	去	到	它	.

我去了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɪl] [dɑːrk] ,

The	wounded	and	sick	stay	where	they	are	till	dark	,
这	受伤	和	生病的	停留	在哪里	他们	是	直到	黑暗的	,

伤病员要待在原地直到天黑。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] ['æmbjuləntsiz] [goʊ]['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] [graʊndz] [ænd; ənd] [kə'lekt] .

when	the	field	ambulances	go	over	certain	grounds	and	collect	.
什么时候	这	场地	救护车	去	超过	肯定	理由	和	收集	.

当野战救护车经过特定区域并进行收集时。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [in'teild] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tɪl] [naɪt] ,

A	good	deal	of	suffering	is	entailed	by	the	delay	till	night	,
一个	好的	交易	的	痛苦	是	包含	经过	这	延迟	直到	夜晚	,

拖延到晚上会带来很多痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [wɪ'ðɪn] - [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	useless	for	vehicles	to	go	on	the	roads	within	1500	yards	of	the
但	它	是	无用	为了	车辆	到	去	在	这	道路	之内	-	码	的	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

但是，车辆在距离战壕 1500 码以内的道路上行驶是没有意义的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] .

They	are	willing	enough	to	go	.
他们	是	愿意的	足够的	到	去	.

他们很乐意前往。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['ɪndʒəriz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

Most	of	the	trench	injuries	are	of	the	head	,
最多	的	这	沟	受伤	是	的	这	头	,

战壕伤亡大多发生在头部。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['wɔːrfer] [æz; əz]

and	therefore	there	is	a	high	proportion	of	killed	in	the	daily	warfare	as
和	所以	那里	是	一个	高的	部分	的	被杀	在	这	日常的	战争	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'tæk] .

opposed	to	an	attack	.
反对	到	一个	攻击	.

因此，日常战争中的死亡人数比例远高于袭击造成的死亡人数。

['aʊər; ɑːr] [kə'neɪdiən] [plɑːts] [fɪl] [ʌp] ['ræpɪdli] . ==

Our	Canadian	plots	fill	up	rapidly	.	==
我们的	加拿大	图表	充满	向上	快速	.	==

我们的加拿大地块很快就要被订满了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] [læst] [noʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

And	here	is	one	last	note	to	his	mother	:
和	这里	是	一	最后的	笔记	到	他的	母亲	:

最后，他还要给母亲留下最后一句话：

-

0
-

0

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ʌn'maɪndfl] [ðæt] ,

but	I	would	not	have	you	unmindful	that	,
但	我	会	不是	有	你	漫不经心	那	,

但我不想让你忽视这一点，

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时，

[wen] [wiː; wi] [seɪv] [wiː; wi] [luːz] .

when	we	save	we	lose	.
什么时候	我们	节省	我们	失去	.

我们储蓄的时候，其实是在失去。

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [læst] ['hæpi] [freɪz] [tuː; tə] [θæŋk] .

"	I	have	that	last	happy	phrase	to	thank	.
"	我	有	那	最后的	快乐的	短语	到	感谢	.

“我得感谢最后那句令人愉悦的话。”

['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['eriəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ʃeld] ,

Often	when	I	had	to	go	out	over	the	areas	that	were	being	shelled	,
经常	什么时候	我	有	到	去	出去	超过	这	区域	那	是	存在	带壳	,

我经常要到炮击地区执行任务时，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

it	came	into	my	mind	.
它	来了	进入	我的	头脑	.

我突然想到了这件事。

[aɪ] [wʊd] ['ʃoʊldər] [ðə; ði][bɑːks] ,

I	would	shoulder	the	box	,
我	会	肩膀	这	盒子	,

我会扛着箱子走。

[ænd; ənd] " [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " . ==

and	"	go	to	it	"	.	==
和	"	去	到	它	"	.	==

然后“去做吧”。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

At	this	time	the	Canadian	division	was	moving	south	to	take	its	share	in	the
在	这	时间	这	加拿大	分配	曾是	移动	南	到	拿	它是	分享	在	这

[ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑː] - ['sektər] .

events	that	happened	in	the	La	Bassee	sector	.
活动	那	发生	在	这	拉	-	行业	.

当时，加拿大师正向南推进，准备参与拉巴塞地区发生的事件。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] :

Here	is	the	record	:
这里	是	这	记录	:

以下是记录：

-
0
-

0

[dʒuːn] 1st ,

June	1st	,
六月	1st	,

6月1日

- . [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [maɪlz] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv] [fɛs'tuːbərt] ,

1915	.	1	-	1	/	2	miles	northeast	of	Festubert	,
-	.	1	-	1	/	2	英里	东北	的	费斯图贝尔	,

1915年，费斯图贝尔东北方向1.5英里处

[nɪr] [lɑː] - .

near	La	Bassee	.
靠近	拉	-	.

在拉巴塞附近。

[læst] [naɪt] [ə; eɪ] - [ˌpiː 'ɑːr] .

Last	night	a	15	pr	.
最后的	夜晚	一个	-	公关	.

昨晚有15对。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːr] - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] ['faɪərd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][eɪt] [tɪl] [fɔːr] ;

and	a	4	-	inch	howitzer	fired	at	intervals	of	five	minutes	from	8	till	4	;
和	一个	4	-	英寸	榴弹炮	被解雇	在	间隔	的	五	分钟	从	8	直到	4	;

一门 4 英寸榴弹炮从 8 点到 4 点，每隔 5 分钟发射一次；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] - [ɔ:r] - [ja:dz] - - [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [prə'si:dʒər] ;

most	of	them	within	500	or	600	yards	-	-	a	very	tiresome	procedure	;
最多	的	他们	之内	-	或者	-	码	-	-	一个	非常	令人厌烦	程序	;

大多数都在 500 或 600 码以内——这是一个非常繁琐的过程；

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] ['redʒɪstərd] [roʊdz] .

much	of	it	is	on	registered	roads	.
很多	的	它	是	在	挂号的	道路	.

其中大部分都在已登记的道路上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə][lə] ['tʊərɛt] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] [laɪnz] ,

In	the	morning	I	walked	out	to	Le	Touret	to	the	wagon	lines	,
在	这	早晨	我	步行	出去	到	乐	图雷特	到	这	车皮	线条	,

早上我步行前往勒图雷的马车道，

[gɑ:t]['bɑ:nfaɪər] ,

got	Bonfire	,
得到	篝火	,

获得了篝火，

[ænd; ənd][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] - - [lez] - [bə'θjun] ,

and	rode	to	the	headquarters	at	Vendin	-	lez	-	Bethune	,
和	骑	到	这	总部	在	-	-	莱兹	-	贝休恩	,

然后骑马前往位于旺丹莱贝蒂讷的总部，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [pæst] [bə'θjun] .

a	little	village	a	mile	past	Bethune	.
一个	小的	村庄	一个	英里	过去的	贝休恩	.

贝休恩过去一英里外的一个小村庄。

[left] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] .

Left	the	horse	at	the	lines	and	walked	back	again	.
左边	这	马	在	这	线条	和	步行	后退	再次	.

把马留在原地，然后走回去。

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] 1st [kɪld] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [tu:] [men] ;

An	unfortunate	shell	in	the	1st	killed	a	sergeant	and	wounded	two	men	;
一个	不幸	壳	在	这	1st	被杀	一个	军士	和	受伤	二	男人	;

第一营一枚不幸的炮弹炸死了一名军士，并造成两名士兵受伤；

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [im'pleismənts] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɪ'skeɪpt] .

thanks	to	the	strong	emplacements	the	rest	of	the	crew	escaped	.
谢谢	到	这	强的	阵地	这	休息	的	这	全体人员	逃脱	.

多亏了坚固的防御工事，其余船员才得以逃脱。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

In	the	evening	went	around	the	batteries	and	said	good	-	bye	.
在	这	晚上	去	大约	这	电池	和	说	好的	-	再见	.

晚上绕着炮台走了一圈，道了别。

[wi:; wi] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] .

We	stood	by	while	they	laid	away	the	sergeant	who	was	killed	.
我们	站立	经过	尽管	他们	铺设	离开	这	军士	WHO	曾是	被杀	.

我们站在一旁，看着他们安葬那位阵亡的警官。

[kaɪnd][hændz][hæv; həv] [meɪd] [tu:] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [riθs] [ʌv; əv]['roʊziz] ;

Kind	hands	have	made	two	pathetic	little	wreaths	of	roses	;
种类	双手	有	制成	二	可怜的	小的	花圈	的	玫瑰	;

一双好心的手编织了两束可怜兮兮的小玫瑰花环；

[ðə; ði] [greɪv] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] ,

the	grave	under	an	apple	-	tree	,
这	严重	在下面	一个	苹果	-	树	,

苹果树下的坟墓

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

and	the	moon	rising	over	the	horizon	;
和	这	月亮	上升	超过	这	地平线	;

月亮从地平线上升起;

[ə; eɪ] [siːdʒ] - [læmp] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] .

a	siege	-	lamp	held	for	the	book	.
一个	围城	-	灯	握住	为了	这	书	.

为这本书准备的攻城灯。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [deɪz] [ðə; ði] ['gʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] - .

Of	the	last	41	days	the	guns	have	been	in	action	33	.
的	这	最后的	-	天	这	枪支	有	到过	在	行动	-	.

过去 41 天里，这些大炮使用了 33 天。

['kæptɪn] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

Captain	Lockhart	,
队长	洛克哈特	,

洛克哈特上尉

[leɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːrt] ['^æri] [hɔːrs] ,

late	with	Fort	Garry	Horse	,
晚的	和	堡	加里	马	,

晚些到达加里堡骑兵团

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

arrived	to	relieve	me	.
到达的	到	缓解	我	.

来接替我了。

[aɪ] ['hændɪd] ['oʊvər] ,

I	handed	over	,
我	递交	超过	,

我交出了，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [laɪnz] ,

came	up	to	the	horse	lines	,
来了	向上	到	这	马	线条	,

来到马匹围栏边，

[ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['wægən][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	slept	in	a	covered	wagon	in	a	courtyard	.
和	睡着了	在	一个	涵盖	车皮	在	一个	庭院	.

他们睡在院子里的篷车里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] - - [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɪntɪmət]

We	were	all	sorry	to	part	-	-	the	four	of	us	have	been	very	intimate
我们	是	全部	对不起	到	部分	-	-	这	四	的	我们	有	到过	非常	亲密的

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] ['pɜːrfɪktli] - - [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər]

and	had	agreed	perfectly	-	-	and	friendships	under	these	circumstances	are
和	有	同意	完美	-	-	和	友谊	在下面	这些	情况	是

[æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

apt	to	be	the	real	thing	.
易于	到	是	这	真实的	事物	.

我们都很舍不得分别——我们四个人关系非常亲密，而且彼此之间也达成了完美的共识——在这种情况下，友谊往往是真挚的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt]['kɔːrnər] ,

I	am	sorry	to	leave	them	in	such	a	hot	corner	,
我	是	对不起	到	离开	他们	在	这样的	一个	热的	角落	,

我很抱歉让他们陷入如此困境。

[bʌt; bət] ['kænɑ:t] [tʃu:z] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] .

but	cannot	choose	and	must	obey	orders	.
但	不能	选择	和	必须	服从	订单	.

但他没有选择权，必须服从命令。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [streɪn] ,

It	is	a	great	relief	from	strain	,
它	是	一个	伟大的	宽慰	从	拉紧	,

它能极大地缓解压力。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] ,

I	must	admit	,
我	必须	承认	,

我必须承认，

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] ,

to	be	out	,
到	是	出去	,

出去，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] . ==

but	I	could	wish	that	they	all	were	.	==
但	我	可以	希望	那	他们	全部	是	.	==

但我希望他们都是那样。

[ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ['læstɪd] [tu:] [mʌnθs] [prɪ'saɪsli] ,

This	phase	of	the	war	lasted	two	months	precisely	,
这	阶段	的	这	战争	持续	二	几个月	恰恰	,

战争的这一阶段持续了整整两个月。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɑ:n] [mə'kreɪ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [sɪns] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:]

and	to	John	McCrae	it	must	have	seemed	a	lifetime	since	he	went	into
和	到	约翰	麦克雷	它	必须	有	似乎	一个	寿命	自从	他	去	进入

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] .

this	memorable	action	.
这	难忘	行动	.

对约翰·麦克雷来说，距离他参与那场令人难忘的战斗仿佛已经过去了很久。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ipɔ] [rɪ'si:vd] [skænt] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz]

The	events	preceding	the	second	battle	of	Ypres	received	scant	mention	in	his	letters
这	活动	前	这	第二	战斗	的	伊普尔	已收到	稀少	提到	在	他的	信件

;

;

;

他的信件中很少提及第二次伊普尔战役之前的事件；

[bʌt; bət][wʌn] [rɪ'meɪnz] ,

but	one	remains	,
但	一	遗迹	,

但还有一个，

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɪntu:] [rɪ'li:f] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mu:vz] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:'mʌltʃuəs] [taɪm] .

which	brings	into	relief	one	of	the	many	moves	of	that	tumultuous	time	.
哪个	带来	进入	宽慰	一	的	这	许多	移动	的	那	动荡的	时间	.

这就凸显了那段动荡时期众多举措之一。

-

0

-

[wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] ,

We	moved	out	in	the	late	afternoon	,
我们	已搬	出去	在	这	晚的	下午	,

我们傍晚时分搬了出去。

['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [dɑːrk] .

getting	on	the	road	a	little	after	dark	.
获得	在	这	路	一个	小的	后	黑暗的	.

天黑后不久就上路了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnəˈtendɪd] [baɪ]['deɪndʒər] ,

Such	a	move	is	not	unattended	by	danger	,
这样的	一个	移动	是	不是	无人看管	经过	危险	,

这样的举动并非没有危险。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [brɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['lɪmbərz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [zoʊn] [ɪn] ['deɪlaɪt]

for	to	bring	horses	and	limbers	down	the	roads	in	the	shell	zone	in	daylight
为了	到	带来	马匹	和	支腿	向下	这	道路	在	这	壳	区	在	日光

['rendərz] [ðem; ðəm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,

renders	them	liable	to	observation	,
渲染	他们	容易	到	观察	,

因为在炮火区白天赶着马匹和炮车沿着道路行驶，很容易被人发现。

['eriəl] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

aerial	or	otherwise	.
天线	或者	否则	.

无论是空中或其他方式。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌsti] ,

the	roads	are	now	beginning	to	be	dusty	,
这	道路	是	现在	开始	到	是	尘土飞扬	,

道路开始扬起尘土。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['kæriz] [fɑːr] .

and	at	all	times	there	is	the	noise	which	carries	far	.
和	在	全部	时代	那里	是	这	噪音	哪个	携带	远的	.

而且时时刻刻都有传得很远的噪音。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðer; ðər] ['bætəri] [bʊks] ,

The	roads	are	nearly	all	registered	in	their	battery	books	,
这	道路	是	几乎	全部	挂号的	在	他们的	电池	图书	,

几乎所有道路都已登记在电池手册中。

[soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [muːv] ,

so	if	they	suspect	a	move	,
所以	如果	他们	怀疑	一个	移动	,

所以如果他们怀疑有行动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] .

it	is	the	natural	thing	to	loose	off	a	few	rounds	.
它	是	这	自然的	事物	到	松动的	离开	一个	很少	回合	.

输掉几轮是很正常的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːrn] [aʊt] ,

our	anxiety	was	not	borne	out	,
我们的	焦虑	曾是	不是	出生	出去	,

我们的担忧并没有成为现实。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][baɪ][eɪt] . - - - [ə; eɪ][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ɪn]

and	we	got	out	of	the	danger	zone	by	8	.	30	-	-	a	not	too	long	march	in
和	我们	得到	出去	的	这	危险	区	经过	8	.	-	-	-	一个	不是	也	长的	行进	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

我们在8点30分之前脱离了危险区域——在黑暗中行军的时间并不算太长。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fʊl] [muːn] .

and	then	for	the	last	of	the	march	a	glorious	full	moon	.
和	然后	为了	这	最后的	的	这	行进	一个	辉煌	满的	月亮	.

游行队伍行进到最后，出现了一轮皎洁的满月。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['evriwer] [ɑːr; ər][æz; əz][dɑːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	houses	everywhere	are	as	dark	as	possible	,
这	房屋	到处	是	作为	黑暗的	作为	可能的	,

到处都是漆黑一片的房子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ['nɔɪzɪz] [bʌt; bət][noʊ] [laɪts] .

and	on	the	roads	noises	but	no	lights	.
和	在	这	道路	噪音	但	不	灯	.

路上有噪音，但没有灯光。

[wʌn] [goʊz][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

One	goes	on	by	the	long	rows	of	trees	that	are	so	numerous	in	this	country	,
一	去	在	经过	这	长的	行	的	树木	那	是	所以	很多的	在	这	国家	,

沿着这条路继续前行，路旁是成排的树木，这种树木在这个国家非常普遍。

[ɑːn] ['kɒblstəʊnz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [roʊdz] ,

on	cobblestones	and	country	roads	,
在	鹅卵石	和	国家	道路	,

在鹅卵石路和乡村道路上，

['wɑtʃɪŋ] [wʌnz] ['hɔːrsɪz] - [ɪrz] ['wægɪŋ] ,

watching	one's	horses	'	ears	wagging	,
观看	一个人的	马匹	-	耳朵	摇尾巴	,

看着马的耳朵摇摆，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɑːt] [mʌtʃ] [els] .

and	seeing	not	much	else	.
和	看到	不是	很多	别的	.

除此之外，似乎也看不到其他什么了。

['aʊər; ɑːr][mæps][ɑːr; ər] [wel] ['stʌdid] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] ,

Our	maps	are	well	studied	before	we	start	,
我们的	地图	是	出色地	研究	前	我们	开始	,

出发前，我们已经仔细研究过地图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['terətɔːri] .

and	this	time	we	are	not	far	out	of	familiar	territory	.
和	这	时间	我们	是	不是	远的	出去	的	熟悉的	领土	.

而这一次，我们离熟悉的领域并不远。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bɪlɪt] [ə'baʊt] - - - [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmhaʊs] ;

We	got	to	our	new	billet	about	10	-	-	quite	a	good	farmhouse	;
我们	得到	到	我们的	新的	坯料	关于	-	-	-	相当	一个	好的	农家	;

我们大约10点到达了新的住处——一个相当不错的农舍；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel]
and **almost** **at** **once** **one** **feels** **the** **relief** **of** **the** **strain** **of** **being** **in** **the** **shell**
和 几乎 在 一次 一 感觉 这 宽慰 的 这 拉紧 的 存在 在 这 壳
[zoʊn] .
zone **.**
区 .

几乎立刻就能感受到身处安全区带来的压力缓解。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər] ;
I **cannot** **say** **I** **had** **noticed** **it** **when** **there** **;**
我 不能 说 我 有 注意到 它 什么时候 那里 ;

我不能说我当时在那里的时候注意到了它;

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'liːvd] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ==
but **one** **is** **distinctly** **relieved** **when** **out** **of** **it** **.** **==**
但 一 是 明显地 松了口气 什么时候 出去 的 它 . ==

但脱离这种状态后，人会明显感到轻松。

[sʌtʃ] ,
Such **,**
这样的 ,

这样的，

[ðen] ,
then **,**
然后 ,

然后，

[wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɪn]['flændərz] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɜːrs] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
was **the** **life** **in** **Flanders** **fields** **in** **which** **the** **verse** **was** **born** **.**
曾是 这 生活 在 弗兰德斯 字段 在 哪个 这 诗 曾是 出生 .

这首诗诞生于弗兰德斯战场的生活之中。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] [sər'maɪz] .
This **is** **no** **mere** **surmise** **.**
这 是 不 仅仅 推测 .

这并非仅仅是猜测。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][iː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mɔːrɪsən] ,
There **is** **a** **letter** **from** **Major** **-** **General** **E** **.** **W** **.** **B** **.** **Morrison** **,**
那里 是 一个 信 从 主要的 - 一般的 E . W . B . 莫里森 ,

有一封来自EWB Morrison少将的信，

[siː] . [biː] . ,
C **.** **B** **.** **,**
C . B . ,

CB，

[siː] . [em] . [dʒiː] . ,
C **.** **M** **.** **G** **.** **,**
C . M . G . ,

CMG，

[diː] . [es] . [oʊ] . ,
D **.** **S** **.** **O** **.** **,**
D . S . 哦 . ,

DSO，

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
who **commanded** **the** **Brigade** **at** **the** **time** **,**
WHO 命令 这 旅 在 这 时间 ,

当时的旅长是

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] .

which	is	quite	explicit	.
哪个	是	相当	显式	.

这一点非常明确。

" [ðɪs] ['poʊəm] ,

"	This	poem	,
"	这	诗	,

这首诗，

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsən] [raɪts] ,

"	General	Morrison	writes	,
"	一般的	莫里森	写	,

莫里森将军写道：

" [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [bɔːrn][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

"	was	literally	born	of	fire	and	blood	during	the	hottest	phase	of	the	second
"	曾是	字面上地	出生	的	火	和	血	期间	这	最热门	阶段	的	这	第二

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] .

battle	of	Ypres	.
战斗	的	伊普尔	.

“它实际上是在第二次伊普尔战役最激烈的阶段，由烈火和鲜血铸成的。”

[maɪ] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['iprɔ] [kə'næl]

My	headquarters	were	in	a	trench	on	the	top	of	the	bank	of	the	Ypres	Canal
我的	总部	是	在	一个	沟	在	这	顶部	的	这	银行	的	这	伊普尔	运河

,

,
,

我的指挥部设在伊普尔运河岸边顶部的一条战壕里。

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	John	had	his	dressing	station	in	a	hole	dug	in	the	foot	of	the	bank	.
和	约翰	有	他的	敷料	车站	在	一个	洞	挖	在	这	脚	的	这	银行	.

约翰的救护站设在河岸脚下挖的一个坑里。

['dʊrɪŋ] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['æktʃuəli] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː]

During	periods	in	the	battle	men	who	were	shot	actually	rolled	down	the	bank	into
期间	时期	在	这	战斗	男人	WHO	是	射击	实际上	滚动	向下	这	银行	进入

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

his	dressing	station	.
他的	敷料	车站	.

在战斗中，一些被击中的士兵会顺着河岸滚落到他的救护站。

[ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

Along	from	us	a	few	hundred	yards	was	the	headquarters	of	a	regiment	,
沿着	从	我们	一个	很少	百	码	曾是	这	总部	的	一个	团	,

离我们几百码远的地方是某个团的总部。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	many	times	during	the	sixteen	days	of	battle	,
和	许多	时代	期间	这	十六	天	的	战斗	,

在为期十六天的战斗中，多次出现这种情况

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] .

he	and	I	watched	them	burying	their	dead	whenever	there	was	a	lull	.
他	和	我	观看	他们	埋葬	他们的	死的	每当	那里	曾是	一个	麻痹	.

我和他趁着空闲时间观看他们埋葬死者。

[ðʌs] [ðə; ði] [krɔsiz] ,

Thus	the	crosses	,
因此	这	十字架	,

因此，十字架，

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
row on row ,
排 在 排 ,

一行又一行，

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['seməteri] .
grew into a good - sized cemetery .
生长 进入 一个 好的 - 尺寸 公墓 .

逐渐发展成一座规模不小的墓园。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ,
Just as he describes ,
只是 作为 他 描述 ,

正如他所描述的那样，

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ðə; ði] [lɑːks] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
we often heard in the mornings the larks singing high in the air ,
我们 经常 听到 在 这 早晨 这 云雀 歌唱 高的 在 这 空气 ,

我们经常在清晨听到云雀在高空中歌唱，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri]
between the crash of the shell and the reports of the guns in the battery
之间 这 碰撞 的 这 壳 和 这 报告 的 这 枪支 在 这 电池
[dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] .
just beside us .
只是 旁 我们 .

在炮弹爆炸声和我们旁边炮台的炮声之间。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['poʊəm]
I have a letter from him in which he mentions having written the poem
我 有 一个 信 从 他 在 哪个 他 提及 拥有 书面 这 诗
[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ,
to pass away the time between the arrival of batches of wounded ,
到 经过 离开 这 时间 之间 这 到达 的 批次 的 受伤 ,

我有一封他的信，信中他提到写这首诗是为了打发等待一批批伤员抵达的这段时间。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['miːtər] .
and partly as an experiment with several varieties of poetic metre .
和 部分 作为 一个 实验 和 一些 品种 的 诗意的 仪表 .

部分原因是为了尝试几种不同的诗歌韵律。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
I have a sketch of the scene ,
我 有 一个 草图 的 这 场景 ,

我有一张场景草图。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
taken at the time ,
已采取 在 这 时间 ,

当时拍摄的

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;
including his dressing station ;
包括 他的 敷料 车站 ;

包括他的更衣室；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət] ['pæsənˌdeɪl] [læst] [noʊ'vembər] ,
and during our operations at Passchendaele last November ,
和 期间 我们的 运营 在 帕斯尚尔 最后的 十一月 ,

以及去年11月我们在帕斯尚尔战役期间，

[aɪ]	[faʊnd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sketʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[siːn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[krɔsiz]	,
I	**found**	**time**	**to**	**make**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**crosses**	**,**
我	成立	时间	到	制作	一个	草图	的	这	场景	的	这	十字架	,

我抽出时间画了一张十字架场景的草图，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] ,
row on row ,
排 在 排 ,

一行又一行，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
from which he derived his inspiration .
从 哪个 他 衍生的 他的 灵感 .

他的灵感便来源于此。

" [ðə; ði][læst] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz]['deɪtɪd][dʒuːn] 1st , - .
" The last letter from the Front is dated June 1st , 1915 .
" 这 最后的 信 从 这 正面 是 日期 六月 1st , - .

“前线寄来的最后一封信的日期是 1915 年 6 月 1 日。

[əˈpɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstɪd][tuː; tə][noʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [buˈləun] ,
Upon that day he was posted to No . 3 General Hospital at Boulogne ,
之上 那 天 他 曾是 发布 到 不 . 3 一般的 医院 在 布洛涅 ,

当天，他被派往布洛涅第三总医院。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [luːˈtenənt] - ['kɜːrn(ə)l][æz; əz]
and placed in charge of medicine with the rank of Lieutenant - Colonel as
和 放置 在 收费 的 药品 和 这 秩 的 中尉 - 上校 作为
[ʌv; əv] [deɪt] 17th ['eɪprəl] , - .
of date 17th April , 1915 .
的 日期 17th 四月 , - .

并于 1915 年 4 月 17 日被任命为中校，负责医疗工作。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːn]['dʒænjueri] 28th , - .
Here he remained until the day of his death on January 28th , 1918 .
这里 他 剩余 直到 这 天 的 他的 死亡 在 一月 28th , - .

他一直居住在这里，直到 1918 年 1 月 28 日去世。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][brænd][ʌv; əv][wɔːr]
The Brand of War
这 品牌 的 战争

战争的烙印

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [huː] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [ˌʌnˈmuːvd] .
There are men who pass through such scenes unmoved .
那里 是 男人 WHO 经过 通过 这样的 场景 不动 .

有些人面对这样的场景却无动于衷。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] ,
If they have eyes ,
如果 他们 有 眼睛 ,

如果他们有眼睛的话，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] ;
they do not see ;
他们 做 不是 看 ;

他们看不见；

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

还有耳朵，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [hɪr] .

they	do	not	hear	.
他们	做	不是	听到	.

他们听不见。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [muːvd] ,

But	John	McCrae	was	profoundly	moved	,
但	约翰	麦克雷	曾是	深刻地	已搬	,

但约翰·麦克雷深受感动，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

and	bore	in	his	body	until	the	end	the	signs	of	his	experience	.
和	钻孔	在	他的	身体	直到	这	结尾	这	标志	的	他的	经验	.

直到生命的尽头，他身上都留有经历的痕迹。

[bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtiz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə]

Before	taking	up	his	new	duties	he	made	a	visit	to	the	hospitals	in	Paris	to
前	采取	向上	他的	新的	职责	他	制成	一个	访问	到	这	医院	在	巴黎	到

[siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuː] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] .

see	if	there	was	any	new	thing	that	might	be	learned	.
看	如果	那里	曾是	任何	新的	事物	那	可能	是	学习	.

在正式就任新职之前，他前往巴黎的医院视察，看看能否学到一些新东西。

[ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [æt; ət] [nəː'jiː] - [suə] - [seɪn] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]

A	Nursing	Sister	in	the	American	Ambulance	at	Neuilly	-	sur	-	Seine	met	him	in
一个	护理	姐姐	在	这	美国人	救护车	在	讷伊	-	苏尔	-	罾	遇见	他	在

[ðə; ðɪ][wɔːrdz] .

the	wards	.
这	病房	.

在塞纳河畔讷伊的美国救护队，一名护士长在病房里遇到了他。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

Although	she	had	known	him	for	fifteen	years	she	did	not	recognize	him	,
虽然	她	有	已知	他	为了	十五	年	她	做过	不是	认出	他	,

虽然她认识他十五年了，但她却没认出他来。

- - [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][oʊld] ,

-	-	he	appeared	to	her	so	old	,
-	-	他	出现	到	她	所以	老的	,

在她眼里，他看起来很老。

[soʊ][wɔːrn] ,

so	worn	,
所以	磨损	,

磨损严重，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪnd] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] ,

his	face	lined	and	ashen	grey	in	colour	,
他的	脸	衬里	和	铁青	灰色的	在	颜色	,

他面容苍白，布满皱纹，脸色呈灰白色。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌl] ,

his	expression	dull	,
他的	表达	乏味的	,

他表情呆滞。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] .

his	action	slow	and	heavy	.
他的	行动	慢的	和	重的	.

他的动作缓慢而沉重。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['kænədə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

To	those	who	have	never	seen	John	McCrae	since	he	left	Canada	this	change	in
到	那些	WHO	有	绝不	已见	约翰	麦克雷	自从	他	左边	加拿大	这	改变	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪl] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

his	appearance	will	seem	incredible	.
他的	外貌	将要	似乎	极好的	.

对于那些自从约翰·麦克雷离开加拿大后就从未见过他的人来说，他外貌上的这种变化简直令人难以置信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

He	was	of	the	Eckfords	,
他	曾是	的	这	-	,

他是埃克福德家族的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛkfɚd] [men] [wɜːr; wər] " ['boʊni] [men] " ,

and	the	Eckford	men	were	"	bonnie	men	"	,
和	这	埃克福德	男人	是	"	邦妮	男人	"	,

埃克福德家的男人们都是"英俊的男人"，

[men] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tʃiːks] .

men	with	rosy	cheeks	.
男人	和	红润	脸颊	.

脸颊红润的男人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

It	was	a	year	before	I	met	him	again	,
它	曾是	一个	年	前	我	遇见	他	再次	,

一年后我才再次见到他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] .

and	he	had	not	yet	recovered	from	the	strain	.
和	他	有	不是	然而	恢复	从	这	拉紧	.

而且他还没有从压力中恢复过来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [left] ['kænədə] [hiː; hi]

Although	he	was	upwards	of	forty	years	of	age	when	he	left	Canada	he
虽然	他	曾是	向上	的	四十	年	的	年龄	什么时候	他	左边	加拿大	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'teind] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['juːθflnəs] .

had	always	retained	an	appearance	of	extreme	youthfulness	.
有	总是	保留	一个	外貌	的	极端	青春	.

虽然他离开加拿大时已经四十多岁了，但他一直保持着非常年轻的外表。

[hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

He	frequented	the	company	of	men	much	younger	than	himself	,
他	经常光顾	这	公司	的	男人	很多	年轻	比	他自己	,

他经常与比他年轻得多的男人们在一起。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	their	youth	was	imputed	to	him	.
和	他们的	青年	曾是	估算	到	他	.

他们的年轻被归功于他。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] ,

His	frame	was	tall	and	well	knit	,
他的	框架	曾是	高的	和	出色地	针织	,

他身材高大结实。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [əˈlɜːrtnəs] [ɪn] ['evri] [muːv] .

and	he	showed	alertness	in	every	move	.
和	他	显示	警觉	在	每一个	移动	.

他一举一动都显得非常机敏。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

He	would	arise	from	the	chair	with	every	muscle	in	action	,
他	会	出现	从	这	椅子	和	每一个	肌肉	在	行动	,

他会从椅子上站起来，全身肌肉都绷紧了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæns] .

and	walk	forth	as	if	he	were	about	to	dance	.
和	走	前进	作为	如果	他	是	关于	到	舞蹈	.

他迈着大步向前，仿佛要跳舞一般。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] [æt; ət][ðə; ði][ˌmɑːntriˈɔːl]

The	first	time	I	saw	him	he	was	doing	an	autopsy	at	the	Montreal
这	第一的	时间	我	锯	他	他	曾是	正在做	一个	尸检	在	这	蒙特利尔

['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['ʌndər] [maɪ] [ker] .

General	Hospital	upon	the	body	of	a	child	who	had	died	under	my	care	.
一般的	医院	之上	这	身体	的	一个	孩子	WHO	有	死亡	在下面	我的	关心	.

我第一次见到他时，他正在蒙特利尔总医院对一名在我照料下去世的儿童进行尸检。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	must	have	been	in	the	year	1900	,
这	必须	有	到过	在	这	年	-	,

这应该是1900年左右的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃnɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] [ˌsɪks'tiːn]

and	the	impression	of	boyishness	remained	until	I	met	him	in	France	sixteen
和	这	印象	的	男孩气	剩余	直到	我	遇见	他	在	法国	十六

['jɪrz] ['leɪtər] .

years	later	.
年	之后	.

直到十六年后我在法国再次见到他，他身上那种稚气未脱的印象依然存在。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [dres] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

His	manner	of	dress	did	much	to	produce	this	illusion	.
他的	方式	的	裙子	做过	很多	到	生产	这	错觉	.

他的穿着打扮对营造这种错觉起到了很大的作用。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ɪn] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə]

When	he	was	a	student	in	London	he	employed	a	tailor	in	Queen	Victoria
什么时候	他	曾是	一个	学生	在	伦敦	他	受雇	一个	裁缝	在	女王	维多利亚

[striːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

Street	to	make	his	clothes	;
街道	到	制作	他的	衣服	;

他在伦敦求学时，曾在维多利亚女王街雇佣了一位裁缝为自己做衣服；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ədˈvænsɪŋ] ['jɪrz] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] ['meʒərmənts] ['teɪkən][ɔːr]

but	with	advancing	years	he	neglected	to	have	new	measurements	taken	or
但	和	前进	年	他	被忽视的	到	有	新的	测量	已采取	或者

[tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] .

to	alter	the	pattern	of	his	cloth	.
到	改变	这	图案	的	他的	布	.

但随着年龄增长，他疏于重新测量尺寸，也疏于改变布料的样式。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [nuː] [suːt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,

To	obtain	a	new	suit	was	merely	to	write	a	letter	,
到	获得	一个	新的	套装	曾是	仅仅	到	写	一个	信	,

要获得一套新的西装，只需要写一封信即可。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ʌv; əv][taɪm] .

and	he	was	always	economical	of	time	.
和	他	曾是	总是	经济	的	时间	.

他总是很节省时间。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz]['dʒækɪts][wɜːr; wər][kʌt] [ʃɔːrt] ,

In	those	days	jackets	were	cut	short	,
在	那些	天	夹克	是	切	短的	,

那时候的夹克衫都是短款的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] [ker] .

and	he	adhered	to	the	fashion	with	persistent	care	.
和	他	粘着	到	这	时尚	和	执着的	关心	.

他始终一丝不苟地追随时尚潮流。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət] [taɪmz] [kɔːzd] [ʃə'grɪn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [huː] [hæd; həd]

This	appearance	of	youth	at	times	caused	chagrin	to	those	patients	who	had
这	外貌	的	青年	在	时代	导致	懊恼	到	那些	患者	WHO	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

heard	of	his	fame	as	a	physician	,
听到	的	他的	名声	作为	一个	医生	,

他年轻的外表有时会让那些听闻他医术精湛的病人感到恼火。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	called	upon	him	for	the	first	time	.
和	称为	之上	他	为了	这	第一的	时间	.

并第一次呼唤他。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə]['hɑːspɪt(ə)l] ,

In	the	Royal	Victoria	Hospital	,
在	这	皇家	维多利亚	医院	,

在皇家维多利亚医院，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

after	he	had	been	appointed	physician	,
后	他	有	到过	任命	医生	,

在他被任命为医生之后，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

he	entered	the	wards	and	asked	a	nurse	to	fetch	a	screen	so	that	he
他	进入	这	病房	和	问	一个	护士	到	拿来	一个	屏幕	所以	那	他

[maɪt] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]['praɪvəsi] .

might	examine	a	patient	in	privacy	.
可能	检查	一个	病人	在	隐私	.

他进入病房，让一名护士拿来一块屏风，以便他可以私下检查病人。

" ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [skriːnz] ,

"	Students	are	not	allowed	to	use	screens	,
"	学生	是	不是	允许	到	使用	屏幕	,

学生不允许使用屏幕，

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	the	young	woman	warned	him	with	some	asperity	in	her	voice	.
"	这	年轻的	女士	警告	他	和	一些	粗糙度	在	她	嗓音	.

“年轻女子语气中带着一丝严厉警告他。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [steɪt] ['briːfli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][moʊst]

If	I	were	asked	to	state	briefly	the	impression	which	remains	with	me	most
如果	我	是	问	到	状态	简要地	这	印象	哪个	遗迹	和	我	最多

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

如果让我简要说明我印象最深刻的是什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] ['læftər] .

I	should	say	it	was	one	of	continuous	laughter	.
我	应该	说	它	曾是	一	的	连续的	笑声	.

应该说，那是一场持续不断的欢笑。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] ,

That	is	not	true	,
那	是	不是	真的	,

那不是事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[fɔːr; fər][ɪn] [rɪˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] ,

for	in	repose	his	face	was	heavy	,
为了	在	休息	他的	脸	曾是	重的	,

因为他休息时脸色沉重，

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rʌdi] ;

his	countenance	more	than	ruddy	;
他的	面容	更多的	比	红润	;

他的脸色红润，不止是泛红；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['kɑːlərɪk] " [kæst] ,

it	was	even	of	a	"	choleric	"	cast	,
它	曾是	甚至	的	一个	"	胆汁质	"	投掷	,

它甚至带有一种“胆汁质”的气质，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst]['lɪvɪd] ,

and	at	times	almost	livid	,
和	在	时代	几乎	铁青	,

有时甚至近乎怒不可遏，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈtæks] [ʌv; əv] ['æzmə]

especially	when	he	was	recovering	from	one	of	those	attacks	of	asthma
尤其	什么时候	他	曾是	恢复中	从	一	的	那些	攻击	的	哮喘

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] ['sʌfərd] .

from	which	he	habitually	suffered	.
从	哪个	他	习惯性地	遭受	.

尤其是在他经常遭受哮喘发作的恢复期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	his	smile	was	his	own	,
但	他的	微笑	曾是	他的	自己的	,

但那是他自己的笑容。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈefəb(ə)l] .

and	it	was	ineffable	.
和	它	曾是	难以言喻的	.

那感觉难以言喻。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] ,

It	filled	the	eyes	,
它	已填	这	眼睛	,

它充满了双眼，

[ænd; ənd] [iˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] .

and	illumined	the	face	.
和	照明	这	脸	.

照亮了脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] [ʃɪr] [fʌn] ,
It **was** **the** **smile** **of** **sheer** **fun** **,**
它 曾是 这 微笑 的 透明 乐趣 ,

那是纯粹的快乐笑容。

[ʌv; əv] [pjʊr] ['geɪəti] ,
of **pure** **gaiety** **,**
的 纯的 欢乐 ,

纯粹的快乐，

[ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['pleɪflnəs] ,
of **sincere** **playfulness** **,**
的 真诚 玩乐 ,

真诚的玩乐精神，

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['aɪrəni] ;
innocent **of** **irony** **;**
清白的 的 讽刺 ;

不带讽刺意味；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] - - ['nevər] .
with **a** **tinge** **of** **sarcasm** **-** **-** **never** **.**
和 一个 色调 的 讽刺 - - 绝不 .

带着一丝讽刺——绝不。

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['miːnnəs] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
When **he** **allowed** **himself** **to** **speak** **of** **meanness** **in** **the** **profession** **,**
什么时候 他 允许 他自己 到 说话 的 卑鄙 在 这 职业 ,

当他谈到这个行业中的卑鄙行径时，

[ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] [ɪn] [men] ,
of **dishonesty** **in** **men** **,**
的 不诚实 在 男人 ,

男人的不诚实，

[ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of **evil** **in** **the** **world** **,**
的 邪恶的 在 这 世界 ,

世间的邪恶，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
his **face** **became** **formidable** **.**
他的 脸 成为 强大 .

他的脸变得十分凶神恶煞。

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['diːpənd] ;
The **glow** **of** **his** **countenance** **deepened** **;**
这 辉光 的 他的 面容 加深 ;

他脸上的红晕更深了；

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['bɪtər] ,
his **words** **were** **bitter** **,**
他的 字 是 苦的 ,

他的话语充满苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz] [hɑːrʃ] .
and **the** **tones** **harsh** **.**
和 这 音调 残酷的 .

而且语气刺耳。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][læst] .
But **the** **indignation** **would** **not** **last** **.**
但 这 愤慨 会 不是 最后的 .

但这种愤慨情绪并没有持续多久。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

The	smile	would	come	back	.
这	微笑	会	来	后退	.

笑容会再次浮现。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .

The	effect	was	spoiled	.
这	影响	曾是	被宠坏了	.

效果被破坏了。

['evriwʌn] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Everyone	laughed	with	him	.
每个人	笑了	和	他	.

大家都和他一起笑了。

['æftər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði][oʊld] ['geɪəti] ['nevər] [rɪˈtɜːrnd] .

After	his	experience	at	the	front	the	old	gaiety	never	returned	.
后	他的	经验	在	这	正面	这	老的	欢乐	绝不	返回	.

经历了前线的种种磨难后，他再也没有恢复往日的快乐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪˌræsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [mudz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

There	were	moments	of	irascibility	and	moods	of	irritation	.
那里	是	时刻	的	肝火	和	情绪	的	刺激	.

他有时会发脾气，也会感到烦躁。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] [gruː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

The	desire	for	solitude	grew	upon	him	,
这	欲望	为了	孤独	生长	之上	他	,

他越来越渴望独处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] [bəˈnoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][əˈpɑːrt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːnz] [fɑːr]

and	with	Bonfire	and	Bonneau	he	would	go	apart	for	long	afternoons	far
和	和	篝火	和	博诺	他	会	去	除	为了	长的	下午	远的

[əˈfiːld] [baɪ][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz] [əˈbaʊt] [buˈləun] .

afield	by	the	roads	and	lanes	about	Boulogne	.
田野	经过	这	道路	和	车道	关于	布洛涅	.

他和邦菲尔、博诺经常在布洛涅附近的道路和小巷里，一连几个小时的下午都待在远处。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] :

The	truth	is	:
这	真相	是	:

事实是:

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [feɪld] ,

he	felt	that	he	and	all	had	failed	,
他	毛毡	那	他	和	全部	有	失败的	,

他觉得自己和所有人都失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] [hændz] .

and	that	the	torch	was	thrown	from	failing	hands	.
和	那	这	火炬	曾是	抛掷	从	失败	双手	.

火炬是从垂危的手中抛下的。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

We	have	heard	much	of	the	suffering	,
我们	有	听到	很多	的	这	痛苦	,

我们听到了许多苦难的故事，

[ðə; ði] ['mɪzəri] ,

the	misery	,
这	苦难	,

苦难，

[ðə; ðiː][koʊld] ,
the **cold** **,**
这 寒冷的 ,

寒冷，

[ðə; ðiː] [wet] ,
the **wet** **,**
这 湿的 ,

潮湿的，

[ðə; ðiː] [gluːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [θriː] ['wɪntɚz] ;
the **gloom** **of** **those** **first** **three** **winters** **;**
这 愁云 的 那些 第一的 三 冬天 ;

头三个冬天的阴霾；

[bʌt; bət][noʊ] [tʌŋ] [hæz; həz] [jet] ['ʌtəd] [ðə; ðiː] ['ɪnər] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bred] [ʌv; əv]
but **no** **tongue** **has** **yet** **uttered** **the** **inner** **misery** **of** **heart** **that** **was** **bred** **of**
但 不 舌头 有 然而 说出 这 内 苦难 的 心 那 曾是 繁殖 的
[ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː] ['ɛnəmiːz] [fɔːrs] .
those **three** **years** **of** **failure** **to** **break** **the** **enemy's** **force** **.**
那些 三 年 的 失败 到 休息 这 敌人的 力量 .

但是，至今还没有人能说出那三年未能击溃敌军所滋生的内心痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [diːp] ['dɑːrknəs] .
He **was** **not** **alone** **in** **this** **shadow** **of** **deep** **darkness** **.**
他 曾是 不是 独自的 在 这 阴影 的 深的 黑暗 .

在这片深深的黑暗中，他并不孤单。

[gɪ'vɛntʃi] ,
Givenchy **,**
纪梵希 ,

纪梵希，

[fɛs'tuːbərt] ,
Festubert **,**
费斯图贝尔 ,

费斯图贝尔

[nɜːv] - [ʃə'pɛl] ,
Neuve **-** **Chapelle** **,**
新 - 教堂 ,

新礼拜堂

['iprɔ] ,
Ypres **,**
伊普尔 ,

伊普尔，

['huːdʒ] ,
Hooge **,**
霍格 ,

霍格，

[ðə; ðiː][sɔm; sʌm] - - [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ðə; ðiː] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðiː]
the **Somme** **-** **-** **to** **mention** **alone** **the** **battles** **in** **which** **up** **to** **that** **time** **the**
这 索姆河 - - 到 提到 独自的 这 战斗 在 哪个 向上 到 那 时间 这
[kə'neɪdiən] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] - - [ɔːl] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] ;
Canadian **Corps** **had** **been** **engaged** **-** **-** **all** **ended** **in** **failure** **;**
加拿大 兵团 有 到过 已订婚的 - - 全部 结束 在 失败 ;

单单索姆河战役——仅举加拿大军团当时参与的所有战役为例——都以失败告终；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [maɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz]

and	to	a	sensitive	and	foreboding	mind	there	were	sounds	and	signs
和	到	一个	敏感的	和	不祥的预感	头脑	那里	是	声音	和	标志

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd]['fæbrɪk]

that	it	would	be	given	to	this	generation	to	hear	the	pillars	and	fabric
那	它	会	是	给定	到	这	一代	到	听到	这	柱子	和	织物

[ʌv; əv]['empaɪər] [kʌm] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'bɪzəm][ʌv; əv]['keɪɑːs] .

of	Empire	come	crashing	into	the	abysm	of	chaos	.
的	帝国	来	崩溃	进入	这	深渊	的	混乱	.

对于敏感而又充满不祥预感的人来说，种种迹象表明，这一代人将会亲耳听到帝国的支柱和结构轰然倒塌，坠入混乱的深渊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][sɔm; sʌm][ɪn] [ðæt] [ɑːk'toʊbər][ʌv; əv] - ,

He	was	not	at	the	Somme	in	that	October	of	1916	,
他	曾是	不是	在	这	索姆河	在	那	十月	的	-	,

1916年10月，他并不在索姆河战役现场。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ʌp] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]

but	those	who	returned	up	north	with	the	remnants	of	their	division	from
但	那些	WHO	返回	向上	北	和	这	残余物	的	他们的	分配	从

[ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ,

that	place	of	slaughter	will	remember	that	,
那	地方	的	屠宰	将要	记住	那	,

但是那些带着残部从那片屠杀之地返回北方的人会记住这一点。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [men] [kʊd; kəd][duː] ,

having	done	all	men	could	do	,
拥有	完毕	全部	男人	可以	做	,

竭尽所能之后，

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [di'zəːtəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][left][ðer; ðər] [pʊr] ['bɑːdɪz] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]

they	felt	like	deserters	because	they	had	not	left	their	poor	bodies	dead	upon	the
他们	毛毡	喜欢	逃兵	因为	他们	有	不是	左边	他们的	贫穷的	身体	死的	之上	这

[fiːld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,

field	along	with	friends	of	a	lifetime	,
场地	沿着	和	朋友们	的	一个	寿命	,

他们觉得自己像逃兵，因为他们没有把自己可怜的尸体和毕生挚友一起留在战场上。

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

comrades	of	a	campaign	.
同志们	的	一个	活动	.

同战同盟。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'maɪz] .

This	is	no	mere	matter	of	surmise	.
这	是	不	仅仅	事情	的	推测	.

这并非仅仅是猜测。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,

The	last	day	I	spent	with	him	we	talked	of	those	things	in	his	tent	,
这	最后的	天	我	花费	和	他	我们	谈话	的	那些	事物	在	他的	帐篷	,

我和他相处的最后一天，我们在他的帐篷里谈论了那些事情。

[ænd; ənd][aɪ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

and	I	testify	that	it	is	true	.
和	我	作证	那	它	是	真的	.

我可以作证，这是真的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz]
Going **to** **the** **Wars**
去 到 这 战争

奔赴战场

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒnz] .
John **McCrae** **went** **to** **the** **war** **without** **illusions** **.**
约翰 麦克雷 去 到 这 战争 没有 幻觉 .

约翰·麦克雷参战时并没有抱有任何幻想。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
like **many** **others** **of** **his** **age** **,**
喜欢 许多 其他的 的 他的 年龄 ,

像他同龄的许多人一样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [θɪŋk] [ʌv; əv] [in'listɪŋ] " ,
he **did** **not** **"** **think** **of** **enlisting** **"** **,**
他 做过 不是 " 思考 的 入伍 " ,

他“从未想过参军”，

[ɔːl'ðoʊ] " [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]
although **"** **his** **services** **are** **at** **the** **disposal** **of** **the** **Country** **if** **it** **needs**
虽然 " 他的 服务 是 在 这 处理 的 这 国家 如果 它 需求
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

虽然“如果国家需要，他随时准备为国家效力。

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
" **In** **July** **,** **1914** **,**
" 在 七月 , - ,

1914年7月，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] `Text - [bʊk] [ʌv; əv] [pə'θɑːlədʒi] -
he **was** **at** **work** **upon** **the** **second** **edition** **of** **the** **`Text** **-** **Book** **of** **Pathology** **'**
他 曾是 在 工作 之上 这 第二 版 的 这 `Text - 书 的 病理 -
[baɪ][ɑː'dɑːmi][ænd; ənd] [mə'kreɪ] ,
by **Adami** **and** **McCrae** **,**
经过 亚当 和 麦克雷 ,

他当时正在参与阿达米和麦克雷合著的《病理学教科书》第二版的编纂工作。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [liː] [ænd; ənd] [fɛbɪgɚ] ,
published **by** **Messrs** **.** **Lea** **and** **Febiger** **,**
已发布 经过 先生们 . 莉亚 和 费比格 ,

由Lea和Febiger公司出版

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [pruːfs] .
and **he** **had** **gone** **to** **Philadelphia** **to** **read** **the** **proofs** **.**
和 他 有 已消失 到 费城 到 读 这 证明 .

他去了费城阅读校样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ət'læntɪk] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
He **took** **them** **to** **Atlantic** **City** **where** **he** **could** **"** **sit** **out** **on** **the** **sand** **,**
他 采取 他们 到 大西洋 城市 在哪里 他 可以 " 坐 出去 在 这 沙 ,

他带他们去了大西洋城，在那里他可以“坐在沙滩上，

[ænd; ənd] [get] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] ,

and	get	sunshine	and	oxygen	,
和	得到	阳光	和	氧	,

并获得阳光和氧气。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

and	work	all	at	once	.
和	工作	全部	在	一次	.

同时进行所有工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [tæsk] ,

"	It	was	a	laborious	task	,
"	它	曾是	一个	费力的	任务	,

这是一项艰巨的任务，

['pæsɪŋ] ['eɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] [prɪnt] [iːtʃ] [deɪ] .

passing	eighty	to	a	hundred	pages	of	highly	technical	print	each	day	.
通过	八十	到	一个	百	页面	的	高度	技术的	打印	每个	天	.

每天要阅读八十到一百页高度专业化的印刷品。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,

Then	there	was	the	index	,
然后	那里	曾是	这	指数	,

然后还有索引，

[bɪ'twiːn] [sɪks] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪtəmz] .

between	six	and	seven	thousand	items	.
之间	六	和	七	千	项目	.

约六七千件。

" [aɪ] [hæv; həv] ,

"	I	have	,
"	我	有	,

“我有，

" [soʊ] [hiː; hi] [raɪts] ,

"	so	he	writes	,
"	所以	他	写	,

他写道：

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['aɪtəm] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪndeks] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] .

"	to	change	every	item	in	the	old	index	and	add	others	.
"	到	改变	每一个	物品	在	这	老的	指数	和	添加	其他的	.

“更改旧索引中的每个项目并添加其他项目。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] ,

I	have	a	pile	of	pages	,
我	有	一个	桩	的	页面	,

我这里有一堆纸，

- [ɪn] [ɔːl] .

826	in	all	.
-	在	全部	.

总共826人。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,

I	look	at	the	index	,
我	看	在	这	指数	,

我查看了指数，

[faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [peɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

find	the	old	page	among	the	826	,
寻找	这	老的	页	之中	这	-	,

在 826 个页面中找到旧页面，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	then	change	the	number	.
和	然后	改变	这	数字	.

然后更改数字。

[ðɪs] [ə'baʊt] - [taɪmz] ,

This	about	7000	times	,
这	关于	-	时代	,

大约重复了7000次，

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] .

so	you	may	guess	the	drudgery	.
所以	你	可能	猜测	这	苦役	.

所以你可以想象这份工作有多么枯燥乏味。

" [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 15th ,

"	On	July	15th	,
"	在	七月	15th	,

“7月15日，

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

the	work	was	finished	,
这	工作	曾是	完成的	,

工作完成了。

['redʒɪstərd] ,

registered	,
挂号的	,

挂号的，

[ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [stæmp] .

and	entrusted	to	the	mail	with	a	special	delivery	stamp	.
和	受托	到	这	邮件	和	一个	特别的	送货	邮票	.

并贴上特快专递邮票，委托邮局寄出。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['prefəs] ,

The	next	day	he	wrote	the	preface	,
这	下一个	天	他	写道	这	前言	,

第二天他就写了序言。

" [wɪtʃ] ['ri:əli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

"	which	really	finished	the	job	.
"	哪个	真的	完成的	这	工作	.

“这真的完成了任务。”

" [ɪn] ['veri] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	In	very	truth	his	scientific	work	was	done	.
"	在	非常	真相	他的	科学	工作	曾是	完毕	.

“事实上，他的科学工作已经完成了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'sʌmər] .

It	was	now	midsummer	.
它	曾是	现在	盛夏	.

时值盛夏。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑ:t] .

The	weather	was	hot	.
这	天气	曾是	热的	.

天气很热。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] .

He	returned	to	Montreal	.
他	返回	到	蒙特利尔	.

他返回了蒙特利尔。

['præktɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] .

Practice	was	dull	.
实践	曾是	乏味的	.

训练很枯燥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [wɪð; wɪθ]

He	was	considering	a	voyage	to	Havre	and	"	a	little	trip	with
他	曾是	考虑	一个	航程	到	勒阿弗尔	和	"	一个	小的	旅行	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'dɑːmi] " [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

Dr	.	Adami	"	when	he	arrived	.
博士	.	亚当	"	什么时候	他	到达的	.

他到达时正在考虑去勒阿弗尔旅行，“和阿达米医生一起短途旅行”。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] 29th ,

On	July	29th	,
在	七月	29th	,

7月29日，

[hiː; hi] [left] ['kænədə] " [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .

he	left	Canada	"	for	better	or	worse	.
他	左边	加拿大	"	为了	更好的	或者	更糟	.

他离开加拿大，“无论好坏”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] ,

With	the	world	so	disturbed	,
和	这	世界	所以	不安	,

世界如此动荡不安，

" [hiː; hi] ['rekərdz] ,

"	he	records	,
"	他	记录	,

他记录道：

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [steɪd] [mɔːr] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ,

"	I	would	gladly	have	stayed	more	in	touch	with	events	,
"	我	会	乐意	有	入住	更多的	在	触碰	和	活动	,

“我本很乐意与时事保持更密切的联系，”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrəd] [kən'flɪktɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .

but	I	dare	say	one	is	just	as	happy	away	from	the	hundred	conflicting	reports	.
但	我	敢	说	一	是	只是	作为	快乐的	离开	从	这	百	冲突	报告	.

但我敢说，远离上百种相互矛盾的报道，人们也会同样感到快乐。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] `Scotian - [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælən] [laɪn] ,

"	The	ship	was	the	`Scotian	'	of	the	Allan	Line	,
"	这	船	曾是	这	`Scotian	-	的	这	艾伦	线	,

“这艘船是艾伦航运公司的‘苏格兰人’号，

[ænd; ənd][hiː; hi] " [ʃerd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] ,

and	he	"	shared	a	comfortable	cabin	with	a	professor	of	Greek	,
和	他	"	共享	一个	舒服的	舱	和	一个	教授	的	希腊语	,

他“与一位希腊语教授共用一个舒适的小木屋，

" [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .

"	who	was	at	the	University	in	his	own	time	.
"	WHO	曾是	在	这	大学	在	他的	自己的	时间	.

“他利用业余时间在大学学习。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnlənd] [bɔːrn] ,

For	one	inland	born	,
为了	一	内陆	出生	,

对于一个内陆出生的人来说，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌkjʊriˈɑːsəti][əˈbaʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

he	had	a	keen	curiosity	about	ships	and	the	sea	.
他	有	一个	敏锐的	好奇心	关于	船舶	和	这	海	.

他对船舶和海洋有着浓厚的兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈgɪvz]

There	is	a	letter	written	when	he	was	thirteen	years	of	age	in	which	he	gives
那里	是	一个	信	书面	什么时候	他	曾是	十三	年	的	年龄	在	哪个	他	给予

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] .

an	account	of	a	visit	to	a	naval	exhibition	in	London	.
一个	帐户	的	一个	访问	到	一个	海军	展览	在	伦敦	.

在他十三岁时写的一封信中，他记述了自己参观伦敦海军展览会的经历。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈmɒdlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ,

He	describes	the	models	which	he	saw	,
他	描述	这	模型	哪个	他	锯	,

他描述了他所看到的模型，

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [neɪmz] ,

and	gives	an	elaborate	table	of	names	,
和	给予	一个	精心制作的	桌子	的	姓名	,

并提供了一个详尽的名称表格，

[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

方面，

[ænd; ənd] [ˈtʌnɪdʒ] .

and	tonnage	.
和	吨位	.

以及吨位。

[hiː; hi][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [haʊs] [flægz][ænd; ənd] [ˈfʌnəlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈlaɪnɚz] ;

He	could	identify	the	house	flags	and	funnels	of	all	the	principal	liners	;
他	可以	确认	这	房子	旗帜	和	漏斗	的	全部	这	主要的	衬垫	;

他能认出所有主要班轮的船旗和烟囱标志；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [viˈsisitjuːdz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp]

he	could	follow	a	ship	through	all	her	vicissitudes	and	change	of	ownership
他	可以	跟随	一个	船	通过	全部	她	变迁	和	改变	的	所有权

.

:

.

他可以跟随一艘船经历所有的变迁和所有权变更。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði]

When	he	found	himself	in	a	seaport	town	his	first	business	was	to	visit	the
什么时候	他	成立	他自己	在	一个	海港	镇	他的	第一的	商业	曾是	到	访问	这

['wɔːtər] [frʌnt] [ænd; ənd] [teɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

water	front	and	take	knowledge	of	the	vessels	that	lay	in	the	stream	or	by	the
水	正面	和	拿	知识	的	这	船只	那	躺	在	这	溪流	或者	经过	这

[dɑːks] .

docks	.
码头	.

当他来到一座海港城市时，他做的第一件事就是去水边走走，了解停泊在水道里或码头边的船只。

[wʌn] [ˈvɔɪɪdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] .

One	voyage	he	made	to	England	was	in	a	cargo	ship	.
一	航程	他	制成	到	英格兰	曾是	在	一个	货物	船	.

他曾乘货船前往英国。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒən] ,

With	his	passion	for	work	he	took	on	the	duties	of	surgeon	,
和	他的	热情	为了	工作	他	采取	在	这	职责	的	外科医生	,

出于对工作的热情，他承担起了外科医生的职责。

[ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [tek'ni:k] [ɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

and	amazed	the	skipper	with	a	revelation	of	the	new	technique	in	operations
和	惊叹	这	船长	和	一个	启示	的	这	新的	技术	在	运营

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

which	he	himself	had	been	accustomed	to	perform	by	the	light	of	experience
哪个	他	他自己	有	到过	习惯	到	履行	经过	这	光	的	经验

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他向船长展示了一种新的操作技术，令船长惊叹不已，而他自己以前只是凭借经验来完成这些操作。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

On	the	present	and	more	luxurious	voyage	,
在	这	展示	和	更多的	豪华	航程	,

在这次更加豪华的航行中，

[hi:; hi] [ri'ma:ks] [ðæt] [ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər]['ru:mi¦'rʊmi] ,

he	remarks	that	the	decks	were	roomy	,
他	评论	那	这	甲板	是	宽敞	,

他评论说甲板很宽敞。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	ship	seven	years	old	,
这	船	七	年	老的	,

这艘船船龄七年了。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] ,

and	capable	of	fifteen	knots	an	hour	,
和	有能力的	的	十五	绳结	一个	小时	,

航速可达每小时十五节。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['plez(ə)nt] ,

the	passengers	pleasant	,
这	乘客	令人愉快的	,

乘客们都很愉快。

[ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] .

and	including	a	large	number	of	French	.
和	包括	一个	大的	数字	的	法语	.

其中包括大量法国人。

[ɔ:l] [naʊ] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [sent] [ðoʊz] ['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts]

All	now	know	only	too	well	the	nature	of	the	business	which	sent	those	ardent	spirits
全部	现在	知道	仅有的	也	出色地	这	自然	的	这	商业	哪个	发送	那些	热心	烈酒

['flɔkiŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

flocking	home	to	their	native	land	.
集群	家	到	他们的	本国的	土地	.

现在所有人都非常清楚，是什么生意让那些热情洋溢的人们纷纷返回故乡。

['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [fɑ:g] .

Forty	-	eight	hours	were	lost	in	fog	.
四十	-	八	小时	是	丢失的	在	多雾路段	.

大雾中白白浪费了48个小时。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] ,

The	weather	was	too	thick	for	making	the	Straits	,
这	天气	曾是	也	厚的	为了	制作	这	海峡	,

海峡水域太过泥泞，无法通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] `Scotian - [prə'si:did] [baɪ] [keɪp] [reɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə]['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

and	the	`Scotian	-	proceeded	by	Cape	Race	on	her	way	to	Havre	.
和	这	`Scotian	-	继续	经过	岬	种族	在	她	方式	到	勒阿弗尔	.

“斯科蒂安号”继续驶过雷斯角，前往勒阿弗尔。

['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [faɪv] - [sɪks][ðə; ði][fɜ:rst] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ə'pɪrz] :

Under	date	of	August	5	-	6	the	first	reference	to	the	war	appears	:
在下面	日期	的	八月	5	-	6	这	第一的	参考	到	这	战争	出现	:

8月5日至6日，首次提及战争：

" [ɔ:l] [ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	All	is	excitement	;
"	全部	是	激动	;

“一切都令人兴奋；

[ðə; ði] [ʃɪp] [rʌnz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

the	ship	runs	without	lights	.
这	船	跑步	没有	灯	.

这艘船在没有灯光的情况下航行。

['ʃʊrli] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kaɪzər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [nu:s] [æt; ət][læst] :

Surely	the	German	kaiser	has	his	head	in	the	noose	at	last	:
一定	这	德语	凯撒	有	他的	头	在	这	套索	在	最后的	:

德国皇帝的末日终于到了：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔ:r] ,

it	will	be	a	terrible	war	,
它	将要	是	一个	糟糕的	战争	,

这将是一场可怕的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	finish	of	one	or	the	other	.
和	这	结束	的	一	或者	这	其他	.

以及其中之一的完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['hɑ:lədeɪ][trɪp][ɪz] [nɑ:kt] ['gæli] [west] ;

I	am	afraid	my	holiday	trip	is	knocked	galley	west	;
我	是	害怕的	我的	假期	旅行	是	敲门	厨房	西方	;

恐怕我的假期旅行泡汤了；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .

but	we	shall	see	.
但	我们	将	看	.

但我们拭目以待。

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnju:z] .

"	The	voyage	continues	.
"	这	航程	继续	.

航程仍在继续。

[ə; eɪ] " ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['moʊvɪl] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] ,

A	"	hundred	miles	from	Moville	we	turned	back	,
一个	"	百	英里	从	莫维尔	我们	转向	后退	,

距离莫维尔一百英里时，我们折返了。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [fɔ:r; fər] ['kwi:nztaʊn] ;

and	headed	South	for	Queenstown	;
和	标题	南	为了	皇后镇	;

然后向南前往皇后镇；

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

thence	to	the	Channel	;
因此	到	这	渠道	;

然后进入英吉利海峡；

[pʊt] [ɪn] [æt; ət] ['pɔːrtlənd] ;
put **in** **at** **Portland** **;**
放 在 在 波特兰 ;

在波特兰下水;

[ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ʌv; əv] ['bætlʃɪps] ;
a **squadron** **of** **battleships** **;**
一个 中队 的 战列舰 ;

一支战列舰中队;

[ə'raɪvd] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
arrived **here** **this** **morning** **.**
到达的 这里 这 早晨 .

今天早上到的。

" [ðə; ði] ['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['meni] [ə'nʌðər] .
" **The** **problem** **presented** **itself** **to** **him** **as** **to** **many** **another** **.**
" 这 问题 呈现 本身 到 他 作为 到 许多 其他 .

“他遇到的问题和许多其他人遇到的问题一样。”

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
The **decision** **was** **made** **.**
这 决定 曾是 制成 .

决定已做出。

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] .
To **go** **back** **to** **America** **was** **to** **go** **back** **from** **the** **war** **.**
到 去 后退 到 美国 曾是 到 去 后退 从 这 战争 .

返回美国就意味着从战争中返回。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
Here **are** **the** **words** **:**
这里 是 这 字 :

以下是文字:

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
" **It** **seems** **quite** **impossible** **to** **return** **,**
" 它 似乎 相当 不可能的 到 返回 ,

“似乎完全不可能返回了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] .
and **I** **do** **not** **think** **I** **should** **try** **.**
和 我 做 不是 思考 我 应该 尝试 .

我觉得我不应该尝试。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **not** **feel** **quite** **comfortable** **over** **it** **.**
我 会 不是 感觉 相当 舒服的 超过 它 .

我对此会感到不太自在。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['keɪblɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːrɪsən] [æt; ət] ['ɑːtəwə] ,
I **am** **cabling** **to** **Morrison** **at** **Ottawa** **,**
我 是 电缆 到 莫里森 在 渥太华 ,

我正在向渥太华的莫里森发电报。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'veɪləb(ə)l] ['iːðər] [æz; əz] [kəm'bæt(ə)nt] [ɔːr] ['medɪk(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌem 'iː] .
that **I** **am** **available** **either** **as** **combatant** **or** **medical** **if** **they** **need** **me** **.**
那 我 是 可用的 任何一个 作为 战斗人员 或者 医疗的 如果 他们 需要 我 .

如果他们需要我，我随时可以作为战斗人员或医护人员待命。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] ,
I **do** **not** **go** **to** **it** **very** **light** **-** **heartedly** **,**
我 做 不是 去 到 它 非常 光 - 衷心地 ,

我并非抱着轻松的心态去对待这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	think	it	is	up	to	me	.
但	我	思考	它	是	向上	到	我	.

但我认为这取决于我自己。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [get][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

"	It	was	not	so	easy	in	those	days	to	get	to	the	war	,
"	它	曾是	不是	所以	简单的	在	那些	天	到	得到	到	这	战争	,

“那时候去打仗并不容易。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

as	he	and	many	others	were	soon	to	discover	.
作为	他	和	许多	其他的	是	很快	到	发现	.

他和许多其他人很快就会发现这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][smɔːl] ['pɜːrmənənt] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [men] ,

There	was	in	Canada	at	the	time	a	small	permanent	force	of	3000	men	,
那里	曾是	在	加拿大	在	这	时间	一个	小的	永恒的	力量	的	-	男人	,

当时加拿大有一支3000人的小型常驻部队。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kɑːlɪdʒ] ,

a	military	college	,
一个	军队	大学	,

一所军事学院

[ə; eɪ] ['hedkwɔːrtərz] [stɑːf] ,

a	Headquarters	staff	,
一个	总部	职员	,

总部工作人员，

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒən(ə)l] [stɑːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['distrikts]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]

and	divisional	staff	for	the	various	districts	into	which	the	country	was	divided
和	部门	职员	为了	这	各种各样的	地区	进入	哪个	这	国家	曾是	分割

.

:

.

以及全国划分的各个地区的部门工作人员。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

In	addition	there	was	a	body	of	militia	with	a	strength	of	about	60	,
在	添加	那里	曾是	一个	身体	的	民兵	和	一个	力量	的	关于	-	,

此外，还有一支约有60人的民兵队伍。

- ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ræŋks] .

000	officers	and	other	ranks	.
-	警官	和	其他	排名	.

000名军官及其他军衔人员。

['ænjuəl] [kæmps][wɜːr; wər] [fɔːrmd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Annual	camps	were	formed	at	which	all	arms	of	the	service	were	represented	,
年度的	营地	是	形成	在	哪个	全部	武器	的	这	服务	是	代表	,

每年都会组织集结营营，所有兵种都有代表参加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	the	whole	was	a	very	good	imitation	of	service	conditions	.
和	这	所有的	曾是	一个	非常	好的	模仿	的	服务	状况	.

整个过程很好地模拟了服役环境。

[kəm'pliːt] [plænz][fɔːr; fər][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Complete	plans	for	mobilization	were	in	existence	,
完全的	计划	为了	动员	是	在	存在	,

完整的动员计划已经制定完毕。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwoʊtə] ,
by **which** **a** **certain** **quota** **,**
经过 哪个 一个 肯定 配额 ,

通过一定配额，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [rɪ'kwaɪərd] ,
according **to** **the** **establishment** **required** **,**
根据 到 这 建立 必需的 ,

根据机构要求，

[kʊd; kəd][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] .
could **be** **detailed** **from** **each** **district** **.**
可以 是 详细的 从 每个 区 .

可以从每个地区详细了解情况。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ə; eɪ]
But **upon** **the** **outbreak** **of** **war** **the** **operations** **were** **taken** **in** **hand** **by** **a**
但 之上 这 暴发 的 战争 这 运营 是 已采取 在 手 经过 一个
['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] [huː] [ə'suːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ðoʊz] ['duːtiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Minister **of** **Militia** **who** **assumed** **in** **his** **own** **person** **all** **those** **duties** **usually**
部长 的 民兵 WHO 假定 在 他的 自己的 人 全部 那些 职责 通常
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
assigned **to** **the** **staff** **.**
分配 到 这 职员 .

但战争爆发后，民兵部长亲自接管了各项事务，他承担了通常由参谋人员承担的所有职责。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ['sɜːrt(ə)n] ['bɪznəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
He **called** **to** **his** **assistance** **certain** **business** **and** **political** **associates** **,**
他 称为 到 他的 协助 肯定 商业 和 政治的 同事 ,

他召集了一些商业和政治伙伴来协助他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['fɑːloʊd] ['mɪlətəri] ['meθədz] [dɪd][nɑːt][get] ['veri] [fɑːr] .
with **the** **result** **that** **volunteers** **who** **followed** **military** **methods** **did** **not** **get** **very** **far** **.**
和 这 结果 那 志愿者 WHO 随后 军队 方法 做过 不是 得到 非常 远的 .

结果是，采用军事方法的志愿者并没有取得多大进展。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒɑːn] [mə'kreɪz] ['daɪəri][frʌm; frəm] ['lʌndən] :
Accordingly **we** **find** **it** **written** **in** **John** **McCrae's** **diary** **from** **London** **:**
因此 我们 寻找 它 书面 在 约翰 麦克雷的 日记 从 伦敦 :

因此，我们在约翰·麦克雷的伦敦日记中发现了这段文字：

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪr] .
" **Nothing** **doing** **here** **.**
" 没有什么 正在做 这里 .

这里什么事也没做。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['ɑːtəwə] ,
I **have** **yet** **no** **word** **from** **the** **Department** **at** **Ottawa** **,**
我 有 然而 不 单词 从 这 部门 在 渥太华 ,

我尚未收到渥太华相关部门的任何消息。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪsən] .
but **I** **try** **to** **be** **philosophical** **until** **I** **hear** **from** **Morrison** **.**
但 我 尝试 到 是 哲学 直到 我 听到 从 莫里森 .

但在收到莫里森的回复之前，我会尽量保持冷静思考。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['fɔːrsɪz] ,
If **they** **want** **me** **for** **the** **Canadian** **forces** **,**
如果 他们 想 我 为了 这 加拿大 力量 ,

如果他们想让我加入加拿大军队，

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][maɪ][oʊld][sæm] [braʊn] [belt] ,

I	could	use	my	old	Sam	Browne	belt	,
我	可以	使用	我的	老的	山姆	布朗	腰带	,

我可以用我以前的萨姆·布朗皮带，

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

剑，

[ænd; ənd]['sæd(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɪk'stænt] .

and	saddle	if	it	is	yet	extant	.
和	鞍	如果	它	是	然而	现存	.

如果马鞍还存在的话，也把它带走。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] .

At	times	I	wish	I	could	go	home	with	a	clear	conscience	.
在	时代	我	希望	我	可以	去	家	和	一个	清除	良心	.

有时我真希望自己能问心无愧地回家。

" [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər]['kænədə][ɪn][ðə; ði] `Calgarian - [ɑːn] ['ɔːgəst] 28th ,

"	He	sailed	for	Canada	in	the	`Calgarian	'	on	August	28th	,
"	他	航行	为了	加拿大	在	这	`Calgarian	-	在	八月	28th	,

“他于8月28日乘坐‘卡尔加里人号’轮船前往加拿大。”

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] ['mɔːrɪsən] ,

having	received	a	cablegram	from	Colonel	Morrison	,
拥有	已收到	一个	电报	从	上校	莫里森	,

收到莫里森上校的电报后，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'vɪʒənəli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɑːr'tɪləri] .

that	he	had	been	provisionally	appointed	surgeon	to	the	1st	Brigade	Artillery	.
那	他	有	到过	暂定	任命	外科医生	到	这	1st	旅	炮兵	.

他已被临时任命为第一炮兵旅的外科医生。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [klʌb] ,

The	night	he	arrived	in	Montreal	I	dined	with	him	at	the	University	Club	,
这	夜晚	他	到达的	在	蒙特利尔	我	用餐	和	他	在	这	大学	俱乐部	,

他抵达蒙特利尔的那晚，我在大学俱乐部和他共进晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər] [ðɪs] [nuː] [əd'ventʃər] .

and	he	was	aglow	with	enthusiasm	over	this	new	adventure	.
和	他	曾是	闪耀	和	热情	超过	这	新的	冒险	.

他对这次新的冒险充满了热情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	remained	in	Montreal	for	a	few	days	,
他	剩余	在	蒙特利尔	为了	一个	很少	天	,

他在蒙特利尔待了几天。

[ænd; ənd][ɑːn] [sep'tembər] 9th ,

and	on	September	9th	,
和	在	九月	9th	,

9月9日，

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] .

joined	the	unit	to	which	he	was	attached	as	medical	officer	.
加入	这	单元	到	哪个	他	曾是	随附的	作为	医疗的	官	.

加入他担任医务官的部队。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌmɑːntri'ɔːl][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] - :

Before	leaving	Montreal	he	wrote	to	his	sister	Geills	:
前	离开	蒙特利尔	他	写道	到	他的	姐姐	-	:

离开蒙特利尔前，他给妹妹盖尔斯写信说：

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] [treɪl] [ə'gen] !

"	Out	on	the	awful	old	trail	again	!
"	出去	在	这	可怕	老的	踪迹	再次	!

“又踏上了那条可怕的老路！”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] ,

And	with	very	mixed	feelings	,
和	和	非常	混合	情怀	,

怀着非常复杂的心情，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	some	determination	.
但	一些	决心	.

但也要有一些决心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] [tuː; tə][væl] - [kɑː'tiːə][tuː; tə] - [naɪt] .

I	am	off	to	Val	-	cartier	to	-	night	.
我	是	离开	到	瓦尔	-	卡地亚	到	-	夜晚	.

我今晚要去瓦尔卡蒂埃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

I	was	really	afraid	to	go	home	,
我	曾是	真的	害怕的	到	去	家	,

我真的很害怕回家。

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['hæroʊɪŋ] [fɔːr; fər]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

for	I	feared	it	would	only	be	harrowing	for	Mater	,
为了	我	害怕	它	会	仅有的	是	令人痛心的	为了	母	,

因为我担心这只会让玛特感到痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ə'griːz] .

and	I	think	she	agrees	.
和	我	思考	她	同意	.

我想她也同意。

[wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['hæpiːɚ] [taɪmz] .

We	can	hope	for	happier	times	.
我们	能	希望	为了	更快乐	时代	.

我们可以期盼更美好的时光。

['evriwʌn] [moʊst][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] :

Everyone	most	kind	and	helpful	:
每个人	最多	种类	和	有帮助	:

大家都非常友善和乐于助人：

[maɪ]['goʊɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['eniwʌn] .

my	going	does	not	seem	to	surprise	anyone	.
我的	去	做	不是	似乎	到	惊喜	任何人	.

我的离开似乎并没有让任何人感到意外。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

I	know	you	will	understand	it	is	hard	to	go	home	,
我	知道	你	将要	理解	它	是	难的	到	去	家	,

我知道你会理解回家有多难。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] .

and	perhaps	easier	for	us	all	that	I	do	not	.
和	也许	更轻松	为了	我们	全部	那	我	做	不是	.

也许对我们所有人来说，这比我所经历的要容易得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] ['seɪfli] :

I	am	in	good	hope	of	coming	back	soon	and	safely	:
我	是	在	好的	希望	的	未来	后退	很快	和	安全	:

我非常希望能够尽快平安归来：

[ðæt] ,
that **,**
那 ,

那，

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
I **am** **glad** **to** **say** **,**
我 是 高兴的 到 说 ,

我很高兴地说，

[ɪz][ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [hændz][ðæn; ðən]['aʊərz] .
is **in** **other** **and** **better** **hands** **than** **ours** **.**
是 在 其他 和 更好的 双手 比 我们的 .

已经交到了比我们更合适的人手中。

" [viː]
" **V**
" V

“V

[saʊθ] ['æfrɪkə]
South **Africa**
南 非洲

南非

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
In **the** **Autumn** **of** **1914** **,**
在 这 秋天 的 - ,

1914年秋天，

['æftər][dʒɑːn] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] - ['siːz] ,
after **John** **McCrae** **had** **gone** **over** **-** **seas** **,**
后 约翰 麦克雷 有 已消失 超过 - 海域 ,

约翰·麦克雷出国之后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,
I **was** **in** **a** **warehouse** **in** **Montreal** **,**
我 曾是 在 一个 仓库 在 蒙特利尔 ,

当时我在蒙特利尔的一个仓库里。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [faɪnd][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [wʊd] .
in **which** **one** **might** **find** **an** **old** **piece** **of** **mahogany** **wood** **.**
在 哪个 一 可能 寻找 一个 老的 片 的 桃花心木 木头 .

其中可能会发现一块古老的红木。

[hɪz; ɪz][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,
His **boxes** **were** **there** **in** **storage** **,**
他的 盒子 是 那里 在 贮存 ,

他的箱子都存放在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
with **his** **name** **plainly** **printed** **upon** **them** **.**
和 他的 姓名 显然 打印 之上 他们 .

上面清楚地印着他的名字。

[ðə; ði] ['stɔːrmən] ,
The **storeman** **,**
这 仓库管理员 ,

仓库管理员

[əb'zəviŋ, ɔb-][maɪ] ['ɪntrəst] ,
observing **my** **interest** **,**
观察 我的 兴趣 ,

注意到我的兴趣，

[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

评论道：

" [ðɪs] [ˈdɑːktər] [məˈkreɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] ;
" This Doctor McCrae cannot be doing much business ;
" 这 医生 麦克雷 不能 是 正在做 很多 商业 ;

“这位麦克雷医生生意肯定不好做；

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] .
he is always going to the wars .
他 是 总是 去 到 这 战争 .

他总是奔赴战场。

" [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" The remark was profoundly significant of the state of mind upon the subject
" 这 评论 曾是 深刻地 重要的 的 这 状态 的 头脑 之上 这 主题
[ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [priˈveild] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈkænədə][ɪn] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɝːsənz] .
of war which prevailed at the time in Canada in more intelligent persons .
的 战争 哪个 最终获胜 在 这 时间 在 加拿大 在 更多的 聪明的 人 .

“这番话深刻地反映了当时加拿大较为有见识的人们对战争的看法。”

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈstɔːrmən] [wɔːr] [ˈmɪrli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ˈjuːsfəli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
To this storeman war merely meant that the less usefully employed members of the
到 这 仓库管理员 战争 仅仅 意思是 那 这 较少的 有用 受雇 成员 的 这
[kəˈmjuːnəti] [sent] [ðer; ðər][bɑːksɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .
community sent their boxes to him for safe - keeping until their return .
社区 发送 他们的 盒子 到 他 为了 安全的 - 保持 直到 他们的 返回 .

对于这位仓库管理员来说，战争仅仅意味着社区里那些不太有用的人把他们的箱子寄给他保管，直到他们回来。

[wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][wɜːrk] ;
War was a great holiday from work ;
战争 曾是 一个 伟大的 假期 从 工作 ;

战争是摆脱工作的绝佳假期；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs]
and he had a vague remembrance that some fifteen years before this
和 他 有 一个 模糊的 纪念 那 一些 十五 年 前 这
[ˈkʌstəmər] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈsɜːrvɪs] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr]
customer had required of him a similar service when the South African war
顾客 有 必需的 的 他 一个 相似的 服务 什么时候 这 南 非洲 战争
[broʊk] [aʊt] .
broke out .
打破 出去 .

他隐约记得，大约十五年前南非战争爆发时，这位顾客也曾要求他提供类似的服务。

[ˈiːðər] `in [es] - [ɔːr] `in [ˈpɑːsi] - [dʒɑːn] [məˈkreɪ] [hæd; həd] " [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] .
Either `in esse ' or `in posse ' John McCrae had " always been going to the wars .
任何一个 `in esse - 或者 `in 民兵 - 约翰 麦克雷 有 " 总是 到过 去 到 这 战争 .

无论是“身处战场”还是“身处队伍之中”，约翰·麦克雷“一直都在参加战争”。

" [æt; ət] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [^welf] [ˈhaɪlənd] [kəˈdets] ,
" At fourteen years of age he joined the Guelph Highland Cadets ,
" 在 十四 年 的 年龄 他 加入 这 圭尔夫 高地 学员 ,

“他十四岁时加入了圭尔夫高地少年军校，

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] 1st [luːˈtenənt] .
and rose to the rank of 1st Lieutenant .
和 玫瑰 到 这 秩 的 1st 中尉 .

并晋升为陆军中尉。

[æz; əz][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn'kriːst] [hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]

As	his	size	and	strength	increased	he	reverted	to	the	ranks	and
作为	他的	尺寸	和	力量	增加	他	恢复	到	这	排名	和

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] .

transferred	to	the	Artillery	.
转移	到	这	炮兵	.

随着体型和力量的增长，他降级到普通士兵行列，并调入炮兵部队。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] ['gʌnər] [tuː; tə]['meɪdʒər] .

In	due	time	he	rose	from	gunner	to	major	.
在	到期的	时间	他	玫瑰	从	炮手	到	主要的	.

随着时间的推移，他从一名炮手晋升为少校。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [gə'zet] " [ɪz] - - [θriː] - - [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]

The	formal	date	of	his	"	Gazette	"	is	17	-	3	-	02	as	they	write	it	in	the	army
这	正式的	日期	的	他的	"	公报	"	是	-	-	3	-	-	作为	他们	写	它	在	这	军队

;

;

;

他的“公报”的正式日期是 17-3-02，这是军队的写法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][ræŋk][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

but	he	earned	his	rank	in	South	Africa	.
但	他	获得	他的	秩	在	南	非洲	.

但他是在南非赢得这一军衔的。

[wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ;

War	was	the	burden	of	his	thought	;
战争	曾是	这	负担	的	他的	想法	;

战争是他心中挥之不去的念头；

[wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

war	and	death	the	theme	of	his	verse	.
战争	和	死亡	这	主题	的	他的	诗	.

战争与死亡是他诗歌的主题。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

At	the	age	of	thirteen	we	find	him	at	a	gallery	in	Nottingham	,
在	这	年龄	的	十三	我们	寻找	他	在	一个	画廊	在	诺丁汉	,

十三岁时，我们在诺丁汉的一家画廊里发现了他。

['raɪtɪŋ] [ðɪs] [noʊt] :

writing	this	note	:
写作	这	笔记	:

写下这段文字：

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət][tel] - [el] - ['kiːbɪr] .

"	I	saw	the	picture	of	the	artillery	going	over	the	trenches	at	Tel	-	el	-	Kebir	.
"	我	锯	这	图片	的	这	炮兵	去	超过	这	战壕	在	电话	-	el	-	凯比尔	.

“我看到了炮兵越过泰勒凯比尔战壕的照片。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ;

It	is	a	good	picture	;
它	是	一个	好的	图片	;

这是一张好照片；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [tiːmz] [ɑːn][ðə; ði]['gʌnz] .

but	there	are	four	teams	on	the	guns	.
但	那里	是	四	团队	在	这	枪支	.

但有四支队伍负责指挥炮兵。

[pər'hæps][æn; ən]['ekstrə][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] .

Perhaps	**an**	**extra**	**one**	**had**	**to**	**be**	**put**	**on**	**.**
也许	一个	额外的	一	有	到	是	放	在	.

或许需要额外加装一个。

" [ɪf] [hɪz; ɪz][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'rekt] ,

"	**If**	**his**	**nomenclature**	**was**	**not**	**correct**	**,**
"	如果	他的	命名法	曾是	不是	正确的	,

“如果他的命名不正确，

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː'tilərist] [wʌz; wəz][ɪg'zækt] .

the	**observation**	**of**	**the**	**young**	**artillerist**	**was**	**exact**	**.**
这	观察	的	这	年轻的	炮兵	曾是	精确的	.

这位年轻炮兵的观察非常准确。

[sʌtʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bætəri] [ɪn] [^welf] ,

Such	**excesses**	**were**	**not**	**permitted**	**in**	**his**	**father's**	**battery**	**in**	**Guelph**	**,**
这样的	过剩	是	不是	允许	在	他的	父亲的	电池	在	圭尔夫	,

在他父亲位于圭尔夫的炮兵部队里，这种过激行为是不允许的。

[ɑːn'terioʊ] .

Ontario	**.**
安大略省	.

安大略省。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] ,

During	**this**	**same**	**visit**	**his**	**curiosity**	**led**	**him**	**into**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**,**
期间	这	相同的	访问	他的	好奇心	引领	他	进入	这	房子	的	领主	,

在这次访问期间，他的好奇心驱使他进入了上议院。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ,

and	**the**	**sum**	**of**	**his**	**written**	**observation**	**is**	**,**
和	这	和	的	他的	书面	观察	是	,

他书面观察的总和为：

" [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

"	**When**	**someone**	**is**	**speaking**	**no**	**one**	**seems**	**to**	**listen**	**at**	**all**	**.**
"	什么时候	某人	是	请讲	不	一	似乎	到	听	在	全部	.

“当有人说话时，似乎没有人听。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [aɪ]['nevər] [nuː] .

"	**His**	**mother**	**I**	**never**	**knew**	**.**
"	他的	母亲	我	绝不	知道	.

“我从未见过他的母亲。”

['kænədə][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] .

Canada	**is**	**a**	**large**	**place**	**.**
加拿大	是	一个	大的	地方	.

加拿大是个幅员辽阔的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['aʊərz] - [tɔːk] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][wʌn][dʒuːn]

With	**his**	**father**	**I**	**had**	**four**	**hours**	**'**	**talk**	**from**	**seven**	**to**	**eleven**	**one**	**June**
和	他的	父亲	我	有	四	小时	-	讲话	从	七	到	十一	一	六月

['iːvnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

evening	**in**	**London**	**in**	**1917**	**.**
晚上	在	伦敦	在	-	.

1917 年 6 月的一个晚上，我在伦敦与他的父亲进行了四个小时的谈话，从晚上七点到十一点。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] ['lektʃər] ,

At	**the**	**time**	**I**	**was**	**on**	**leave**	**from**	**France**	**to**	**give**	**the**	**Cavendish**	**Lecture**	**,**
在	这	时间	我	曾是	在	离开	从	法国	到	给	这	卡文迪什	演讲	,

当时我从法国休假去发表卡文迪什讲座。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [di'mɑ:ndid] [sʌm; səm] [θɔ:t] ;

a	task	which	demanded	some	thought	;
一个	任务	哪个	要求	一些	想法	;

一项需要认真思考的任务；

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] - - ['wɑtʃɪŋ] [wʌnz]

and	after	two	years	in	the	army	it	was	a	curious	sensation	-	-	watching	one's
和	后	二	年	在	这	军队	它	曾是	一个	好奇的	感觉	-	-	观看	一个人的

[maɪnd][æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] .

mind	at	work	again	.
头脑	在	工作	再次	.

在军队服役两年后，这是一种奇特的感觉——重新审视自己的思维运作。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

The	day	was	Sunday	.
这	天	曾是	星期日	.

那天是星期天。

[aɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪd] .

I	had	walked	down	to	the	river	to	watch	the	flowing	tide	.
我	有	步行	向下	到	这	河	到	手表	这	流动	潮	.

我走到河边去看潮水涨落。

[tu:; tə][wʌn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [stri:mz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [si:] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]

To	one	brought	up	in	a	country	of	streams	and	a	moving	sea	the	curse	of
到	一	带来	向上	在	一个	国家	的	溪流	和	一个	移动	海	这	诅咒	的

['flændərz] [ɪz][hɜ:r; hər]['stægnənt] ['wɔ:tərz] .

Flanders	is	her	stagnant	waters	.
弗兰德斯	是	她	停滞不前	水	.

对于一个在溪流纵横、大海奔流的国家长大的人来说，弗兰德斯的诅咒就是她那死水一潭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðə; ði]['eksailz][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒu:'diən] ['hɪlsaɪd] [wept] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['slaɪmi]

It	is	little	wonder	the	exiles	from	the	Judaean	hillsides	wept	beside	the	slimy
它	是	小的	想知道	这	流亡者	从	这	犹太人	山坡	哭泣	旁	这	黏糊糊的

['rɪvər] .

River	.
河	.

难怪那些从犹太山坡上流亡而来的人们会在污浊的河边哭泣。

[ðə; ði] [temz] [baɪ] ['i:vnɪŋ] [ɪn][dʒu:n] ,

The	Thames	by	evening	in	June	,
这	泰晤士河	经过	晚上	在	六月	,

六月傍晚的泰晤士河

['memərɪz] [ðæt] [ri:tʃt] [frʌm; frəm][tæsitəs][tu:; tə] ['wə:dzwə(:)θ] ,

memories	that	reached	from	Tacitus	to	Wordsworth	,
回忆	那	达到	从	塔西佗	到	华兹华斯	,

从塔西佗到华兹华斯，那些记忆绵延不绝。

[ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

the	embrasure	that	extends	in	front	of	the	Egyptian	obelisk	for	a
这	炮眼	那	扩展	在	正面	的	这	埃及人	方尖碑	为了	一个

['stændɪŋ] [pleɪs] ,

standing	place	,
常设	地方	,

埃及方尖碑前方延伸出的供人站立的孔眼

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] " ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:g] " ;

and	some	children	"	swimming	a	dog	"	;
和	一些	孩子们	"	游泳	一个	狗	"	;

还有一些孩子“遛狗”；

- - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

-	-	that	was	the	scene	and	circumstance	of	my	first	meeting	with	his	father
-	-	那	曾是	这	场景	和	环境	的	我的	第一的	会议	和	他的	父亲

.

:

.

——那是我第一次见到他父亲的场景和情况。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

A	man	of	middle	age	was	standing	by	.
一个	男人	的	中间	年龄	曾是	常设	经过	.

一位中年男子站在一旁。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bædʒɪz] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [grə'neɪdz] .

He	wore	the	flashings	of	a	Lieutenant	-	Colonel	and	for	badges	the	Artillery	grenades	.
他	穿着	这	闪光灯	的	一个	中尉	-	上校	和	为了	徽章	这	炮兵	手榴弹	.

他佩戴着中校军衔的肩章，胸前佩戴着炮兵手榴弹徽章。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['frendli] [mæn] ;

He	seemed	a	friendly	man	;
他	似乎	一个	友好的	男人	;

他看起来很友善；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	under	the	influence	of	the	moment	,
和	在下面	这	影响	的	这	片刻	,

在当时的氛围影响下，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ʃʊrli] [felt] ,

which	he	also	surely	felt	,
哪个	他	还	一定	毛毡	,

他肯定也有同感。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	spoke	to	him	.
我	辐	到	他	.

我和他谈过了。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['rɪvər] ,

"	A	fine	river	,
"	一个	美好的	河	,

一条美丽的河流，

" - - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'mɑːrk] .

"	-	-	That	was	a	safe	remark	.
"	-	-	那	曾是	一个	安全的	评论	.

——这是一句很稳妥的话。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['faɪnər] . "

"	But	I	know	a	finer	.	"
"	但	我	知道	一个	更精细	.	"

但我知道更好的。

" - [ænd; ənd][ə'bɑːnə] ?

"	Pharpar	and	Abana	?
"	-	和	阿巴纳	?

“法尔帕尔和阿巴纳？”

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
" I put the stranger to the test .
" 我 放 这 陌生人 到 这 测试 .

我考验了这个陌生人。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [də'mæskəs] .
" The St . Lawrence is not of Damascus .
" 这 英石 . 劳伦斯 是 不是 的 大马士革 .

圣劳伦斯河并非大马士革河。

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪn] ,
" He had answered to the sign ,
" 他 有 回答 到 这 符号 ,

他回应了那个标志，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] ['pætʃɪz] .
and looked at my patches .
和 看起来 在 我的 补丁 .

然后查看了我的补丁。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [fræns] ,
" I have a son in France ,
" 我 有 一个 儿子 在 法国 ,

我在法国有个儿子，

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mə'kreɪ] . "
" His name is McCrae . "
" 他的 姓名 是 麦克雷 . "

“他的名字叫麦克雷。”

" [nɑːt] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] ? "
" Not John McCrae ? "
" 不是 约翰 麦克雷 ? "

“不是约翰·麦克雷？”

" [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [ɪz] [maɪ] [sʌn] .
" John McCrae is my son .
" 约翰 麦克雷 是 我的 儿子 .

约翰·麦克雷是我的儿子。

" [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] ,
" The resemblance was instant ,
" 这 相似 曾是 立即的 ,

“两人长得非常像，这一点显而易见。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

but	this	was	an	older	man	than	at	first	sight	he	seemed	to	be	.
但	这	曾是	一个	老	男人	比	在	第一的	视线	他	似乎	到	是	.

但实际上，他比乍一看的年纪要大得多。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] ['mɔːrliz] ,

I	asked	him	to	dinner	at	Morley's	,
我	问	他	到	晚餐	在	莫利	,

我邀请他去莫利餐厅吃晚饭。

[maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət]

my	place	of	resort	for	a	length	of	time	beyond	the	memory	of	all	but
我的	地方	的	采取	为了	一个	长度	的	时间	超过	这	记忆	的	全部	但

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɜːrvənt] .

the	oldest	servants	.
这	最老	仆人	.

那是我长期居住的避暑胜地，时间之久，除了最年长的仆人之外，所有人都已经记不清了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	had	already	dined	but	he	came	and	sat	with	me	,
他	有	已经	用餐	但	他	来了	和	卫星	和	我	,

他已经吃过饭了，但还是过来和我坐在一起。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] .

and	told	me	marvellous	things	.
和	讲述	我	奇妙	事物	.

他跟我讲了很多奇妙的事情。

['deɪvɪd] [mə'kreɪ] [hæd; həd] [reɪzd] ,

David	McCrae	had	raised	,
大卫	麦克雷	有	提高	,

大卫·麦克雷曾提出过

[ænd; ənd] [treɪnd] ,

and	trained	,
和	受过训练	,

并接受过培训

[ə; eɪ] [fiːld] ['bætəri] [ɪn] [^welf] ,

a	field	battery	in	Guelph	,
一个	场地	电池	在	圭尔夫	,

圭尔夫的一个野战炮兵连

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'siːz] .

and	brought	it	overseas	.
和	带来	它	海外	.

并将其带到了海外。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	at	the	time	upwards	of	seventy	years	of	age	,
他	曾是	在	这	时间	向上	的	七十	年	的	年龄	,

当时他已经七十多岁了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'loʊn] " [ʌn'fɪt] " [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	considered	on	account	of	years	alone	"	unfit	"	to	proceed	to	the
和	曾是	经过考虑的	在	帐户	的	年	独自的	"	不合格	"	到	继续	到	这

[frʌnt] .

front	.
正面	.

仅仅因为年龄原因，他就被认为“不适合”前往前线。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fiːld] ['bætəri] [ɪn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [mə'lɪʃə] ,

For	many	years	he	had	commanded	a	field	battery	in	the	Canadian	militia	,
为了	许多	年	他	有	命令	一个	场地	电池	在	这	加拿大	民兵	,

多年来，他一直指挥加拿大民兵的一个野战炮兵连。

[went] [ɑːn] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['kænənz] " ,

went	on	manoeuvres	with	his	"	cannons	"	,
去	在	机动	和	他的	"	大炮	"	,

他带着他的“大炮”进行了演习，

[ænd; ənd]['faɪərd] [raʊnd] [ʃɑːt] .

and	fired	round	shot	.
和	被解雇	圆形的	射击	.

然后开枪射击。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] ['ʃɛlz] [hiː; hi] [bɔːrd] [ðə; ði] [fjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] ;

When	the	time	came	for	using	shells	he	bored	the	fuse	with	a	gimlet	;
什么时候	这	时间	来了	为了	使用	贝壳	他	无聊的	这	保险丝	和	一个	金利口酒	;

到了使用炮弹的时候，他用锥子在引信上钻了个孔；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gɪmlət] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

and	if	the	gimlet	were	lost	in	the	grass	,
和	如果	这	金利口酒	是	丢失的	在	这	草	,

如果锥子丢在草丛里了，

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [tuːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

the	gun	was	out	of	action	until	the	useful	tool	could	be	found	.
这	枪	曾是	出去	的	行动	直到	这	有用	工具	可以	是	成立	.

直到找到合适的工具，枪支才恢复使用。

[ðɪs] " ['kænən] [bɔːl] " [wʊd] ['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ,

This	"	cannon	ball	"	would	travel	over	the	country	according	to	the	obstacles	it	encountered	and	,
这	"	大炮	球	"	会	旅行	超过	这	国家	根据	到	这	障碍	它	遭遇	和	,

这颗“炮弹”会根据遇到的障碍物飞越全国各地，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ][mæn] ,

"	if	it	struck	a	man	,
"	如果	它	击	一个	男人	,

“如果它击中了一个人，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] .

it	might	break	his	leg	.
它	可能	休息	他的	腿	.

可能会弄断他的腿。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,

"	In	such	a	martial	atmosphere	the	boy	was	brought	up	,
"	在	这样的	一个	武术	气氛	这	男生	曾是	带来	向上	,

“这孩子就是在这种尚武的氛围中长大的，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['redʒɪmənts] .

and	he	was	early	nourished	with	the	history	of	the	Highland	regiments	.
和	他	曾是	早期的	营养	和	这	历史	的	这	高地	军团	.

他从小就耳濡目染地了解了高地军团的历史。

['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hiː; hi][ɪn'herɪtɪd] ,

Also	**from**	**his**	**father**	**he**	**inherited**	**,**
还	从	他的	父亲	他	遗传	,

他还从父亲那里继承了.....

[ɔːr][hæd; həd] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,

or	**had**	**instilled**	**into**	**him**	**,**
或者	有	灌输	进入	他	,

或者说，已经灌输给了他。

[ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

a	**love**	**of**	**the**	**out**	**of**	**doors**	**,**
一个	爱	的	这	出去	的	门	,

热爱户外活动，

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [triːz] ,

a	**knowledge**	**of**	**trees**	**,**
一个	知识	的	树木	,

对树木的了解

[ænd; ənd][plænts] ,

and	**plants**	**,**
和	植物	,

以及植物，

[ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,

a	**sympathy**	**with**	**birds**	**and**	**beasts**	**,**
一个	同情	和	鸟类	和	野兽	,

对鸟兽的同情心，

[də'mestɪk] [ænd; ənd][waɪld] .

domestic	**and**	**wild**	**.**
国内的	和	荒野	.

家养的和野生的。

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] [broʊk] [aʊt][ə; eɪ][kən'tɪndʒənt][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [frʌm; frəm]['kænədə]

When	**the**	**South**	**African**	**war**	**broke**	**out**	**a**	**contingent**	**was**	**dispatched**	**from**	**Canada**
什么时候	这	南	非洲	战争	打破	出去	一个	队伍	曾是	已派出	从	加拿大

,

,

,

南非战争爆发时，加拿大派遣了一支队伍前往南非。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

but	**it**	**was**	**so**	**small**	**that**	**few**	**of**	**those**	**desiring**	**to**	**go**	**could**	**find**	**a**	**place**	**.**
但	它	曾是	所以	小的	那	很少	的	那些	渴望	到	去	可以	寻找	一个	地方	.

但它太小了，以至于想去的人很少能找到地方。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] :

This	**explains**	**the**	**genesis**	**of**	**the**	**following**	**letter**	**:**
这	解释	这	创世纪	的	这	下列的	信	:

这就解释了以下这封信的由来：

-

0

-

0

[aɪ] [fiːl] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

I	**feel**	**sick**	**with**	**disappointment**	**,**
我	感觉	生病的	和	失望	,

我失望得感到恶心。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	do	not	believe	that	I	have	ever	been	so	disappointed	in	my	life	,
和	做	不是	相信	那	我	有	曾经	到过	所以	失望的	在	我的	生活	,

你绝对想不到，我这辈子从未如此失望过。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn]

for	ever	since	this	business	began	I	am	certain	there	have	not	been	fifteen
为了	曾经	自从	这	商业	开始	我	是	肯定	那里	有	不是	到过	十五

['mɪnɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

minutes	of	my	waking	hours	that	it	has	not	been	in	my	mind	.
分钟	的	我的	醒来	小时	那	它	有	不是	到过	在	我的	头脑	.

自从这项事业开始以来，我确信，在我醒着的每一分钟里，没有一刻我的脑海里没有想到它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

It	has	to	come	sooner	or	later	.
它	有	到	来	很快	或者	之后	.

这事迟早都会发生。

[wʌn] [kæm'peɪn] [maɪt] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,

One	campaign	might	cure	me	,
一	活动	可能	治愈	我	,

一次活动或许就能治好我。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['evər] [wɪl] ,

but	nothing	else	ever	will	,
但	没有什么	别的	曾经	将要	,

但其他一切都将不再如此。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][oʊld][eɪdʒ] .

unless	it	should	be	old	age	.
除非	它	应该	是	老的	年龄	.

除非是因为年老。

[aɪ] [rɪ'gret] ['bɪtərli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'lɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	regret	bitterly	that	I	did	not	enlist	with	the	first	,
我	后悔	苦涩地	那	我	做过	不是	入伍	和	这	第一的	,

我非常后悔当初没有加入第一批部队。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['evər] [ə'nʌðər] [tʃæns] [wɪl] ['ɔːfər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	doubt	if	ever	another	chance	will	offer	like	it	.
为了	我	怀疑	如果	曾经	其他	机会	将要	提供	喜欢	它	.

因为我怀疑是否还会有这样的机会。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sed] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wʊd] [biː; bi] .

This	is	not	said	in	ignorance	of	what	the	hardships	would	be	.
这	是	不是	说	在	无知	的	什么	这	艰辛	会	是	.

这并非不了解将会面临的困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] [wei] .

I	am	ashamed	to	say	I	am	doing	my	work	in	a	merely	mechanical	way	.
我	是	羞愧	到	说	我	是	正在做	我的	工作	在	一个	仅仅	机械的	方式	.

我很惭愧地说，我的工作只是机械地完成的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['sɜːdʒənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

If	they	are	taking	surgeons	on	the	other	side	,
如果	他们	是	采取	外科医生	在	这	其他	边	,

如果他们要带另一边的外科医生，

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get][maɪ'self] [ə'krɔːs] .

I	have	enough	money	to	get	myself	across	.
我	有	足够的	钱	到	得到	我	穿过	.

我有足够的钱过境。

[ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] [wʌn]['oʊvər][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] ,

If	I	knew	any	one	over	there	who	could	do	anything	,
如果	我	知道	任何	一	超过	那里	WHO	可以	做	任何事物	,

如果我知道那边有谁能做点什么，

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	certainly	set	about	it	.
我	会	当然	放	关于	它	.

我一定会着手去做。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ]['goʊɪŋ] ,

If	I	can	get	an	appointment	in	England	by	going	,
如果	我	能	得到	一个	预约	在	英格兰	经过	去	,

如果我去英国能预约到就诊，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] .

I	will	go	.
我	将要	去	.

我要走了。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [buːt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] . ==

My	position	here	I	do	not	count	as	an	old	boot	in	comparison	.	==
我的	位置	这里	我	做	不是	数数	作为	一个	老的	启动	在	比较	.	==

我在这里的地位，跟那些老家伙比起来，简直不算什么。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

In	the	end	he	accomplished	the	desire	of	his	heart	,
在	这	结尾	他	完成	这	欲望	的	他的	心	,

最终他实现了自己心中的愿望。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] `Laurentian - .

and	sailed	on	the	`Laurentian	'	.
和	航行	在	这	`Laurentian	-	.

他们乘坐“劳伦蒂安”号轮船航行。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] :

Concerning	the	voyage	one	transcription	will	be	enough	:
有关	这	航程	一	转录	将要	是	足够的	:

关于航程，一份记录就足够了：

-

0

-

0

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [aʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət] - . - [piː] . [em] .

I	have	just	been	out	taking	the	picket	at	11	.	30	P	.	M	.
我	有	只是	到过	出去	采取	这	纠察	在	-	.	-	P	.	M	.

我刚刚晚上11点30分出去参加过纠察活动。

[ɪn][ðə; ði]['steiblz][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑːrknəs] ,

In	the	stables	the	long	row	of	heads	in	the	half	-	darkness	,
在	这	马厩	这	长的	排	的	头部	在	这	一半	-	黑暗	,

马厩里，昏暗的光线下，一长排马头清晰可见。

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	creaking	of	the	ship	,
这	嘎吱作响	的	这	船	,

船体发出嘎吱声，

[ðə; ði] ['ʃivəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

the	shivering	of	the	hull	from	the	vibration	of	the	engines	,
这	瑟瑟发抖	的	这	船体	从	这	振动	的	这	发动机	,

发动机震动导致船体颤抖。

[ðə; ði] [sɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ] .

the	sing	of	a	sentry	on	the	spar	deck	to	some	passer	-	by	.
这	唱歌	的	一个	哨兵	在	这	斯帕	甲板	到	一些	过路人	-	经过	.

甲板上哨兵的歌声传到路人耳中。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] :

Then	to	the	forward	deck	:
然后	到	这	向前	甲板	:

然后前往前甲板:

[ðə; ði][skaɪ][hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] ,

the	sky	half	covered	with	scudding	clouds	,
这	天空	一半	涵盖	和	疾驰	云	,

天空一半被疾驰的云朵遮蔽，

[ðə; ði][stɑːrz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,

the	stars	bright	in	the	intervals	,
这	明星	明亮的	在	这	间隔	,

星星在间隔处闪闪发光，

[ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [bloʊ] [ðæt] [traɪz] [wʌnz] [ɪrz] ,

the	wind	whistling	a	regular	blow	that	tries	one's	ears	,
这	风	吹口哨	一个	常规的	吹	那	尝试	一个人的	耳朵	,

风呼啸着，有节奏地吹拂着，令人耳膜生疼。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [swɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setlz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] ;

the	constant	swish	as	she	settles	down	to	a	sea	;
这	持续的	嗖嗖	作为	她	定居点	向下	到	一个	海	;

她落入海中时，发出持续不断的沙沙声;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['lʊkɪŋ] [æft] ,

looking	aft	,
寻找	后部	,

向后看去，

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðə; ði]

the	funnel	with	a	wreath	of	smoke	trailing	away	off	into	the	darkness	on	the
这	漏斗	和	一个	花圈	的	抽烟	尾随	离开	离开	进入	这	黑暗	在	这

['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] ;

starboard	quarter	;
右舷	四分之一	;

烟囱冒出一缕缕青烟，向右舷后方的黑暗深处延伸;

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['dɪmli] ;

the	patch	of	white	on	the	funnel	discernible	dimly	;
这	修补	的	白色的	在	这	漏斗	可辨别的	依稀	;

漏斗上的白色斑块隐约可见;

[ðə; ði][mɑːsts] ['drɔːɪŋ] [mæps] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][wʌn] [lʊks] [ʌp] ;

the	masts	drawing	maps	across	the	sky	as	one	looks	up	;
这	桅杆	绘画	地图	穿过	这	天空	作为	一	看起来	向上	;

抬头仰望，桅杆在天空中勾勒出一幅幅地图;

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] ['ʃʌvlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ,

the	clank	of	shovels	coming	up	through	the	ventilators	,
这	铮铮	的	铲子	未来	向上	通过	这	呼吸机	,

从通风口传来铁锹的撞击声，

- - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
- - if you have ever been there ,
- - 如果 你 有 曾经 到过 那里 ,

——如果你曾经去过那里，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
you know it all .
你 知道 它 全部 .

你什么都知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][sɪks] ;
There was a voluntary service at six ;
那里 曾是 一个 自愿 服务 在 六 ;

六点钟有志愿服务；

[tuː] [ʃɪps] - ['læntərnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
two ships ' lanterns and the men all around ,
二 船舶 - 灯笼 和 这 男人 全部 大约 ,

两盏船灯和周围的人们，

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
the background of sky and sea ,
这 背景 的 天空 和 海 ,

以天空和大海为背景

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['nɪrər] [maɪ][gɑːd][tuː; tə] [ðiː] " ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['splendɪd] ['kɔːrəs] .
and the strains of " Nearer my God to Thee " rising up in splendid chorus .
和 这 菌株 的 " 更近 我的 上帝 到 汝 " 上升 向上 在 灿烂 合唱 .

《与主更亲近》的旋律响起，汇成美妙的合唱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [siːn] ,
It was a very effective scene ,
它 曾是 一个 非常 有效的 场景 ,

这是一个非常精彩的场景。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] - ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and it occurred to me that THIS was " the rooibaatjees singing on the
和 它 发生 到 我 那 这 曾是 " 这 - 歌唱 在 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

我突然意识到，这就是“在路上唱歌的rooibaatjees”

" [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] . ==
" as the song says . ==
" 作为 这 歌曲 说道 . ==

正如歌里唱的那样。

[ðə; ði][nekst] ['entri] [ɪz][frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] :
The next entry is from South Africa :
这 下一个 入口 是 从 南 非洲 :

下一条来自南非：

-
0
-

0

['kepˌtaʊn] ,
Capetown ,
开普敦 ,

开普敦，

['februeri] 25th , - .
February 25th , 1900 .
二月 25th , - .

1900年2月25日。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
You have no idea of the WORK .
你 有 不 主意 的 这 工作 .

你根本不知道这项工作有多辛苦。

['sekʃ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sekʃnz] ,
Section commanders live with their sections ,
部分 指挥官 居住 和 他们的 部分 ,

班长与部下同住

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
which is the right way .
哪个 是 这 正确的 方式 .

这才是正确的方法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [lɔːŋ] ['aʊərz] .
It makes long hours .
它 制作 长的 小时 .

工作时间很长。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][bed][ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ðiːz] [naɪts] .
I never knew a softer bed than the ground is these nights .
我 绝不 知道 一个 更柔和 床 比 这 地面 是 这些 夜晚 .

这些夜晚，我从未体验过比大地更柔软的床。

[aɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][æŋ'zaɪəti] .
I really enjoy every minute though there is anxiety .
我 真的 享受 每一个 分钟 尽管 那里 是 焦虑 .

虽然也有焦虑，但我真的很享受每一分钟。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sper] ['hɔːrsɪz] .
We have lost all our spare horses .
我们 有 丢失的全部 我们的 空闲的 马匹 .

我们所有的备用马匹都死了。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] . ==
We have only enough to turn out the battery and no more . ==
我们 有 仅有的 足够的 到 转动 出去 这 电池 和 不 更多的 . ==

我们只够把电池烧掉，没有更多了。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [kæmpt] [nɪr] [baɪ][ðem; ðəm] ,
After a description of a number of the regiments camped near by them ,
后 一个 描述 的 一个 数字 的 这 军团 露营 靠近 经过 他们 ,

在描述了附近驻扎的几个团之后，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [truːps] ,
he speaks of the Indian troops ,
他 说话 的 这 印度 军队 ,

他谈到了印度军队，

[ænd; ənd] [ðen] [sez] :
and then says :
和 然后 说道 :

然后他说：

-
0
-

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪts] - [tʃæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - -

and	I	had	a	five	minutes	'	chat	with	him	-	-
和	我	有	一个	五	分钟	-	聊天	和	他	-	-

我和他聊了五分钟——

['kɪplɪŋ] [aɪ] [miːn] .

Kipling	I	mean	.
吉卜林	我	意思是	.

我指的是吉卜林。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp] .

He	visited	the	camp	.
他	到访	这	营	.

他去参观了集中营。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

He	looks	like	his	pictures	,
他	看起来	喜欢	他的	图片	,

他长得和照片一样。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['æfəb(ə)l] .

and	is	very	affable	.
和	是	非常	和蔼可亲	.

而且非常和蔼可亲。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] [spoʊk] [laɪk][ə; eɪ] [wɪnɪpiːgɚ] .

He	told	me	I	spoke	like	a	Winnipeger	.
他	讲述	我	我	辐	喜欢	一个	温尼伯	.

他说我说话像个温尼伯人。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] " [faɪn][ðə; ði][men][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌʌn'bɔɪld] ['wɔːtər] .

He	said	we	ought	to	"	fine	the	men	for	drinking	unboiled	water	.
他	说	我们	应该	到	"	美好的	这	男人	为了	喝	未煮沸的	水	.

他说我们应该“对喝未煮沸水的人处以罚款”。

[dəunt] [gɪv] [ðem; ðəm][siː] . [biː] . ;

Don't	give	them	C	.	B	.	;
不	给	他们	C	.	B	.	;

不要给他们CB;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] .

it	is	no	good	.
它	是	不	好的	.

这不好。

[faɪn] [ðem; ðəm] ,

Fine	them	,
美好的	他们	,

罚款,

[ɔːr] [draɪv] ['kɑːmən] [sens] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

or	drive	common	sense	into	them	.
或者	驾驶	常见的	感觉	进入	他们	.

或者让他们明白常识。

[ɔːl] [kə'neɪdiːənz][hæv; həv] ['kɑːmən] [sens] . " ==

All	Canadians	have	common	sense	.	"	==
全部	加拿大人	有	常见的	感觉	.	"	==

所有加拿大人都很有常识。

[ðə; ði][nekst] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] :

The	next	letter	is	from	the	Lines	of	Communication	:
这	下一个	信	是	从	这	线条	的	沟通	:

下一封信来自通讯部门:

-
0
-

0

[mɑːrtʃ] 22nd , - .
March 22nd , 1900 .
行进 22nd , - .

1900年3月22日。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] [kə'mænd] .
Here I am with my first command .
这里 我 是 和 我的 第一的 命令 .

这是我的第一条指令。

[iːtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [straɪk] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ,
Each place we strike is a little more God - forsaken than the last ,
每个 地方 我们 罢工 是 一个 小的 更多的 上帝 - 被遗弃的 比 这 最后的 ,

我们袭击的每个地方都比上一个地方更加荒凉凄惨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪnz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
and this place wins up to date .
和 这 地方 胜利 向上 到 日期 .

而这个地方至今仍然领先。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [læst] [wiːk] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [west] [tuː; tə] - ,
We marched last week from Victoria west to Carnovan ,
我们 行军 最后的 星期 从 维多利亚 西方 到 - ,

上周我们从维多利亚向西行军到卡诺万，

[ə'baʊt] - [maɪlz] .
about 80 miles .
关于 - 英里 .

大约80英里。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər]['oʊvər] ['sʌndeɪ] ,
We stayed there over Sunday ,
我们 入住 那里 超过 星期日 ,

我们星期天在那里待了一整天。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][maɪ] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,
and on Monday my section was detached with mounted infantry ,
和 在 周一 我的 部分 曾是 分离的 和 安装 步兵 ,

星期一，我的小队被派往骑兵步兵部队。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] .
I being the only artillery officer .
我 存在 这 仅有的 炮兵 官 .

我是队里唯一的炮兵军官。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] - [maɪlz] [ɪn] - ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['stɑːps] ;
We marched 54 miles in 37 hours with stops ;
我们 行军 - 英里 在 - 小时 和 停止 ;

我们中途休息，37 小时内行军 54 英里；

[nɑːt] ['veri] [fæst] ,
not very fast ,
不是 非常 快速地 ,

速度不太快。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but quite satisfactory .
但 相当 令人满意的 .

但相当令人满意。

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['duːɪŋ] [wel] ,
My horse is doing well ,
我的 马 是 正在做 出色地 ,

我的马情况很好。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] [θɪn] .
although very thin .
虽然 非常 薄的 .

虽然很薄。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] ,
Night before last on the road we halted ,
夜晚 前 最后的 在 这 路 我们 停止 ,

前天晚上我们在路上停了下来，

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and I dismounted for a minute .
和 我 下马 为了 一个 分钟 .

我下马休息了一会儿。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aɪ] [pʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] .
When we started I pulled on the lines but no answer .
什么时候 我们 开始 我 拉 在 这 线条 但 不 回答 .

开始时我拉了拉电线，但没有回应。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,
The poor old chap was fast asleep in his tracks ,
这 贫穷的 老的 小伙子 曾是 快速地 睡着了 在 他的 轨道 ,

可怜的老头子睡得正香。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] .
and in about thirty seconds too .
和 在 关于 三十 秒 也 .

而且只用了大约三十秒。

[ðɪs] [kən'tɪnjuəs] [maːtʃɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [hɑːrd] [wɜːrk] .
This continuous marching is really hard work .
这 连续的 行军 是 真的 难的 工作 .

这种持续行军真的很辛苦。

[ðə; ðɪ] [men] [æt; ət] ['evri] [hɔːlt] [dʒʌst] [drɑːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The men at every halt just drop down in the road and sleep until they are
这 男人 在 每一个 停止 只是 降低 向下 在 这 路 和 睡觉 直到 他们 是
[kɪkt] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
kicked up again in ten minutes .
踢 向上 再次 在 十 分钟 .

每次停车休息时，男人们都会直接倒在路上睡觉，直到十分钟后被人踢醒。

[ðeɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [tuː] .
They do it willingly too .
他们 做 它 心甘情愿 也 .

他们也是心甘情愿地这样做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
I am commanding officer ,
我 是 指挥 官 ,

我是指挥官，

['ædʒʊtənt] ,
adjutant ,
副官 ,

副官，

['ɑːfɪsər] [ɑːn] ['duːti] ,
officer on duty ,
官 在 责任 ,

值班警员

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] .
and all the rest since we left the main body .
和 全部 这 休息 自从 我们 左边 这 主要的 身体 .

以及我们离开主体之后发生的所有其他事情。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɪn] ['flændərz] !
Talk about the Army in Flanders !
讲话 关于 这 军队 在 弗兰德斯 !

谈谈驻扎在弗兰德斯的军队吧!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðɪs] [bə'tæliən] .
You should hear this battalion .
你 应该 听到 这 营 .

你应该听听这个营的演奏。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [swer] ,
I always knew soldiers could swear ,
我 总是 知道 士兵 可以 发誓 ,

我一直都知道士兵会说脏话,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['fɛloʊz] .
but you ought to hear these fellows .
但 你 应该 到 听到 这些 伙伴们 .

但你应该听听这些人怎么说。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðə; ði] [fɜːrst] [kən'tɪndʒənt] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['regjuləz] . ==
I am told the first contingent has got a name among the regulars . ==
我 是 讲述 这 第一的 队伍 有 得到 一个 姓名 之中 这 常客 . ==

据说第一批队员已经在正规军中有了名气。

[θriː] [wiːks] ['leɪtər] [hiː; hi] [raɪts] :
Three weeks later he writes :
三 周 之后 他 写 :

三周后他写道:

-
0
-

0

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːrtʃ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,
We certainly shall have done a good march when we get to the railroad ,
我们 当然 将 有 完毕 一个 好的 行进 什么时候 我们 得到 到 这 铁路 ,

当我们到达铁路时，我们肯定已经完成了一次漂亮的行军。

- [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['desələt] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trænspɔːrt] [ænd; ənd]
478 miles through a country desolate of forage carrying our own transport and
- 英里 通过 一个 国家 荒凉 的 饲料 携带 我们的 自己的 运输 和
[wʌn] - [hæf] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ,
one - half rations of forage ,
一 - 一半 口粮 的 饲料 ,

我们携带自己的交通工具和一半的饲料，穿越了478英里荒凉、缺乏牧草的地区。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [menz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
and frequently the men's rations .
和 频繁地 这 男士 口粮 .

而且经常是男人们的口粮。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][naɪn] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

For	two	days	running	we	had	nine	hours	in	the	saddle	without	food	.
为了	二	天	跑步	我们	有	九	小时	在	这	鞍	没有	食物	.

连续两天，我们每天骑行九个小时都没有食物。

[maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd]['swoʊlən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

My	throat	was	sore	and	swollen	for	a	day	or	two	,
我的	喉	曾是	疮	和	肿	为了	一个	天	或者	二	,

我的喉咙痛肿了一两天。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ]

and	I	felt	so	sorry	for	myself	at	times	that	I	laughed	to	think	how	I
和	我	毛毡	所以	对不起	为了	我	在	时代	那	我	笑了	到	思考	如何	我

[mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] :

must	have	looked	:
必须	有	看起来	:

有时我感到非常可怜，以至于想到自己当时的样子就忍不住笑了出来：

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

sitting	on	a	stone	,
坐着	在	一个	石头	,

坐在石头上，

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trɪmɪŋz] ,

drinking	a	pan	of	tea	without	trimmings	,
喝	一个	平底锅	的	茶	没有	装饰	,

喝一壶不加任何配料的茶，

[ðæt] [hæd; həd][gɑːt][koʊld] ,

that	had	got	cold	,
那	有	得到	寒冷的	,

天气变冷了，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [braʊn] [bred] ;

and	eating	a	shapeless	lump	of	brown	bread	;
和	吃	一个	无形	块	的	棕色的	面包	;

吃着一块形状不规则的棕色面包；

[maɪ][wʌn] " [hæŋk] " [drɔːn] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] ,

my	one	"	hank	"	drawn	around	my	neck	,
我的	一	"	汉克	"	绘制	大约	我的	脖子	,

我脖子上围着的那条“手帕”，

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][hæŋk][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['ɔːltərnətli] .

serving	as	hank	and	bandage	alternately	.
服务	作为	汉克	和	绷带	交替	.

可交替用作手帕和绷带。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ɑːn] [wʌnz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ]

It	is	miserable	to	have	to	climb	up	on	one's	horse	with	a	head	like	a
它	是	悲惨的	到	有	到	爬	向上	在	一个人的	马	和	一个	头	喜欢	一个

[bʌz] [sɔː] ,

buzz	saw	,
嗡嗡声	锯	,

顶着个像电锯一样的脑袋爬上马背，真是痛苦不堪。

[ðə; ði] [sʌn] ['veri] [hɑːt] ,

the	sun	very	hot	,
这	太阳	非常	热的	,

太阳很热。

[ænd; ənd] " ['gɑ:rgl] " [ɪn] [wʌnz] ['wɔ:tər]['bɑ:t(ə)l] .

and	"	gargle	"	in	one's	water	bottle	.
和	"	漱口	"	在	一个人的	水	瓶子	.

然后对着水瓶“漱口”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stretʃ]

It	is	surprising	how	I	can	go	without	water	if	I	have	to	on	a	short	stretch
它	是	奇怪	如何	我	能	去	没有	水	如果	我	有	到	在	一个	短的	拉紧

,

,

,

令人惊讶的是，如果短时间内不喝水，我竟然可以坚持下去。

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

[ʌv; əv] [ten] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

of	ten	hours	in	the	sun	.
的	十	小时	在	这	太阳	.

在阳光下暴晒十个小时。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['æftər] ['naɪtfɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:rst] ['ri:əli] [si:mz] [tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [nɔ:z]

It	is	after	nightfall	that	the	thirst	really	seems	to	attack	one	and	actually	gnaws
它	是	后	黄昏	那	这	口渴	真的	似乎	到	攻击	一	和	实际上	啃咬

.

:

.

夜幕降临之后，口渴感似乎才会真正袭来，令人难以忍受。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ku:l] [drɪŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [i:t] .

One	thinks	of	all	the	cool	drinks	and	good	things	one	would	like	to	eat	.
一	思考	的	全部	这	凉爽的	饮料	和	好的	事物	一	会	喜欢	到	吃	.

人们会想到各种冰镇饮料和美味佳肴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[pliːz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['graʊlɪŋ] . ==
Please understand that this is not for one instant in any spirit of growling . ==
请 理解 那 这 是 不是 为了 一 立即的 在 任何 精神 的 咆哮 . ==

请理解，这绝非出于任何咆哮之意。

[ðə; ði] ['diːteɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [roʊd] .
The detail was now established at Victoria Road .
这 细节 曾是 现在 已确立的 在 维多利亚 路 .

该细节已确定在维多利亚路。

[θriː] ['entriz] [ə'pɪr] * :
Three entries appear * :
三 条目 出现 * :

出现三条记录*:

- - * [aɪ]['oʊnli] [kaʊnt] [tuː] . . . .
- - * I only count two . . . .
- - * 我 仅有的 数数 二 . . . .

——我只数出了两个.....

[ə; eɪ] . [el] . , - . - -
A . L . , 1995 . - -
一个 . L . , - . - -

AL，1995年。

-
0
-

0

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] [ɪn][kæmp] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] ,
We are still here in camp hoping for orders to move ,
我们 是 仍然 这里 在 营 希望 为了 订单 到 移动 ,

我们仍然留在营地里，等待转移命令。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] .
but they have not yet come .
但 他们 有 不是 然而 来 .

但他们还没有来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [hæv; həv] [gɔːn] .
Most of the other troops have gone .
最多 的 这 其他 军队 有 已消失 .

其他大部分部队都已撤离。

[ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ði][em] . [siː] . [ɑːr] . ,
A squadron of the M . C . R . ,
一个 中队 的 这 M . C . 拉 . ,

MCR的一个中队，

[maɪ] ['mesˌmeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] [wiːks] ,
my messmates for the past five weeks ,
我的 同伴 为了 这 过去的 五 周 ,

过去五周我的室友们，

[hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

have	**gone**	**and**	**I**	**am**	**left**	**an**	**orphan**	**.**
有	已消失	和	我	是	左边	一个	孤儿	.

他们都走了，我成了孤儿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

I	**was**	**very**	**sorry**	**to**	**see**	**them**	**go**	**.**
我	曾是	非常	对不起	到	看	他们	去	.

看到他们离开，我感到非常难过。

[ðeɪ] ,

They	**,**
他们	,

他们，

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

in	**the**	**kindness**	**of**	**their**	**hearts**	**,**
在	这	仁慈	的	他们的	心	,

出于他们善良的心，

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

说，

[ɪf] [aɪ] [get] ['strændɪd] ,

if	**I**	**get**	**stranded**	**,**
如果	我	得到	搁浅	,

如果我被困住了，

[ðeɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [truːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] .

they	**will**	**do**	**the**	**best**	**they**	**can**	**to**	**get**	**a**	**troop**	**for**	**me**	**in**	**the**	**squadron**	**or**	**some**	**such**	**employment**	**.**
他们	将要	做	这	最好的	他们	能	到	得到	一个	部队	为了	我	在	这	中队	或者	一些	这样的	就业	.

他们会尽力为我争取在部队里的一个职位或其他类似的工作。

[ɪm'præktɪkəbl] ,

Impracticable	**,**
不切实际	,

不切实际，

[bʌt; bət][kaɪnd] .

but	**kind**	**.**
但	种类	.

但心地善良。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌnər] .

I	**have**	**no**	**wish**	**to**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**gunner**	**.**
我	有	不	希望	到	停止	到	是	一个	炮手	.

我并不想放弃炮手这个职业。

[vɪk'tɔːriə] [roʊd] ,

Victoria	**Road**	**,**
维多利亚	路	,

维多利亚路

[meɪ] 20th , - .

May	**20th**	**,**	**1900**	**.**
可能	20th	,	-	.

1900年5月20日。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [ɪk'spekt] ,

The	horses	are	doing	as	well	as	one	can	expect	,
这	马匹	是	正在做	作为	出色地	作为	一	能	预计	,

马匹们的情况符合预期。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

for	the	rations	are	insufficient	.
为了	这	口粮	是	不足的	.

因为口粮不足。

['aʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['redi] [ə; eɪ] [rest] [kæmp] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

Our	men	have	been	helping	to	get	ready	a	rest	camp	near	us	,
我们的	男人	有	到过	帮助	到	得到	准备好	一个	休息	营	靠近	我们	,

我们的人员一直在帮助我们附近准备一个休息营地。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɪlɪŋ] ['mætrəsɪz] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .

and	have	been	filling	mattresses	with	hay	.
和	有	到过	填充	床垫	和	干草	.

他们一直在往床垫里塞干草。

['evri] [fə'tiːg] ['pɑːrti] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Every	fatigue	party	comes	back	from	the	hospital	,
每一个	疲劳	派对	来	后退	从	这	医院	,

所有疲惫不堪的医护人员都从医院回来了，

[ðer; ðər] ['dʒækɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

their	jackets	bulging	with	hay	for	the	horses	.
他们的	夹克	凸起	和	干草	为了	这	马匹	.

他们的外套里塞满了给马吃的干草。

[tuː] [beɪlz] [wɜːr; wər] [kən'demd] [æz; əz] [tuː] ['mʌsti] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ,

Two	bales	were	condemned	as	too	musty	to	put	into	the	mattresses	,
二	捆包	是	谴责	作为	也	发霉的	到	放	进入	这	床垫	,

有两包棉花因为霉味太重，不能用来做床垫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

and	we	were	allowed	to	take	them	for	the	horses	.
和	我们	是	允许	到	拿	他们	为了	这	马匹	.

我们被允许把它们带走当马。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	leave	a	spear	of	it	.
他们	没有	离开	一个	矛	的	它	.

他们连一根矛都没留下。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtɪf(ə)l] ?

Isn't	it	pitiful	?
不是	它	可怜	?

难道不令人惋惜吗?

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt]

Everything	that	the	heart	of	man	and	woman	can	devise	has	been	sent	out
一切	那	这	心	的	男人	和	女士	能	设计	有	到过	发送	出去

[fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['tɑːmi] " ,

for	the	"	Tommies	"	,
为了	这	"	汤米	"	,

男女老少能想到的所有东西都已送给了“汤米兵”们。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] .

but	no	one	thinks	of	the	poor	horses	.
但	不	一	思考	的	这	贫穷的	马匹	.

但没有人想到那些可怜的马。

[ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

They	get	the	worst	of	it	all	the	time	.
他们	得到	这	最差	的	它	全部	这	时间	.

他们总是遭受最糟糕的待遇。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [iːtʃ] [hɔːrs] [gets] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːd]

Even	now	we	blush	to	see	the	handful	of	hay	that	each	horse	gets	at	a	feed
甚至	现在	我们	脸红	到	看	这	少数	的	干草	那	每个	马	获得	在	一个	喂养

. ==

.	==
.	==

即使现在，我们看到每匹马每次喂食只有那么一小把干草，都会感到羞愧。

[ðə; ðɪ] [bɔːr] [wɔːr] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfɜːrðər] [dɪˈtætʃt]

The	Boer	War	is	so	far	off	in	time	and	space	that	a	few	further	detached
这	布尔人	战争	是	所以	远的	离开	在	时间	和	空间	那	一个	很少	更远	分离的

['refrənsɪz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] :

references	must	suffice	:
参考	必须	足够了	:

布尔战争在时间和空间上都已遥远，因此只需再做一些无关的提及即可：

-

0
-

0

- - [bænd] ,

-	-	band	,
-	-	乐队	,

- 乐队，

['faɪərɪŋ] ['pɑːrti] ,

firing	party	,
射击	派对	,

开火队，

['juːniən] [dʒæk] ,

Union	Jack	,
联盟	杰克	,

英国国旗，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['kʌmpəniz] .

and	about	three	companies	.
和	关于	三	公司	.

还有大约三家公司。

[ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə; eɪ] " ['tɑːmi] " ['kʌvərd] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

A	few	yards	farther	on	a	"	Tommy	"	covered	only	by	his	blanket	,
一个	很少	码	更远	在	一个	"	汤米	"	涵盖	仅有的	经过	他的	毯子	,

再往前走几码，一个名叫“汤米”的人身上只盖着毯子。

['eskɔːtid] [baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [men] [ɔːl] [toʊld] ,

escorted	by	thirteen	men	all	told	,
护送	经过	十三	男人	全部	讲述	,

总共由十三名男子护送，

[ðə; ðɪ] [læst] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] .

the	last	class	distinction	that	the	world	can	ever	make	.
这	最后的	班级	区别	那	这	世界	能	曾经	制作	.

这是世界上最后一种阶级区分。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] ['jestərdeɪ] .

We	had	our	baptism	of	fire	yesterday	.
我们	有	我们的	洗礼	的	火	昨天	.

我们昨天经历了真正的考验。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

They	opened	on	us	from	the	left	flank	.
他们	打开	在	我们	从	这	左边	侧翼	.

他们从左路向我们发起进攻。

[ðer; ðər][fɜːrst] [ʃel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] - - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [gʊd] .

Their	first	shell	was	about	150	yards	in	front	-	-	direction	good	.
他们的	第一的	壳	曾是	关于	-	码	在	正面	-	-	方向	好的	.

他们的第一枚炮弹落在前方约 150 码处——方向正确。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] - [ja:dz] ['oʊvər] ;

The	next	was	100	yards	over	;
这	下一个	曾是	-	码	超过	;

下一个球偏离了100码；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['brækɪtɪd] .

and	we	thought	we	were	bracketed	.
和	我们	想法	我们	是	括号	.

我们当时以为我们被分到了一组。

[sʌm; səm] ['ʃræpnəl] [bɜːrst]['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd] ['skætərd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Some	shrapnel	burst	over	us	and	scattered	on	all	sides	.
一些	弹片	爆裂	超过	我们	和	疏散	在	全部	侧面	.

一些弹片在我们头顶炸开，四处飞溅。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [heɪl] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

I	felt	as	if	a	hail	storm	was	coming	down	,
我	毛毡	作为	如果	一个	冰雹	风暴	曾是	未来	向下	,

我感觉好像要下冰雹了。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] ,

and	wanted	to	turn	my	back	,
和	通缉	到	转动	我的	后退	,

我当时想转身离开，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	it	was	over	in	an	instant	.
但	它	曾是	超过	在	一个	立即的	.

但这一切转瞬即逝。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	whistle	of	a	shell	is	unpleasant	.
这	哨	的	一个	壳	是	令人不快的	.

贝壳的哨声令人不悦。

[juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skriːm] ;

You	hear	it	begin	to	scream	;
你	听到	它	开始	到	尖叫	;

你听到它开始尖叫；

[ðə; ði] [skriːm] [grəuz] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ;

the	scream	grows	louder	and	louder	;
这	尖叫	生长	更大声	和	更大声	;

尖叫声越来越大；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪg'zæktli][jʊr; jər] [wei] ;

it	seems	to	be	coming	exactly	your	way	;
它	似乎	到	是	未来	确切地	你的	方式	;

看来它正朝着你的方向发展；

[ðen] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər] .

then	you	realize	that	it	has	gone	over	.
然后	你	意识到	那	它	有	已消失	超过	.

然后你意识到它已经过去了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz][ænd; ənd]['wægənz] .

Most	of	them	fell	between	our	guns	and	wagons	.
最多	的	他们	跌倒	之间	我们的	枪支	和	马车	.

他们大部分都倒在了我们的枪炮和战车之间。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . ==

Our	position	was	quite	in	the	open	.	==
我们的	位置	曾是	相当	在	这	打开	.	==

我们的阵地完全暴露在外。

[wɪð; wɪθ]['iːən] ['hæməltənz] ['kɑːləm] [nɪr] [bæl'mɔːrəl] .

With	Ian	Hamilton's	column	near	Balmoral	.
和	伊恩	汉密尔顿的	柱子	靠近	巴尔莫勒尔	.

在巴尔莫勒尔附近，伊恩·汉密尔顿的柱子。

-

0

-

0

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sembər] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

much	like	a	December	day	at	home	,
很多	喜欢	一个	十二月	天	在	家	,

就像十二月在家里的某一天一样，

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [kɪt] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [laɪt] ['kloʊðɪŋ] .

and	by	my	kit	going	astray	I	had	only	light	clothing	.
和	经过	我的	成套工具	去	误入歧途	我	有	仅有的	光	衣服	.

由于我的行李丢失，我只剩下一些轻便的衣物。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['tʃɪli] .

The	rain	was	fearfully	chilly	.
这	雨	曾是	恐惧地	寒冷	.

雨水冷得可怕。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn] [ə'baʊt] [dɑːrk][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['trænspɔːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ,

When	we	got	in	about	dark	we	found	that	the	transport	could	not	come	up	,
什么时候	我们	得到	在	关于	黑暗的	我们	成立	那	这	运输	可以	不是	来	向上	,

天黑的时候我们到那儿，发现交通工具上不来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [koʊts] .

and	it	had	all	our	blankets	and	coats	.
和	它	有	全部	我们的	毯子	和	外套	.

里面有我们所有的毯子和外套。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [keɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [ʃiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

I	had	my	cape	and	a	rubber	sheet	for	the	saddle	,
我	有	我的	岬	和	一个	橡皮	床单	为了	这	鞍	,

我带了披风和一块垫在马鞍上的橡胶布。

[bəuθ] ['soʊkɪŋ] [wet] .

both	soaking	wet	.
两个都	浸泡	湿的	.

两人都湿透了。

['biːɪŋ] [ɑːn]['duːti][aɪ] [held] [tuː; tə][kæmp] ,

Being	on	duty	I	held	to	camp	,
存在	在	责任	我	握住	到	营	,

值班期间我坚守营地，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ˌnɪr'baɪ] [wer] [ðeɪ] [gɑːt] [pʊr] ['kwɔːrtərz] .

the	**others**	**making**	**for**	**the**	**house**	**nearby**	**where**	**they**	**got**	**poor**	**quarters**	**.**
这	其他的	制作	为了	这	房子	附近	在哪里	他们	得到	贫穷的	四分之一	.

其他人则前往附近的一栋房子，那里的住处很差。

[aɪ] [bʌŋkt] [aʊt] ,

I	**bunked**	**out**	**,**
我	上下铺	出去	,

我逃课了，

['sʌpəlɪs] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ,

supperless	**like**	**every**	**one**	**else**	**,**
无晚餐	喜欢	每一个	一	别的	,

和其他人一样，没吃晚饭。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] .

under	**an**	**ammunition**	**wagon**	**.**
在下面	一个	弹药	车皮	.

在弹药车下面。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

It	**rained**	**most**	**of**	**the**	**night**	**and**	**was**	**bitterly**	**cold**	**.**
它	下雨了	最多	的	这	夜晚	和	曾是	苦涩地	寒冷的	.

昨晚几乎下了整夜的雨，天气非常冷。

[aɪ] [slept] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

I	**slept**	**at**	**intervals**	**,**
我	睡着了	在	间隔	,

我断断续续地睡着了，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪt] ,

keeping	**the**	**same**	**position**	**all**	**night**	**,**
保持	这	相同的	位置	全部	夜晚	,

整晚保持同一姿势，

[bəuθ] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['biːɪŋ] [reɪnd] [ɑːn] :

both	**legs**	**in**	**a**	**puddle**	**and**	**my**	**feet**	**being**	**rained**	**on**	**:**
两个都	腿	在	一个	水坑	和	我的	脚	存在	下雨了	在	:

双腿都陷在水坑里，脚上还淋着雨：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [frʌm; frəm][dɑːrk][æt; ət][faɪv] . - [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] .

it	**was**	**a**	**long**	**night**	**from**	**dark**	**at**	**5**	**.**	**30**	**to**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	长的	夜晚	从	黑暗的	在	5	.	-	到	早晨	.

从凌晨5点30分天黑到第二天早上，这是一个漫长的夜晚。

[ten] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt][nekst][ˌjuː 'es][daɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] .

Ten	**men**	**in**	**the**	**infantry**	**regiment**	**next**	**us**	**died**	**during**	**the**	**night**	**from**	**exposure**	**.**
十	男人	在	这	步兵	团	下一个	我们	死亡	期间	这	夜晚	从	接触	.

我们隔壁步兵团的十名士兵当晚因冻伤而死。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

Altogether	**I**	**never**	**knew**	**such**	**a**	**night**	**,**
共	我	绝不	知道	这样的	一个	夜晚	,

我从未经历过这样的夜晚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['diːsnt] [lʌk] [hoʊp] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

and	**with**	**decent**	**luck**	**hope**	**never**	**to**	**see**	**such**	**another**	**.**
和	和	体面的	运气	希望	绝不	到	看	这样的	其他	.

如果运气好的话，希望永远不会再遇到这样的人。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðer; ðər]

As	we	passed	we	saw	the	Connaughts	looking	at	the	graves	of	their
作为	我们	通过了	我们	锯	这	-	寻找	在	这	坟墓	的	他们的

['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

comrades	of	twenty	years	ago	.
同志们	的	二十	年	前	.

我们路过时，看到康诺特一家正在瞻仰他们二十年前战友的坟墓。

[ðə; ði] ['bætəri] [roʊd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [geɪv] " [aɪz] [raɪt] " :

The	Battery	rode	at	attention	and	gave	"	Eyes	right	"	:
这	电池	骑	在	注意力	和	给予	"	眼睛	正确的	"	:

炮兵连列队立正，并喊道：“向右看！”

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gʌn] [hæz; həz]['broʊkən][ɪn]

the	first	time	for	twenty	years	that	the	roll	of	a	British	gun	has	broken	in
这	第一的	时间	为了	二十	年	那	这	卷	的	一个	英国	枪	有	破碎的	在

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'neɪmd] [greɪvz; grɑːvz] .

on	the	silence	of	those	unnamed	graves	.
在	这	沉默	的	那些	无名氏	坟墓	.

这是二十年来，英国的炮声第一次打破了那些无名坟墓的寂静。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ][lɔːrd] ['rɑːbərts] .

We	were	inspected	by	Lord	Roberts	.
我们	是	检查	经过	主	罗伯茨	.

我们接受了罗伯茨勋爵的检阅。

[ðə; ði] ['bætəri] [tɜːrnd] [aʊt] ['veri] [smɑːrt] ,

The	battery	turned	out	very	smart	,
这	电池	转向	出去	非常	聪明的	,

这款电池的设计非常巧妙。

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['rɑːbərts] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɑːn][ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	Lord	Roberts	complimented	the	Major	on	its	appearance	.
和	主	罗伯茨	赞扬	这	主要的	在	它是	外貌	.

罗伯茨勋爵称赞了这艘船的外观。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'spektɪd] ,

He	then	inspected	,
他	然后	检查	,

然后他进行了检查，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [kɔːld] [aʊt] .

and	afterwards	asked	to	have	the	officers	called	out	.
和	然后	问	到	有	这	警官	称为	出去	.

随后要求叫警员到场。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] ;

We	were	presented	to	him	in	turn	;
我们	是	呈现	到	他	在	转动	;

我们依次被引荐给他；

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

he	spoke	a	few	words	to	each	of	us	,
他	辐	一个	很少	字	到	每个	的	我们	,

他跟我们每个人都说了几句话，

['æskɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

asking	what	our	corps	and	service	had	been	.
问	什么	我们的	兵团	和	服务	有	到过	.

询问我们所在的军团和服务情况。

[hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [men] ,

He	seemed	surprised	that	we	were	all	Field	Artillery	men	,
他	似乎	惊讶	那	我们	是	全部	场地	炮兵	男人	,

他似乎很惊讶我们都是野战炮兵。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'neɪdiən] ['juːnɪts][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

but	probably	the	composition	of	the	other	Canadian	units	had	to	do	with	this	.
但	大概	这	作品	的	这	其他	加拿大	单位	有	到	做	和	这	.

但这可能与加拿大其他部队的组成有关。

[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

He	asked	a	good	many	questions	about	the	horses	,
他	问	一个	好的	许多	问题	关于	这	马匹	,

他问了很多关于马匹的问题，

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

这些人，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	particularly	about	the	spirits	of	the	men	.
和	特别	关于	这	烈酒	的	这	男人	.

尤其是关于男人们的精神。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bætəri] .

Altogether	he	showed	a	very	kind	interest	in	the	battery	.
共	他	显示	一个	非常	种类	兴趣	在	这	电池	.

总的来说，他对电池表现出了非常浓厚的兴趣。

[æt; ət] [naɪn] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,

At	nine	took	the	Presbyterian	parade	to	the	lines	,
在	九	采取	这	长老会	游行	到	这	线条	,

九点钟，长老会游行队伍出发了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sɜːrvɪs] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['kænədə] .

the	first	Presbyterian	service	since	we	left	Canada	.
这	第一的	长老会	服务	自从	我们	左边	加拿大	.

这是我们离开加拿大后第一次参加长老会礼拜。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ,

We	had	the	right	,
我们	有	这	正确的	,

我们有权这样做，

[ðə; ði] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts] [nekst] .

the	Gordons	and	the	Royal	Scots	next	.
这	戈登斯	和	这	皇家	苏格兰人	下一个	.

接下来是戈登高地骑兵团和皇家苏格兰骑兵团。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

The	music	was	excellent	,
这	音乐	曾是	出色的	,

音乐很棒，

[led][baɪ][ðə; ði] [bræs] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts] ,

led	by	the	brass	band	of	the	Royal	Scots	,
引领	经过	这	黄铜	乐队	的	这	皇家	苏格兰人	,

由皇家苏格兰铜管乐队领衔，

[wɪtʃ] [pleɪd] [ɪk'striːmli] [wel] .
which **played** **extremely** **well** **.**
哪个 玩 极其 出色地 .

表现非常出色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] :
All **the** **singing** **was** **from** **the** **psalms** **and** **paraphrases** **:**
全部 这 歌唱 曾是 从 这 诗篇 和 释义 :

所有演唱的歌曲都选自诗篇及其改写版本:

" [oʊld] ['hʌndrəd] " [ænd; ənd] " [duːk] [striːt] " [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
" **Old** **Hundred** **"** **and** **"** **Duke** **Street** **"** **among** **them** **.**
" 老的 百 " 和 " 公爵 街道 " 之中 他们 .

其中包括“老百户区”和“公爵街”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'laɪəb(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .
It **was** **very** **pleasant** **to** **hear** **the** **old** **reliables** **once** **more** **.**
它 曾是 非常 令人愉快的 到 听到 这 老的 可靠的 一次 更多的 .

再次听到这些老歌真是令人高兴。

" [məˈkreɪz] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] " [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ;
" **McCrae's** **Covenanters** **"** **some** **of** **the** **officers** **called** **us** **;**
" 麦克雷的 盟约派 " 一些 的 这 警官 称为 我们 ;

一些军官称我们为“麦克雷的盟约者”;

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
but **I** **should** **not** **like** **to** **set** **our** **conduct** **up** **against** **the** **standard** **of** **those**
但 我 应该 不是 喜欢 到 放 我们的 执行 向上 反对 这 标准 的 那些
[ɔː'stɪr] [men] . ==
austere **men** **.** **==**
简朴 男人 . ==

但我不想用那些严苛之人的标准来衡量我们的行为。

[æt; ət] - :
At **Lyndenburg** **:**
在 - :

在林登堡:

-
0
-

0

- [jaːdz] ,
000 **yards** **,**
- 码 ,

000码,

[ðə; ði] ['faɪər] ['biːɪŋ] ['ækjərət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .
the **fire** **being** **accurate** **from** **the** **first** **.**
这 火 存在 准确的 从 这 第一的 .

火力从一开始就很精准。

[ðeɪ] [ʃeld] [ˌjuː 'es] [tɪl] [dɑːrk] ,
They **shelled** **us** **till** **dark** **,**
他们 带壳 我们 直到 黑暗的 ,

他们炮击我们直到天黑,

['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] .
over **three** **hours** **.**
超过 三 小时 .

超过三个小时。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [left] ['faɪərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] - [kæmp] ,

The	guns	on	our	left	fired	for	a	long	time	on	Buller's	camp	,
这	枪支	在	我们的	左边	被解雇	为了	一个	长的	时间	在	-	营	,

我方左侧的炮火长时间向布勒的营地开火，

[ðə; ði] [wʌnz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

the	ones	on	our	right	on	us	.
这	一个	在	我们的	正确的	在	我们	.

就是我们右边的那些人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [flæʃ] ;

We	could	see	the	smoke	and	flash	;
我们	可以	看	这	抽烟	和	闪光	;

我们可以看到烟雾和闪光；

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] - [kən'suːmɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wen]

then	there	was	a	soul	-	consuming	interval	of	20	to	30	seconds	when
然后	那里	曾是	一个	灵魂	-	消费	间隔	的	-	到	-	秒	什么时候

[wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

we	would	hear	the	report	,
我们	会	听到	这	报告	,

然后是令人窒息的20到30秒的等待，我们会听到这份报告。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðə; ði] [bɜːrst] .

and	about	five	seconds	later	the	burst	.
和	关于	五	秒	之后	这	爆裂	.

大约五秒钟后，爆炸发生。

['meni] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [bɜːrst] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

Many	in	succession	burst	over	and	all	around	us	.
许多	在	演替	爆裂	超过	和	全部	大约	我们	.

许多炮弹接连不断地从我们周围喷涌而出。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

I	picked	up	pieces	which	fell	within	a	few	feet	.
我	挑选	向上	件	哪个	跌倒	之内	一个	很少	脚	.

我捡起了几英尺内掉落的碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	a	trying	afternoon	,
它	曾是	一个	尝试	下午	,

那是一个难熬的下午。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] ['wʌndərɪŋ] .

and	we	stood	around	wondering	.
和	我们	站立	大约	好奇	.

我们站在那里，疑惑不解。

[wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

We	moved	the	horses	back	,
我们	已搬	这	马匹	后退	,

我们把马匹移回去了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wægənz] .

and	took	cover	under	the	wagons	.
和	采取	覆盖	在下面	这	马车	.

他们躲到马车底下。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

We	were	thankful	when	the	sun	went	down	,
我们	是	感恩	什么时候	这	太阳	去	向下	,

太阳落山时，我们心存感激。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər][ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz][ɑːn][juː 'es] .

especially	as	for	the	last	hour	of	daylight	they	turned	all	their	guns	on	us	.
尤其	作为	为了	这	最后的	小时	的	日光	他们	转向	全部	他们的	枪支	在	我们	.

尤其是在天黑前的最后一个小时，他们把所有的枪都对准了我们。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [fjuː] .

The	casualties	were	few	.
这	伤亡	是	很少	.

伤亡人数很少。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst] [pri'ventid] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ] .

The	next	morning	a	heavy	mist	prevented	the	enemy	from	firing	.
这	下一个	早晨	一个	重的	薄雾	阻止	这	敌人	从	射击	.

第二天早晨，浓雾弥漫，敌人无法开火。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['mɑːtʃt] [aʊt][æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] .

The	division	marched	out	at	7	.	30	A	.	M	.
这	分配	行军	出去	在	7	.	-	一个	.	M	.

该师于早上7点30分出发。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [θriː] ['kɑːləmz] :

The	attack	was	made	in	three	columns	:
这	攻击	曾是	制成	在	三	列	:

这次攻击分三路发起:

['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɑːn][ðə; ði] [left] ;

cavalry	brigade	on	the	left	;
骑兵	旅	在	这	左边	;

左侧为骑兵旅;

- [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Buller's	troops	in	the	centre	,
-	军队	在	这	中心	,

布勒的部队位于中部，

['hæməltənz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

Hamilton's	on	the	right	.
汉密尔顿的	在	这	正确的	.

汉密尔顿在右边。

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɑːr'tɪlәri] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['hæməltənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

The	Canadian	artillery	were	with	Hamilton's	division	.
这	加拿大	炮兵	是	和	汉密尔顿的	分配	.

加拿大炮兵隶属于汉密尔顿的师。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] ['evriwer] [ɪk'sept] [wer] [sʌm; səm] ['kʌvər]

The	approach	to	the	hill	was	exposed	everywhere	except	where	some	cover
这	方法	到	这	爬坡道	曾是	裸露	到处	除了	在哪里	一些	覆盖

[wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [baɪ] ['rɪdʒɪz] .

was	afforded	by	ridges	.
曾是	提供	经过	山脊	.

除了山脊可以提供一些掩护的地方外，通往山顶的道路到处都是开阔地带。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt][æz; əz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdn] ,

We	marched	out	as	support	to	the	Gordons	,
我们	行军	出去	作为	支持	到	这	戈登斯	,

我们游行声援戈登兄弟会，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrs] [ɑːr'tɪlərɪ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

the	cavalry	and	the	Royal	Horse	Artillery	going	out	to	our	right	as	a
这	骑兵	和	这	皇家	马	炮兵	去	出去	到	我们的	正确的	作为	一个

[flæŋk] [gɑːrd] .

flank	guard	.
侧翼	警卫	.

骑兵和皇家骑炮兵从我们右侧出击，作为侧翼护卫。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [θriː] - - [paʊnd] ['ʃɛlz] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn]

While	we	were	waiting	three	100	-	pound	shells	struck	the	top	of	the	ridge	in
尽管	我们	是	等待	三	-	-	磅	贝壳	击	这	顶部	的	这	岭	在

[sək'seʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [jɑːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [laɪn] .

succession	about	50	to	75	yards	in	front	of	the	battery	line	.
演替	关于	-	到	-	码	在	正面	的	这	电池	线	.

在我们等待的时候，三枚 100 磅重的炮弹接连击中了山脊顶部，距离炮兵阵地前方约 50 至 75 码。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['ʃeɪki] .

We	began	to	feel	rather	shaky	.
我们	开始	到	感觉	相当	摇晃	.

我们开始感到有些摇晃。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]

On	looking	over	the	field	at	this	time	one	could	not	tell	that	anything	was
在	寻找	超过	这	场地	在	这	时间	一	可以	不是	告诉	那	任何事物	曾是

[ə'kɜːrɪŋ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['gʌnz] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

occurring	except	for	the	long	range	guns	replying	to	the	fire	from	the	hill	.
发生	除了	为了	这	长的	范围	枪支	回复	到	这	火	从	这	爬坡道	.

此时环顾战场，除了远程火炮对山上炮火的还击之外，看不出发生了什么事。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [æd'væns] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] .

The	enemy	had	opened	fire	as	soon	as	our	advance	was	pushed	out	.
这	敌人	有	打开	火	作为	很快	作为	我们的	进步	曾是	推动	出去	.

我们刚一发起进攻，敌人就开火了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn][laɪnz] ,

With	a	glass	one	could	distinguish	the	infantry	pushing	up	in	lines	,
和	一个	玻璃	一	可以	区分	这	步兵	推动	向上	在	线条	,

透过玻璃，可以分辨出列队推进的步兵。

[faɪv][ɔːr][sɪks][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

five	or	six	in	succession	,
五	或者	六	在	演替	,

连续五六次，

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [jɑːdz] [ə'pɑːrt] .

the	men	being	some	yards	apart	.
这	男人	存在	一些	码	除	.

两人相距数码。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

Then	came	a	long	pause	,
然后	来了	一个	长的	暂停	,

然后是一阵长久的沉默。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

broken	only	by	the	big	guns	.
破碎的	仅有的	经过	这	大的	枪支	.

只有强大的武器才能将其击穿。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [æd'væns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi]

At	last	we	got	the	order	to	advance	just	as	the	big	guns	of	the	enemy
在	最后的	我们	得到	这	命令	到	进步	只是	作为	这	大的	枪支	的	这	敌人

[stɑːpt] [ðer; ðər] ['faɪər] .

stopped	their	fire	.
停止	他们的	火	.

我们终于接到前进的命令，与此同时，敌人的大炮也停止了射击。

[wiː; wi] [əd'vænst] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] ['moʊstli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,

We	advanced	about	four	miles	mostly	up	the	slope	,
我们	先进的	关于	四	英里	大多	向上	这	坡	,

我们前进了大约四英里，大部分是上坡路。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ,

which	is	in	all	about	1500	feet	high	,
哪个	是	在	全部	关于	-	脚	高的	,

总高度约为1500英尺。

['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] .

over	a	great	deal	of	rough	ground	and	over	a	number	of	spruits	.
超过	一个	伟大的	交易	的	粗糙的	地面	和	超过	一个	数字	的	嫩芽	.

经过大片崎岖不平的地面和许多小溪。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	horses	were	put	to	their	utmost	to	draw	the	guns	up	the	hills	.
这	马匹	是	放	到	他们的	极致	到	画	这	枪支	向上	这	丘陵	.

马匹们拼尽全力将大炮拉上山坡。

[æz; əz] [wiː; wi] [əd'vænst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːr'tɪləri] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [bəuθ] [flæŋks] ,

As	we	advanced	we	could	see	artillery	crawling	in	from	both	flanks	,
作为	我们	先进的	我们	可以	看	炮兵	爬行	在	从	两个都	侧翼	,

随着我们向前推进，可以看到两翼的火炮正缓缓逼近。

[ɔːl] [kən'vəːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [hɪl] ,

all	converging	to	the	main	hill	,
全部	收敛	到	这	主要的	爬坡道	,

所有山峰都汇聚到主山上，

[waɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [haɪts]

while	far	away	the	infantry	and	cavalry	were	beginning	to	crown	the	heights
尽管	远的	离开	这	步兵	和	骑兵	是	开始	到	王冠	这	高度

[nɪr] [ˌjuː 'es] .

near	us	.
靠近	我们	.

远处，步兵和骑兵开始占领我们附近的高地。

[ðen] [ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːmpɑːmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Then	the	field	guns	and	the	pompoms	began	to	play	.
然后	这	场地	枪支	和	这	绒球	开始	到	玩	.

然后，野战炮和啦啦队开始演奏。

[æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] ['gʌnz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæ'toʊ] ['sekʃ(ə)n] ['æftər] ['sekʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː]

As	the	field	guns	came	up	to	a	broad	plateau	section	after	section	came	into
作为	这	场地	枪支	来了	向上	到	一个	广阔	高原	部分	后	部分	来了	进入

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

随着野战炮推进到一片宽阔的高原上，一个又一个炮兵排开始投入战斗。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['faɪərd] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] ['lɪdaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [krests] [ə'hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

and	we	fired	shrapnel	and	lyddite	on	the	crests	ahead	and	to	the	left	.
和	我们	被解雇	弹片	和	利迪特	在	这	冠状物	前方	和	到	这	左边	.

我们向前方和左侧的山脊发射了榴霰弹和炸药。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['maʊzər] [ænd; ənd] - [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]

Every	now	and	then	a	rattle	of	Mausers	and	Metfords	would	tell	us	that
每一个	现在	和	然后	一个	嘎嘎作响	的	毛瑟步枪	和	-	会	告诉	我们	那

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

the	infantry	were	at	their	work	,
这	步兵	是	在	他们的	工作	,

时不时传来毛瑟步枪和梅特福德步枪的哒哒声，告诉我们步兵正在执行任务。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	practically	the	battle	was	over	.
但	几乎	这	战斗	曾是	超过	.

但实际上战斗已经结束了。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [deɪ] ,

From	being	an	infantry	attack	as	expected	it	was	the	gunners	'	day	,
从	存在	一个	步兵	攻击	作为	预期的	它	曾是	这	炮手	-	天	,

原本预计是步兵进攻，结果却变成了炮兵的天下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['eksələnt] [wɜːrk] .

and	the	artillery	seemed	to	do	excellent	work	.
和	这	炮兵	似乎	到	做	出色的	工作	.

炮兵似乎表现出色。

['dʒen(ə)rəl] ['bʊlər] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

General	Buller	pushed	up	the	hill	as	the	guns	were	at	work	,
一般的	布勒	推动	向上	这	爬坡道	作为	这	枪支	是	在	工作	,

布勒将军在炮火齐射之际率军冲上山坡。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəl] ['hæmɪltən] ;

and	afterwards	General	Hamilton	;
和	然后	一般的	汉密尔顿	;

后来是汉密尔顿将军；

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][grɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

the	one	as	grim	as	his	pictures	,
这	一	作为	严峻	作为	他的	图片	,

和他画作一样阴郁的那一个

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

the	other	looking	very	happy	.
这	其他	寻找	非常	快乐的	.

另一个人看起来非常高兴。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ˌjuː 'es][koʊld] [laɪk] [aɪs][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;

The	wind	blew	through	us	cold	like	ice	as	we	stood	on	the	hill	;
这	风	吹	通过	我们	寒冷的	喜欢	冰	作为	我们	站立	在	这	爬坡道	;

我们站在山坡上，寒风像冰一样刺骨；

[æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['siːst] ['faɪər][ðə; ði] [mɪst] [drɑːpt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ['tʃɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

as	the	artillery	ceased	fire	the	mist	dropped	over	us	chilling	us	to	the
作为	这	炮兵	停止	火	这	薄雾	掉落	超过	我们	令人不寒而栗	我们	到	这

[boʊn] .

bone	.
骨	.

炮火停止后，浓雾笼罩了我们，刺骨的寒冷让我们彻骨难耐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

We	were	afraid	we	should	have	to	spend	the	night	on	the	hill	,
我们	是	害怕的	我们	应该	有	到	花费	这	夜晚	在	这	爬坡道	,

我们担心要在山上过夜了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['welkəm] ['ɔːrdər] [keɪm] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

but	a	welcome	order	came	sending	us	back	to	camp	,
但	一个	欢迎	命令	来了	发送	我们	后退	到	营	,

但随后接到了一份令人欣喜的命令，让我们返回营地。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [roʊdz] ,

a	distance	of	five	miles	by	the	roads	,
一个	距离	的	五	英里	经过	这	道路	,

沿公路行驶五英里。

[æz; əz] ['bʊlər] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði] [hɪl] ,

as	Buller	would	hold	the	hill	,
作为	布勒	会	抓住	这	爬坡道	,

布勒会守住山头。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [mʌst; məst] [mɑːrtʃ] [saʊθ] .

and	our	force	must	march	south	.
和	我们的	力量	必须	行进	南	.

我们的部队必须南下。

['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [eɪt] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] - [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən]

Our	front	was	over	eight	miles	wide	and	the	objective	1500	feet	higher	than
我们的	正面	曾是	超过	八	英里	宽的	和	这	客观的	-	脚	更高	比

['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

our	camp	,
我们的	营	,

我们的战线宽超过八英里，目标比我们的营地高出1500英尺。

[ænd; ənd]['oʊvər][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	over	six	miles	away	.
和	超过	六	英里	离开	.

距离超过六英里。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][stænd] ,

If	the	enemy	had	had	the	nerve	to	stand	,
如果	这	敌人	有	有	这	神经	到	站立	,

如果敌人胆敢坚守阵地，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ;

the	position	could	scarcely	have	been	taken	;
这	位置	可以	几乎	有	到过	已采取	;

这种立场几乎不可能被采纳；

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ==

certainly	not	without	the	loss	of	thousands	.	==
当然	不是	没有	这	损失	的	数千	.	==

当然，这绝不会没有造成数千人伤亡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [θriː] [klɑːsps] .

For	this	campaign	he	received	the	Queen's	Medal	with	three	clasps	.
为了	这	活动	他	已收到	这	女王大学	勋章	和	三	扣环	.

他因在此次战役中的出色表现荣获女王勋章，并获颁三枚饰扣。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

Children	and	Animals
孩子们	和	动物

儿童与动物

[θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Through **all** **his** **life** **,**
通过 全部 他的 生活 ,

在他的一生中，

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
and **through** **all** **his** **letters** **,**
和 通过 全部 他的 信件 ,

在他的所有信件中，

[dɔːgz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ['fɑːloʊ] [men] .
dogs **and** **children** **followed** **him** **as** **shadows** **follow** **men** **.**
狗 和 孩子们 随后 他 作为 阴影 跟随 男人 .

狗和孩子像影子跟随男人一样跟随他。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [prə'seʃ(ə)n] .
To **walk** **in** **the** **streets** **with** **him** **was** **a** **slow** **procession** **.**
到 走 在 这 街道 和 他 曾是 一个 慢的 游行 .

与他一起走在街上，就像是一场缓慢的游行。

['evri] [dɔːg][ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [wʌn] [met] [mʌst; məst][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] ,
Every **dog** **and** **every** **child** **one** **met** **must** **be** **spoken** **to** **,**
每一个 狗 和 每一个 孩子 一 遇见 必须 是 说 到 ,

必须和遇到的每一只狗、每一个孩子交谈。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [meɪd] ['ænsər] .
and **each** **made** **answer** **.**
和 每个 制成 回答 .

每个人都给出了答案。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['leɪtər] ['letərz] [ðə; ði] [neɪmz] ['bɑːnfaɪər][ænd; ənd] [bə'noʊ] [ə'kɜːr] [kən'tɪnjuəli] .
Throughout **the** **later** **letters** **the** **names** **Bonfire** **and** **Bonneau** **occur** **continually** **.**
自始至终 这 之后 信件 这 姓名 篝火 和 博诺 发生 持续 .

在后面的信件中，Bonfire 和 Bonneau 这两个名字不断出现。

['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Bonfire **was** **his** **horse** **,**
篝火 曾是 他的 马 ,

篝火是他的马。

[ænd; ənd] [bə'noʊ] [hɪz; ɪz][dɔːg] .
and **Bonneau** **his** **dog** **.**
和 博诺 他的 狗 .

还有他的狗博诺。

[ðɪs] [hɔːrs] ,
This **horse** **,**
这 马 ,

这匹马，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['hʌntər] ,
an **Irish** **hunter** **,**
一个 爱尔兰 猎人 ,

一位爱尔兰猎人，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑːn][el] . ['tɑːd] .
was **given** **to** **him** **by** **John** **L** **.** **Todd** **.**
曾是 给定 到 他 经过 约翰 L . 托德 .

这是约翰·L·托德送给他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [twaɪs] ,
It **was** **wounded** **twice** **,**
它 曾是 受伤 两次 ,

它曾两次受伤，

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
and **now** **lives** **in** **honourable** **retirement** **at** **a** **secret** **place** **which** **need** **not** **be**
和 现在 生活 在 光荣的 退休 在 一个 秘密 地方 哪个 需要 不是 是
[dis'kləuzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'θɔːrətiz] .
disclosed **to** **the** **army** **authorities** **.**
披露 到 这 军队 当局 .

现在他光荣退休，居住在一个无需向军方透露的秘密地点。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
One **officer** **who** **had** **visited** **the** **hospital** **writes** **of** **seeing** **him** **going** **about** **the**
一 官 WHO 有 到访 这 医院 写 的 看到 他 去 关于 这
[wɔːrdz][wɪð; wɪθ] [bə'noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [frentʃ] [tʃaɪld] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] .
wards **with** **Bonneau** **and** **a** **small** **French** **child** **following** **after** **.**
病房 和 博诺 和 一个 小的 法语 孩子 下列的 后 .

一位曾到医院探望过他的警官写道，他看到他带着博诺在病房里走动，后面跟着一个法国小孩。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪks'trækts] [wɪl] [sɜːrv]
In **memory** **of** **his** **love** **for** **animals** **and** **children** **the** **following** **extracts** **will** **serve**
在 记忆 的 他的 爱 为了 动物 和 孩子们 这 下列的 提取物 将要 服务
:
:
:

为了纪念他对动物和孩子的爱，谨以此文缅怀他：

-
0
-

0

['moʊstli] ,
mostly **,**
大多 ,

大多，

[æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
as **a** **term** **of** **affection** **.**
作为 一个 学期 的 感情 .

作为爱称。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][wʌn][wɔːrd][ɪn] [wɪtʃ] ['oʊkəm] [ɪz] [stɔːrd] ,
He **has** **found** **a** **cupboard** **in** **one** **ward** **in** **which** **oakum** **is** **stored** **,**
他 有 成立 一个 橱柜 在 一 病房 在 哪个 麻絮 是 存储 ,

他在一个病房的橱柜里发现了存放麻絮的柜子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] " [pɪk] ['oʊkəm] " ,
and **he** **loves** **to** **steal** **in** **there** **and** **"** **pick** **oakum** **"** **,**
和 他 爱 到 偷 在 那里 和 " 挑选 麻絮 " ,

他喜欢偷偷溜进去“取走麻絮”，

[ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪz] [pər'mɪtɪd] .
amusing **himself** **as** **long** **as** **is** **permitted** **.**
有趣 他自己 作为 长的 作为 是 允许 .

只要允许，他就会自娱自乐。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [kən'vɪkt] ['ænsestri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪk] [meɪks] [noʊ] [dɪ'fens] .
I **hold** **that** **this** **indicates** **convict** **ancestry** **to** **which** **Mike** **makes** **no** **defence** **.**
我 抓住 那 这 表示 定罪 祖先 到 哪个 麦克风 制作 不 防御 .

我认为这表明他有罪犯血统，而迈克对此没有提出任何辩护。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] ['veri] [wel] ,
The **family** **is** **very** **well** **,**
这 家庭 是 非常 出色地 ,

家人都很好。

['i:v(ə)n][wʌn] - [aɪd] [maɪk][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

even	one	-	eyed	Mike	is	able	to	go	round	the	yard	in	his	dressing	-	gown	,
甚至	一	-	眼睛	麦克风	是	有能力的	到	去	圆形的	这	院子	在	他的	敷料	-	袍	,

即使是独眼的迈克也能穿着睡袍在院子里走来走去。

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [ænd; ənd] ['mædəm] [hæz; həz][hɪm; ɪm] " ['hɑ:spɪtəlaɪzd] " [ɑ:n]

He	is	a	queer	pathetic	little	beast	and	Madame	has	him	"	hospitalized	"	on
他	是	一个	酷儿	可怜的	小的	兽	和	夫人	有	他	"	住院	"	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

the	bottom	shelf	of	the	sideboard	in	the	living	room	,
这	底部	架子	的	这	餐边柜	在	这	活的	房间	,

他是个古怪又可怜的小家伙，夫人把他“安置”在客厅餐具柜的最底层架子上。

[wens] [hi:; hi] [kʌmz] [daʊn] ([sɪks] [ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]) [tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

whence	he	comes	down	(	six	inches	to	the	floor	)	to	greet	me	,
何处	他	来	向下	(	六	英寸	到	这	地面	)	到	迎接	我	,

他从地面下来（离地面六英寸）迎接我，

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪvli] ['hɪəpl] [bæk] ,

and	then	gravely	hirples	back	,
和	然后	严重地	希普尔斯	后退	,

然后沉重地踉跄着回来，

[ðə; ði][haɪnd][legz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [æz; əz][hi:; hi][hɑ:ps][ɪn] .

the	hind	legs	looking	very	pathetic	as	he	hops	in	.
这	后	腿	寻找	非常	可怜的	作为	他	酒花	在	.

他跳进去的时候，后腿看起来很可怜。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .

But	he	is	full	of	spirit	and	is	doing	very	well	.
但	他	是	满的	的	精神	和	是	正在做	非常	出色地	.

但他精神矍铄，状态很好。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] - - " [ðoʊz] [pʊr] ['vɔɪsləs] ['kri:tʃərz] ,

As	to	the	animals	-	-	"	those	poor	voiceless	creatures	,
作为	到	这	动物	-	-	"	那些	贫穷的	无声	生物	,

至于动物们——“那些可怜的、没有声音的生灵，

" [seɪ] [ju:; jʊ] .

"	say	you	.
"	说	你	.

你说。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .

I	wish	you	could	hear	them	.
我	希望	你	可以	听到	他们	.

真希望你们能听到他们的声音。

[bə'noʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] ;

Bonneau	and	Mike	are	a	perfect	Dignity	and	Impudence	;
博诺	和	麦克风	是	一个	完美的	尊严	和	厚颜无耻	;

博诺和迈克完美地诠释了尊严与厚颜无耻；

[ænd; ənd][bəuθ]['voʊk(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'gri:] .

and	both	vocal	to	a	wonderful	degree	.
和	两个都	声乐	到	一个	精彩的	程度	.

而且两人都非常善于歌唱。

['maɪks] [feɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['teriər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pɪktʃər] ,

Mike's	**face**	**is**	**exactly**	**like**	**the**	**terrier**	**in**	**the**	**old**	**picture**	**,**
迈克的	脸	是	确切地	喜欢	这	梗犬	在	这	老的	图片	,

迈克的脸和老照片里的那只梗犬一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [pɔː] [dʒʌst][laɪk] [bə'noʊ] ,

and	**he**	**sits**	**up**	**and**	**gives**	**his**	**paw**	**just**	**like**	**Bonneau**	**,**
和	他	坐着	向上	和	给予	他的	爪子	只是	喜欢	博诺	,

他坐起来，像博诺一样伸出爪子。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hæv; həv] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

and	**I**	**never**	**saw**	**him**	**have**	**any**	**instruction**	**;**
和	我	绝不	锯	他	有	任何	操作说明	;

我从未见过他接受过任何指导；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [vɔɪs] ,

and	**as**	**for**	**voice**	**,**
和	作为	为了	嗓音	,

至于声音方面，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['bɑːn,faɪərz] " ['wɪkər; 'hwɪkər] " [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔːr] ['els,wer] .

I	**wish**	**you**	**could**	**hear**	**Bonfire's**	**"**	**whicker**	**"**	**to**	**me**	**in**	**the**	**stable**	**or**	**elsewhere**	**.**
我	希望	你	可以	听到	篝火的	"	柳条	"	到	我	在	这	稳定的	或者	别处	.

我希望你能在马厩或其他地方听到 Bonfire 的“嘶鸣声”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][tɔːk] .

It	**is**	**all**	**but**	**talk**	**.**
它	是	全部	但	讲话	.

这一切都只是空谈。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][wɔːrd] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [wen'evər] [wiː; wi] [pæs] .

There	**is**	**one**	**ward**	**door**	**that**	**he**	**tries**	**whenever**	**we**	**pass**	**.**
那里	是	一	病房	门	那	他	尝试	每当	我们	经过	.

每次我们路过，他都会试着打开其中一个病房的门。

[hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] ,

He	**turns**	**his**	**head**	**around**	**,**
他	转弯	他的	头	大约	,

他转过头来，

[lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] ,

looks	**into**	**the**	**door**	**,**
看起来	进入	这	门	,

看向门内，

[ænd; ənd] [weɪts] .

and	**waits**	**.**
和	等待	.

然后等待。

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['friːkwəntli] ,

The	**Sisters**	**in**	**the**	**ward**	**have**	**changed**	**frequently**	**,**
这	姐妹	在	这	病房	有	已更改	频繁地	,

病房里的修女经常更换。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'laɪk] " [fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] " ,

but	**all**	**alike**	**"**	**fall**	**for**	**it**	**"**	**,**
但	全部	同样	"	落下	为了	它	"	,

但所有人都同样“上当受骗”，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

as	**they**	**say**	**,**
作为	他们	说	,

正如他们所说，

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['deɪnti] [wɪtʃ] ['bɑːnfaɪər] [teɪks] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and **produce** **a** **biscuit** **or** **some** **such** **dainty** **which** **Bonfire** **takes** **with** **much**
和 生产 一个 饼干 或者 一些 这样的 纤巧 哪个 篝火 需要 和 很多
['grævəti][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
gravity **and** **gentleness** **.**
重力 和 温柔 .

然后拿出一块饼干或类似的美味点心，篝火庄重而温柔地接过。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] ['iːgər] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][hænd] ['seɪɪŋ] ,
Should **I** **chide** **him** **for** **being** **too** **eager** **and** **give** **him** **my** **hand** **saying** **,**
应该 我 喝叱 他 为了 存在 也 渴望的 和 给 他 我的 手 说 ,

我是否应该责备他太过急切，然后握住他的手说：

" ['dʒent(ə)l] [naʊ] ,
" **Gentle** **now** **,**
" 温和的 现在 ,

“现在温柔点，

" [hiː; hi] ['mʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **he** **mumbles** **with** **his** **lips** **,**
" 他 咕哝 和 他的 嘴唇 ,

他抿着嘴唇低声说道：

[ænd; ənd] [lɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
and **licks** **with** **his** **tongue** **like** **a** **dog** **to** **show** **how** **gentle** **he** **can** **be**
和 舔 和 他的 舌头 喜欢 一个 狗 到 展示 如何 温和的 他 能 是
[wen] [hiː; hi] [traɪz] .
when **he** **tries** **.**
什么时候 他 尝试 .

他像狗一样用舌头舔舐，以示自己尽力时可以多么温柔。

['truːli] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [seɪm] .
Truly **a** **great** **boy** **is** **that** **same** **.**
真的 一个 伟大的 男生 是 那 相同的 .

真正的好孩子就是这样。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] ['doʊtɪŋ] ['grænmʌðər] ,
On **this** **subject** **I** **am** **like** **a** **doting** **grandmother** **,**
在 这 主题 我 是 喜欢 一个 溺爱 祖母 ,

在这个问题上，我就像一位慈爱的祖母。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
but **forgive** **it** **.**
但 原谅 它 .

但请原谅我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['bɑːnfaɪər] ,
I **have** **a** **very** **deep** **affection** **for** **Bonfire** **,**
我 有 一个 非常 深的 感情 为了 篝火 ,

我对篝火有着非常深厚的感情。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
for **we** **have** **been** **through** **so** **much** **together** **,**
为了 我们 有 到过 通过 所以 很多 一起 ,

因为我们一起经历了太多，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] .
and **some** **of** **it** **bad** **enough** **.**
和 一些 的 它 坏的 足够的 .

有些情况确实很糟糕。

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrd] [spɑːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌnz] ['meməri] [tɜːrnz] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz] [ʃerd] ,

All	the	hard	spots	to	which	one's	memory	turns	the	old	fellow	has	shared	,
全部	这	难的	地点	到	哪个	一个人的	记忆	转弯	这	老的	同伴	有	共享	,

所有那些令人难以忘怀的痛苦回忆，这位老人都分享过了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ==

though	he	says	so	little	about	it	.	==
尽管	他	说道	所以	小的	关于	它	.	==

但他对此却很少提及。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['veɪgrənt] [muːd] .

This	love	of	animals	was	no	vagrant	mood	.
这	爱	的	动物	曾是	不	流浪汉	情绪	.

这种对动物的喜爱并非一时兴起。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] ['ʌndər] [deɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər]

Fifteen	years	before	in	South	Africa	he	wrote	in	his	diary	under	date	of	September
十五	年	前	在	南	非洲	他	写道	在	他的	日记	在下面	日期	的	九月

11th , - :

11th	,	1900	:
11th	,	-	:

十五年前，他在南非，于1900年9月11日写下日记：

-

0

-

0

[ðə; ði] ['dʒiːnəs] [dɔːg] [hɪr] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['soʊʃəb(ə)l] ,

The	genus	dog	here	is	essentially	sociable	,
这	属	狗	这里	是	本质上	善于交际的	,

这里所说的狗属动物本质上是群居动物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

and	it	is	a	great	pleasure	to	have	them	about	.
和	它	是	一个	伟大的	乐趣	到	有	他们	关于	.

有他们在身边真是太好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

I	think	I	have	a	personal	acquaintance	with	them	all	.
我	思考	我	有	一个	个人的	熟人	和	他们	全部	.

我想我跟他们都有些私交。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [pʌps] - - ['dɑːli] ,

There	are	our	pups	-	-	Dolly	,
那里	是	我们的	幼犬	-	-	多莉	,

这是我们的小狗——多莉，

[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [wʌn] [blæk] [ænd; ənd] [wʌn] [waɪt] ['aɪbraʊ] ;

whom	I	always	know	by	her	one	black	and	one	white	eyebrow	;
谁	我	总是	知道	经过	她	一	黑色的	和	一	白色的	眉	;

我总是通过她一黑一白的眉毛来认出她；

[grɪt] [ænd; ənd] ['tɔːri] ,

Grit	and	Tory	,
砂砾	和	保守党	,

坚韧与保守党，

[tuː] ['smɔːlər] ['dʒent(ə)lmən] ,

two	smaller	gentlemen	,
二	较小的	先生们	,

两位身材矮小的男士，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['bʌtər] - - [ænd; ənd] ['faɪtərz] ;

about	the	size	of	a	pound	of	butter	-	-	and	fighters	;
关于	这	尺寸	的	一个	磅	的	黄油	-	-	和	战士	;

大约一磅黄油大小——还有战士;

[wʌn] [smɔːl] [waɪt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [raɪdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

one	small	white	gentleman	who	rides	on	a	horse	,
一	小的	白色的	绅士	WHO	骑行	在	一个	马	,

一位骑马的矮小白人绅士,

[ɑːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ;

on	the	blanket	;
在	这	毯子	;

在毯子上;

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

猫咪,

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

猴子,

['ɔːlsoʊ] [raɪdz] [ðə; ði] [ɔːf] [liːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ['wægən] .

also	rides	the	off	lead	of	the	forge	wagon	.
还	骑行	这	离开	带领	的	这	锻造	车皮	.

也骑在锻造车厢的副驾驶座上。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑːmənd] - [aɪd] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts] ,

There	is	a	black	almond	-	eyed	person	belonging	to	the	Royal	Scots	,
那里	是	一个	黑色的	杏仁	-	眼睛	人	属于	到	这	皇家	苏格兰人	,

皇家苏格兰军团里有一位黑皮肤、杏仁眼的人。

[huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [twɪst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ,

who	begins	to	twist	as	far	as	I	can	see	her	,
WHO	开始	到	捻	作为	远的	作为	我	能	看	她	,

我看到她开始扭动身体,一直扭到我视线尽头。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] ['kɝːvz] ,

and	comes	up	in	long	curves	,
和	来	向上	在	长的	曲线	,

并以长长的曲线向上延伸,

[ɪk'striːmli] ['dʒiːniəli] .

extremely	genially	.
极其	和蔼地	.

非常和蔼可亲。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi] [tʃæp] [huː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [stændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz]

A	small	shaggy	chap	who	belongs	to	the	Royal	Irish	stands	upon	his	hind	legs
一个	小的	毛茸茸	小伙子	WHO	属于	到	这	皇家	爱尔兰	站立	之上	他的	后	腿

[ænd; ənd] [s'pɑːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] - - [ænd; ənd] [lɑːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] - - ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

and	spars	with	his	front	feet	-	-	and	lots	of	others	-	-	every	one	of
和	桅杆	和	他的	正面	脚	-	-	和	很多	的	其他的	-	-	每一个	一	的

[ðem; ðəm] " [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] " .

them	"	a	soldier	and	a	man	"	.
他们	"	一个	士兵	和	一个	男人	"	.

一只毛茸茸的小家伙,属于皇家爱尔兰军团,用后腿站立,用前脚进行搏斗——还有很多其他的——它们每一个都是“士兵和男人”。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɑːts] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

The	Royal	Scots	have	a	monkey	,
这	皇家	苏格兰人	有	一个	猴	,

皇家苏格兰军团养了一只猴子。

['dʒeni] ,

Jenny	,
珍妮	,

珍妮，

[huː] [goʊz] [ə'raʊnd] ['ɔːlweɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

who	goes	around	always	trailing	a	sack	in	her	hand	,
WHO	去	大约	总是	尾随	一个	解雇	在	她	手	,

她总是手里拖着一个麻袋到处走，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kriːps] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ʃeltər] .

into	which	she	creeps	if	necessary	to	obtain	shelter	.
进入	哪个	她	令人毛骨悚然	如果	必要的	到	获得	庇护所	.

必要时，她会爬进那里寻求庇护。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [oʊld] [dʒæk] ,

The	other	day	old	Jack	,
这	其他	天	老的	杰克	,

前几天老杰克，

[maɪ] [hɔːrs] ,

my	horse	,
我的	马	,

我的马，

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nekst] ['neɪbər] ;

was	bitten	by	his	next	neighbor	;
曾是	被咬	经过	他的	下一个	邻居	;

被隔壁邻居咬了；

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] ,

he	turned	SLOWLY	,
他	转向	缓慢地	,

他缓缓转过身，

[aɪd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

eyed	his	opponent	,
眼睛	他的	对手	,

他打量着对手，

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [roʊp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ruːm] ,

shifted	his	rope	so	that	he	had	a	little	more	room	,
转移	他的	绳索	所以	那	他	有	一个	小的	更多的	房间	,

他调整了一下绳子的位置，以便腾出更多空间。

[tɜːrnd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,

turned	very	deliberately	,
转向	非常	故意地	,

他非常刻意地转过身去，

[ænd; ənd] [plaːntid] [bəuθ] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɛndərz] ['stʌmək] .

and	planted	both	heels	in	the	offender's	stomach	.
和	已种植	两个都	高跟鞋	在	这	罪犯的	胃	.

然后双脚后跟狠狠地踩在了罪犯的腹部。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [rʌn] [ə'pɑːn] . ==

He	will	not	be	run	upon	.	==
他	将要	不是	是	跑步	之上	.	==

他不会被欺负。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][taɪm] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] [kʌmz] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [streɪn] .

From	a	time	still	further	back	comes	a	note	in	a	like	strain	.
从	一个	时间	仍然	更远	后退	来	一个	笔记	在	一个	喜欢	拉紧	.

更久远的过去，也曾传来过类似的音符。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['eri] ,

In	1898	he	was	house	physician	in	a	children's	hospital	at	Mt	.	Airy	,
在	-	他	曾是	房子	医生	在	一个	孩子们的	医院	在	公吨	.	艾里	,

1898年，他在芒特艾里的一家儿童医院担任住院医师。

['merilənd] ,

Maryland	,
马里兰州	,

马里兰州

[wen] [hiː; hi] [roʊt] :

when	he	wrote	:
什么时候	他	写道	:

他写道：

-
0
-

0

[ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

It	stays	with	him	all	the	time	,
它	停留	和	他	全部	这	时间	,

它一直伴随着他。

[ænd; ənd] [sliːps] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] .

and	sleeps	most	of	the	day	in	his	straw	hat	.
和	睡觉	最多	的	这	天	在	他的	稻草	帽子	.

他整天都戴着草帽睡觉。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

To	-	night	I	saw	the	kitten	curled	up	under	the	bed	-	clothes	.
到	-	夜晚	我	锯	这	小猫	卷曲	向上	在下面	这	床	-	衣服	.

今晚我看到小猫蜷缩在被子底下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]

It	seems	as	if	it	were	a	gift	of	Providence	that	the	little	creature	should
它	似乎	作为	如果	它	是	一个	礼物	的	普罗维登斯	那	这	小的	生物	应该

[ə'tætʃ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] . ==

attach	itself	to	the	child	who	needs	it	most	.	==
附	本身	到	这	孩子	WHO	需求	它	最多	.	==

仿佛是上天的恩赐，让这只小家伙依偎在最需要它的孩子身边。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] :

Of	another	child	:
的	其他	孩子	:

另一个孩子：

-
0
-

0

[dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,

deposed	the	nurse	who	was	sitting	by	her	,
被罢免	这	护士	WHO	曾是	坐着	经过	她	,

她质问坐在她旁边的护士，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	asked	me	to	remain	with	her	.
和	问	我	到	保持	和	她	.

她请求我留下来陪她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [breθ] ;

She	had	to	be	held	up	on	account	of	lack	of	breath	;
她	有	到	是	握住	向上	在	帐户	的	缺少	的	气息	;

她因呼吸困难而被搀扶着;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪərɪŋ]['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

and	I	had	a	tiring	hour	of	it	before	she	died	,
和	我	有	一个	令人疲惫	小时	的	它	前	她	死亡	,

在她去世前，我疲惫地陪了她一个小时。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] .

but	it	seemed	to	make	her	happier	and	was	no	great	sacrifice	.
但	它	似乎	到	制作	她	更快乐	和	曾是	不	伟大的	牺牲	.

但这似乎让她更快乐了，而且也不是什么巨大的牺牲。

[hɜːr; hər] [frendz] [əˈraɪvd] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː] [leɪt] .

Her	friends	arrived	twenty	minutes	too	late	.
她	朋友们	到达的	二十	分钟	也	晚的	.

她的朋友们迟到了二十分钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [deθ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

It	seems	hard	that	Death	will	not	wait	the	poor	fraction	of	an	hour	,
它	似乎	难的	那	死亡	将要	不是	等待	这	贫穷的	分数	的	一个	小时	,

死神似乎不愿等待哪怕短短的一小时，这实在令人难以接受。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ==

but	so	it	is	.	==
但	所以	它	是	.	==

事实就是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] [wɪtʃ] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz]

And	here	are	some	letters	to	his	nephews	and	nieces	which	reveal	his
和	这里	是	一些	信件	到	他的	侄子们	和	侄女	哪个	揭示	他的

['ætɪtuːd] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

attitude	both	to	children	and	to	animals	.
态度	两个都	到	孩子们	和	到	动物	.

以下是他写给侄子侄女们的几封信，从中可以看出他对孩子和动物的态度。

-

0

-

0

['ɔːgəst] 6th , - .

August	6th	,	1916	.
八月	6th	,	-	.

1916年8月6日。

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːk] ?

Did	you	ever	have	a	sore	hock	?
做过	你	曾经	有	一个	疮	跺脚	?

你以前得过跗关节疼痛吗?

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [naʊ] ,

I	have	one	now	,
我	有	一	现在	,

我现在有一个了。

[ænd; ənd] ['krʊkʃæŋk] [pʊts] ['bændidʒ] [ɑːn][maɪ][leg] .

and	Cruickshank	puts	bandages	on	my	leg	.
和	克鲁克香克	放置	绷带	在	我的	腿	.

克鲁克香克给我的腿包扎了绷带。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɑːʃt] [maɪ] [waɪt] [sɑːks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	also	washed	my	white	socks	for	me	.
他	还	洗过	我的	白色的	袜子	为了	我	.

他还帮我洗了白袜子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['pɪktʃər] .

I	am	glad	you	got	my	picture	.
我	是	高兴的	你	得到	我的	图片	.

很高兴你收到了我的照片。

[maɪ]['mæstər][ɪz] [wel] ,

My	master	is	well	,
我的	掌握	是	出色地	,

我的主人身体健康。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [wel] ,

and	the	girls	tell	me	I	am	looking	well	,
和	这	女孩们	告诉	我	我	是	寻找	出色地	,

女孩们都说我看起来气色不错。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [laɪk] [best] [gɪv] [ˌem 'iː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

The	ones	I	like	best	give	me	biscuits	and	sugar	,
这	一个	我	喜欢	最好的	给	我	饼干	和	糖	,

我最喜欢的那些人会给我饼干和糖。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['flaʊərz] .

and	sometimes	flowers	.
和	有时	花朵	.

有时还有鲜花。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌmɪnjə'net] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

One	of	them	did	not	want	to	give	me	some	mignonette	the	other	day
一	的	他们	做过	不是	想	到	给	我	一些	小醋汁	这	其他	天

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

because	she	said	it	would	make	me	sick	.
因为	她	说	它	会	制作	我	生病的	.

前几天，其中一个女孩不想给我一些木醋液，因为她说吃了会让我生病。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	did	not	make	me	sick	.
它	做过	不是	制作	我	生病的	.

它没有让我感到恶心。

[ə'nʌðər] [wʌn] [sendz] [ˌem 'iː][bægz][ʌv; əv] ['kærəts] .

Another	one	sends	me	bags	of	carrots	.
其他	一	发送	我	包	的	胡萝卜	.

还有一家给我寄了好几袋胡萝卜。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] ['kærəts] ,

If	you	don't	know	how	to	eat	carrots	,
如果	你	不	知道	如何	到	吃	胡萝卜	,

如果你不知道怎么吃胡萝卜，

[tɑːps][ænd; ənd][ɔːl] ,
tops **and** **all** **,**
最高额 和 全部 ,

包括上衣在内，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lɜːrn] ,
you **had** **better** **learn** **,**
你 有 更好的 学习 ,

你最好好好学学。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][bɔɪ] ,
but **I** **suppose** **you** **are** **just** **a** **boy** **,**
但 我 认为 你 是 只是 一个 男生 ,

但我猜你只是个男孩。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [oʊts][ɑːr; ər] .
and **do** **not** **know** **how** **good** **oats** **are** **.**
和 做 不是 知道 如何 好的 燕麦 是 .

他们不知道燕麦有多好。

['bɑːnfaɪər][hɪz; ɪz] * [mɑːrk] .
BONFIRE **His** ***** **Mark** **.**
篝火 他的 * 标记 .

篝火 他的 * 标记。

- - * [hɪr] [ænd; ənd]['leɪtər] ,
- **-** ***** **Here** **and** **later** **,**
- - * 这里 和 之后 ,

-- * 在这里以及之后，

[ðɪs] [mɑːrk][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [ʃuː] .
this **mark** **is** **that** **of** **a** **horse** **-** **shoe** **.**
这 标记 是 那 的 一个 马 - 鞋 .

这个标记是一个马蹄铁的形状。

[ə; eɪ] . [el] . , - . - -
A **.** **L** **.** **,** **1995** **.** **-** **-**
一个 . L . , - . - -

AL，1995年。

[frʌm; frəm]['bɑːnfaɪər][tuː; tə][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒər][dʒæk] ['kɪlgɝ]
From **Bonfire** **to** **Sergt** **.** **-** **Major** **Jack** **Kilgour**
从 篝火 到 中士 . - 主要的 杰克 基尔古尔

从篝火到军士长——杰克·基尔古尔

[ɑːk'toʊbər] 1st , - .
October **1st** **,** **1916** **.**
十月 1st , - .

1916年10月1日。

[dɪr] [dʒæk] ,
Dear **Jack** **,**
亲爱的 杰克 ,

亲爱的杰克：

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [iːt] ['blæk͵beriz] ?
Did **you** **ever** **eat** **blackberries** **?**
做过 你 曾经 吃 黑莓 ?

你吃过黑莓吗?

[maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] [hedʒz] .
My **master** **and** **I** **pick** **them** **every** **day** **on** **the** **hedges** **.**
我的 掌握 和 我 挑选 他们 每一个 天 在 这 对冲 .

我和主人每天都会在树篱上采摘它们。

[aɪ] [laɪk] ['twenti] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

I	like	twenty	at	a	time	.
我	喜欢	二十	在	一个	时间	.

我喜欢一次买二十个。

[maɪ] [leg] [ɪz] ['betər] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][maɪ] ['tʌmi] .

My	leg	is	better	but	I	have	a	lump	on	my	tummy	.
我的	腿	是	更好的	但	我	有	一个	块	在	我的	肚子	.

我的腿好多了，但是肚子上长了个肿块。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['dɑːktər][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	went	to	see	my	doctor	to	-	day	,
我	去	到	看	我的	医生	到	-	天	,

我今天去看医生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	says	it	is	nothing	at	all	.
和	他	说道	它	是	没有什么	在	全部	.

他说这根本没什么。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ['steɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] [naʊ] ;

I	have	another	horse	staying	in	my	stable	now	;
我	有	其他	马	入住	在	我的	稳定的	现在	;

现在我的马厩里还住着另一匹马;

[hiː; hi][ɪz] [blæk] ,

he	is	black	,
他	是	黑色的	,

他是黑人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [maɪ] [saɪz] .

and	about	half	my	size	.
和	关于	一半	我的	尺寸	.

体型大约只有我的一半。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] .

He	does	not	keep	me	awake	at	night	.
他	做	不是	保持	我	醒	在	夜晚	.

他不会让我夜不能寐。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

['bɑːnfaɪər] [hɪz; ɪz] * [mɑːrk] .

BONFIRE	His	*	Mark	.
篝火	他的	*	标记	.

篝火 他的 * 标记。

[frʌm; frəm]['bɑːnfaɪər][tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['kɪlgɝ] ,

From	Bonfire	to	Margaret	Kilgour	,
从	篝火	到	玛格丽特	基尔古尔	,

从篝火到玛格丽特·基尔古尔

[sə'vɪliən]

Civilian
平民

平民

[noʊ'vembər] 5th , - .

November	5th	,	1916	.
十一月	5th	,	-	.

1916年11月5日。

[dɪr] ['mɑːrgrət] :
Dear Margaret :
亲爱的 玛格丽特 :

亲爱的玛格丽特:

[ðɪs] [ɪz] [gai] [fɑːks] [deɪ] !
This is Guy Fox Day !
这 是 盖伊 狐狸 天 !

今天是盖伊·福克斯日!

[aɪ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]
I spell it that way because fox - hunting was my occupation a long time ago
我 拼写 它 那 方式 因为 狐狸 - 打猎 曾是 我的 职业 一个 长的 时间 前
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the war .
前 这 战争 .

我之所以那样拼写，是因为在战争爆发前，猎狐是我很久以前的职业。

[haʊ] [ɑːr; ər][sɜːrdʒənt] . - ['meɪdʒər][dʒæk][ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] ['deɪvɪd] ?
How are Sergt . - Major Jack and Corporal David ?
如何 是 中士 . - 主要的 杰克 和 下士 大卫 ?

杰克军士长和戴维下士情况如何?

[æsk][dʒæk] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [baɪts] [θruː] [hɪz; ɪz][roʊp][æt; ət] [naɪt] ,
Ask Jack if he ever bites through his rope at night ,
问 杰克 如果 他 曾经 咬 通过 他的 绳索 在 夜晚 ,

问问杰克晚上会不会咬断绳子。

[ænd; ənd] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊt] - [bɑːks] .
and gets into the oat - box .
和 获得 进入 这 燕麦 - 盒子 .

然后钻进了燕麦盒里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,
And as for the Corporal ,
和 作为 为了 这 下士 ,

至于那位下士，

" [aɪ] [bet] [juː; jʊ] " [aɪ][kæn; kən][dʒʌmp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
" I bet you " I can jump as far as he can .
" 我 赌注 你 " 我 能 跳 作为 远的 作为 他 能 .

我敢打赌，我能跳得和他一样远。

[aɪ] [hɪr] ['deɪvɪd][hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] .
I hear David has lost his red coat .
我 听到 大卫 有 丢失的 他的 红色的 外套 .

我听说大卫把他的红色外套弄丢了。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][maɪ] [greɪ] [wʌn] ,
I still have my grey one ,
我 仍然 有 我的 灰色的 一 ,

我还有我的那件灰色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['dɜːrti] [naʊ] ,
but it is pretty dirty now ,
但 它 是 漂亮的 肮脏的 现在 ,

但现在这里很脏。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for I have not had a new one for a long time .
为了 我 有 不是 有 一个 新的 一 为了 一个 长的 时间 .

因为我已经很久没有新的了。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [her] [kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [buːts] [nekst] [wiːk] .

I	got	my	hair	cut	a	few	weeks	ago	and	am	to	have	new	boots	next	week	.
我	得到	我的	头发	切	一个	很少	周	前	和	是	到	有	新的	靴子	下一个	星期	.

我几周前剪了头发，下周会买新靴子。

[bəˈnoʊ] [ænd; ənd] [ˌfɑːˈlɛt] [send] [ðer; ðər] [lʌv] .

Bonneau	and	Follette	send	their	love	.
博诺	和	福莱特	发送	他们的	爱	.

博诺和福莱特向你们致以问候。

[jɔːrz] [ˈtruːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[ˈbɑːnfaɪər] [hɪz; ɪz] * [mɑːrk] .

BONFIRE	His	*	Mark	.
篝火	他的	*	标记	.

篝火 他的 * 标记。

[ɪn] [ˈflændərz] ,

In	Flanders	,
在	弗兰德斯	,

在弗兰德斯，

[ˈeɪprəl] 3rd , - .

April	3rd	,	1915	.
四月	3rd	,	-	.

1915年4月3日。

[maɪ] [dɪr] [ˈmɑːrgrət] :

My	dear	Margaret	:
我的	亲爱的	玛格丽特	:

我亲爱的玛格丽特：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ˈklɑːθɪld] .

There	is	a	little	girl	in	this	house	whose	name	is	Clothilde	.
那里	是	一个	小的	女孩	在	这	房子	谁	姓名	是	克洛蒂尔德	.

这所房子里有个小女孩，名叫克洛蒂尔德。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

She	is	ten	years	old	,
她	是	十	年	老的	,

她今年十岁。

[ænd; ənd][kɔːlz][ˌem ˈiː] " [məˈsjɜːr] [lə][ˈmeɪdʒər] " .

and	calls	me	"	Monsieur	le	Major	"	.
和	呼叫	我	"	先生	勒	主要的	"	.

他叫我“少校先生”。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][jʊr; jər]

How	would	you	like	it	if	twenty	or	thirty	soldiers	came	along	and	lived	in	your
如何	会	你	喜欢	它	如果	二十	或者	三十	士兵	来了	沿着	和	居住地	在	你的

[haʊs] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃed] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] ?

house	and	put	their	horses	in	the	shed	or	the	stable	?
房子	和	放	他们的	马匹	在	这	棚	或者	这	稳定的	?

如果二三十名士兵来到你家，住在你家，把他们的马匹安置在棚子或马厩里，你会作何感想?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːrlz] [left] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,

There	are	not	many	little	boys	and	girls	left	in	this	part	of	the	country	,
那里	是	不是	许多	小的	男孩们	和	女孩们	左边	在	这	部分	的	这	国家	,

这个地区已经没有多少小男孩和小女孩了。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [miːts] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊdz][wɪð; wɪθ]['bæskəts][ʌv; əv] [egz] [ɔːr] [loʊvz]

but	occasionally	one	meets	them	on	the	roads	with	baskets	of	eggs	or	loaves
但	偶尔	一	满足	他们	在	这	道路	和	篮子	的	鸡蛋	或者	面包

[ʌv; əv] [bred] .

of	bread	.
的	面包	.

但偶尔会在路上遇到他们，他们提着装满鸡蛋或面包的篮子。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ]['hoʊmz] ,

Most	of	them	have	no	homes	,
最多	的	他们	有	不	房屋	,

他们中的大多数人无家可归。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ;

for	their	houses	have	been	burnt	by	the	Germans	;
为了	他们的	房屋	有	到过	烧焦的	经过	这	德国人	;

因为他们的房屋被德国人烧毁了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

but	they	do	not	cry	over	it	.
但	他们	做	不是	哭	超过	它	.

但他们不会为此哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	is	dangerous	for	them	,
它	是	危险的	为了	他们	,

这对他们来说很危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃel] [maɪt] [hɪt][ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [taɪm] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]

for	a	shell	might	hit	them	at	any	time	-	-	and	it	would	not	be	an
为了	一个	壳	可能	打	他们	在	任何	时间	-	-	和	它	会	不是	是	一个

['egʃel] ,

eggshell	,
蛋壳	,

因为随时都可能有贝壳击中他们——而且那肯定不是蛋壳。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

['bɑːnfaɪər][ɪz] ['veri] [wel] .

Bonfire	is	very	well	.
篝火	是	非常	出色地	.

篝火很好。

['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Mother	sent	him	some	packets	of	sugar	,
母亲	发送	他	一些	数据包	的	糖	,

母亲给他寄了一些糖。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːrs] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] ,

and	if	ever	you	saw	a	big	horse	excited	about	a	little	parcel	,
和	如果	曾经	你	锯	一个	大的	马	兴奋的	关于	一个	小的	包裹	,

如果你曾见过一匹大马因为一小包东西而兴奋不已，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bɑːnfaɪər] .

it	was	Bonfire	.
它	曾是	篝火	.

那是篝火晚会。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [lʌmps] [ɪn] ['eni] [wʌn] [deɪ] ,

He	can	have	only	two	lumps	in	any	one	day	,
他	能	有	仅有的	二	肿块	在	任何	一	天	,

他一天最多只能有两个肿块。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	not	much	of	it	.
为了	那里	是	不是	很多	的	它	.

因为这种东西并不多。

[twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['dʒɪndʒərbred]

Twice	he	has	had	gingerbread
两次	他	有	有	姜饼

他吃过两次姜饼

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] .

and	he	is	very	fond	of	that	.
和	他	是	非常	喜爱	的	那	.

他非常喜欢那样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['fʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [hɔːrs] ,

It	is	rather	funny	for	a	soldier	-	horse	,
它	是	相当	有趣的	为了	一个	士兵	-	马	,

对于一匹军马来说，这真是有点滑稽。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

[bʌt; bət]['soʊldʒər] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	soldier	horses	have	a	pretty	hard	time	of	it	,
但	士兵	马匹	有	一个	漂亮的	难的	时间	的	它	,

但军马的日子就相当难过了。

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

有时，

[soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəri] .

so	we	do	not	grudge	them	a	little	luxury	.
所以	我们	做	不是	怨恨	他们	一个	小的	奢华	.

所以，我们并不吝惜他们享受一点奢侈品。

['bɑːnˌfaɪərz] [frendz] [ɑːr; ər] [kɪŋ] ,

Bonfire's	friends	are	King	,
篝火的	朋友们	是	国王	,

篝火的朋友是国王，

[ænd; ənd] [prɪns] ,

and	Prince	,
和	王子	,

还有王子

[ænd; ənd][sæk'soʊniə] ,

and	Saxonia	,
和	萨克森	,

还有萨克森尼亚，

- - [ɔːl] [naɪs] [bɪg] [bɔɪz] .

-	-	all	nice	big	boys	.
-	-	全部	好的	大的	男孩们	.

——都是很棒的大男孩。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

If	they	go	away	and	leave	him	,
如果	他们	去	离开	和	离开	他	,

如果他们离开他，

[hiː; hi] [ˈhwɪniːz] [tɪl] [hiː; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈgen] ,

he	whinnies	till	he	catches	sight	of	them	again	,
他	嘶鸣	直到	他	捕获物	视线	的	他们	再次	,

他嘶鸣着，直到再次看到他们为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈhæpi] .

and	then	he	is	quite	happy	.
和	然后	他	是	相当	快乐的	.

然后他就很高兴了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] 15th [striːt] [brɪˈgeɪd] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?

How	is	the	15th	Street	Brigade	getting	on	?
如何	是	这	15th	街道	旅	获得	在	?

第十五街旅的情况如何?

[tel] [ˈmʌðər] [aɪ] [ˌrekəˈmend] [dʒæk][fɔːr; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈkɔːrpərəl] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] .

Tell	Mother	I	recommend	Jack	for	promotion	to	corporal	if	he	has	been	good	.
告诉	母亲	我	推荐	杰克	为了	晋升	到	下士	如果	他	有	到过	好的	.

告诉妈妈，如果杰克表现良好，我会推荐他晋升为下士。

[ˈdeɪvɪd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgʌnər] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [jet] ,

David	will	have	to	be	a	gunner	for	awhile	yet	,
大卫	将要	有	到	是	一个	炮手	为了	一会儿	然而	,

大卫还得当一段时间的炮手。

[fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [prəˈmoʊtɪd] .

for	everybody	cannot	be	promoted	.
为了	大家	不能	是	推广	.

不是每个人都能得到晋升。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] ,

Give	my	love	to	Katharine	,
给	我的	爱	到	凯瑟琳	,

代我向凯瑟琳问好。

[ænd; ənd][dʒæk] ,

and	Jack	,
和	杰克	,

还有杰克，

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] .

and	David	.
和	大卫	.

还有大卫。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] .

Your	affectionate	uncle	Jack	.
你的	亲热	叔叔	杰克	.

你慈爱的杰克叔叔。

[ˈbɑːnfaɪər] ,

Bonfire	,
篝火	,

篝火，

[ænd; ənd] [bəˈnoʊ] ,

and	Bonneau	,
和	博诺	,

还有博诺，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [maɪk] ,

and	little	Mike	,
和	小的	麦克风	,

还有小迈克，

[ɑːr; ər][ɔːl] [wel] .

are	all	well	.
是	全部	出色地	.

大家都很好。

[maɪk][ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][leg]

Mike	is	about	four	months	old	and	has	lost	an	eye	and	had	a	leg
麦克风	是	关于	四	几个月	老的	和	有	丢失的	一个	眼睛	和	有	一个	腿

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

迈克大约四个月大，失去了一只眼睛，腿也骨折了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	he	is	a	very	good	little	boy	all	the	same	.
但	他	是	一个	非常	好的	小的	男生	全部	这	相同的	.

但他仍然是个非常乖巧的小男孩。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['bɑːnfaɪər] ,

He	is	very	fond	of	Bonfire	,
他	是	非常	喜爱	的	篝火	,

他非常喜欢篝火。

[ænd; ənd] [bə'noʊ] ,

and	Bonneau	,
和	博诺	,

还有博诺，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	me	.
和	我	.

还有我。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] ,

I	go	to	the	stable	and	whistle	,
我	去	到	这	稳定的	和	哨	,

我走到马厩，吹口哨。

[ænd; ənd] [bə'noʊ] [ænd; ənd] [maɪk] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['skwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

and	Bonneau	and	Mike	come	running	out	squealing	with	joy	,
和	博诺	和	麦克风	来	跑步	出去	尖叫	和	喜悦	,

博诺和迈克高兴地尖叫着跑了出来，

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	go	for	a	little	walk	with	me	.
到	去	为了	一个	小的	走	和	我	.

陪我出去散散步。

[wen] [maɪk] [kʌmz] [tuː; tə] [steps] ,

When	Mike	comes	to	steps	,
什么时候	麦克风	来	到	步骤	,

当迈克走到台阶前时，

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [steps] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

he	puts	his	feet	on	the	lowest	steps	and	turns	and	looks	at	me	and
他	放置	他的	脚	在	这	最低	步骤	和	转弯	和	看起来	在	我	和

[aɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	lift	him	up	.
我	举起	他	向上	.

他把脚放在最低的台阶上，转过身看着我，然后我把他抱了起来。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

He	is	a	dear	ugly	little	chap	.
他	是	一个	亲爱的	丑陋的	小的	小伙子	.

他是个可爱又丑陋的小家伙。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [tent] .

The	dogs	are	often	to	be	seen	sprawled	on	the	floor	of	my	tent	.
这	狗	是	经常	到	是	已见	蔓延	在	这	地面	的	我的	帐篷	.

经常可以看到我的狗懒洋洋地趴在我的帐篷地板上。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hoʊm] - [laɪk] [biːsts] .

I	like	to	have	them	there	for	they	are	very	home	-	like	beasts	.
我	喜欢	到	有	他们	那里	为了	他们	是	非常	家	-	喜欢	野兽	.

我喜欢把它们养在那里，因为它们很适应家的环境。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] [frentʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

They	never	seem	French	to	me	.
他们	绝不	似乎	法语	到	我	.

我觉得他们一点也不像法国人。

[bə'noʊ] [kæn; kən] " ['dɑːnɚ] [lɑː] [pæt] " [ɪn] [gʊd] [staɪl] ['naʊədeɪz] ,

Bonneau	can	"	donner	la	patte	"	in	good	style	nowadays	,
博诺	能	"	捐赠者	拉	图案	"	在	好的	风格	如今	,

博诺现在可以以良好的风格“donner la patte”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kəːlz] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] ,

and	he	sometimes	curls	up	inside	the	rabbit	hutch	,
和	他	有时	卷发	向上	里面	这	兔子	笼	,

他有时会蜷缩在兔笼里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbəts] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

and	the	rabbits	seem	to	like	him	.
和	这	兔子	似乎	到	喜欢	他	.

兔子们似乎也很喜欢他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] -

I	wish	you	could	see	the	hundreds	of	rabbits	there	are	here	on	the	sand	-
我	希望	你	可以	看	这	数百	的	兔子	那里	是	这里	在	这	沙	-

[djʊn] ;

dunes	;
沙丘	;

我真希望你能看到沙丘上成百上千只兔子；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [lɑːks] [ænd; ənd] ['dʒækdɔː] .

there	are	also	many	larks	and	jackdaws	.
那里	是	还	许多	云雀	和	寒鸦	.

这里还有很多云雀和寒鸦。

([ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk] ,

(	These	are	different	from	your	brother	Jack	,
(	这些	是	不同的	从	你的	兄弟	杰克	,

（这些和你哥哥杰克的情况不同，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [blæk] ['feɪsɪz] .)

although	they	have	black	faces	.	)
虽然	他们	有	黑色的	面孔	.	)

虽然他们的脸是黑色的。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['herən] ,

There	are	herons	,
那里	是	苍鹭	,

这里有苍鹭。

['kɜːrljuːz] ,

curlews	,
鹬	,

杓鹬，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌks] ;

and	even	ducks	;
和	甚至	鸭子	;

甚至还有鸭子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [fɔːr] [jʌŋ] ['wiːzəlz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,

and	the	other	day	I	saw	four	young	weasels	in	a	heap	,
和	这	其他	天	我	锯	四	年轻的	黄鼠狼	在	一个	堆	,

前几天我看到四只小鼬鼠叠在一起。

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

jumping	over	each	other	from	side	to	side	as	they	ran	.
跳	超过	每个	其他	从	边	到	边	作为	他们	跑	.

他们奔跑时互相跳跃着从一边越过。

[sɜːr] ['b\\:trənd] ['dɔːsən] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] ,

Sir	Bertrand	Dawson	has	a	lovely	little	spaniel	,
先生	伯特兰	道森	有	一个	迷人的	小的	西班牙猎犬	,

伯特兰·道森爵士养了一只可爱的小西班牙猎犬。

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

起诉，

[kwaɪt] [blæk] ,

quite	black	,
相当	黑色的	,

很黑，

[huː] [goʊz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

who	goes	around	with	him	.
WHO	去	大约	和	他	.

和他一起四处走动的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

I	am	quite	a	favourite	,
我	是	相当	一个	最喜欢的	,

我相当受欢迎，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [sɜːr] ['b\\:trənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	one	day	Sir	Bertrand	said	to	me	,
和	一	天	先生	伯特兰	说	到	我	,

有一天，伯特兰爵士对我说：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	She	has	brought	you	a	present	,
"	她	有	带来	你	一个	展示	,

她给你带了一份礼物，

" [ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

"	and	here	she	was	waiting	earnestly	for	me	to	remove	from	her
"	和	这里	她	曾是	等待	切实	为了	我	到	消除	从	她

[maʊθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] .

mouth	a	small	stone	.
嘴	一个	小的	石头	.

她就那样满怀期待地等着我从她嘴里取出那颗小石头。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gɪft] ,

It	is	usually	a	simple	gift	,
它	是	通常	一个	简单的	礼物	,

通常这是一份简单的礼物。

[aɪ] ['noʊtɪs] ,

I	notice	,
我	注意	,

我注意到，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪm'bærəs] [baɪ][ɪts]['vælju:] .

and	does	not	embarrass	by	its	value	.
和	做	不是	尴尬	经过	它是	价值	.

而且它的价值并不令人尴尬。

['bɑ:nfaɪər][ɪz] ['veri] [sli:k] [ænd; ənd] [trɪm] ,

Bonfire	is	very	sleek	and	trim	,
篝火	是	非常	光滑	和	修剪	,

Bonfire 的外形非常简洁流畅，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dʒɜ:rni] [mʌtʃ] .

and	we	journey	much	.
和	我们	旅行	很多	.

我们经常旅行。

[ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] ['deftli] [hi:; hi][kæn; kən] [pɪk] [ɔ:f][maɪ]

If	I	sit	down	in	his	reach	I	wish	you	could	see	how	deftly	he	can	pick	off	my
如果	我	坐	向下	在	他的	抵达	我	希望	你	可以	看	如何	巧妙地	他	能	挑选	离开	我的

[kæp][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ri:tʃ] .

cap	and	swing	it	high	out	of	my	reach	.
帽	和	摇摆	它	高的	出去	的	我的	抵达	.

如果我坐在他够得着的地方，我希望你能看看他多么灵巧地摘下我的帽子，然后把它高高甩到我够不着的地方。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['kæriz] [maɪ][krɑ:p] ;

He	also	carries	my	crop	;
他	还	携带	我的	庄稼	;

他还帮我搬运庄稼；

[hɪz; ɪz] [geɪmz] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] ,

his	games	are	simple	,
他的	游戏	是	简单的	,

他的游戏很简单，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['redɪli] ['taɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	does	not	readily	tire	of	them	.
但	他	做	不是	容易	胎	的	他们	.

但他并不容易对他们感到厌倦。

[aɪ] [lɔ:st] [pʊr] [oʊld] ['wɪndi] .

I	lost	poor	old	Windy	.
我	丢失的	贫穷的	老的	风	.

我把可怜的老温迪弄丢了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] 1st [bæt] .

He	was	the	regimental	dog	of	the	1st	Batt	.
他	曾是	这	团级	狗	的	这	1st	巴特	.

他是第一营的军犬。

['lɪŋkən] ,

Lincolns	,
林肯	,

林肯，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv]['ævəlɑːn][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [wuːnd] .

and	came	to	this	vale	of	Avalon	to	be	healed	of	his	second	wound	.
和	来了	到	这	谷	的	阿瓦隆	到	是	已治愈	的	他的	第二	伤口	.

他来到阿瓦隆山谷，是为了治愈他的第二个伤口。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [gə'lɪpəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] " [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	spent	a	year	at	Gallipoli	and	was	"	over	the	top	"	twice	with	his
他	花费	一个	年	在	加里波利	和	曾是	"	超过	这	顶部	"	两次	和	他的

[bə'tæliən] .

battalion	.
营	.

他在加里波利待了一年，曾两次随他的营队“冲锋陷阵”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pepərz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ,

He	came	to	us	with	his	papers	like	any	other	patient	,
他	来了	到	我们	和	他的	文件	喜欢	任何	其他	病人	,

他像其他病人一样，带着他的病历来就诊。

[ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	did	very	well	for	a	while	,
和	做过	非常	出色地	为了	一个	尽管	,

而且有一段时间表现非常出色，

[bʌt; bət] [tʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrs] .

but	took	suddenly	worse	.
但	采取	突然	更糟	.

但病情突然恶化。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] [lʌv] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['mɔːrfiːn] [tuː; tə]

He	had	all	that	care	and	love	could	suggest	and	enough	morphine	to
他	有	全部	那	关心	和	爱	可以	建议	和	足够的	吗啡	到

[kiːp] [ðə; ði][peɪn] [daʊn] ;

keep	the	pain	down	;
保持	这	疼痛	向下	;

他得到了所有能体现的关爱和呵护，以及足够的吗啡来减轻疼痛；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pə'θetɪk] ,

but	he	was	very	pathetic	,
但	他	曾是	非常	可怜的	,

但他很可怜。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər]

and	I	had	resolved	that	it	would	be	true	friendship	to	help	him	over
和	我	有	已解决	那	它	会	是	真的	友谊	到	帮助	他	超过

[wen] [hiː; hi] " [went] [west] " .

when	he	"	went	west	"	.
什么时候	他	"	去	西方	"	.

我决心在他“西行”时帮助他，这才是真正的友谊。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

He	is	buried	in	our	woods	like	any	other	good	soldier	,
他	是	埋葬	在	我们的	树林	喜欢	任何	其他	好的	士兵	,

他像其他优秀的士兵一样，被埋葬在我们这片树林里。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ɑːn]

and	yesterday	I	noticed	that	some	one	has	laid	a	little	wreath	of	ivy	on
和	昨天	我	注意到	那	一些	一	有	铺设	一个	小的	花圈	的	常春藤	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] .

his	grave	.
他的	严重	.

昨天我注意到有人在他的墓上放了一个小小的常春藤花环。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [dɔːg] ['evɪdəntli] ,

He	was	an	old	dog	evidently	,
他	曾是	一个	老的	狗	显然	,

他显然是一条老狗了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sɔːr] - ['hɑrtɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	we	are	all	sore	-	hearted	at	losing	him	.
但	我们	是	全部	疮	-	心地	在	输	他	.

但失去他，我们都感到无比悲痛。

[hɪz; ɪz] [kɪt] [ɪz] [kept] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [rɪ'tɜːrn] ,

His	kit	is	kept	should	his	master	return	,
他的	成套工具	是	保留	应该	他的	掌握	返回	,

如果他的主人回来，他的装备会被保留下来。

- - ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [maːrks] ,

-	-	only	his	collar	with	his	honourable	marks	,
-	-	仅有的	他的	衣领	和	他的	光荣的	标记	,

——只有他衣领上那枚荣誉勋章，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['sɪmp(ə)l] .

for	his	wardrobe	was	of	necessity	simple	.
为了	他的	衣柜	曾是	的	必要性	简单的	.

因为他的衣着必须简单。

[soʊ] [ə'nʌðər] [sæd] ['tʃæptər] ['ɛndz] .

So	another	sad	chapter	ends	.
所以	其他	伤心	章	结束	.

又一个悲伤的故事结束了。

[sep'tembər] 29th , - .

September	29th	,	1915	.
九月	29th	,	-	.

1915年9月29日。

[bə'noʊ] ['greɪvli] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːrdz] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

Bonneau	gravely	accompanies	me	round	the	wards	and	waits	for	me	,
博诺	严重地	伴随	我	圆形的	这	病房	和	等待	为了	我	,

博诺神情严肃地陪着我走遍病房，等着我。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] .

sitting	up	in	a	most	dignified	way	.
坐着	向上	在	一个	最多	凝重	方式	.

他以一种极其庄重的姿态坐了起来。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [maɪ] [tent] [ænd; ənd] [sɪts] [ðer; ðər] ['veri] ['greɪvli] [waɪl] [aɪ] [dres] .

He	comes	into	my	tent	and	sits	there	very	gravely	while	I	dress	.
他	来	进入	我的	帐篷	和	坐着	那里	非常	严重地	尽管	我	裙子	.

他走进我的帐篷，神情严肃地坐在那里，看着我穿衣服。

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ə; eɪ] ['sɪstər] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['bɑːnfaɪər] ,

Two	days	ago	a	Sister	brought	out	some	biscuits	for	Bonfire	,
二	天	前	一个	姐姐	带来	出去	一些	饼干	为了	篝火	,

两天前，一位修女拿出了一些饼干来准备篝火晚会。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	not	understanding	the	rules	of	the	game	,
和	不是	理解	这	规则	的	这	游戏	,

而且不了解游戏规则，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bɪt][ænd; ənd][bɪt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ˈbɑːnfaɪər][ænd; ənd] [bəˈnoʊ] ,

which	are	bit	and	bit	about	for	Bonfire	and	Bonneau	,
哪个	是	少量	和	少量	关于	为了	篝火	和	博诺	,

这些零零碎碎地提到了 Bonfire 和 Bonneau，

[geɪv] [ɔːl][tuː; tə][ˈbɑːnfaɪər] ,

gave	all	to	Bonfire	,
给予	全部	到	篝火	,

把一切都献给了篝火，

[soʊ] [ðæt] [pʊr] [bəˈnoʊ] [sæt] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] .

so	that	poor	Bonneau	sat	below	and	caught	the	crumbs	that	fell	.
所以	那	贫穷的	博诺	卫星	以下	和	捕捉	这	面包屑	那	跌倒	.

可怜的博诺只能坐在下面接住掉落的面包屑。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˈbɑːnfaɪər] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lɪks]

I	can	see	that	Bonfire	makes	a	great	hit	with	the	Sisters	because	he	licks
我	能	看	那	篝火	制作	一个	伟大的	打	和	这	姐妹	因为	他	舔

[ðer; ðər][hændz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

their	hands	just	like	a	dog	,
他们的	双手	只是	喜欢	一个	狗	,

我发现篝火很受姐妹俩的欢迎，因为它像狗一样舔她们的手。

[ænd; ənd][noʊ] [krʌm] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ˈæftər] .

and	no	crumb	is	too	small	to	be	gone	after	.
和	不	屑	是	也	小的	到	是	已消失	后	.

哪怕是最小的面包屑，也要被仔细搜寻干净。

[ˈeɪprəl] , - .

April	,	1917	.
四月	,	-	.

1917年4月。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] ;

I	was	glad	to	get	back	;
我	曾是	高兴的	到	得到	后退	;

我很高兴能回来；

[ˈbɑːnfaɪər][ænd; ənd] [bəˈnoʊ] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

Bonfire	and	Bonneau	greeted	me	very	enthusiastically	.
篝火	和	博诺	问候	我	非常	踊跃	.

篝火和博诺热情地迎接了我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] ,

I	had	a	long	long	story	from	the	dog	,
我	有	一个	长的	长的	故事	从	这	狗	,

我跟那条狗讲了一个很长很长的故事，

[dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈmʌzl] .

delivered	with	uplifted	muzzle	.
发表	和	提升	枪口	.

嘴部抬起，交付。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi][sæt] [ˈgreɪvli] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈæbsəns] ,

They	tell	me	he	sat	gravely	on	the	roads	a	great	deal	during	my	absence	,
他们	告诉	我	他	卫星	严重地	在	这	道路	一个	伟大的	交易	期间	我的	缺席	,

他们告诉我，我不在的这段时间，他经常神情严肃地坐在路边。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [hɔ:nts] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

and	all	his	accustomed	haunts	missed	him	.
和	全部	他的	习惯	闹鬼的地方	错过	他	.

他常去的地方都不见了他的踪影。

[hi:; hi][ɪz] [bæk] [ɑ:n] [raʊndz] ['feɪθfəli] .

He	is	back	on	rounds	faithfully	.
他	是	后退	在	回合	忠实	.

他又开始按时巡逻了。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[ðə; ði][oʊld][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]

The	Old	Land	and	the	New
这	老的	土地	和	这	新的

旧大陆和新大陆

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

If	one	were	engaged	upon	a	formal	work	of	biography	rather	than	a	mere
如果	一	是	已订婚的	之上	一个	正式的	工作	的	传	相当	比	一个	仅仅

['eseɪ] [ɪn] ['kærəktər] ,

essay	in	character	,
散文	在	特点	,

如果一个人从事的是正式的传记创作，而不是仅仅写一篇人物随笔，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['fæməli] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

it	would	be	just	and	proper	to	investigate	the	family	sources	from	which
它	会	是	只是	和	恰当的	到	调查	这	家庭	来源	从	哪个

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ɪz] [sprʌŋ] ;

the	individual	member	is	sprung	;
这	个人	成员	是	弹簧	;

调查该成员的家族渊源是公正合理的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['kɑ:ntent][maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] ,

but	I	must	content	myself	within	the	bounds	which	I	have	set	,
但	我	必须	内容	我	之内	这	界限	哪个	我	有	放	,

但我必须安于自己设定的界限，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][tæsk][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [lə'bɔ:riəs] [hænd] .

and	leave	the	larger	task	to	a	more	laborious	hand	.
和	离开	这	更大的	任务	到	一个	更多的	费力的	手	.

把更艰巨的任务交给更勤劳的人。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kən'sɜ:rnd] ,

The	essence	of	history	lies	in	the	character	of	the	persons	concerned	,
这	本质	的	历史	谎言	在	这	特点	的	这	人	担心的	,

历史的本质在于相关人物的品格。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [fi:ts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd] .

rather	than	in	the	feats	which	they	performed	.
相当	比	在	这	壮举	哪个	他们	执行	.

而不是他们所取得的成就。

[ə; eɪ][mæn] ['ni:ðər] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [hɪm'self] [nɔ:r][ɪn] [hɪm'self] .

A	man	neither	lives	to	himself	nor	in	himself	.
一个	男人	两者都不	生活	到	他自己	也不	在	他自己	.

人既不为自己而活，也不活在自己之中。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪˈsɑːljəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːk] ,

He	**is**	**indissolubly**	**bound**	**up**	**with**	**his**	**stock**	**,**
他	是	不可分割地	边界	向上	和	他的	库存	,

他与他的股票密不可分。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːrmz] ['kɑːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	**can**	**only**	**explain**	**himself**	**in**	**terms**	**common**	**to**	**his**	**family**	**;**
和	能	仅有的	解释	他自己	在	条款	常见的	到	他的	家庭	;

他只能用家人能理解的方式来解释自己；

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [træn'sendz] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	**in**	**doing**	**so**	**he**	**transcends**	**the**	**limits**	**of**	**history**	**,**
但	在	正在做	所以	他	超越	这	限制	的	历史	,

但这样做，他超越了历史的界限。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] ['paːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

and	passes	into	the	realms	of	philosophy	and	religion	.
和	通过	进入	这	领域	的	哲学	和	宗教	.

并进入哲学和宗教领域。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

The	life	of	a	Canadian	is	bound	up	with	the	history	of	his	parish	,
这	生活	的	一个	加拿大	是	边界	向上	和	这	历史	的	他的	教区	,

加拿大人的生活与他所在教区的历史息息相关。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taʊn] ,

of	his	town	,
的	他的	镇	,

他的家乡，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] ,

of	his	province	,
的	他的	省	,

在他所在的省份，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

of	his	country	,
的	他的	国家	,

他的国家，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [ɪts] [bɜːrθ] .

and	even	with	the	history	of	that	country	in	which	his	family	had	its	birth	.
和	甚至	和	这	历史	的	那	国家	在	哪个	他的	家庭	有	它是	出生	.

甚至包括他家族诞生的那个国家的历史。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [teɪks] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] .

The	life	of	John	McCrae	takes	us	back	to	Scotland	.
这	生活	的	约翰	麦克雷	需要	我们	后退	到	苏格兰	.

约翰·麦克雷的一生将我们带回了苏格兰。

[ɪn] ['kænədə] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪnd] .

In	Canada	there	has	been	much	writing	of	history	of	a	certain	kind	.
在	加拿大	那里	有	到过	很多	写作	的	历史	的	一个	肯定	种类	.

在加拿大，有很多关于某种特定类型历史的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌtələr] ['mætər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

It	deals	with	events	rather	than	with	the	subtler	matter	of	people	,
它	交易	和	活动	相当	比	和	这	更微妙	事情	的	人们	,

它关注的是事件，而不是人际关系中更为微妙的问题。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['meɪnli] [fɔːr; fər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

and	has	been	written	mainly	for	purposes	of	advertising	.
和	有	到过	书面	主要	为了	目的	的	广告	.

并且主要是为广告目的而撰写的。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] ,

If	the	French	made	a	heroic	stand	against	the	Iroquois	,
如果	这	法语	制成	一个	英勇	站立	反对	这	易洛魁人	,

如果法国人对易洛魁人进行了英勇抵抗，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [spɑːt] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hoʊ'tel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [friː] - [bʌs] [rʌnz]

the	sacred	spot	is	now	furnished	with	an	hotel	from	which	a	free	'	bus	runs
这	神圣	点	是	现在	提供	和	一个	酒店	从	哪个	一个	自由的	-	公共汽车	跑步

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['reɪlweɪ] .

to	a	station	upon	the	line	of	an	excellent	railway	.
到	一个	车站	之上	这	线	的	一个	出色的	铁路	.

这个圣地现在建有一家酒店，酒店提供免费巴士前往一条优质铁路线上的一个车站。

[ˌmeɪzən'nɜːv] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['meɪər] [kʌt]

Maisonneuve	fought	his	great	fight	upon	a	place	from	which	a	vicious	mayor	cut
梅森纳夫	战斗	他的	伟大的	斗争	之上	一个	地方	从	哪个	一个	恶毒	市长	切

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [wʌns] ['ʃeltərd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,

the	trees	which	once	sheltered	the	soldier	,
这	树木	哪个	一次	避难所	这	士兵	,

梅索纳夫曾在这里进行过一场伟大的战斗，而一个残暴的市长砍伐了曾经庇护这位士兵的树木。

[tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] " ['fɪgjərz] [ɪn]

to	make	way	for	a	fountain	upon	which	would	be	raised	"	historical	"	figures	in
到	制作	方式	为了	一个	喷泉	之上	哪个	会	是	提高	"	历史	"	数据	在

['kɑːnkriːt] [stoʊn] .

concrete	stone	.
具体的	石头	.

为建造喷泉腾出空间，喷泉上将竖立混凝土石雕的“历史”人物像。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kænədə] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] ,

The	history	of	Canada	is	the	history	of	its	people	,
这	历史	的	加拿大	是	这	历史	的	它是	人们	,

加拿大的历史就是加拿大人民的历史。

[nɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['reɪlweɪz] ,

not	of	its	railways	,
不是	的	它是	铁路	,

并非指其铁路，

[hoʊ'tel] ,

hotels	,
酒店	,

酒店

[ænd; ənd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

and	factories	.
和	工厂	.

以及工厂。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] [fɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aːkaivz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fæməli]

The	material	exists	in	written	or	printed	form	in	the	little	archives	of	many	a	family
这	材料	存在	在	书面	或者	打印	形式	在	这	小的	档案	的	许多	一个	家庭

.

:
.

这些资料以书面或印刷形式保存在许多家庭的小型档案中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛkfɚd] ['fæməli] [wɪtʃ] [naʊ] [baɪ] [dɪ'sent] [ɑːn] [ðə; ði]

Such	a	chronicle	is	in	possession	of	the	Eckford	family	which	now	by	descent	on	the
这样的	一个	编年史	是	在	拥有	的	这	埃克福德	家庭	哪个	现在	经过	下降	在	这

['fiːmeɪl] [saɪd] [berz] [ðə; ði] ['ɑːnɚd] [neɪmz] [ʌv; əv] [gaʊ] ,

female	side	bears	the	honoured	names	of	Gow	,
女性	边	熊	这	荣幸	姓名	的	高	,

埃克福德家族保存着这样一份编年史，该家族现在通过母系传承获得了尊贵的戈夫姓氏。

[ænd; ənd] [mə'kreɪ] .

and	McCrae	.
和	麦克雷	.

还有麦克雷。

[dʒɑːn] ['ɛkfɝd] [hæd; həd] [tuː] ['dɔtɝz] ,

John	Eckford	had	two	daughters	,
约翰	埃克福德	有	二	女儿们	,

约翰·埃克福德有两个女儿，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][oʊld]['dʒeɪmi] [jʌŋ] ,

in	the	words	of	old	Jamie	Young	,
在	这	字	的	老的	杰米	年轻的	,

用老杰米·杨的话来说，

" [ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] ['gɝːlz][hiː; hi]['evər] [nuː] .

"	the	most	lovingest	girls	he	ever	knew	.
"	这	最多	最爱	女孩们	他	曾经	知道	.

“他认识的最可爱的女孩们。”

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

"	The	younger	,
"	这	年轻	,

“年轻的，

['dʒænit] ['simpsn] ,

Janet	Simpson	,
珍妮特	辛普森	,

珍妮特·辛普森

[wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][waɪf][baɪ]['deɪvɪd] [mə'kreɪ] ,

was	taken	to	wife	by	David	McCrae	,
曾是	已采取	到	妻子	经过	大卫	麦克雷	,

被大卫·麦克雷娶为妻

21st ['dʒænjueri] , - ,

21st	January	,	1870	,
21st	一月	,	-	,

1870年1月21日

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ'vembər] 30th , - ,

and	on	November	30th	,	1872	,
和	在	十一月	30th	,	-	,

1872年11月30日，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

became	the	mother	of	John	.
成为	这	母亲	的	约翰	.

成为约翰的母亲。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [roʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] ,

To	her	he	wrote	all	these	letters	,
到	她	他	写道	全部	这些	信件	,

他给她写了所有这些信，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɪliəl][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

glowing	with	filial	devotion	,
发光	和	孝	虔诚	,

洋溢着孝顺之情，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][juːz][soʊ] ['friːli] .

which	I	am	privileged	to	use	so	freely	.
哪个	我	是	特权	到	使用	所以	自由	.

我有幸能够如此自由地使用它。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][neɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪlz] .

There	is	in	the	family	a	tradition	of	the	single	name	for	the	males	.
那里	是	在	这	家庭	一个	传统	的	这	单身的	姓名	为了	这	男性	.

家族中有男性只取一个名字的传统。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:pər][ðæt][ðə; ði]['eldər][bɔ:rn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ['tɔməs] ,

It	was	therefore	proper	that	the	elder	born	should	be	called	Thomas	,
它	曾是	所以	恰当的	那	这	长老	出生	应该	是	称为	托马斯	,

因此，将长子命名为托马斯是合情合理的。

[mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

more	learned	in	medicine	,
更多的	学习	在	药品	,

在医学方面更有造诣，

[mɔ:r] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['præktɪs] ,

more	assiduous	in	practice	,
更多的	刻苦	在	实践	,

实践中更加勤奋，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['weɪti] [ɪn] ['ɪntəlekt] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [mɔ:r] ['haɪli] ['gɪftɪd] [dʒɑ:n] .

and	more	weighty	in	intellect	even	than	the	otherwise	more	highly	gifted	John	.
和	更多的	重	在	智力	甚至	比	这	否则	更多的	高度	天才	约翰	.

而且他的才智甚至比天赋异禀的约翰还要高。

[hi:; hi] [tu:] [ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

He	too	is	professor	of	medicine	,
他	也	是	教授	的	药品	,

他也是医学教授，

[ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['relətɪv] [baɪ]

and	co	-	author	of	a	profound	work	with	his	master	and	relative	by
和	合作	-	作者	的	一个	深刻的	工作	和	他的	掌握	和	相对的	经过

['mærɪdʒ] - - [sɜ:r] ['wɪljəm] ['ɑ:zlɚ] .

marriage	-	-	Sir	William	Osler	.
婚姻	-	-	先生	威廉	奥斯勒	.

并与他的导师兼姻亲威廉·奥斯勒爵士合著了一部意义深远的作品。

['ɔ:lsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:r] .

he	wore	the	King's	uniform	and	served	in	the	present	war	.
他	穿着	这	国王学院	制服	和	服务	在	这	展示	战争	.

他身穿国王的制服，参加了这场战争。

[ðɪs] [dʒɑ:n] ['ekfɚd] ,

This	John	Eckford	,
这	约翰	埃克福德	,

这位是约翰·埃克福德

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [tu:] ['dɔtɚz] ,

accompanied	by	his	two	daughters	,
伴随	经过	他的	二	女儿们	,

他带着两个女儿，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['bi:ɪŋ] [ded] ,

the	mother	being	dead	,
这	母亲	存在	死的	,

母亲去世了，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	**sister**	**,**
他的	姐姐	,

他的妹妹，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪzəm] ,

her	**husband**	**who**	**bore**	**the**	**name**	**of**	**Chisholm**	**,**
她	丈夫	WHO	钻孔	这	姓名	的	奇泽姆	,

她的丈夫名叫奇泽姆，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] ['emigreitid] [tuː; tə]['kænədə] ,

and	**their**	**numerous**	**children**	**emigrated**	**to**	**Canada**	**,**
和	他们的	很多的	孩子们	移民	到	加拿大	,

他们的众多子女移民到了加拿大。

[meɪ] 28th , - ,

May	**28th**	**,**	**1851**	**,**
可能	28th	,	-	,

1851年5月28日

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] `Clutha - [wɪtʃ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊnd] [fɔːr; fər] [kə'bek] .

in	**the**	**ship**	**`Clutha**	**'**	**which**	**sailed**	**from**	**the**	**Broomielaw**	**bound**	**for**	**Quebec**	**.**
在	这	船	`Clutha	-	哪个	航行	从	这	布鲁米洛	边界	为了	魁北克	.

在从布鲁米洛港驶往魁北克的“克卢萨”号船上。

[ðə; ði]['kɑːnsɔːrt] ,

The	**consort**	**,**
这	配偶	,

配偶，

`Wolfville - ,

`Wolfville	**'**	**,**
`Wolfville	-	,

《沃尔夫维尔》

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] ['teɪkən] ['pæsɪdʒ] ,

upon	**which**	**they**	**had**	**originally**	**taken**	**passage**	**,**
之上	哪个	他们	有	起初	已采取	通道	,

他们最初乘坐的那艘船，

[ə'raɪvd] [ɪn] [kə'bek] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

arrived	**in**	**Quebec**	**before**	**them**	**,**
到达的	在	魁北克	前	他们	,

他们比他们先到达魁北克，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

and	**lay**	**in**	**the**	**stream**	**,**
和	躺	在	这	溪流	,

躺在溪流中，

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [flæg][ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] .

flying	**the**	**yellow**	**flag**	**of**	**quarantine**	**.**
飞行	这	黄色的	旗帜	的	隔离	.

升起隔离的黄色旗帜。

['kɑːlərə] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] .

Cholera	**had**	**broken**	**out**	**.**
霍乱	有	破碎的	出去	.

霍乱爆发了。

" [biː; bi] [stɪl] ,

"	**Be**	**still**	**,**
"	是	仍然	,

安静下来，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

and	see	the	salvation	of	the	Lord	,
和	看	这	救恩	的	这	主	,

并看见主的救恩，

" [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mɔːrnɪŋ] [prerz] .

"	were	the	words	of	the	family	morning	prayers	.
"	是	这	字	的	这	家庭	早晨	祈祷	.

这是全家晨祷的祷词。

[ɪn][ðə; ði] `Clutha - ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['meri] [gaʊ] ;

In	the	`Clutha	'	also	came	as	passengers	James	and	Mary	Gow	;
在	这	`Clutha	-	还	来了	作为	乘客	詹姆斯	和	玛丽	高	;

“克卢萨号”上还有詹姆斯·戈和玛丽·戈夫妇作为乘客；

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

their	cousin	,
他们的	表哥	,

他们的表亲，

[wʌn] ['dʌŋkən] ['mɑːnæk] ;

one	Duncan	Monach	;
一	邓肯	僧侣	;

邓肯·莫纳赫；

['mɪsɪz] . ['hænɪŋ] ,

Mrs	.	Hanning	,
太太	.	汉宁	,

汉宁夫人

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] ;

who	was	a	sister	of	Thomas	Carlyle	;
WHO	曾是	一个	姐姐	的	托马斯	凯雷集团	;

她是托马斯·卡莱尔的妹妹；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtə˞z] .

and	her	two	daughters	.
和	她	二	女儿们	.

还有她的两个女儿。

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['hɑːdʃɪps] ,

On	the	voyage	they	escaped	the	usual	hardships	,
在	这	航程	他们	逃脱	这	通常	艰辛	,

在航行途中，他们避开了通常的艰辛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fer] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'bʌndənt] .

and	their	fare	appears	to	us	in	these	days	to	have	been	abundant	.
和	他们的	票价	出现	到	我们	在	这些	天	到	有	到过	丰富	.

如今看来，他们的伙食似乎很丰盛。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	weekly	ration	was	three	quarts	of	water	,
这	每周	配给	曾是	三	夸脱	的	水	,

每周的配给水量是三夸脱水。

[tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [tiː] ,

two	ounces	of	tea	,
二	盎司	的	茶	,

两盎司茶，

[wʌn] [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

one	half	pound	of	sugar	,
一	一半	磅	的	糖	,

半磅糖，

[wʌn] [hæf] [paʊnd] [mə'læsɪz] ,
one **half** **pound** **molasses** **,**
一 一半 磅 糖蜜 ,

半磅糖蜜

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] ,
three **pounds** **of** **bread** **,**
三 磅 的 面包 ,

三磅面包，

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['flaʊər] ,
one **pound** **of** **flour** **,**
一 磅 的 面粉 ,

一磅面粉，

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [raɪs] ,
two **pounds** **of** **rice** **,**
二 磅 的 米 ,

两磅大米

[ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] .
and **five** **pounds** **of** **oatmeal** **.**
和 五 磅 的 麦片 .

还有五磅燕麦片。

[ðə; ðiː] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪz] [sək'sɪŋktli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] .
The **reason** **for** **this** **migration** **is** **succinctly** **stated** **by** **the** **head** **of** **the** **house** **.**
这 原因 为了 这 迁移 是 简洁地 声明 经过 这 头 的 这 房子 .

户主简洁地阐述了这次迁徙的原因。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌem 'iː] ,
" **I** **know** **how** **hard** **it** **was** **for** **my** **mother** **to** **start** **me** **,**
" 我 知道 如何 难的 它 曾是 为了 我的 母亲 到 开始 我 ,

我知道我母亲当初让我开始创业有多么艰难，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [lænd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and **I** **wanted** **land** **for** **my** **children** **and** **a** **better** **opportunity** **for** **them** **.**
和 我 通缉 土地 为了 我的 孩子们 和 一个 更好的 机会 为了 他们 .

我希望为我的孩子争取土地，为他们创造更好的机会。

" [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] " ['stɑːrtɪd] " [hɪm; ɪm] ['prɪti]
" **And** **yet** **his** **parents** **in** **their** **time** **appear** **to** **have** **"** **started** **"** **him** **pretty**
" 和 然而 他的 父母 在 他们的 时间 出现 到 有 " 开始 " 他 漂亮的
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

然而，他的父母似乎在他们那个年代就对他进行了相当不错的“启蒙”。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
although **his** **father** **was** **obliged** **to** **confess** **,**
虽然 他的 父亲 曾是 有义务 到 承认 ,

虽然他的父亲不得不认罪，

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊdz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['fæməli] [baɪ] [ðə; ðiː]
" **I** **never** **had** **more** **of** **this** **world's** **goods** **than** **to** **bring** **up** **my** **family** **by** **the**
" 我 绝不 有 更多的 的 这 世界的 商品 比 到 带来 向上 我的 家庭 经过 这
['leɪbər] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ['ɑːnɪstli] ,
labour **of** **my** **hands** **honestly** **,**
劳动 的 我的 双手 诚实地 ,

“我拥有的最大的财富就是靠自己的双手诚实劳动养家糊口。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][ˈmæstər] [oʊnd] ,

but	it	is	more	than	my	Master	owned	,
但	它	是	更多的	比	我的	掌握	拥有	,

但这比我主人拥有的还要多。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	had	not	where	to	lay	His	head	.
WHO	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.

他没有地方安身。

" [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [best] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	They	allowed	him	that	very	best	means	of	education	,
"	他们	允许	他	那	非常	最好的	方法	的	教育	,

他们让他接受了最好的教育，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,

a	calmness	of	the	senses	,
一个	平静	的	这	感官	,

感官上的平静，

[æz; əz][hiː; hi] [həːdid] [ʃiːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃeviət] [hɪlz] .

as	he	herded	sheep	on	the	Cheviot	Hills	.
作为	他	放牧	羊	在	这	切维厄特	丘陵	.

当他在切维厄特山放羊时。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn] [ˈedɪnbərə] ,

They	put	him	to	the	University	in	Edinburgh	,
他们	放	他	到	这	大学	在	爱丁堡	,

他们把他送到爱丁堡大学去读。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,

as	a	preparation	for	the	ministry	,
作为	一个	准备	为了	这	部	,

作为进入神职的准备，

[ænd; ənd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˈoʊtmiːl] ,

and	supplied	him	with	ample	oatmeal	,
和	供应	他	和	充足	麦片	,

并给他提供了充足的燕麦片。

[ˈpiːz.miːl] [ˈbænək] ,

peasemeal	bannocks	,
豌豆粉	班诺克	,

豌豆粉薄饼

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

还有牛奶。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,

In	that	great	school	of	divinity	he	learned	the	Hebrew	,
在	那	伟大的	学校	的	神	他	学习	这	希伯来语	,

他在那所伟大的神学院里学习了希伯来语。

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

希腊语，

[ænd; ənd] [ˈlætn] ;

and	Latin	;
和	拉丁	;

以及拉丁语；

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɪ'tæliən] ,

he	studied	Italian	,
他	研究	意大利语	,

他学习了意大利语。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ʌndər] ,

and	French	under	Surenne	,
和	法语	在下面	苏雷纳	,

以及苏雷纳领导下的法国人，

[hɪm; ɪm][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['meməri] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

him	of	blessed	memory	even	unto	this	day	.
他	的	蒙福	记忆	甚至	到	这	天	.

时至今日，人们依然缅怀他。

[dʒɑːn] ['ɛkfɚd] [ɪn] - ['mærid] ['mɑːrgrət] ['krɪsti] ,

John	Eckford	in	1839	married	Margaret	Christie	,
约翰	埃克福德	在	-	已婚	玛格丽特	克里斯蒂	,

1839年，约翰·埃克福德与玛格丽特·克里斯蒂结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɑːr] [ə'fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,

and	he	went	far	afield	for	a	wife	,
和	他	去	远的	田野	为了	一个	妻子	,

他远赴他乡娶妻。

['neɪmli] [frʌm; frəm] ['nuːˌbɪgɪn] [ɪn]['fɔːrfɑːr] ,

namely	from	Newbiggin	in	Forfar	,
即	从	纽比金	在	福尔法尔	,

具体来说，来自福尔法尔郡的纽比金

[wer] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] ,

where	for	fourteen	years	he	had	his	one	and	only	charge	,
在哪里	为了	十四	年	他	有	他的	一	和	仅有的	收费	,

十四年来，他只负责照看一个孩子。

[tuː; tə][stræθðmɪgloʊ][ɪn] [faɪf] .

to	Strathmiglo	in	Fife	.
到	斯特拉斯米格洛	在	法夫郡	.

前往法夫郡的斯特拉斯米格洛。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]['fruːtf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

The	marriage	was	fruitful	and	a	happy	one	,
这	婚姻	曾是	卓有成效	和	一个	快乐的	一	,

这段婚姻美满幸福。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfrəns] [ə'pɑːn]

although	there	is	a	hint	in	the	record	of	some	religious	difference	upon
虽然	那里	是	一个	暗示	在	这	记录	的	一些	宗教	不同之处	之上

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dwel] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [ˌesə'terɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs]

which	one	would	like	to	dwell	if	the	subject	were	not	too	esoteric	for	this
哪个	一	会	喜欢	到	住	如果	这	主题	是	不是	也	深奥的	为了	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

虽然记录中暗示了一些宗教差异，如果这个话题对这一代人来说不是太深奥的话，人们很想深入探讨一下。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'dʌldʒəns] ,

The	minister	showed	a	certain	indulgence	,
这	部长	显示	一个	肯定	放纵	,

部长表现出了一定的宽容。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] [hiː; hi]['nevər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	so	long	as	his	wife	lived	he	never	employed	the	paraphrases	in	the
和	所以	长的	作为	他的	妻子	居住地	他	绝不	受雇	这	释义	在	这

['sɑːləm] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .

solemn	worship	of	the	sanctuary	.
庄严	崇拜	的	这	避难所	.

只要他的妻子还活着，他就从未在庄严的圣殿礼拜中使用过这些改写后的经文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['prɑːvɪdənt][maɪnd] .

She	was	a	woman	of	provident	mind	.
她	曾是	一个	女士	的	普罗维登特	头脑	.

她是一位很有远见的女性。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd]

Shortly	after	they	were	married	he	made	the	discovery	that	she	had	prepared
不久	后	他们	是	已婚	他	制成	这	发现	那	她	有	准备

[ðə; ði] [greɪv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

the	grave	clothes	for	him	as	well	as	for	herself	.
这	严重	衣服	为了	他	作为	出色地	作为	为了	她自己	.

他们结婚后不久，他就发现她不仅为自己准备了裹尸布，也为他准备了裹尸布。

[tuː] [suːn] ,

Too	soon	,
也	很快	,

为时过早。

['æftər]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] ,

after	only	eight	years	,
后	仅有的	八	年	,

仅仅八年后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

it	was	her	fate	to	be	shrouded	in	them	.
它	曾是	她	命运	到	是	被遮蔽的	在	他们	.

她的命运就是被它们笼罩。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] - - ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] - - [dʒɑːn] ['ɛkfɝd] ['emigreitid]

After	her	death	-	-	probably	because	of	her	death	-	-	John	Eckford	emigrated
后	她	死亡	-	-	大概	因为	的	她	死亡	-	-	约翰	埃克福德	移民

[tuː; tə]['kænədə] .

to	Canada	.
到	加拿大	.

她去世后——很可能是因为她的去世——约翰·埃克福德移民到了加拿大。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn]['kænədə][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]

To	one	who	knows	the	early	days	in	Canada	there	is	nothing	new	in	the	story	of
到	一	WHO	知道	这	早期的	天	在	加拿大	那里	是	没有什么	新的	在	这	故事	的

[ðɪs] ['fæməli] .

this	family	.
这	家庭	.

对于了解加拿大早期历史的人来说，这个家庭的故事并没有什么新意。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl][dʒʊ'laɪ] 11th , - ,

They	landed	in	Montreal	July	11th	,	1851	,
他们	登陆	在	蒙特利尔	七月	11th	,	-	,

他们于1851年7月11日抵达蒙特利尔。

['fɔːrti] - [fɔːr] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu] .

forty	-	four	days	out	from	Glasgow	.
四十	-	四	天	出去	从	格拉斯哥	.

距离格拉斯哥还有44天。

[ðeɪ] [prə'si:did] [baɪ] ['sti:mər] [tu:; tə] ['hæmɪltən] ,

They	proceeded	by	steamer	to	Hamilton	,
他们	继续	经过	汽船	到	汉密尔顿	,

他们乘轮船前往汉密尔顿，

[ðə; ði] [fer] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['pæsɪndʒər] .

the	fare	being	about	a	dollar	for	each	passenger	.
这	票价	存在	关于	一个	美元	为了	每个	乘客	.

每位乘客的票价约为一美元。

[ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [^welf] ;

The	next	stage	was	to	Guelph	;
这	下一个	阶段	曾是	到	圭尔夫	;

下一站是圭尔夫；

[ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] ['dɜ:rəm] ,

then	on	to	Durham	,
然后	在	到	达勒姆	,

然后前往达勒姆，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rniɪŋ] [nɪr] [wɔ:kərtən] [ɪn] [bru:s]

and	finally	they	came	to	the	end	of	their	journeying	near	Walkerton	in	Bruce
和	最后	他们	来了	到	这	结尾	的	他们的	旅程	靠近	沃克顿	在	布鲁斯

['kaʊnti] [ɪn] [ðə; ði] [praɪ'mi:v(ə)l] ['fɔ:rɪst] ,

County	in	the	primeval	forest	,
县	在	这	原始	森林	,

最后，他们到达了位于布鲁斯县沃克顿附近的原始森林，结束了他们的旅程。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

from	which	they	cut	out	a	home	for	themselves	and	for	their	children	.
从	哪个	他们	切	出去	一个	家	为了	他们自己	和	为了	他们的	孩子们	.

他们从中为自己和孩子开辟了一片家园。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] " .

It	was	"	the	winter	of	the	deep	snow	"	.
它	曾是	"	这	冬天	的	这	深的	雪	"	.

那是“大雪纷飞的冬天”。

[wʌn] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [si:n] :

One	transcription	from	the	record	will	disclose	the	scene	:
一	转录	从	这	记录	将要	透露	这	场景	:

从记录中摘录的一份文字稿可以揭示当时的场景：

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [greɪv] [wʌz; wəz] [dʌg] [ɑ:n] [ə; eɪ] [noʊl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	length	a	grave	was	dug	on	a	knoll	in	the	bush	at	the	foot	of	a
在	长度	一个	严重	曾是	挖	在	一个	小丘	在	这	衬套	在	这	脚	的	一个

[greɪt] ['meɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [snoʊ] - ['leɪdn] ['hemlɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

great	maple	with	a	young	snow	-	laden	hemlock	at	the	side	.
伟大的	枫	和	一个	年轻的	雪	-	满载	铁杉	在	这	边	.

最后，人们在灌木丛中的一个小山丘上，在一棵大枫树脚下挖了一个坟墓，旁边是一棵挂满积雪的幼小铁杉。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ['kærid] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃʌvld] [pæθ] .

The	father	and	the	eldest	brother	carried	the	box	along	the	shovelled	path	.
这	父亲	和	这	长子	兄弟	携带	这	盒子	沿着	这	铲	小路	.

父亲和哥哥抬着箱子沿着铲过雪的小路走去。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['fæməliz] .

The	mother	close	behind	was	followed	by	the	two	families	.
这	母亲	关闭	在后面	曾是	随后	经过	这	二	家庭	.

母亲紧随其后，后面跟着两家人。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] .

The	snow	was	falling	heavily	.
这	雪	曾是	坠落	重度	.

雪下得很大。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [dʒɑːn] ['ɛkfɝd] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] ,

At	the	grave	John	Eckford	read	a	psalm	,
在	这	严重	约翰	埃克福德	读	一个	诗篇	,

在墓前，约翰·埃克福德朗诵了一首诗篇。

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

于是祷告，

" [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

"	that	they	might	be	enabled	to	believe	,
"	那	他们	可能	是	已启用	到	相信	,

使他们能够相信，

[ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt]

the	mercy	of	the	Lord	is	from	everlasting	to	everlasting	unto	them	that
这	怜悯	的	这	主	是	从	永恒	到	永恒	到	他们	那

[fɪr] [hɪm; ɪm] .

fear	Him	.
害怕	他	.

耶和华的慈爱从亘古到永远，赐给敬畏他的人。

" [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] .

"	John	McCrae	himself	was	an	indefatigable	church	-	goer	.
"	约翰	麦克雷	他自己	曾是	一个	不懈	教会	-	戈尔	.

约翰·麦克雷本人是一位孜孜不倦的教堂信徒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['kærəktərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr]

There	is	a	note	in	childish	characters	written	from	Edinburgh	in	his	thirteenth	year
那里	是	一个	笔记	在	幼稚	人物	书面	从	爱丁堡	在	他的	第十三	年

,

,

,

他在十三岁那年从爱丁堡用稚嫩的笔迹写下了一则便条，

" [ɑːn] ['sæbəθ] [went] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [fɔːr] [taɪmz] .

"	On	Sabbath	went	to	service	four	times	.
"	在	安息日	去	到	服务	四	时代	.

“安息日去教堂做了四次礼拜。”

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [stændz][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɔː'sterəti] .

"	There	the	statement	stands	in	all	its	austerity	.
"	那里	这	陈述	站立	在	全部	它是	紧缩政策	.

“声明就此呈现，措辞十分严谨。”

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɪz][ɪk'stænt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][maɪld] ['wʌndər] [ɪz] [ɪk'sprest]

A	letter	from	a	chaplain	is	extant	in	which	a	certain	mild	wonder	is	expressed
一个	信	从	一个	牧师	是	现存	在	哪个	一个	肯定	温和的	想知道	是	表达

[æt; ət][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɪn] [ə'tendəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [fiːld] [ræŋk] .

at	the	regularity	in	attendance	of	an	officer	of	field	rank	.
在	这	规律性	在	出席	的	一个	官	的	场地	秩	.

现存一封随军牧师的信，信中对一名野战军官的规律性出席表示了些许惊讶。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃʊr] [teɪst] [ɪn]['poʊətri][ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl] .

To	his	sure	taste	in	poetry	the	hymns	were	a	sore	trial	.
到	他的	当然	品尝	在	诗	这	赞美诗	是	一个	疮	审判	.

以他独特的诗歌品味而言，这些赞美诗简直是一种折磨。

" ['oʊnli] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
" **Only** **forty** **minutes** **are** **allowed** **for** **the** **service** **,**
" 仅有的 四十 分钟 是 允许 为了 这 服务 ,

“仪式时间仅限四十分钟，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he** **said** **,**
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] `snappit [ʌp] - [baɪ] [ðiːz] [pʊr] [bɔːld] [fɔːr] - [laɪn] [θɪŋz] .
" **and** **it** **is** **sad** **to** **see** **them** **`snappit** **up** **'** **by** **these** **poor** **bald** **four** **-** **line** **things** **.**
" 和 它 是 伤心 到 看 他们 `snappit 向上 - 经过 这些 贫穷的 秃 四 - 线 事物 .

“看到他们被这些可怜的秃头四行字的东西‘抢购’，真是令人难过。”

" [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] , - ,
" **On** **Easter** **Sunday** **,** **1915** **,**
" 在 复活节 星期日 , - ,

1915年复活节星期日，

[hiː; hi] [roʊt] :
he **wrote** **:**
他 写道 :

他写道：

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [pə'reɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **We** **had** **a** **church** **parade** **this** **morning** **,**
" 我们 有 一个 教会 游行 这 早晨 ,

今天早上我们教堂举行了游行，

[ðə; ði][fɜːrst] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] .
the **first** **since** **we** **arrived** **in** **France** **.**
这 第一的 自从 我们 到达的 在 法国 .

这是我们抵达法国以来的第一次。

['truːli] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ɪf] [ðə; ði] [ded] [raɪz][nɑːt] ,
if **the** **dead** **rise** **not** **,**
如果 这 死的 上升 不是 ,

如果死者不复活，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .
we **are** **of** **all** **men** **the** **most** **miserable** **.**
我们 是 的 全部 男人 这 最多 悲惨的 .

我们是所有男人中最悲惨的。

" [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hiː; hi] [ri'maːks] :
" **On** **the** **funeral** **service** **of** **a** **friend** **he** **remarks** **:**
" 在 这 葬礼 服务 的 一个 朋友 他 评论 :

在一位朋友的葬礼上，他说道：

" `Forasmuch [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pliːzd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
" **`Forasmuch** **as** **it** **hath** **pleased** **Almighty** **God** **,**
" `Forasmuch 作为 它 有 高兴 全能者 上帝 ,

“既然全能的上帝乐意，

- - - [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] !
' **-** **-** **what** **a** **summary** **of** **the** **whole** **thing** **that** **is** **!**
- - - 什么 一个 概括 的 这 所有的 事物 那 是 !

——这真是对整件事的精辟概括！

" [ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [ə'fiʃieit] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [huː] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

"	On	many	occasions	he	officiated	in	the	absence	of	the	chaplains	who	in	those	days
"	在	许多	场合	他	裁判	在	这	缺席	的	这	随军牧师	WHO	在	那些	天

[wʊd] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['sɜːrvɪsɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .

would	have	as	many	as	six	services	a	day	.
会	有	作为	许多	作为	六	服务	一个	天	.

“在很多情况下，他都是在牧师缺席的情况下主持仪式，而当时的牧师一天要主持多达六场礼拜。

[ɪn] ['sɪv(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

In	civil	life	in	Montreal	he	went	to	church	in	the	evening	,
在	民用	生活	在	蒙特利尔	他	去	到	教会	在	这	晚上	,

在蒙特利尔的日常生活中，他晚上会去教堂。

[ænd; ənd][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] ['bɑːkli] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

and	sat	under	the	Reverend	James	Barclay	of	St	.	Pauls	,
和	卫星	在下面	这	牧师	詹姆斯	巴克莱	的	英石	.	保罗	,

他坐在圣保罗教堂詹姆斯·巴克莱牧师的指导下，

[naʊ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .

now	designated	by	some	at	least	as	St	.	Andrews	.
现在	指定的	经过	一些	在	至少	作为	英石	.	安德鲁斯	.

现在至少有些人将其命名为圣安德鲁斯。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['jɪrz]

The	Civil	Years
这	民用	年

内战时期

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] [mə'kreɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz]

It	will	be	observed	in	this	long	relation	of	John	McCrae	that	little	mention	has
它	将要	是	观察到	在	这	长的	关系	的	约翰	麦克雷	那	小的	提到	有

[jet] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜːrn] [ɪn] [laɪf] .

yet	been	made	of	what	after	all	was	his	main	concern	in	life	.
然而	到过	制成	的	什么	后	全部	曾是	他的	主要的	忧虑	在	生活	.

在约翰·麦克雷的这篇长篇传记中，人们会发现，他一生中最关心的事情却很少被提及。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n] .

For	twenty	years	he	studied	and	practised	medicine	.
为了	二十	年	他	研究	和	已实践	药品	.

他学习和行医二十年。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɪdʒuəs] ['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd]

To	the	end	he	was	an	assiduous	student	and	a	very	profound
到	这	结尾	他	曾是	一个	刻苦	学生	和	一个	非常	深刻的

[præk'tɪʃənər] .

practitioner	.
实践者	.

他至死都是一位勤奋好学的学生和一位造诣颇深的修行者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

He	was	a	student	,
他	曾是	一个	学生	,

他是一名学生。

[nɑːt][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ə'loʊn] ,

not	of	medicine	alone	,
不是	的	药品	独自的	,

不仅仅是医学方面，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]['sʌbdʒekts] ['ænsəleri] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] ,

but	of	all	subjects	ancillary	to	the	science	,
但	的	全部	主题	辅助	到	这	科学	,

但就所有与科学相关的辅助学科而言，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [breɪst] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]

and	to	the	task	he	came	with	a	mind	braced	by	a	sound	and
和	到	这	任务	他	来了	和	一个	头脑	支撑	经过	一个	声音	和

['dʒenərəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

generous	education	.
慷慨的	教育	.

他带着受过良好而全面的教育所磨砺出的头脑投入到这项工作中。

['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['riːəl] ['væljuː][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz]

Any	education	of	real	value	a	man	must	have	received	before	he	has
任何	教育	的	真实的	价值	一个	男人	必须	有	已收到	前	他	有

[ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

attained	to	the	age	of	seven	years	.
已达到	到	这	年龄	的	七	年	.

一个人若想获得真正有价值的教育，必须在七岁之前接受。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət]['sev(ə)n] [wiːks] .

Indeed	he	may	be	left	impervious	to	its	influence	at	seven	weeks	.
的确	他	可能	是	左边	不透水的	到	它是	影响	在	七	周	.

事实上，七周后他可能就完全不受其影响了。

[dʒɑːn] [mə'kreɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] [wel] .

John	McCrae's	education	began	well	.
约翰	麦克雷的	教育	开始	出色地	.

约翰·麦克雷的教育开端很好。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['grænd,fɑːðəz] [æt; ət] [liːst] ,

It	began	in	the	time	of	his	two	grandfathers	at	least	,
它	开始	在	这	时间	的	他的	二	祖父们	在	至少	,

至少从他两位祖父那一代就开始了。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wɜːldz] [siːn]

was	continued	by	his	father	and	mother	before	he	came	upon	this	world's	scene
曾是	持续	经过	他的	父亲	和	母亲	前	他	来了	之上	这	世界的	场景

,

,

,

在他来到这个世界之前，他的父母就一直在延续着他的事业。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][left] [diːp] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə'pɑːn] .

and	by	them	was	left	deep	founded	for	him	to	build	upon	.
和	经过	他们	曾是	左边	深的	创立	为了	他	到	建造	之上	.

他们为他留下了坚实的基础，让他可以在此基础上继续发展。

['noʊb(ə)l] ['neɪtʃɝz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [frʌm; frəm][wɜːrk] .

Noble	natures	have	a	repugnance	from	work	.
高贵	自然	有	一个	厌恶	从	工作	.

高尚的人厌恶工作。

['mænjuəl] ['leɪbər] [ɪz] ['sɜːrvɪtuːd] .

Manual	labour	is	servitude	.
手动的	劳动	是	奴役	.

体力劳动就是奴役。

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [deɪ] .

A	day	of	idleness	is	a	holy	day	.
一个	天	的	懒惰	是	一个	圣	天	.

闲暇的一天是神圣的一天。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [miːnz] [duː][nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

For	those	whose	means	do	not	permit	to	live	in	idleness	the	school	is	the	only
为了	那些	谁	方法	做	不是	允许	到	居住	在	懒惰	这	学校	是	这	仅有的

['refjuːdʒ] ;

refuge	;
避难所	;

对于那些经济条件不允许游手好闲的人来说，学校是唯一的避难所；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pruːv] [ðer; ðər]['kwɑːləti] .

but	they	must	prove	their	quality	.
但	他们	必须	证明	他们的	质量	.

但他们必须证明自己的实力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][goʊl] [wɪtʃ] ['draɪvz] ['meni] [skɑːtʃ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

This	is	the	goal	which	drives	many	Scotch	boys	to	the	University	,
这	是	这	目标	哪个	驱动	许多	苏格兰威士忌	男孩们	到	这	大学	,

这就是许多苏格兰男孩报考大学的动力所在。

[skɔːnɪŋ] [di'laɪts] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

scorning	delights	and	willing	to	live	long	,
蔑视	美味	和	愿意的	到	居住	长的	,

鄙视享乐，甘愿长寿。

[maɪnd] - [lə'bɔːriəs] [deɪz] .

mind	-	laborious	days	.
头脑	-	费力的	天	.

令人精疲力竭的日子。

[dʒɑːn] [mə'kreɪz] ['fɑːðər] [felt] [baʊnd] " [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,

John	McCrae's	father	felt	bound	"	to	give	the	boy	a	chance	,
约翰	麦克雷的	父亲	毛毡	边界	"	到	给	这	男生	一个	机会	,

约翰·麦克雷的父亲觉得有义务“给这个孩子一个机会”，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [test] .

"	but	the	boy	must	pass	the	test	.
"	但	这	男生	必须	经过	这	测试	.

但这个男孩必须通过考试。

[ðə; ði] [test] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] ,

The	test	in	such	cases	is	the	Shorter	Catechism	,
这	测试	在	这样的	案例	是	这	较短	教理问答	,

在这种情况下，检验标准是《简明教理问答》。

[ðæt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːrgjumənt] .

that	compendium	of	all	intellectual	argument	.
那	概要	的	全部	知识分子	争论	.

汇集所有理性论证的汇编。

[haʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['æspərənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [ə'kwaiəz] [ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ]

How	the	faithful	aspirant	for	the	school	acquires	this	body	of	written	knowledge
如何	这	忠实	有志者	为了	这	学校	收购	这	身体	的	书面	知识

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][nɑːt]

at	a	time	when	he	has	not	yet	learned	the	use	of	letters	is	a	secret	not
在	一个	时间	什么时候	他	有	不是	然而	学习	这	使用	的	信件	是	一个	秘密	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [dis'kləuzd] .

to	be	lightly	disclosed	.
到	是	轻轻	披露	.

一个虔诚的求学者如何在尚未学会使用字母的情况下获得这套书面知识，这是一个不可轻易透露的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .

It	may	indeed	be	that	already	his	education	is	complete	.
它	可能	的确	是	那	已经	他的	教育	是	完全的	.

他的学业或许真的已经结束了。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈmʌltɪp(ə)lz] ,

Upon	**the**	**little**	**book**	**is**	**always**	**printed**	**the**	**table**	**of**	**multiples**	**,**
之上	这	小的	书	是	总是	打印	这	桌子	的	倍数	,

小册子上总是印着乘法表，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,

so	**that**	**the**	**obvious**	**truth**	**which**	**is**	**comprised**	**in**	**the**	**statement**	**,**
所以	那	这	明显的	真相	哪个	是	包括	在	这	陈述	,

因此，声明中所包含的显而易见的真理是：

" [tuː] [baɪ] [tuː] [meɪks] [fɔːr] " ,

"	**two**	**by**	**two**	**makes**	**four**	**"**	**,**
"	二	经过	二	制作	四	"	,

“二加二等于四”，

[ɪz][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvər] .

is	**imputed**	**to**	**the**	**contents**	**which**	**are**	**within**	**the**	**cover**	**.**
是	估算	到	这	内容	哪个	是	之内	这	覆盖	.

归因于封面内的内容。

[ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ɪz] [ˈlɜːrnɪd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] ,

In	**studying**	**the**	**table**	**the**	**catechism**	**is**	**learned**	**surreptitiously**	**,**
在	学习	这	桌子	这	教理问答	是	学习	偷偷摸摸	,

在研读教规的过程中，教义问答是在潜移默化中习得的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪˈðaʊt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] .

and	**therefore**	**without**	**self**	**-**	**consciousness**	**.**
和	所以	没有	自己	-	意识	.

因此，他不会有自我意识。

[soʊ] ,

So	**,**
所以	,

所以，

[ɪn] [ðɪs] [wel] [ˈɔːrdərd] [ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] ,

in	**this**	**well**	**ordered**	**family**	**with**	**its**	**atmosphere**	**of**	**obedience**	**,**
在	这	出色地	订购	家庭	和	它是	气氛	的	服从	,

在这个秩序井然、充满服从氛围的家庭中，

[wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

we	**may**	**see**	**the**	**boy**	**,**
我们	可能	看	这	男生	,

我们可能会见到那个男孩，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈsɑːkrəˌtiːz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

like	**a**	**youthful**	**Socrates**	**going**	**about**	**with**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**book**	**in**	**his**	**hand**	**,**
喜欢	一个	青春	苏格拉底	去	关于	和	一个	复制	的	这	书	在	他的	手	,

就像年轻的苏格拉底手里拿着这本书四处走动一样，

[ɪnˈkwaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

enquiring	**of**	**those**	**,**
查询	的	那些	,

询问那些人，

[huː] [kʊd; kəd] [ɔːlˈredi] [riːd] ,

who	**could**	**already**	**read**	**,**
WHO	可以	已经	读	,

那些已经识字的人，

[nɑːt][əˈloʊn] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkwestʃənz]

not	alone	what	were	the	answers	to	the	questions	but	the	very	questions
不是	独自的	什么	是	这	答案	到	这	问题	但	这	非常	问题

[ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] .

themselves	to	which	an	answer	was	demanded	.
他们自己	到	哪个	一个	回答	曾是	要求	.

不仅是这些问题的答案是什么，而且是那些需要答案的问题本身是什么。

[ðɪs] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

This	learning	,
这	学习	,

这种学习，

[haʊˈevər] ,

however	,
然而	,

然而，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmaɪnər][pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

was	only	a	minor	part	of	life	,
曾是	仅有的	一个	次要的	部分	的	生活	,

只是人生中很小的一部分，

[sɪns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][laɪf][ɪz] [ˈveri] [waɪd][ænd; ənd] [ˈveri] [diːp] .

since	upon	a	farm	life	is	very	wide	and	very	deep	.
自从	之上	一个	农场	生活	是	非常	宽的	和	非常	深的	.

因为在农场上，生活既广阔又深刻。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

In	due	time	the	school	was	accomplished	,
在	到期的	时间	这	学校	曾是	完成	,

学校最终建成。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - - [let][hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] - -

and	there	was	a	master	in	the	school	-	-	let	his	name	be	recorded	-	-
和	那里	曾是	一个	掌握	在	这	学校	-	-	让	他的	姓名	是	记录	-	-

[ˈwɪljəm] [ˈtɪtlər] ,

William	Tytler	,
威廉	泰特勒	,

学校里有一位老师——请记住他的名字——威廉·泰特勒，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪkˈstend] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ]

who	had	a	feeling	for	English	writing	and	a	desire	to	extend	that	feeling
WHO	有	一个	感觉	为了	英语	写作	和	一个	欲望	到	延长	那	感觉

[tuː; tə] [ˈʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

他对英语写作有感觉，并渴望将这种感觉传递给其他人。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][əˈroʊz] .

In	due	time	also	the	question	of	a	University	arose	.
在	到期的	时间	还	这	问题	的	一个	大学	出现	.

不久之后，关于建立大学的问题也出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈkænədə] [neɪmd] [ˈdɔːsən] - - [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈdɔːsən] .

There	was	a	man	in	Canada	named	Dawson	-	-	Sir	William	Dawson	.
那里	曾是	一个	男人	在	加拿大	命名	道森	-	-	先生	威廉	道森	.

加拿大有一位名叫道森的人——威廉·道森爵士。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] .

I	have	written	of	him	in	another	place	.
我	有	书面	的	他	在	其他	地方	.

我曾在别处写过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	the	idea	that	a	university	had	something	to	do	with	the
他	有	这	主意	那	一个	大学	有	某物	到	做	和	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] ,

formation	of	character	,
形成	的	特点	,

他认为大学与性格塑造息息相关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt] .

and	that	in	the	formation	of	character	religion	had	a	part	.
和	那	在	这	形成	的	特点	宗教	有	一个	部分	.

宗教在性格形成过程中发挥了作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [mə'gɪl] .

He	was	principal	of	McGill	.
他	曾是	主要的	的	麦吉尔大学	.

他是麦吉尔大学的校长。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [bɔɪz] [huː] ['entərd] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [bɔɪz] [wen]

I	am	not	saying	that	all	boys	who	entered	that	University	were	religious	boys	when
我	是	不是	说	那	全部	男孩们	WHO	进入	那	大学	是	宗教	男孩们	什么时候

[ðeɪ] [went] [ɪn] ,

they	went	in	,
他们	去	在	,

我并不是说所有进入那所大学的男生入学时都是虔诚的信徒。

[ɔːr][ɪ'ːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ;

or	even	religious	men	when	they	came	out	;
或者	甚至	宗教	男人	什么时候	他们	来了	出去	;

甚至包括那些公开出柜的宗教人士;

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɑːðəz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [bɔɪz] ['ʌndər] [sɜːr]

but	religious	fathers	had	a	general	desire	to	place	their	boys	under	Sir
但	宗教	父亲们	有	一个	一般的	欲望	到	地方	他们的	男孩们	在下面	先生

['wɪljəm] ['dɔsənz] [ker] .

William	Dawson's	care	.
威廉	道森的	关心	.

但宗教人士普遍希望将自己的儿子托付给威廉·道森爵士照顾。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ,

Those	were	the	days	of	a	queer	,
那些	是	这	天	的	一个	酷儿	,

那是同性恋的时代,

[ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɑːtn] ,

and	now	forgotten	,
和	现在	被遗忘的	,

如今已被遗忘。

['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] " .

controversy	over	what	was	called	"	Science	and	Religion	"	.
争议	超过	什么	曾是	称为	"	科学	和	宗教	"	.

围绕"科学与宗教"的争议。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Of	that	also	I	have	written	in	another	place	.
的	那	还	我	有	书面	在	其他	地方	.

关于这一点，我在其他地方也有所写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəm] ['dɔːsən] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	left	to	Sir	William	Dawson	to	deliver	the	last	word	in	defence	of	a
它	曾是	左边	到	先生	威廉	道森	到	递送	这	最后的	单词	在	防御	的	一个

[kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [lɔːst] .

cause	that	was	already	lost	.
原因	那	曾是	已经	丢失的	.

最后，威廉·道森爵士不得不发表最后的辩护之词，为一项已经失败的事业辩护。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['deɪvɪd] [mə'kreɪ] ,

His	book	came	under	the	eye	of	David	McCrae	,
他的	书	来了	在下面	这	眼睛	的	大卫	麦克雷	,

他的书引起了大卫·麦克雷的注意。

[æz; əz][moʊst] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dɪd] ,

as	most	books	of	the	time	did	,
作为	最多	图书	的	这	时间	做过	,

就像当时大多数书籍一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	he	was	troubled	in	his	heart	.
和	他	曾是	麻烦	在	他的	心	.

他心中忧虑不安。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ] .

His	boys	were	at	the	University	of	Toronto	.
他的	男孩们	是	在	这	大学	的	多伦多	.

他的儿子们在多伦多大学就读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

It	was	too	late	;
它	曾是	也	晚的	;

太迟了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

but	he	eased	his	mind	by	writing	a	letter	.
但	他	缓解	他的	头脑	经过	写作	一个	信	.

但他写信缓解了自己的心情。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [dʒɑːn][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['ʌndər] [deɪt] 20th [dɪ'sembər] , - :

To	this	letter	John	replies	under	date	20th	December	,	1890	:
到	这	信	约翰	回复	在下面	日期	20th	十二月	,	-	:

约翰于1890年12月20日回复了这封信：

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['dɔsənz] [bʊk] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

"	You	say	that	after	reading	Dawson's	book	you	almost	regretted	that	we	had	not
"	你	说	那	后	阅读	道森的	书	你	几乎	后悔	那	我们	有	不是

[gɔːn] [tuː; tə] [mə'gɪl] .

gone	to	McGill	.
已消失	到	麦吉尔大学	.

“你说读了道森的书之后，你几乎后悔我们没有去麦吉尔大学。”

[ðæt] ,

That	,
那	,

那，

[aɪ] [kən'sɪdər] ,

I	consider	,
我	考虑	,

我认为，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kə'læməti] ,

would	have	been	rather	a	calamity	,
会	有	到过	相当	一个	灾害	,

那将是一场相当严重的灾难。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwiːnz] .

about	as	much	so	as	going	to	Queen's	.
关于	作为	很多	所以	作为	去	到	女王大学	.

和去皇后大学读书差不多。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] ,

"	We	are	not	always	wiser	than	our	fathers	were	,
"	我们	是	不是	总是	更明智	比	我们的	父亲们	是	,

我们并不总是比我们的父辈更睿智，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mə'gɪl] ['æftər] [ɔːl] .

and	in	the	end	he	came	to	McGill	after	all	.
和	在	这	结尾	他	来了	到	麦吉尔大学	后	全部	.

最后他还是去了麦吉尔大学。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,

For	good	or	ill	,
为了	好的	或者	患病的	,

无论好坏，

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] ['entərd] [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [tə'rɑːntoʊ] [ɪn] - ,

John	McCrae	entered	the	University	of	Toronto	in	1888	,
约翰	麦克雷	进入	这	大学	的	多伦多	在	-	,

约翰·麦克雷于1888年进入多伦多大学。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [fɔːr; fər] " ['dʒen(ə)rəl] [prə'fɪʃ(ə)nsi] " .

with	a	scholarship	for	"	general	proficiency	"	.
和	一个	奖学金	为了	"	一般的	熟练程度	"	.

凭借"综合能力"获得奖学金。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] [aːts] ,

He	joined	the	Faculty	of	Arts	,
他	加入	这	学院	的	艺术	,

他加入了文学院，

[tʊk] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [kɔːrs] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

took	the	honours	course	in	natural	sciences	,
采取	这	荣誉	课程	在	自然的	科学	,

修读了自然科学荣誉课程，

[ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [baɪ'ɑːlədʒi] [ɪn] - ,

and	graduated	from	the	department	of	biology	in	1894	,
和	毕业	从	这	部门	的	生物学	在	-	,

并于1894年毕业于生物系。

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tuː] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

his	course	having	been	interrupted	by	two	severe	illnesses	.
他的	课程	拥有	到过	中断	经过	二	严重	疾病	.

他的学业曾因两次重病而中断。

[frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

From	natural	science	,
从	自然的	科学	,

来自自然科学领域，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [step] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] ,

it	was	an	easy	step	to	medicine	,
它	曾是	一个	简单的	步	到	药品	,

这是迈向医学的一步捷径。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['ræmzi] [raɪt] ,
in **which** **he** **was** **encouraged** **by** **Ramsay** **Wright** **,**
在 哪个 他 曾是 鼓励 经过 拉姆齐 赖特 ,

他受到了拉姆齐·赖特的鼓励。

[ə; eɪ] . [biː] . ,
A **.** **B** **.** **Macallum** **,**
一个 . B . 麦卡勒姆 ,

AB Macallum

[ə; eɪ] . [mək'fiːdrən] ,
A **.** **McPhedran** **,**
一个 . 麦克菲德兰 ,

A. McPhedran，

[ænd; ənd][aɪ] . [eɪtʃ] . ['kæmərən] .
and **I** **.** **H** **.** **Cameron** **.**
和 我 . H . 卡梅伦 .

以及 IH Cameron。

[ɪn] - [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] [ə'gen] ,
In **1898** **he** **graduated** **again** **,**
在 - 他 毕业 再次 ,

1898年他再次毕业。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] ,
with **a** **gold** **medal** **,**
和 一个 金子 勋章 ,

获得金牌

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒi] .
and **a** **scholarship** **in** **physiology** **and** **pathology** **.**
和 一个 奖学金 在 生理 和 病理 .

以及生理学和病理学奖学金。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['gærət] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]
The **previous** **summer** **he** **had** **spent** **at** **the** **Garrett** **Children's** **Hospital** **in**
这 以前的 夏天 他 有 花费 在 这 加勒特 孩子们的 医院 在
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['eri] ,
Mt **.** **Airy** **,**
公吨 . 艾里 ,

前一个夏天，他曾在芒特艾里的加勒特儿童医院度过。

['merilənd] .
Maryland **.**
马里兰州 .

马里兰州。

[ə'pɑːn]['grædʒueɪtɪŋ][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][tə'rɑːntoʊ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz] ['rezɪdənt] [haʊs] ['ɑːfɪsər] ;
Upon **graduating** **he** **entered** **the** **Toronto** **General** **Hospital** **as** **resident** **house** **officer** **;**
之上 毕业 他 进入 这 多伦多 一般的 医院 作为 居民 房子 官 ;

毕业后，他进入多伦多综合医院担任住院医师；

[ɪn] - [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][poʊst][æt; ət][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz] .
in **1899** **he** **occupied** **a** **similar** **post** **at** **Johns** **Hopkins** **.**
在 - 他 占领 一个 相似的 邮政 在 约翰斯 霍普金斯 .

1899 年，他在约翰·霍普金斯大学担任过类似的职务。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][æz; əz] ['feloʊ] [ɪn] [pə'θɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pə'θɑːlədʒɪst] [tuː; tə]

Then	he	came	to	McGill	University	as	fellow	in	pathology	and	pathologist	to
然后	他	来了	到	麦吉尔大学	大学	作为	同伴	在	病理	和	病理学家	到

[ðə; ði][ˌmɑːntri'ɔːl]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] .

the	Montreal	General	Hospital	.
这	蒙特利尔	一般的	医院	.

之后他来到麦吉尔大学担任病理学研究员，并在蒙特利尔总医院担任病理学家。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌælɪg'zændrə]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'fekʃəs]

In	time	he	was	appointed	physician	to	the	Alexandra	Hospital	for	infectious
在	时间	他	曾是	任命	医生	到	这	亚历山德拉	医院	为了	传染性

[dɪ'ziːzɪz] ;

diseases	;
疾病	;

后来他被任命为亚历山大医院传染病医生；

['leɪtər] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

later	assistant	physician	to	the	Royal	Victoria	Hospital	,
之后	助手	医生	到	这	皇家	维多利亚	医院	,

后来担任皇家维多利亚医院的助理医师

[ænd; ənd] ['lektʃərər] [ɪn] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	lecturer	in	medicine	in	the	University	.
和	讲师	在	药品	在	这	大学	.

以及大学医学讲师。

[baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

By	examination	he	became	a	member	of	the	Royal	College	of	Physicians	,
经过	考试	他	成为	一个	成员	的	这	皇家	大学	的	医生	,

通过考试，他成为皇家内科医师学会会员。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

In	1914	he	was	elected	a	member	of	the	Association	of	American
在	-	他	曾是	当选	一个	成员	的	这	协会	的	美国人

[fɪ'zɪʃnz] .

Physicians	.
医生	.

1914年，他当选为美国医师协会会员。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wʌn] [baɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

These	are	distinctions	won	by	few	in	the	profession	.
这些	是	区别	韩元	经过	很少	在	这	职业	.

这是业内极少数人才能获得的殊荣。

[ɪn] [spaɪt] ,

In	spite	,
在	尽管如此	,

尽管如此，

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,

or	rather	by	reason	,
或者	相当	经过	原因	,

或者更确切地说，出于理性，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ə'teɪnmənts] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] ['nevər] [dɪ'veləpt] ,

of	his	various	attainments	John	McCrae	never	developed	,
的	他的	各种各样的	成就	约翰	麦克雷	绝不	发达	,

约翰·麦克雷的诸多成就中，有不少他从未真正发展起来。

[ɔːr] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ,
or **degenerated** **,**
或者 退化的 ,

或退化，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ˈsaɪəntɪst] .
into **the** **type** **of** **the** **pure** **scientist** **.**
进入 这 类型 的 这 纯的 科学家 .

变成纯粹的科学家类型。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði][maɪnd][nɔːr][ðə; ði][hændz] .
For **the** **laboratory** **he** **had** **neither** **the** **mind** **nor** **the** **hands** **.**
为了 这 实验室 他 有 两者都不 这 头脑 也不 这 双手 .

他既没有从事实验室工作的能力，也没有相关的头脑。

[hiː; hi] [ˈnevər] [piəd] [æt; ət][ˈpɑːrʃ(ə)l] [trʊθs] [soʊ] [ˈkloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [mɪsˈteɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
He **never** **peered** **at** **partial** **truths** **so** **closely** **as** **to** **mistake** **them** **for** **the**
他 绝不 窥视 在 部分的 真相 所以 密切 作为 到 错误 他们 为了 这
[hoʊl] [truːθ] ;
whole **truth** **;**
所有的 真相 ;

他从不仔细审视片面的真相，以至于将其误认为全部真相；

[ˈðerfɔːr] ,
therefore **,**
所以 ,

所以，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpjʊrli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [tuː; tə][soʊ]
he **was** **unfitted** **for** **that** **purely** **scientific** **career** **which** **was** **developed** **to** **so**
他 曾是 不合适的 为了 那 纯粹 科学 职业 哪个 曾是 发达 到 所以
[haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈmʌŋst]
high **a** **pitch** **of** **perfection** **in** **that** **nation** **which** **is** **now** **no** **longer** **mentioned** **amongst**
高的 一个 沥青 的 完美 在 那 国家 哪个 是 现在 不 更长 提及 在
[men] .
men **.**
男人 .

他并不适合从事那种纯粹的科学事业，而这种事业在那个如今已无人提及的国家发展到了如此高的水平。

[hiː; hi] [roʊt] [mʌtʃ] ,
He **wrote** **much** **,**
他 写道 很多 ,

他写了很多东西，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] ,
and **often** **,**
和 经常 ,

而且通常情况下，

[əˈpɑːn][ˈmedɪk(ə)l][ˈprɔːbləms] .
upon **medical** **problems** **.**
之上 医疗的 问题 .

因医疗问题。

[ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈaɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlɔːgz] .
The **papers** **bearing** **his** **name** **amount** **to** **thirty** **-** **three** **items** **in** **the** **catalogues** **.**
这 文件 轴承 他的 姓名 数量 到 三十 - 三 项目 在 这 产品目录 .

目录中署有他名字的文件共有三十三件。

[ðeɪ] [ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] ,
They **testify** **to** **his** **industry** **rather** **than** **to** **invention** **and** **discovery** **,**
他们 作证 到 他的 行业 相当 比 到 发明 和 发现 ,

它们证明的是他的勤奋，而不是他的发明和发现。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊn] [ɪn] ['evri] [tekst] - [bʊk] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

but	they	have	made	his	name	known	in	every	text	-	book	of	medicine	.
但	他们	有	制成	他的	姓名	已知	在	每一个	文本	-	书	的	药品	.

但他们已将他的名字载入每一本医学教科书。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,

Apart	from	his	verse	,
除	从	他的	诗	,

除了他的诗句之外，

[ænd; ənd] ['letərz] ,

and	letters	,
和	信件	,

以及信件，

[ænd; ənd] ['daiəriz] ,

and	diaries	,
和	日记	,

以及日记，

[ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['dʒɝːnəlz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] ,

and	contributions	to	journals	and	books	of	medicine	,
和	贡献	到	期刊	和	图书	的	药品	,

以及对医学期刊和书籍的投稿，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɔːr] [tuː; tə] [sə'saiətiz] ,

with	an	occasional	address	to	students	or	to	societies	,
和	一个	偶然	地址	到	学生	或者	到	社会	,

偶尔也会向学生或社团发表讲话，

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] [left] [fjuː] ['raɪtɪŋz] ,

John	McCrae	left	few	writings	,
约翰	麦克雷	左边	很少	著作	,

约翰·麦克雷留下的著作很少。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	in	these	there	is	nothing	remarkable	by	reason	of	thought	or	expression	.
和	在	这些	那里	是	没有什么	卓越	经过	原因	的	想法	或者	表达	.

这些作品在思想或表达上并没有什么特别之处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raɪt] [proʊz] .

He	could	not	write	prose	.
他	可以	不是	写	散文	.

他不会写散文。

[faɪn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər] [vɜːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prə'duːs] [ðæt] ['faɪnər] ['rɪðəm] [ʌv; əv]

Fine	as	was	his	ear	for	verse	he	could	not	produce	that	finer	rhythm	of
美好的	作为	曾是	他的	耳朵	为了	诗	他	可以	不是	生产	那	更精细	韵律	的

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

他虽然对诗歌有着敏锐的鉴赏力，却无法写出散文那种优美的韵律。

[wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['prɑːpər] [wɜːrdz] [ɪn] ['prɑːpər] ['siːkwəns] .

which	comes	from	the	fall	of	proper	words	in	proper	sequence	.
哪个	来	从	这	落下	的	恰当的	字	在	恰当的	顺序	.

这是由于正确的词语按正确的顺序排列而产生的。

[hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [proʊz] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [sens]

He	never	learned	that	if	a	writer	of	prose	takes	care	of	the	sound	the	sense
他	绝不	学习	那	如果	一个	作家	的	散文	需要	关心	的	这	声音	这	感觉

[wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

will	take	care	of	itself	.
将要	拿	关心	的	本身	.

他始终没能领悟到，散文作家只要注重音韵，意义自然就会水到渠成。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['skruːtənaɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [freʃ] ['miːnɪŋ] .

He	did	not	scrutinize	words	to	discover	their	first	and	fresh	meaning	.
他	做过	不是	仔细审查	字	到	发现	他们的	第一的	和	新鲜的	意义	.

他没有仔细推敲词语，去发现它们最初的、新鲜的含义。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [freɪzɪz] ,

He	wrote	in	phrases	,
他	写道	在	短语	,

他用短语写作，

[ænd; ənd] [juːst] [wɜːrdz] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒəːnəlists] [duː] .

and	used	words	at	second	-	hand	as	the	journalists	do	.
和	用过的	字	在	第二	-	手	作为	这	记者	做	.

并且像记者一样使用二手信息。

['bulits] " [reɪnd] " ;

Bullets	"	rained	"	;
子弹	"	下雨了	"	;

子弹如雨般落下；

['gʌnz] " [swept] " ;

guns	"	swept	"	;
枪支	"	扫荡	"	;

枪支“扫射”；

['ʃɛlz] " [heild] " ;

shells	"	hailed	"	;
贝壳	"	赞誉	"	;

贝壳“被冰雹砸中”；

[ɪ'vents] " [træn'spaɪərd] " ,

events	"	transpired	"	,
活动	"	发生了	"	,

事件“发生”，

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

and	yet	his	appreciation	of	style	in	others	was	perfect	,
和	然而	他的	欣赏	的	风格	在	其他的	曾是	完美的	,

然而，他对别人的穿衣风格却有着完美的鉴赏力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] .

and	he	was	an	insatiable	reader	of	the	best	books	.
和	他	曾是	一个	贪得无厌	读者	的	这	最好的	图书	.

他酷爱阅读，尤其喜欢阅读最好的书籍。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑːr; ər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːrθ] [taɪm] [hæz; həz] [pruːvd] .

His	letters	are	strewn	with	names	of	authors	whose	worth	time	has	proved	.
他的	信件	是	散落的	和	姓名	的	作者	谁	值得	时间	有	已证实	.

他的信件中充斥着许多作家的名字，这些作家的价值都已被时间证明。

[tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [ðem; ðəm] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['kætələːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] .

To	specify	them	would	merely	be	to	write	the	catalogue	of	a	good	library	.
到	指定	他们	会	仅仅	是	到	写	这	目录	的	一个	好的	图书馆	.

要一一列举出来，就相当于要编写一个优秀图书馆的馆藏目录。

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ˈoʊpənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn]

The	thirteen	years	with	which	this	century	opened	were	the	period	in	which	John
这	十三	年	和	哪个	这	世纪	打开	是	这	时期	在	哪个	约翰

[məˈkreɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsɪv(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ˌmɑːntriˈɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]

McCrae	established	himself	in	civil	life	in	Montreal	and	in	the	profession	of
麦克雷	已确立的	他自己	在	民用	生活	在	蒙特利尔	和	在	这	职业	的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

本世纪初的十三年，是约翰·麦克雷在蒙特利尔的社会生活和医学界站稳脚跟的时期。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː]

Of	this	period	he	has	left	a	chronicle	which	is	at	once	too	long	and	too
的	这	时期	他	有	左边	一个	编年史	哪个	是	在	一次	也	长的	和	也

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

他留下的关于这一时期的编年史，既太长又太短。

[ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] .

All	lives	are	equally	interesting	if	only	we	are	in	possession	of	all	the	facts	.
全部	生活	是	同样地	有趣的	如果	仅有的	我们	是	在	拥有	的	全部	这	事实	.

只要我们掌握了所有事实，所有人生都同样精彩。

['pleɪsɪz] [laɪk] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Places	like	Oxford	and	Cambridge	have	been	made	interesting	because	the	people
地点	喜欢	牛津	和	剑桥	有	到过	制成	有趣的	因为	这	人们

[huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

who	live	in	them	are	in	the	habit	of	writing	,
WHO	居住	在	他们	是	在	这	习惯	的	写作	,

牛津和剑桥等城市之所以变得有趣，是因为居住在那里的人们有写作的习惯。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	always	write	about	each	other	.
和	总是	写	关于	每个	其他	.

而且他们总是互相写文章。

['fæməli] ['letərz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪtˈself] ,

Family	letters	have	little	interest	even	for	the	family	itself	,
家庭	信件	有	小的	兴趣	甚至	为了	这	家庭	本身	,

即使对家人本身来说，家书也鲜有人感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪviəl] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

if	they	consist	merely	of	a	recital	of	the	trivial	events	of	the	day	.
如果	他们	由	仅仅	的	一个	独奏会	的	这	琐碎的	活动	的	这	天	.

如果它仅仅是对当天琐事的罗列。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [praɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .

They	are	prized	for	the	unusual	and	for	the	sentiment	they	contain	.
他们	是	珍贵的	为了	这	异常	和	为了	这	情绪	他们	包含	.

它们因其独特性和所蕴含的情感而备受珍视。

['daiəriz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ənˈles] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ['ɪnsɪdənts] ;

Diaries	also	are	dull	unless	they	deal	with	selected	incidents	;
日记	还	是	乏味的	除非	他们	交易	和	已选	事件	;

日记如果只记录特定事件，也会显得枯燥乏味；

[ænd; ənd] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt] .

and	selection	is	the	essence	of	every	art	.
和	选择	是	这	本质	的	每一个	艺术	.

选择是所有艺术的精髓。

[fjuː] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Few	**events**	**have**	**any**	**interest**	**in**	**themselves**	**,**
很少	活动	有	任何	兴趣	在	他们自己	,

很少有事件本身具有吸引力。

[bʌt; bət] ['eni] [ɪ'vent] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɪk'tɔːriəl] [ɔːr] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

but	**any**	**event**	**can**	**be**	**made**	**interesting**	**by**	**the**	**pictorial**	**or**	**literary**	**art**	**.**
但	任何	事件	能	是	制成	有趣的	经过	这	画报	或者	文学	艺术	.

但任何事件都可以通过绘画或文学艺术变得有趣。

[wen] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

When	**he**	**writes**	**to**	**his**	**mother**	**,**
什么时候	他	写	到	他的	母亲	,

当他写信给母亲时，

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

那，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

as	**he**	**was**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**college**	**,**
作为	他	曾是	未来	出去	的	这	大学	,

当他走出大学校园时，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər] [prest] [ə; eɪ][koʊld] [noʊz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] ,

an	**Irish**	**setter**	**pressed**	**a**	**cold**	**nose**	**against**	**his**	**hand**	**,**
一个	爱尔兰	塞特	按下	一个	寒冷的	鼻子	反对	他的	手	,

一只爱尔兰塞特犬用冰凉的鼻子蹭着他的手，

[ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] .

that	**is**	**interesting**	**because**	**it**	**is**	**unusual**	**.**
那	是	有趣的	因为	它	是	异常	.

这很有趣，因为它很不寻常。

[ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fesər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

If	**he**	**tells**	**us**	**that**	**a**	**professor**	**took**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**
如果	他	讲述	我们	那	一个	教授	采取	他	经过	这	手臂	,

如果他告诉我们一位教授抓住了他的胳膊，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .

there	**is**	**no**	**interest**	**in**	**that**	**to**	**her**	**or**	**to**	**any**	**one**	**else**	**.**
那里	是	不	兴趣	在	那	到	她	或者	到	任何	一	别的	.

她对此不感兴趣，其他人也一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['daiəriz] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðiːz] ['jɪrz] [niːd] [nɑːt]
[dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] .

For	**that**	**reason**	**the**	**ample**	**letters**	**and**	**diaries**	**which**	**cover**	**these**	**years**	**need**	**not**
为了	那	原因	这	充足	信件	和	日记	哪个	覆盖	这些	年	需要	不是

detain	**us**	**long**	**.**
扣留	我们	长的	.

因此，涵盖这些年的大量信件和日记无需我们过多赘述。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

There	**is**	**in**	**them**	**little**	**selection**	**,**
那里	是	在	他们	小的	选择	,

它们之间的选择很少。

['lɪt(ə)l][ɑːrt] - - [tuː] [mʌtʃ] [prə'fesər] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

little	**art**	**-**	**-**	**too**	**much**	**professor**	**and**	**too**	**little**	**dog**	**.**
小的	艺术	-	-	也	很多	教授	和	也	小的	狗	.

艺术作品太少——教授太多，狗太少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It **is** **,**
它 是 ,

这是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ;
the **business** **of** **the** **essayist** **to** **select** **;**
这 商业 的 这 散文家 到 选择 ;

散文家的任务是选择；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] .
but **in** **the** **present** **case** **there** **is** **little** **to** **choose** **.**
但 在 这 展示 案件 那里 是 小的 到 选择 .

但就目前情况而言，选择余地很小。

[hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
He **tells** **of** **invitations** **to** **dinner** **,**
他 讲述 的 邀请函 到 晚餐 ,

他讲述了自己收到的晚餐邀请，

[ək'septɪd] ,
accepted **,**
公认 ,

公认，

[i'veidid] ,
evaded **,**
躲避 ,

躲避，

[ɔːr][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;
or **refused** **;**
或者 拒绝 ;

或拒绝；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
but **he** **does** **not** **always** **tell** **who** **were** **there** **,**
但 他 做 不是 总是 告诉 WHO 是 那里 ,

但他并不总是会说出当时在场的人是谁。

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
what **he** **thought** **of** **them** **,**
什么 他 想法 的 他们 ,

他对他们的看法，

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
or **what** **they** **had** **to** **eat** **.**
或者 什么 他们 有 到 吃 .

或者他们吃了什么。

['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ədæmɪs] ,
Dinner **at** **the** **Adami's** **,**
晚餐 在 这 阿达米的 ,

在阿达米家吃晚饭，

- - ['sʌpər] [æt; ət] - ,
- **-** **supper** **at** **Ruttan's** **,**
- - 晚餐 在 - ,

在鲁坦餐厅吃晚餐，

- - [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ,
- - a night with Owen ,
- - 一个 夜晚 和 欧文 ,

——与欧文共度一夜，

- - [tiː] [æt; ət][ðə; ði] - ,
- - tea at the Reford's ,
- - 茶 在 这 - ,

——在雷福德家喝茶，

- - ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
- - theatre with the Hickson's ,
- - 剧院 和 这 - ,

——与希克森一家一起看戏，

- - [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['æŋgəsɪz] ,
- - a reception at the Angus's ,
- - 一个 接待 在 这 安格斯的 ,

——在安格斯家举行的招待会，

- - [ɔːr][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ælənz] ,
- - or a dance at the Allan's ,
- - 或者 一个 舞蹈 在 这 艾伦的 ,

——或者去艾伦家跳舞，

- - [ðiːz] [ɪ'vents] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kwaɪt] ['miːnɪŋləs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
- - these events would all be quite meaningless without an exposition of the social
- - 这些 活动 会 全部 是 相当 无意义的 没有 一个 展览 的 这 社会的
[laɪf] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] ,
life of Montreal ,
生活 的 蒙特利尔 ,

——如果没有对蒙特利尔社会生活的展现，这些活动都将毫无意义。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,
which is too large a matter to undertake ,
哪个 是 也 大的 一个 事情 到 承担 ,

这是一件太棘手的事情，我们无法承担。

[ə'lʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] .
alluring as the task would be .
诱人 作为 这 任务 会 是 .

尽管这项任务极具吸引力。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [im'preʃəns] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] .
one would be giving one's own impressions and not his .
一 会 是 给予 一个人的 自己的 印象 和 不是 他的 .

这样一来，人们表达的就只是自己的感受，而不是他的观点。

[wer'evər] [hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['fɪgjər] .
Wherever he lived he was a social figure .
无论 他 居住地 他 曾是 一个 社会的 数字 .

无论他住在哪里，他都是一位社交名流。

[wen] [hiː; hi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌl] .
When he sat at table the dinner was never dull .
什么时候 他 卫星 在 桌子 这 晚餐 曾是 绝不 乏味的 .

只要他坐在餐桌旁，晚餐就从来不会沉闷。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	entertainment	he	offered	was	not	missed	by	the	dullest	intelligence	.
这	娱乐	他	提供	曾是	不是	错过	经过	这	最无聊的	智力	.

即使是最迟钝的人也不会错过他提供的娱乐。

[hɪz; ɪz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪrli] " ['stɔːriz] " ,

His	contribution	was	merely	"	stories	"	,
他的	贡献	曾是	仅仅	"	故事	"	,

他的贡献仅仅是"故事"。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][fræŋk] [fʌn] .

and	these	stories	in	endless	succession	were	told	in	a	spirit	of	frank	fun	.
和	这些	故事	在	无尽的	演替	是	讲述	在	一个	精神	的	坦率	乐趣	.

这些故事接连不断地被讲述出来，充满了轻松幽默的气氛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'lʌstrətɪv] ,

They	were	not	illustrative	,
他们	是	不是	举例说明	,

它们并不具有启发性。

[əd'mɑːnɪtɔːri] ,

admonitory	,
告诫性的	,

告诫性的，

[ɔːr] ['hɔːrtəˌtɔːri] .

or	hortatory	.
或者	劝诫性的	.

或劝诫性的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] ,

They	were	just	amusing	,
他们	是	只是	有趣	,

他们只是很有趣而已。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [freʃ] .

and	always	fresh	.
和	总是	新鲜的	.

而且总是新鲜的。

[ðɪs] [gɪft][hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

This	gift	he	acquired	from	his	mother	,
这	礼物	他	获得	从	他的	母亲	,

这是他从母亲那里得到的礼物。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪmɪkri] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːkəri] ,

who	had	that	rare	charm	of	mimicry	without	mockery	,
WHO	有	那	稀有的	魅力	的	模仿	没有	嘲讽	,

他拥有那种罕见的魅力，既能模仿又不带嘲讽意味。

[ænd; ənd] ['kærɪkətʃər] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

and	caricature	without	malice	.
和	漫画	没有	恶意	.

以及没有恶意的讽刺画。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] ['kɑːment] [ɔːr] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] ,

In	all	his	own	letters	there	is	not	an	unkind	comment	or	tinge	of	ill	-	nature	,
在	全部	他的	自己的	信件	那里	是	不是	一个	不友善	评论	或者	色调	的	患病的	-	自然	,

在他自己的所有信件中，没有一句不友善的评论，也没有一丝恶意。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

although	in	places	,
虽然	在	地方	,

虽然在某些地方，

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,
especially **in** **later** **years** **,**
尤其 在 之后 年 ,

尤其是在晚年，

[ðer; ðər][ɪz] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [kə'neɪdiən] ['peitriəts] [huː] [wɜːr; wər] ['peitriəts] ['mɪrli]
there **is** **bitter** **indignation** **against** **those** **Canadian** **patriots** **who** **were** **patriots** **merely**
那里 是 苦的 愤慨 反对 那些 加拿大 爱国者 WHO 是 爱国者 仅仅
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['beliz] - [seɪk] .
for **their** **bellies** **'** **sake** **.**
为了 他们的 肚子 - 清酒 .

人们对那些仅仅为了满足私欲而爱国的加拿大爱国者感到无比愤慨。

['teɪkən] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['daiəriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌg(ə)l]
Taken **together** **his** **letters** **and** **diaries** **are** **a** **revelation** **of** **the** **heroic** **struggle**
已采取 一起 他的 信件 和 日记 是 一个 启示 的 这 英勇 斗争
[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [geɪnz] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][ɔːl]
by **which** **a** **man** **gains** **a** **footing** **in** **a** **strange** **place** **in** **that** **most** **particular** **of** **all**
经过 哪个 一个 男人 收益 一个 立足点 在 一个 奇怪的 地方 在 那 最多 特别的 的 全部
[prə'fɛʃənz] ,
professions **,**
职业 ,

他的信件和日记合在一起，揭示了一个人在陌生的环境中，在最特殊的职业领域里，如何通过英勇的奋斗站稳脚跟。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌkɔmpri'hendid] [baɪ] [ðoʊz] [ə'loʊn] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a **struggle** **comprehended** **by** **those** **alone** **who** **have** **made** **the** **trial** **of** **it** **.**
一个 斗争 理解 经过 那些 独自的 WHO 有 制成 这 审判 的 它 .

只有亲身经历过的人才能真正理解这种斗争。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
And **yet** **the** **method** **is** **simple** **.**
和 然而 这 方法 是 简单的 .

然而，方法却很简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dis'kləuzd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
It **is** **all** **disclosed** **in** **his** **words** **,**
它 是 全部 披露 在 他的 字 ,

一切都在他的话语中揭示出来了。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
" **I** **have** **never** **refused** **any** **work** **that** **was** **given** **me** **to** **do** **.**
" 我 有 绝不 拒绝 任何 工作 那 曾是 给定 我 到 做 .

“我从未拒绝过分配给我的任何工作。”

" [ðiːz] ['rekərdz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk] .
" **These** **records** **are** **merely** **a** **chronicle** **of** **work** **.**
" 这些 记录 是 仅仅 一个 编年史 的 工作 .

“这些记录仅仅是工作编年史。”

['aʊtdɔːr] [k'lɪnɪks] ,
Outdoor **clinics** **,**
户外的 诊所 ,

户外诊所，

['læbrətɔːri] ['tæsks] ,
laboratory **tasks** **,**
实验室 任务 ,

实验室任务

[poʊst] - ['mɔrtəmz] ,
post **-** **mortems** **,**
邮政 - 尸检 ,

尸检，

['demənstreɪtɪŋ] ,
demonstrating ,
演示 ,

演示，

['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

教学，

['lektʃərɪŋ] ,
lecturing ,
讲课 ,

讲课，

[ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][wɔːrdz][ænd; ənd]['hoʊmz] ,
attendance upon the sick in wards and homes ,
出席 之上 这 生病的 在 病房 和 房屋 ,

在病房和家中照顾病人，

['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

会议，

[kən'vɛnʃənz] ,
conventions ,
惯例 ,

惯例，

['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

文件，

[ə'dresiz] ,
addresses ,
地址 ,

地址，

['editiŋ] ,
editing ,
编辑 ,

编辑，

[rɪ'vjuːɪŋ] ,
reviewing ,
复习 ,

复习，

- - [ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːrt]
- - the very remembrance of such a career is enough to appall the stoutest heart
- - 这 非常 纪念 的 这样的 一个 职业 是 足够的 到 惊恐 这 最粗壮的 心
.
:
.

——仅仅是回想起这样的职业生涯，就足以让最坚强的心感到震惊。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'pɔːld] .
But John McCrae was never appalled .
但 约翰 麦克雷 曾是 绝不 震惊 .

但约翰·麦克雷从未感到震惊。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['geɪli] ,

He	went	about	his	work	gaily	,
他	去	关于	他的	工作	兴高采烈地	,

他兴高采烈地投入工作，

['nevər] ['bɪzi] ,

never	busy	,
绝不	忙碌的	,

从不忙，

['nevər] ['aɪd(ə)l] .

never	idle	.
绝不	闲置的	.

从不闲着。

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

Each	minute	was	pressed	into	the	service	,
每个	分钟	曾是	按下	进入	这	服务	,

每一分钟都投入到服务中，

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	every	hour	was	made	to	count	.
和	每一个	小时	曾是	制成	到	数数	.

每一小时都过得很有意义。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

In	the	first	eight	months	of	practice	he	claims	to	have	made	ninety	dollars	.
在	这	第一的	八	几个月	的	实践	他	索赔	到	有	制成	九十	美元	.

他声称，在执业的前八个月里，他赚了九十美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə'kaʊnts] ,

It	is	many	years	before	we	hear	him	complain	of	the	drudgery	of	sending	out	accounts	,
它	是	许多	年	前	我们	听到	他	抱怨	的	这	苦役	的	发送	出去	账户	,

很多年后，我们才听到他抱怨寄送账目的繁琐工作。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkiːpər] .

and	sighing	for	the	services	of	a	bookkeeper	.
和	叹息	为了	这	服务	的	一个	会计	.

并叹息着渴望能有一位簿记员。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .

This	is	the	only	complaint	that	appears	in	his	letters	.
这	是	这	仅有的	抱怨	那	出现	在	他的	信件	.

这是他信中唯一出现的抱怨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] [tuː] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] ,

There	were	at	the	time	in	Montreal	two	rival	schools	,
那里	是	在	这	时间	在	蒙特利尔	二	竞争对手	学校	,

当时蒙特利尔有两所相互竞争的学校，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['hɒspɪtlz] .

and	are	yet	two	rival	hospitals	.
和	是	然而	二	竞争对手	医院	.

但它们却是两家相互竞争的医院。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['pɑːrti] .

But	John	McCrae	was	of	no	party	.
但	约翰	麦克雷	曾是	的	不	派对	.

但约翰·麦克雷并非任何政党的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,

He	was	the	friend	of	all	men	,
他	曾是	这	朋友	的	全部	男人	,

他是所有人的朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['meni] .

and	the	confidant	of	many	.
和	这	知己	的	许多	.

也是许多人的知己。

[hiː; hi] [sɔːt] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][baɪ] ['siːkɪŋ] [nɑːt][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][moʊst]

He	sought	nothing	for	himself	and	by	seeking	not	he	found	what	he	most
他	寻求	没有什么	为了	他自己	和	经过	寻求	不是	他	成立	什么	他	最多

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

他没有为自己追求任何东西，正因为没有追求，他才找到了自己最渴望的东西。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [pjʊr] ;

His	mind	was	single	and	his	intention	pure	;
他的	头脑	曾是	单身的	和	他的	意图	纯的	;

他心意单一，意图纯洁；

[hɪz; ɪz][ækts] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] ['selfɪʃ] [θɔːt] ;

his	acts	unsullied	by	selfish	thought	;
他的	行为	纯洁无瑕的	经过	自私	想法	;

他的行为不带任何自私的想法；

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [haɪ] .

his	aim	was	true	because	it	was	steady	and	high	.
他的	目的	曾是	真的	因为	它	曾是	稳定的	和	高的	.

他瞄准得准，因为弹道稳定且高。

[hɪz; ɪz][eɪd][wʌz; wəz] ['nevər] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['eni] [kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] ,

His	aid	was	never	sought	for	any	cause	that	was	unworthy	,
他的	援助	曾是	绝不	寻求	为了	任何	原因	那	曾是	不配	,

他从不为不值得的事业寻求帮助，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hjuːmərəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	those	humorous	eyes	could	see	through	the	bones	to	the	marrow	of	a
和	那些	幽默	眼睛	可以	看	通过	这	骨头	到	这	骨髓	的	一个

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

那双幽默的眼睛能看穿阴谋的本质。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] ['ɪnəsns] ,

In	spite	of	his	singular	innocence	,
在	尽管如此	的	他的	单数	无辜	,

尽管他天真无邪，

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

or	rather	by	reason	of	it	,
或者	相当	经过	原因	的	它	,

或者更确切地说，正因为如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

he	was	the	last	man	in	the	world	to	be	imposed	upon	.
他	曾是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	是	强加	之上	.

他是最不愿被人欺负的人。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] ['leɪbər] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tə'geðər]

In	all	this	devastating	labour	he	never	neglected	the	assembling	of	himself	together
在	全部	这	毁灭性的	劳动	他	绝不	被忽视的	这	组装	的	他自己	一起

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [peɪnt] .

with	those	who	write	and	those	who	paint	.
和	那些	WHO	写	和	那些	WHO	画	.

在所有这些艰苦卓绝的工作中，他从未忽视与作家和画家们聚集在一起。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [smɔːl] [skɪl] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

he	had	himself	some	small	skill	in	line	and	colour	.
他	有	他自己	一些	小的	技能	在	线	和	颜色	.

他在线条和色彩方面略有天赋。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] - - [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːdi]

His	hands	were	the	hands	of	an	artist	-	-	too	fine	and	small	for	a	body
他的	双手	是	这	双手	的	一个	艺术家	-	-	也	美好的	和	小的	为了	一个	身体

[ðæt] ['weɪtɪd] - [paʊndz] ,

that	weighted	180	pounds	,
那	加权	-	磅	,

他的双手是艺术家的手——对于一个体重180磅的身躯来说，这双手显得太纤细、太小巧了。

[ænd; ənd] ['meʒərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

and	measured	more	than	five	feet	eleven	inches	in	height	.
和	测量	更多的	比	五	脚	十一	英寸	在	高度	.

身高超过五英尺十一英寸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [klʌb] "

There	was	in	Montreal	an	institution	known	as	"	The	Pen	and	Pencil	Club	"
那里	曾是	在	蒙特利尔	一个	机构	已知	作为	"	这	笔	和	铅笔	俱乐部	"

.

:
.

蒙特利尔有一个名为“钢笔和铅笔俱乐部”的机构。

[noʊ] [wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ri'membəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

No	one	now	living	remembers	a	time	when	it	did	not	exist	.
不	一	现在	活的	记得	一个	时间	什么时候	它	做过	不是	存在	.

现在活着的人都记不起它不存在的时代是什么样的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [klʌb] .

It	was	a	peculiar	club	.
它	曾是	一个	奇特	俱乐部	.

这是一个很特别的俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] ['membər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	contained	no	member	who	should	not	be	in	it	;
它	包含	不	成员	WHO	应该	不是	是	在	它	;

它没有包含任何不应该在其中的成员；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] .

and	no	one	was	left	out	who	should	be	in	.
和	不	一	曾是	左边	出去	WHO	应该	是	在	.

所有应该入选的人都没有遗漏。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

The	number	was	about	a	dozen	.
这	数字	曾是	关于	一个	打	.

人数大约有十二个。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] [klʌb] [met] [ɪn] - ['stuːdioʊ] ,

For	twenty	years	the	club	met	in	Dyonnet's	studio	,
为了	二十	年	这	俱乐部	遇见	在	-	工作室	,

二十年来，俱乐部一直在迪昂内特的工作室聚会。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

之后，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] ,

as	the	result	of	some	convulsion	,
作为	这	结果	的	一些	抽搐	,

由于某种痉挛，

[ɪn][keɪ] . [ɑːr] . [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] .

in	K	.	R	.	Macpherson's	.
在	K	.	拉	.	麦克弗森的	.

在 KR Macpherson 的作品中。

[ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

A	ceremonial	supper	was	eaten	once	a	year	,
一个	仪式	晚餐	曾是	吃	一次	一个	年	,

每年举行一次仪式性晚宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [drest] [ðə; ði]['sæləd] ,

at	which	one	dressed	the	salad	,
在	哪个	一	穿着	这	沙拉	,

在其中一人拌沙拉的时候，

[wʌn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,

one	made	the	coffee	,
一	制成	这	咖啡	,

其中一人煮了咖啡。

[ænd; ənd] ['hærɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	Harris	sang	a	song	.
和	哈里斯	唱	一个	歌曲	.

哈里斯唱了一首歌。

[hɪr] [ɔːl] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ʃoʊn] ,

Here	all	pictures	were	first	shown	,
这里	全部	图片	是	第一的	所示	,

这里首先展示了所有图片。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [riːd] - - [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] .

and	writings	read	-	-	if	they	were	not	too	long	.
和	著作	读	-	-	如果	他们	是	不是	也	长的	.

并阅读文章——如果文章不太长的话。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

If	they	were	,
如果	他们	是	,

如果他们真是那样的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ][tɪn] [tʃest] ,

there	was	in	an	adjoining	room	a	tin	chest	,
那里	曾是	在	一个	相邻的	房间	一个	锡	胸部	,

隔壁房间里有一个铁皮箱子，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ɔː'stɪr] [deɪz] [wʌn] [ri'membəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃmənt] .

which	in	these	austere	days	one	remembers	with	refreshment	.
哪个	在	这些	简朴	天	一	记得	和	清爽	.

在如今这般清苦的时代，这番话令人倍感欣慰。

[wen] [dʒɑ:n] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] ['membərʃɪp] [hi:; hi] " [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] " ,

When	John	McCrae	was	offered	membership	he	"	grabbed	at	it	"	,
什么时候	约翰	麦克雷	曾是	提供	会员资格	他	"	抓住	在	它	"	,

当约翰·麦克雷被邀请加入会员时，他“欣然接受”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɪrid] [baɪ][ðə; ði] ['wi:ks] [wɜ:rk] .

and	the	place	was	a	home	for	the	spirit	wearied	by	the	week's	work	.
和	这	地方	曾是	一个	家	为了	这	精神	疲惫	经过	这	本周	工作	.

这里是疲惫的灵魂的归宿，让他们在一周的工作后得以安息。

[ðer; ðər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] [wʊd] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n] ['raɪtɪŋz] ,

There	Brymner	and	the	other	artists	would	discourse	upon	writings	,
那里	-	和	这	其他	艺术家	会	话语	之上	著作	,

在那里，布莱姆纳和其他艺术家会讨论作品，

[ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [wʊd] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n] ['pɪktʃərz] .

and	Burgess	and	the	other	writers	would	discourse	upon	pictures	.
和	伯吉斯	和	这	其他	作家	会	话语	之上	图片	.

伯吉斯和其他作家会谈论图画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

It	is	only	with	the	greatest	of	resolution	,
它	是	仅有的	和	这	最	的	解决	,

只有以最大的决心，

['fɔ:tifaid] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

fortified	by	lack	of	time	and	space	,
强化	经过	缺少	的	时间	和	空间	,

由于缺乏时间和空间，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

that	I	have	kept	myself	to	the	main	lines	of	his	career	,
那	我	有	保留	我	到	这	主要的	线条	的	他的	职业	,

我一直关注着他职业生涯的主要脉络，

[ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd] ['si:krət] ,

and	refrained	from	following	him	into	by	-	paths	and	secret	,
和	克制	从	下列的	他	进入	经过	-	路径	和	秘密	,

并且没有跟随他进入小路和秘密地带，

['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ;

pleasant	places	;
令人愉快的	地方	;

宜人的地方；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [dʒʌst][wʌn] [ɪn'dʌldʒəns] .

but	I	shall	not	be	denied	just	one	indulgence	.
但	我	将	不是	是	否认	只是	一	放纵	.

但我绝不会只允许自己享受一次特权。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [wen] [lɔ:rd] [greɪ] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə]

In	the	great	days	when	Lord	Grey	was	Governor	-	General	he	formed	a	party	to
在	这	伟大的	天	什么时候	主	灰色的	曾是	州长	-	一般的	他	形成	一个	派对	到

['vɪzɪt] [prɪns] ['edwərd] ['aɪlənd] .

visit	Prince	Edward	Island	.
访问	王子	爱德华	岛	.

在格雷勋爵担任总督的鼎盛时期，他曾组织代表团访问爱德华王子岛。

[ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'kju:ɪtəs] [wʌn] .

The	route	was	a	circuitous	one	.
这	路线	曾是	一个	迂回	一	.

这条路线很迂回。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] ['ɑːtəwə] ;
It **began** **at** **Ottawa** **;**
它 开始 在 渥太华 ;

一切始于渥太华;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['wɪnɪpeg] ,
it **extended** **to** **Winnipeg** **,**
它 扩展 到 温尼伯 ,

它延伸到了温尼伯,

[daʊn] [ðə; ði] ['nelsn] ['rɪvər] [tuː; tə] [jɔːk] ['fækt(ə)ri] ,
down **the** **Nelson** **River** **to** **York** **Factory** **,**
向下 这 纳尔逊 河 到 约克 工厂 ,

沿纳尔逊河而下到达约克工厂,

[ə'krɔːs] ['hʌdsn] [beɪ] ,
across **Hudson** **Bay** **,**
穿过 哈德逊 湾 ,

横跨哈德逊湾,

[daʊn] [ðə; ði] [streɪt] ,
down **the** **Strait** **,**
向下 这 海峡 ,

沿着海峡而下,

[baɪ] [bel] [aɪl] [ænd; ənd] [njʊ'faʊndlənd] ,
by **Belle** **Isle** **and** **Newfoundland** **,**
经过 美女 小岛 和 纽芬兰 ,

贝尔岛和纽芬兰附近

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['ɔːrwel] .
and **across** **the** **Gulf** **of** **St** **.** **Lawrence** **to** **a** **place** **called** **Orwell** **.**
和 穿过 这 海湾 的 英石 . 劳伦斯 到 一个 地方 称为 奥威尔 .

穿过圣劳伦斯湾,到达一个名叫奥威尔的地方。

[lɔːrd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm'self] [wel] .
Lord **Grey** **in** **the** **matter** **of** **company** **had** **the** **reputation** **of** **doing** **himself** **well** **.**
主 灰色的 在 这 事情 的 公司 有 这 名声 的 正在做 他自己 出色地 .

格雷勋爵在社交方面素来以善于交际而闻名。

[dʒɑːn] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
John **McCrae** **was** **of** **the** **party** **.**
约翰 麦克雷 曾是 的 这 派对 .

约翰·麦克雷是该党成员。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [dʒɑːn] [mək'nɔtən] ,
It **also** **included** **John** **Macnaughton** **,**
它 还 包括 约翰 麦克诺顿 ,

约翰·麦克诺顿也在其中,

[el] . [es] . ['æmɜ-i] ,
L **.** **S** **.** **Amery** **,**
L . S . 阿梅里 ,

LS Amery,

[lɔːrd] ['pəːsi] ,
Lord **Percy** **,**
主 珀西 ,

珀西勋爵

[lɔːrd] ['leɪnzˌbɜːrə] ,
Lord **Lanesborough** **,**
主 兰斯伯勒 ,

兰斯伯勒勋爵

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .

and	one	or	two	others	.
和	一	或者	二	其他的	.

还有一两个人。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət] [nɔːrθ] ['sɪdni] [wer] ['leɪdi] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['evlɪn]

The	ship	had	called	at	North	Sydney	where	Lady	Grey	and	the	Lady	Evelyn
这	船	有	称为	在	北	悉尼	在哪里	女士	灰色的	和	这	女士	伊芙琳

[dʒɔɪnd] .

joined	.
加入	.

该船停靠在北悉尼，格雷夫人号和伊芙琳夫人号在那里与该船会合。

[θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] [rʌnz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [striːm] [wɪtʃ] ['brɔːdnz] [aʊt] ['ɪntuː]

Through	the	place	in	a	deep	ravine	runs	an	innocent	stream	which	broadens	out	into
通过	这	地方	在	一个	深的	峡谷	跑步	一个	清白的	溪流	哪个	扩大	出去	进入

[stɪl] [puːlz] ,

still	pools	,
仍然	游泳池	,

一条清澈的小溪流经深谷，最终汇成一片片静谧的水潭。

[dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːldər] .

dark	under	the	alders	.
黑暗的	在下面	这	桤木	.

桤木下是一片黑暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɑːd] - - [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɑːd][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] .

There	was	a	rod	-	-	a	very	beautiful	rod	in	two	pieces	.
那里	曾是	一个	杆	-	-	一个	非常	美丽的	杆	在	二	件	.

那里有一根鱼竿——一根非常漂亮的鱼竿，分成了两段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	excited	his	suspicion	.
它	兴奋的	他的	怀疑	.

这加剧了他的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

It	was	put	into	his	hand	,
它	曾是	放	进入	他的	手	,

它被放在他手里，

[ðə; ði][fɜːrst]['streɪndʒər][hænd] [ðæt] ['evər] [held] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	first	stranger	hand	that	ever	held	it	;
这	第一的	陌生人	手	那	曾经	握住	它	;

第一只握住它的陌生人的手；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][kæst] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [hænd] .

and	the	first	cast	showed	that	it	was	a	worthy	hand	.
和	这	第一的	投掷	显示	那	它	曾是	一个	值得	手	.

第一次试铸就证明这是一双好手。

[ðə; ði] [siː] - [traʊt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

The	sea	-	trout	were	running	that	afternoon	.
这	海	-	鳟鱼	是	跑步	那	下午	.

那天下午，海鳟鱼正在洄游。

['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Thirty	years	before	,
三十	年	前	,

三十年前，

[ɪn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] ,

in	that	memorable	visit	to	Scotland	,
在	那	难忘	访问	到	苏格兰	,

在那次令人难忘的苏格兰之旅中，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'saɪd] [baɪ] " [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] " .

he	had	been	taken	aside	by	"	an	old	friend	of	his	grandfather's	"	.
他	有	到过	已采取	旁边	经过	"	一个	老的	朋友	的	他的	祖父的	"	.

他被“他祖父的一位老朋友”拉到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] " [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] - " .

It	was	there	he	learned	"	to	love	the	trooties	"	.
它	曾是	那里	他	学习	"	到	爱	这	-	"	.

正是在那里，他学会了“爱上根茎类蔬菜”。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .

The	love	and	the	art	never	left	him	.
这	爱	和	这	艺术	绝不	左边	他	.

他对爱和艺术的热爱从未离他而去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɔːrwel] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːrmz]

It	was	at	this	same	Orwell	his	brother	first	heard	the	world	called	to	arms
它	曾是	在	这	相同的	奥威尔	他的	兄弟	第一的	听到	这	世界	称为	到	武器

[ɑːn] [ðæt] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] - .

on	that	early	August	morning	in	1914	.
在	那	早期的	八月	早晨	在	-	.

1914 年 8 月初的一个清晨，奥威尔的哥哥正是在这里第一次听到了全世界拿起武器的号召。

[ɪn] [ðoʊz] ['sɪv(ə)l] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,

In	those	civil	years	there	were	,
在	那些	民用	年	那里	是	,

在那些和平年代，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[daɪ'vɜːʃnz] :

diversions	:
转移	:

消遣：

['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ] ['noʊtəb(ə)l] [men] - - [weltʃ,welʃ] ,

visits	to	the	United	States	and	meetings	with	notable	men	-	-	Welch	,
访问	到	这	团结的	各州	和	会议	和	值得注意的	男人	-	-	韦尔奇	,

访问美国并与知名人士会面——韦尔奇，

['fʊtʃər] ,

Futcher	,
福彻	,

福彻，

['hɜːd] ,

Hurd	,
赫德	,

赫德

[waɪt] ,

White	,
白色的	,

白色的，

['haʊərd] ,
Howard **,**
霍华德 ,

霍华德

['bɑːrkər] :
Barker **:**
巴克 :

巴克:

['vɔiidʒz] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][aɪ'tɪnərəri][ə'pɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
voyages **to** **Europe** **with** **a** **detailed** **itinerary** **upon** **the** **record** **;**
航程 到 欧洲 和 一个 详细的 行程 之上 这 记录 ;

前往欧洲的航程，并有详细的行程记录;

[wɔːks] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;
walks **and** **rides** **upon** **the** **mountain** **;**
散步 和 骑行 之上 这 山 ;

在山上散步和骑行;

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
excursion **in** **winter** **to** **the** **woods** **,**
短途旅行 在 冬天 到 这 树林 ,

冬季森林远足

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ;
and **in** **summer** **to** **the** **lakes** **;**
和 在 夏天 到 这 湖泊 ;

夏天可以去湖边;

[ænd; ənd][wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['pækərdz] [ɪn] [meɪn] ,
and **one** **visit** **to** **the** **Packards** **in** **Maine** **,**
和 一 访问 到 这 帕卡德 在 缅因州 ,

还有一次去缅因州拜访帕卡德一家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] .
with **the** **sea** **enthusiastically** **described** **.**
和 这 海 踊跃 描述 .

对大海的描述充满热情。

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['wʊdlənd] [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['meni] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪz]
Upon **those** **woodland** **excursions** **and** **upon** **many** **other** **adventures** **his** **companion** **is**
之上 那些 林地 短途旅行 和 之上 许多 其他 冒险 他的 伴侣 是
['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " ['bɪli] [tiː] . " ,
often **referred** **to** **as** **"** **Billy** **T** **.** **"** **,**
经常 指 到 作为 " 比利 T . " ,

在那些林间远足和许多其他冒险经历中，他的同伴经常被称为“比利T”。

[huː] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
who **can** **be** **no** **other** **than** **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
WHO 能 是 不 其他 比 中尉 . - 上校 .

这个人只能是中校。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['tɜːrnər] ,
W **.** **G** **.** **Turner** **,**
W . G . 车工 ,

W·G·特纳

" [em] . [siː] .
" **M** **.** **C** **.**
" M . C .

MC

" [mʌtʃ] [ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəri] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

"	Much	is	left	out	of	the	diary	that	we	would	wish	to	have	recorded	.
"	很多	是	左边	出去	的	这	日记	那	我们	会	希望	到	有	记录	.

“日记中遗漏了很多我们希望记录下来的事情。”

[ðer; ðər][ɪz] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] " [wɪð; wɪθ] ['ʃepərd] - - [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ˌdɪk] - -

There	is	tantalizing	mention	of	"	conversations	"	with	Shepherd	-	-	with	Roddick	-	-
那里	是	诱人的	提到	的	"	对话	"	和	牧羊人	-	-	和	罗迪克	-	-

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪpmən] - - [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] - - [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdnər] - - [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtn] - - [wɪð; wɪθ] ['mɔɪs]

with	Chipman	-	-	with	Armstrong	-	-	with	Gardner	-	-	with	Martin	-	-	with	Moyse
和	奇普曼	-	-	和	阿姆斯特朗	-	-	和	加德纳	-	-	和	马丁	-	-	和	莫伊斯

.

:

.

文中令人兴奋地提到了与谢泼德、罗迪克、奇普曼、阿姆斯特朗、加德纳、马丁和莫伊斯的“对话”。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] :

Occasionally	there	is	a	note	of	description	:
偶尔	那里	是	一个	笔记	的	描述	:

偶尔会有一段描述性的注释：

" [dʒeɪmz]['meɪvər][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒi:niəs][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] " ;

"	James	Mavor	is	a	kindly	genius	with	much	knowledge	"	;
"	詹姆斯	梅沃尔	是	一个	亲切地	天才	和	很多	知识	"	;

“詹姆斯·马沃尔是一位博学多才、和蔼可亲的天才”;

" ['teɪt] [mə'kɛnzi] [prɪ'zaɪdɪd] [aɪ'di:əli] " [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] ['dɪnər] ;

"	Tait	McKenzie	presided	ideally	"	at	a	Shakespeare	dinner	;
"	泰特	麦肯齐	主持	理想情况下	"	在	一个	莎士比亚	晚餐	;

“泰特·麦肯齐主持的莎士比亚晚宴堪称完美”;

" ['sti:vən] ['li:kɔk] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] .

"	Stephen	Leacock	does	not	keep	all	the	good	things	for	his	publisher	.
"	史蒂芬	利科克	做	不是	保持	全部	这	好的	事物	为了	他的	出版商	.

“斯蒂芬·利科克并没有把所有的好东西都留给他的出版商。”

" [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌmɑ:ntri'ɔ:l] [meɪ] [wel] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

"	Those	who	know	the	life	in	Montreal	may	well	for	themselves	supply	the	details	.
"	那些	WHO	知道	这	生活	在	蒙特利尔	可能	出色地	为了	他们自己	供应	这	细节	.

“那些了解蒙特利尔生活的人或许可以自行补充细节。”

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm]

Dead	in	His	Prime
死的	在	他的	主要的

英年早逝

[dʒɑ:n] [mə'kreɪ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ,

John	McCrae	left	the	front	after	the	second	battle	of	Ypres	,
约翰	麦克雷	左边	这	正面	后	这	第二	战斗	的	伊普尔	,

第二次伊普尔战役后，约翰·麦克雷离开了前线。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rnd] .

and	never	returned	.
和	绝不	返回	.

再也没有回来。

[ɑːn][dʒuːn] 1st , - ,

On	**June**	**1st**	**,**	**1915**	**,**
在	六月	1st	,	-	,

1915年6月1日，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['poʊstɪd][tuː; tə][noʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [bu'ləun] ,

he	**was**	**posted**	**to**	**No**	**.**	**3**	**General**	**Hospital**	**at**	**Boulogne**	**,**
他	曾是	发布	到	不	.	3	一般的	医院	在	布洛涅	,

他被派往布洛涅第三总医院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈjuːnɪt][ˈɔːrgənaɪzd][baɪ] [məˈgɪl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [baɪ][ðæt] [faɪn]

a	most	efficient	unit	organized	by	McGill	University	and	commanded	by	that	fine
一个	最多	高效的	单元	组织	经过	麦吉尔大学	大学	和	命令	经过	那	美好的

['soʊldʒər]['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [es] . ['bɜːkɪt] ,

soldier	Colonel	H	.	S	.	Birkett	,
士兵	上校	H	.	S	.	伯克特	,

这是一支由麦吉尔大学组建、由优秀的军人H.S. Birkett上校指挥的高效部队。

[siː] . [biː] .

C	.	B	.
C	.	B	.

CB

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

He	was	placed	in	charge	of	medicine	,
他	曾是	放置	在	收费	的	药品	,

他被任命负责医药工作，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][lɛfˈtɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][æz; əz][frʌm; frəm]['eɪprəl] 17th , - ,

with	the	rank	of	Lieut	.	-	Colonel	as	from	April	17th	,	1915	,
和	这	秩	的	中尉	.	-	上校	作为	从	四月	17th	,	-	,

自1915年4月17日起晋升为中校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	there	he	remained	until	his	death	.
和	那里	他	剩余	直到	他的	死亡	.

他就一直待在那里，直到去世。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

At	first	he	did	not	relish	the	change	.
在	第一的	他	做过	不是	尽情享用	这	改变	.

起初他并不喜欢这种变化。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gʌnz] .

His	heart	was	with	the	guns	.
他的	心	曾是	和	这	枪支	.

他一心扑在枪炮上。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz]['riːs(ə)ntli]

He	had	transferred	from	the	artillery	to	the	medical	service	as	recently
他	有	转移	从	这	炮兵	到	这	医疗的	服务	作为	最近

[æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɔːtəm] ,

as	the	previous	autumn	,
作为	这	以前的	秋天	,

就在前年秋天，他才从炮兵部队调到医疗部队。

[ænd; ənd] [imˈbɑːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [æt; ət] [kə'bek] ,

and	embarked	a	few	days	afterwards	at	Quebec	,
和	启航	一个	很少	天	然后	在	魁北克	,

几天后在魁北克登船。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,

on	the	29th	of	September	,
在	这	29th	的	九月	,

9月29日，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['dævn,pɔ:rt] ,
arriving **at** **Davenport** **,**
抵达 在 长椅 ,

抵达达文波特

[ɑ:k'toʊbər] 20th , - .
October **20th** **,** **1914** **.**
十月 20th , - .

1914年10月20日。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz]['medɪk(ə)l] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
Although **he** **was** **attached** **as** **Medical** **Officer** **to** **the** **1st** **Brigade** **of** **Artillery** **,**
虽然 他 曾是 随附的 作为 医疗的 官 到 这 1st 旅 的 炮兵 ,

虽然他被派往第一炮兵旅担任医务官，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['gʌnər] ,
he **could** **not** **forget** **that** **he** **was** **no** **longer** **a** **gunner** **,**
他 可以 不是 忘记 那 他 曾是 不 更长 一个 炮手 ,

他始终无法忘记自己已经不再是一名炮手了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [tu:'mʌltʃuəs] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
and **in** **those** **tumultuous** **days** **he** **was** **often** **to** **be** **found** **in** **the** **observation**
和 在 那些 动荡的 天 他 曾是 经常 到 是 成立 在 这 观察
[poʊst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
post **rather** **than** **in** **his** **dressing** **station** **.**
邮政 相当 比 在 他的 敷料 车站 .

在那些动荡的日子里，人们经常能在观察哨看到他，而不是在救护站看到他。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rmi] [,su:pər'sɪliəsnəs] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] " [nɑ:n] -
He **had** **inherited** **something** **of** **the** **old** **army** **superciliousness** **towards** **a** **"** **non** **-**
他 有 遗传 某物 的 这 老的 军队 傲慢 向 一个 " 非 -
[kəm'bæt(ə)nt] " ['sɜ:rvɪs] ,
combatant **"** **service** **,**
战斗人员 " 服务 ,

他继承了老军队中那种对“非战斗”部门的傲慢态度。

['bi:ɪŋ] [,ʌnə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔ:r] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
being **unaware** **that** **in** **this** **war** **the** **battle** **casualties** **in** **the** **medical** **corps** **were** **to**
存在 不知情 那 在 这 战争 这 战斗 伤亡 在 这 医疗的 兵团 是 到
[bi:; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .
be **higher** **than** **in** **any** **other** **arm** **of** **the** **service** **.**
是 更高 比 在 任何 其他 手臂 的 这 服务 .

当时他们并不知道，在这场战争中，医疗队的战斗伤亡人数将高于其他任何兵种。

[frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə][hi:; hi] [roʊt] [ɪg'zæktli] [,fɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] :
From **South** **Africa** **he** **wrote** **exactly** **fifteen** **years** **before** **:**
从 南 非洲 他 写道 确切地 十五 年 前 :

他十五年前从南非写下了这段话：

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] `a ['medɪk(ə)l] - [aʊt] [hɪr] .
" **I** **am** **glad** **that** **I** **am** **not** **`a** **medical** **'** **out** **here** **.**
" 我 是 高兴的 那 我 是 不是 `a 医疗的 - 出去 这里 .

“我很高兴我不是这里的‘医务人员’。”

[noʊ] `R . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . - [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] `M . [si:] . - [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
No **`R** **.** **A** **.** **M** **.** **C** **.** **'** **or** **any** **other** **`M** **.** **C** **.** **'** **for** **me** **.**
不 `R . 一个 . M . C . - 或者 任何 其他 `M . C . - 为了 我 .

我不会加入“RAMC”或任何其他“MC”组织。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bri:tʃ] ,
There **is** **a** **big** **breach** **,**
那里 是 一个 大的 违反 ,

存在重大漏洞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medikəlz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	medicals	are	on	the	far	side	of	it	.
和	这	体检	是	在	这	远的	边	的	它	.

体检部分在另一边。

" [ɑːn] ['ɔːgəst] 7th , - ,

"	On	August	7th	,	1915	,
"	在	八月	7th	,	-	,

“1915年8月7日，

[hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l][poʊst] ,

he	writes	from	his	hospital	post	,
他	写	从	他的	医院	邮政	,

他从医院的岗位上写道：

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɪʃ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .

"	I	expect	to	wish	often	that	I	had	stuck	by	the	artillery	.
"	我	预计	到	希望	经常	那	我	有	卡住	经过	这	炮兵	.

“我估计以后会经常后悔当初没有留在炮兵部队。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	But	he	had	no	choice	.
"	但	他	有	不	选择	.

但他别无选择。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Of	this	period	of	his	service	there	is	little	written	record	.
的	这	时期	的	他的	服务	那里	是	小的	书面	记录	.

关于他服役的这段时期，几乎没有文字记载。

[hiː; hi] ['mɪrli] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	merely	did	his	work	,
他	仅仅	做过	他的	工作	,

他只是做了他自己的工作而已。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

and	did	it	well	,
和	做过	它	出色地	,

而且做得很好。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [tuː; tə][duː] .

as	he	always	did	what	his	mind	found	to	do	.
作为	他	总是	做过	什么	他的	头脑	成立	到	做	.

他总是随心所欲。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .

His	health	was	failing	.
他的	健康	曾是	失败	.

他的身体状况每况愈下。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] .

He	suffered	from	the	cold	.
他	遭受	从	这	寒冷的	.

他受冻了。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [raɪts] [ɑːn]['dʒænjueri] 25th , - :

A	year	before	his	death	he	writes	on	January	25th	,	1917	:
一个	年	前	他的	死亡	他	写	在	一月	25th	,	-	:

在他去世前一年，即1917年1月25日，他写道：

-

0

-

['evriwʌn] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
Everyone is suffering ,
每个人 是 痛苦 ,

每个人都在受苦，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][wɔːrdz][ɪn][bed]['kænɑːt] [kiːp] [wɔːrm] .
and the men in the wards in bed cannot keep warm .
和 这 男人 在 这 病房 在 床 不能 保持 温暖的 .

病房里卧床不起的男人们无法保暖。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['pɪtiləs] [æz; əz] ['weðər] .
I know of nothing so absolutely pitiless as weather .
我 知道 的 没有什么 所以 绝对地 无情 作为 天气 .

我从未见过比天气更无情的事物。

[let] [wʌn] [wɪʃ] ;
Let one wish ;
让 一 希望 ;

许个愿吧；

[let] [wʌn] [preɪ] ;
let one pray ;
让 一 祈祷 ;

让一个人祈祷；

[duː] [wʌt] [wʌn] [wɪl] ;
do what one will ;
做 什么 一 将要 ;

随心所欲；

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [klɪr] [skaɪ][ænd; ənd][noʊ][saɪn] ,
still the same clear sky and no sign ,
仍然 这 相同的 清除 天空 和 不 符号 ,

天空依旧晴朗，没有任何迹象。

- - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][koʊld][brænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
- - you know the cold brand of sunshine .
- - 你 知道 这 寒冷的 品牌 的 阳光 .

——你知道那种冷冰冰的阳光。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
For my own part I do not think I have ever been more uncomfortable .
为了 我的 自己的 部分 我 做 不是 思考 我 有 曾经 到过 更多的 不舒服 .

就我个人而言，我从未感到如此不自在。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Everything is so cold that it hurts to pick it up .
一切 是 所以 寒冷的 那 它 疼痛 到 挑选 它 向上 .

所有东西都冷得让人碰都疼。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .
To go to bed is a nightmare and to get up a worse one .
到 去 到 床 是 一个 恶梦 和 到 得到 向上 一个 更糟 一 .

睡觉是场噩梦，起床更糟。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [ɪn] ['jʊrəp] ,
I have heard of cold weather in Europe ,
我 有 听到 的 寒冷的 天气 在 欧洲 ,

我听说过欧洲天气寒冷。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfər] ,
and how the poor suffer ,
和 如何 这 贫穷的 遭受 ,

以及穷人所遭受的苦难，

- - [naʊ] [aɪ] [noʊ] ！ ==
- - now I know ! ==
- - 现在 我 知道 ！ ==

现在我知道了！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['æzmə] .
All his life he was a victim of asthma .
全部 他的 生活 他 曾是 一个 受害者 的 哮喘 .

他一生都饱受哮喘的折磨。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['defɪnət] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,
The first definite attack was in the autumn of 1894 ,
这 第一的 定 攻击 曾是 在 这 秋天 的 - ,

第一次确凿的袭击发生在1894年秋季。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kəːd] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] .
and the following winter it recurred with persistence .
和 这 下列的 冬天 它 复发 和 持久性 .

第二年冬天，这种情况持续发生。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mælədi] .
For the next five years his letters abound in references to the malady .
为了 这 下一个 五 年 他的 信件 盛产 在 参考 到 这 弊病 .

在接下来的五年里，他的信件中多次提到这种疾病。

['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səb'saidid] ;
After coming to Montreal it subsided ;
后 未来 到 蒙特利尔 它 平静下来 ;

来到蒙特利尔后，病情就缓解了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
but he always felt that the enemy was around the corner .
但 他 总是 毛毡 那 这 敌人 曾是 大约 这 角落 .

但他始终觉得敌人近在咫尺。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwənt] [pɪrɪədz] [ɪn] [bed] ;
He had frequent periods in bed ;
他 有 频繁 时期 在 床 ;

他经常卧床不起；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər]
but he enjoyed the relief from work and the occasion they afforded for
[rest] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
rest and reading .
休息 和 阅读 .

但他很享受工作之余的轻松时光，以及由此带来的休息和阅读机会。

[ɪn] ['dʒænjueri] , - ,
In January , 1918 ,
在 一月 , - ,

1918年1月，

['mɪnɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [faɪl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
minutes begin to appear upon his official file which were of great interest to
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的官方档案中开始出现一些他非常感兴趣的会议记录。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	to	us	.
和	到	我们	.

对我们来说也是如此。

['kɜːrn(ə)l] ['bɝːkɪt] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['duːtiz]

Colonel	Birkett	had	relinquished	command	of	the	unit	to	resume	his	duties
上校	伯克特	有	放弃	命令	的	这	单元	到	恢复	他的	职责

[æz; əz] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

as	Dean	of	the	Medical	Faculty	of	McGill	University	.
作为	院长	的	这	医疗的	学院	的	麦吉尔大学	大学	.

伯克特上校已卸任该部队的指挥权，重新担任麦吉尔大学医学院院长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ðæt] ['vetərən] ['soʊldʒər] ,

He	was	succeeded	by	that	veteran	soldier	,
他	曾是	成功了	经过	那	老将	士兵	,

接替他的是那位老兵。

['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [em] . ['eldər] ,

Colonel	J	.	M	.	Elder	,
上校	J	.	M	.	长老	,

JM Elder上校

[siː] . [em] . [dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] [fel]

C	.	M	.	G	.	At	the	same	time	the	command	of	No	.	1	General	Hospital	fell
C	.	M	.	G	.	在	这	相同的	时间	这	命令	的	不	.	1	一般的	医院	跌倒

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

与此同时，第一总医院的指挥权空缺。

[lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðæt] [poʊst] ;

Lieut	.	-	Colonel	McCrae	was	required	for	that	post	;
中尉	.	-	上校	麦克雷	曾是	必需的	为了	那	邮政	;

该职位需要麦克雷中校；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,

but	a	higher	honour	was	in	store	,
但	一个	更高	荣誉	曾是	在	店铺	,

但更高的荣誉还在后面等着我。

['neɪmli] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'sʌltənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

namely	the	place	of	Consultant	to	the	British	Armies	in	the	Field	.
即	这	地方	的	顾问	到	这	英国	军队	在	这	场地	.

即担任英国陆军野战顾问一职。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

All	these	events	,
全部	这些	活动	,

所有这些事件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [greɪt] [ɪ'vent] ,

and	the	final	great	event	,
和	这	最终的	伟大的	事件	,

以及最后的大事件，

[ɑːr; ər] [best] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'stɪr] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

are	best	recorded	in	the	austere	official	correspondence	which	I	am	permitted	to
是	最好的	记录	在	这	简朴	官方的	一致	哪个	我	是	允许	到

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪlz] :

extract	from	the	files	:
提炼	从	这	文件	:

最好的记录方式是查阅我从档案中提取的那些措辞严谨的官方信函：

[frʌm; frəm][di:] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənts] . (['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][si:] . [el] . ['fɑ:stər] ,

From	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.	(	Major	-	General	C	.	L	.	Foster	,
从	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.	(	主要的	-	一般的	C	.	L	.	促进	,

来自加拿大远征军司令部。(CL·福斯特少将，

[si:] . [bi:] .) .

C	.	B	.	)	.
C	.	B	.	)	.

CB)。

[tu:; tə][oʊ] . [si:] . [noʊ] . [θri:]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

To	O	.	C	.	No	.	3	General	Hospital	,
到	哦	.	C	.	不	.	3	一般的	医院	,

致第三总医院：

[bi:] . [i:] . [ef] . ,

B	.	E	.	F	.	,
B	.	E	.	F	.	,

BEF，

13th [dɪ'sembər] , - :

13th	December	,	1917	:
13th	十二月	,	-	:

1917年12月13日：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn]['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ]

There	is	a	probability	of	the	command	of	No	.	1	General	Hospital	becoming
那里	是	一个	可能性	的	这	命令	的	不	.	1	一般的	医院	成为

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

第一总医院的指挥权有可能出现空缺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri'kwestid] ,

It	is	requested	,
它	是	请求	,

有人请求：

[pli:z] ,

please	,
请	,

请，

[ðæt] [ju:; jʊ] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][lɛf'tɛnənt] . - [kɑ:l] .

that	you	obtain	from	Lieut	.	-	Col	.
那	你	获得	从	中尉	.	-	上校	.

你从中校那里得到的

[dʒeɪ] . [mə'kreɪ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

J	.	McCrae	his	wishes	in	the	matter	.
J	.	麦克雷	他的	愿望	在	这	事情	.

J. McCrae 表示他希望此事能得到他的答复。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

If	he	is	available	,
如果	他	是	可用的	,

如果他有空的话

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [kə'mænd] ,

and	willing	to	take	over	this	command	,
和	愿意的	到	拿	超过	这	命令	,

并且愿意接管这一指挥权，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	is	proposed	to	offer	it	to	him	.
它	是	建议的	到	提供	它	到	他	.

建议将这件物品赠予他。

[oʊ] . [siː] . [noʊ] . [θriː][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

O	.	C	.	No	.	3	General	Hospital	,
哦	.	C	.	不	.	3	一般的	医院	,

OC 3号综合医院

[biː] . [iː] . [ef] . ,

B	.	E	.	F	.	,
B	.	E	.	F	.	,

BEF，

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kəˈneɪdiən] [kənˈtɪndʒənts] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团：

28th [dɪˈsembər] , - :

28th	December	,	1917	:
28th	十二月	,	-	:

1917年12月28日：

[lɛfˈtɛnənt] . - [ˈkɜːrn(ə)l] [məˈkreɪ] [dɪˈzaɪɜ-z] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

Lieut	.	-	Colonel	McCrae	desires	me	to	say	that	,
中尉	.	-	上校	麦克雷	欲望	我	到	说	那	,

麦克雷中校要我转达以下信息：

[waɪl] [hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊks] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [səkˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjuːnɪt] ,

while	he	naturally	looks	forward	to	succeeding	to	the	command	of	this	unit	,
尽管	他	自然	看起来	向前	到	成功	到	这	命令	的	这	单元	,

他自然很期待能够接任这支部队的指挥权，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ,

he	is	quite	willing	to	comply	with	your	desire	,
他	是	相当	愿意的	到	遵守	和	你的	欲望	,

他非常乐意满足你的愿望。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ]

and	will	take	command	of	No	.	1	General	Hospital	at	any	time	you	may	wish
和	将要	拿	命令	的	不	.	1	一般的	医院	在	任何	时间	你	可能	希望

.

:

.

随时可以接管第一综合医院的指挥权。

[diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmiz] [ɪn] [fræns] .

D	.	G	.	M	.	S	.	British	Armies	in	France	.
D	.	G	.	M	.	S	.	英国	军队	在	法国	.

DGMS 英国军队在法国。

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kəˈneɪdiən] [kənˈtɪndʒənts] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团：

[ˈdʒænjueri] 2nd , - :

January	2nd	,	1918	:
一月	2nd	,	-	:

1918年1月2日：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪ] . [mə'kreɪ] ,

It	is	proposed	to	appoint	Lieut	.	-	Colonel	J	.	McCrae	,
它	是	建议的	到	委	中尉	.	-	上校	J	.	麦克雷	,

拟任命J·麦克雷中校，

[naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [θriː] [kə'neɪdiən] ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

now	serving	with	No	.	3	Canadian	General	Hospital	,
现在	服务	和	不	.	3	加拿大	一般的	医院	,

现就职于加拿大第三综合医院

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [fræns] .

Consulting	Physician	to	the	British	Armies	in	France	.
咨询	医生	到	这	英国	军队	在	法国	.

驻法英军顾问医师。

[ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

Notification	of	this	appointment	,
通知	的	这	预约	,

本次预约通知

[wen] [meɪd] ,

when	made	,
什么时候	制成	,

制成时，

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [duː] [kɔːrs] .

will	be	sent	to	you	in	due	course	.
将要	是	发送	到	你	在	到期的	课程	.

稍后会发送给您。

[diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənts] .

D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.
D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.

DMS加拿大代表团。

[tuː; tə][oʊ] . [siː] . [noʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

To	O	.	C	.	No	.	3	General	Hospital	,
到	哦	.	C	.	不	.	3	一般的	医院	,

致第三总医院：

[biː] . [iː] . [ef] . ,

B	.	E	.	F	.	,
B	.	E	.	F	.	,

BEF，

['dʒænjueri] 5th , - :

January	5th	,	1918	:
一月	5th	,	-	:

1918年1月5日：

[sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

Since	receiving	your	letter	I	have	information	from	G	.	H	.	Q	.	that	they	will
自从	接收	你的	信	我	有	信息	从	G	.	H	.	问	.	那	他们	将要

[ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kən'sʌltənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

appoint	a	Consultant	Physician	to	the	British	Armies	in	the	Field	,
委	一个	顾问	医生	到	这	英国	军队	在	这	场地	,

收到您的来信后，我从总司令部得到消息，他们将为英国野战部队任命一名顾问医师。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [mə'kreɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] .

and	have	indicated	their	desire	for	Lieut	.	-	Colonel	McCrae	for	this	duty	.
和	有	表明的	他们的	欲望	为了	中尉	.	-	上校	麦克雷	为了	这	责任	.

他们已表示希望由麦克雷中校担任此职。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

This	is	a	much	higher	honour	than	commanding	a	General	Hospital	,
这	是	一个	很多	更高	荣誉	比	指挥	一个	一般的	医院	,

这比指挥一家综合医院要荣耀得多。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][poʊst] ,

and	I	hope	he	will	take	the	post	,
和	我	希望	他	将要	拿	这	邮政	,

我希望他能接受这个职位。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [wɪʃt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][siː] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['ɑːfɪsər] .

as	this	is	a	position	I	have	long	wished	should	be	filled	by	a	C	.	A	.	M	.	C	.	officer	.
作为	这	是	一个	位置	我	有	长的	希望	应该	是	已填	经过	一个	C	.	一个	.	M	.	C	.	官	.

因为我一直以来都希望这个职位能由一名CAMC官员来担任。

[diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tɪndʒənts] .

D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	.
D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	.

DMS加拿大代表团。

[tuː; tə][diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . ,

To	D	.	G	.	M	.	S	.	,
到	D	.	G	.	M	.	S	.	,

致DGMS，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

G	.	H	.	Q	.	,
G	.	H	.	问	.	,

总司令部

2nd ['eʃəlɑːn] ,

2nd	Echelon	,
2nd	梯队	,

第二梯队

['dʒænjueri] 15th , - :

January	15th	,	1918	:
一月	15th	,	-	:

1918年1月15日：

[aɪ] ['fʊli] [kən'kɜːr][ɪn] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] ,

I	fully	concur	in	this	appointment	,
我	完全	同意	在	这	预约	,

我完全同意这项任命。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [wɪl] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	consider	this	officer	will	prove	his	ability	as	an	able	Consulting	Physician	.
和	考虑	这	官	将要	证明	他的	能力	作为	一个	有能力的	咨询	医生	.

并认为这位军官将证明他有能力成为一名优秀的会诊医师。

['telɪgræm] :

Telegram	:
电报	:

电报：

[diː] . [dʒiː] . [em] . [es] . ,

D	.	G	.	M	.	S	.	,
D	.	G	.	M	.	S	.	,

DGMS，

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] . ,

G	.	H	.	Q	.	,
G	.	H	.	问	.	,

总司令部

2nd ['eʃəlɑːn] .

2nd	Echelon	.
2nd	梯队	.

第二梯队。

[tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənts] ,

To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

致DMS加拿大代表团:

['dʒænjueri] 18th , - :

January	18th	,	1918	:
一月	18th	,	-	:

1918年1月18日:

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

Any	objection	to	Lieut	.	-	Col	.
任何	异议	到	中尉	.	-	上校	.

对中校的任何异议

[dʒeɪ] . [mə'kreɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmiz] [ɪn] [fræns] .

J	.	McCrae	being	appointed	Consulting	Physician	to	British	Armies	in	France	.
J	.	麦克雷	存在	任命	咨询	医生	到	英国	军队	在	法国	.

J·麦克雷被任命为驻法英军顾问医师。

[ɪf] [ə'pɔɪntɪd] ,

If	appointed	,
如果	任命	,

如果被任命,

['tempəreri] [ræŋk][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] .

temporary	rank	of	Colonel	recommended	.
暂时的	秩	的	上校	受到推崇的	.

建议授予上校临时军衔。

['telɪgræm] :

Telegram	:
电报	:

电报:

[oʊ] . [siː] .

O	.	C	.
哦	.	C	.

橙县

[noʊ] . [θriː]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] ,

No	.	3	General	Hospital	,
不	.	3	一般的	医院	,

第三综合医院

[biː] . [iː] . [ef] . [tuː; tə][diː] . [em] . [es] . [kə'neɪdiən] [kən'tindʒənts] ,

B	.	E	.	F	.	To	D	.	M	.	S	.	Canadian	Contingents	,
B	.	E	.	F	.	到	D	.	M	.	S	.	加拿大	特遣队	,

BEF 至 DMS 加拿大特遣队,

['dʒænjueri] 27th , - :

January	27th	,	1918	:
一月	27th	,	-	:

1918年1月27日:

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut **.** **-** **Col** **.**
中尉 . - 上校 .

中校

[dʒɑːn] [məˈkreɪ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [nuːˈmoʊniə] [æt; ət][noʊ] . - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
John **McCrae** **seriously** **ill** **with** **pneumonia** **at** **No** **.** **14** **General** **Hospital** **.**
约翰 麦克雷 严重地 患病的 和 肺炎 在 不 . - 一般的 医院 .

约翰·麦克雷因肺炎病情严重，在第14号综合医院接受治疗。

[ˈtelɪgræm] :
Telegram **:**
电报 :

电报：

[oʊ] . [siː] .
O **.** **C** **.**
哦 . C .

橙县

[noʊ] . - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
No **.** **14** **General** **Hospital** **.**
不 . - 一般的 医院 .

第14综合医院。

[tuː; tə][oʊ] . [siː] . [noʊ] . [θriː][ˈdʒen(ə)rəl][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
To **O** **.** **C** **.** **No** **.** **3** **General** **Hospital** **,**
到 哦 . C . 不 . 3 一般的 医院 ,

致第三总医院：

[biː] . [iː] . [ef] . ,
B **.** **E** **.** **F** **.** **,**
B . E . F . ,

BEF，

[ˈdʒænjueri] 28th , - :
January **28th** **,** **1918** **:**
一月 28th , - :

1918年1月28日：

[lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
Lieut **.** **-** **Col** **.**
中尉 . - 上校 .

中校

[dʒɑːn] [məˈkreɪ] [daɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
John **McCrae** **died** **this** **morning** **.**
约翰 麦克雷 死亡 这 早晨 .

约翰·麦克雷今天早上去世了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
This **was** **the** **end** **.**
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd]
For **him** **the** **war** **was** **finished** **and** **all** **the** **glory** **of** **the** **world** **had**
为了 他 这 战争 曾是 完成的 和 全部 这 荣耀 的 这 世界 有
[pæst] .
passed **.**
通过了 .

对他来说，战争已经结束，世间所有的荣耀都已消逝。

[ˌhens'fɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] ,

Henceforth	**we**	**are**	**concerned**	**not**	**with**	**the**	**letters**	**he**	**wrote**	**,**
今后	我们	是	担心的	不是	和	这	信件	他	写道	,

从此以后，我们不再关注他写的信件，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

but	**with**	**the**	**letters**	**which**	**were**	**written**	**about**	**him**	**.**
但	和	这	信件	哪个	是	书面	关于	他	.

但那些关于他的信件却改变了这一切。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

They	**came**	**from**	**all**	**quarters**	**,**
他们	来了	从	全部	四分之一	,

他们来自四面八方，

['lɪtərəli] [ɪn] ['hʌndrədz] ,

literally	**in**	**hundreds**	**,**
字面上地	在	数百	,

数以百计，

[ɔːl][ɪn'spaɪərd][baɪ] [pjʊr] ['sɪmpəθi] ,

all	**inspired**	**by**	**pure**	**sympathy**	**,**
全部	灵感	经过	纯的	同情	,

这一切都源于纯粹的同情心。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .

but	**some**	**tinged**	**with**	**a**	**curiosity**	**which**	**it**	**is**	**hoped**	**this**	**writing**	**will**	**do**	**something**	**to**	**assuage**	**.**
但	一些	带点色调	和	一个	好奇心	哪个	它	是	希望	这	写作	将要	做	某物	到	缓和	.

但有些人对此感到好奇，希望这篇文章能稍稍缓解这种好奇心。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

Let	**us**	**first**	**confine**	**ourselves**	**to**	**the**	**facts**	**.**
让	我们	第一的	局限	我们自己	到	这	事实	.

我们先从事实说起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['eldər] [roʊt] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] .

They	**are**	**all**	**contained**	**in**	**a**	**letter**	**which**	**Colonel**	**Elder**	**wrote**	**to**	**myself**	**in**	**common**	**with**	**other**	**friends**	**.**
他们	是	全部	包含	在	一个	信	哪个	上校	长老	写道	到	我	在	常见的	和	其他	朋友们	.

所有这些都包含在埃尔德上校写给我和其他朋友的一封信中。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

On	**Wednesday**	**,**
在	周三	,

周三，

['dʒænjueri] 23rd ,

January	**23rd**	**,**
一月	23rd	,

1月23日

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

he	**was**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**morning**	**;**
他	曾是	作为	通常	在	这	早晨	;

他早上和往常一样；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kɜːrn(ə)l] ['eldər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ruːm]

but	in	the	afternoon	Colonel	Elder	found	him	asleep	in	his	chair	in	the	mess	room
但	在	这	下午	上校	长老	成立	他	睡着了	在	他的	椅子	在	这	混乱	房间

.

:

.

但下午，埃尔德上校发现他睡在餐厅的椅子上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] ,

"	I	have	a	slight	headache	,
"	我	有	一个	轻微	头痛	,

我有点头疼，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

He	went	to	his	quarters	.
他	去	到	他的	四分之一	.

他回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] ,

In	the	evening	he	was	worse	,
在	这	晚上	他	曾是	更糟	,

晚上他的病情加重了。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

but	had	no	increase	of	temperature	,
但	有	不	增加	的	温度	,

但温度并未升高。

[noʊ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʌls] [ɔːr][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

no	acceleration	of	pulse	or	respiration	.
不	加速度	的	脉冲	或者	呼吸	.

脉搏和呼吸均未加快。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['ɔːrdər] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][æz; əz]

At	this	moment	the	order	arrived	for	him	to	proceed	forthwith	as
在	这	片刻	这	命令	到达的	为了	他	到	继续	立即	作为

[kən'sʌltɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrmi] .

Consulting	Physician	of	the	First	Army	.
咨询	医生	的	这	第一的	军队	.

这时，他接到命令，立即前往第一军担任顾问医师。

['kɜːrn(ə)l] ['eldər] [raɪts] ,

Colonel	Elder	writes	,
上校	长老	写	,

埃尔德上校写道：

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I	read	the	order	to	him	,
"	我	读	这	命令	到	他	,

我把命令读给他听了，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['kɑːntents] [æt; ət] [mes] .

and	told	him	I	should	announce	the	contents	at	mess	.
和	讲述	他	我	应该	宣布	这	内容	在	混乱	.

并告诉他我应该在食堂宣布这些内容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

He	was	very	much	pleased	over	the	appointment	.
他	曾是	非常	很多	高兴	超过	这	预约	.

他对这项任命非常满意。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

We	discussed	the	matter	at	some	length	,
我们	讨论	这	事情	在	一些	长度	,

我们详细讨论了此事。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɑːn] ['meʒərz] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	I	took	his	advice	upon	measures	for	carrying	on	the	medical	work	of
和	我	采取	他的	建议	之上	措施	为了	携带	在	这	医疗的	工作	的

[ðə; ði]['juːnɪt] .

the	unit	.
这	单元	.

我采纳了他的建议，采取相应措施继续开展部队的医疗工作。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

"	Next	morning	he	was	sleeping	soundly	,
"	下一个	早晨	他	曾是	睡眠	稳固地	,

第二天早上他睡得很香。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] .

but	later	on	he	professed	to	be	much	better	.
但	之后	在	他	声称	到	是	很多	更好的	.

但后来他声称自己好多了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fiːvər] ,

He	had	no	fever	,
他	有	不	发烧	,

他没有发烧。

[noʊ] [kɔːf] ,

no	cough	,
不	咳嗽	,

没有咳嗽，

[noʊ][peɪn] .

no	pain	.
不	疼痛	.

没有疼痛感。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['eldər] ,

In	the	afternoon	he	sent	for	Colonel	Elder	,
在	这	下午	他	发送	为了	上校	长老	,

下午他派人去请埃尔德上校。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nuː'moʊniə] .

and	announced	that	he	had	pneumonia	.
和	宣布	那	他	有	肺炎	.

他宣布自己得了肺炎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;

There	were	no	signs	in	the	chest	;
那里	是	不	标志	在	这	胸部	;

胸部未见异常；

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [rɪ'viːld] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪtʃ] ['rædər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

but	the	microscope	revealed	certain	organisms	which	rather	confirmed	the	diagnosis	.
但	这	显微镜	揭晓	肯定	生物	哪个	相当	确认的	这	诊断	.

但显微镜下发现了一些微生物，这反而证实了诊断结果。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

The	**temperature**	**was**	**rising**	**.**
这	温度	曾是	上升	.

气温正在上升。

[sɜːr] ['bɑːtrənd] ['dɔːsən] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .

Sir	**Bertrand**	**Dawson**	**was**	**sent**	**for**	**.**
先生	伯特兰	道森	曾是	发送	为了	.

伯特兰·道森爵士被召见了。

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪmɝoː] ,

He	**came**	**by**	**evening**	**from**	**Wimereux**	**,**
他	来了	经过	晚上	从	维默勒	,

他傍晚从维默勒赶来，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] .

but	**he**	**could**	**discover**	**no**	**physical**	**signs**	**.**
但	他	可以	发现	不	身体的	标志	.

但他没有发现任何生理迹象。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] ,

In	**the**	**night**	**the**	**temperature**	**continued**	**to**	**rise**	**,**
在	这	夜晚	这	温度	持续	到	上升	,

夜间气温持续上升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] .

and	**he**	**complained**	**of**	**headache**	**.**
和	他	抱怨	的	头痛	.

他抱怨说头疼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	**was**	**restless**	**until**	**the**	**morning**	**,**
他	曾是	不安	直到	这	早晨	,

他一直辗转反侧到天亮。

" [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] ,

"	**when**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**calm**	**,**
"	什么时候	他	跌倒	进入	一个	冷静的	,

“当他陷入平静时，

[ʌn'trʌbld] [sliːp] .

untroubled	**sleep**	**.**
平静无波	睡觉	.

睡眠安稳。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Next**	**morning**	**,**
"	下一个	早晨	,

第二天早上，

['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

being	**Friday**	**,**
存在	星期五	,

星期五，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['æmbjələns] [tuː; tə][noʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [wɪmɝoː] .

he	**was**	**removed**	**by**	**ambulance**	**to**	**No**	**.**	**14**	**General**	**Hospital**	**at**	**Wimereux**	**.**
他	曾是	已移除	经过	救护车	到	不	.	-	一般的	医院	在	维默勒	.

他被救护车送往维默勒第14号综合医院。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ;

In	**the**	**evening**	**news**	**came**	**that**	**he**	**was**	**better**	**;**
在	这	晚上	消息	来了	那	他	曾是	更好的	;

晚间传来消息，他的情况好转了；

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

by	the	morning	the	report	was	good	,
经过	这	早晨	这	报告	曾是	好的	,

到了早上，报告结果不错。

[ə; eɪ] ['loʊɝd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] [pʌls] .

a	lowered	temperature	and	normal	pulse	.
一个	降低	温度	和	普通的	脉冲	.

体温降低，脉搏正常。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [gruː] [wɜːrs] ;

In	the	afternoon	the	condition	grew	worse	;
在	这	下午	这	状况	生长	更糟	;

下午病情加重；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'riːbrəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ,

there	were	signs	of	cerebral	irritation	with	a	rapid	,
那里	是	标志	的	大脑	刺激	和	一个	迅速的	,

出现脑部刺激症状，且症状迅速恶化。

[ɪ'regjələr] [pʌls] ;

irregular	pulse	;
不规律的	脉冲	;

脉搏不规则；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['klaʊdɪd] .

his	mind	was	quickly	clouded	.
他的	头脑	曾是	迅速地	阴天	.

他很快变得头脑混乱。

['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [drɑːpt] ,

Early	on	Sunday	morning	the	temperature	dropped	,
早期的	在	星期日	早晨	这	温度	掉落	,

周日清晨气温骤降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [gruː] [wiːk] ;

and	the	heart	grew	weak	;
和	这	心	生长	虚弱的	;

心脏渐渐衰弱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] ['sliːpinəs] .

there	was	an	intense	sleepiness	.
那里	曾是	一个	激烈的	困倦	.

当时感到非常困倦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sliːp] [ɪn'kriːst] [tuː; tə]['koʊmə] ,

During	the	day	the	sleep	increased	to	coma	,
期间	这	天	这	睡觉	增加	到	昏迷	,

白天睡眠逐渐加重，最终陷入昏迷。

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

and	all	knew	the	end	was	near	.
和	全部	知道	这	结尾	曾是	靠近	.

所有人都知道末日将至。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['gæðərd] .

His	friends	had	gathered	.
他的	朋友们	有	聚集	.

他的朋友们都聚齐了。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

The	choicest	of	the	profession	was	there	,
这	精选	的	这	职业	曾是	那里	,

业内最优秀的人才都在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] .

but	they	were	helpless	.
但	他们	是	无助	.

但他们无能为力。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

He	remained	unconscious	,
他	剩余	无意识	,

他一直昏迷不醒。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [hæf] [pæst] [wʌn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	died	at	half	past	one	on	Monday	morning	.
和	死亡	在	一半	过去的	一	在	周一	早晨	.

于星期一凌晨一点半去世。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [nuː'moʊniə] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [sə'riːbrəl] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

The	cause	of	death	was	double	pneumonia	with	massive	cerebral	infection	.
这	原因	的	死亡	曾是	双倍的	肺炎	和	大量的	大脑	感染	.

死因是双侧肺炎伴大面积脑部感染。

['kɜːrn(ə)l] ['ɛldərz] ['letər] [kən'kluːdz] :

Colonel	Elder's	letter	concludes	:
上校	长者的	信	结束	:

埃尔德上校的信最后写道:

" [wiː; wi] [pækt] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] ,

"	We	packed	his	effects	in	a	large	box	,
"	我们	包装	他的	效果	在	一个	大的	盒子	,

我们把他的遗物装进了一个大箱子里,

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

everything	that	we	thought	should	go	to	his	people	,
一切	那	我们	想法	应该	去	到	他的	人们	,

我们认为应该留给他的人民的一切,

[ænd; ənd] [gaʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	Gow	took	it	with	him	to	England	to	-	day	.
和	高	采取	它	和	他	到	英格兰	到	-	天	.

今天,高把它带到了英国。

" ['wɔːltər] [gaʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

"	Walter	Gow	was	his	cousin	,
"	沃尔特	高	曾是	他的	表哥	,

沃尔特·戈是他的表弟,

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [gaʊ] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [frʌm; frəm]['glɑːsgəu][ɪn][ðə; ði] `Clutha -

a	son	of	that	Gow	who	sailed	with	the	Eckfords	from	Glasgow	in	the	`Clutha	'
一个	儿子	的	那	高	WHO	航行	和	这	-	从	格拉斯哥	在	这	`Clutha	-

.

:

.

是戈伊的儿子,他曾与埃克福德一家乘坐"克鲁萨号"从格拉斯哥出发。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['depjuti] ['mɪnɪstər] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz]

At	the	time	he	was	Deputy	Minister	in	London	of	the	Overseas	Military	Forces
在	这	时间	他	曾是	副	部长	在	伦敦	的	这	海外	军队	部队

[ʌv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

当时他是加拿大海外军事部队驻伦敦副部长。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent][fɔːr; fər][bʌt; bət] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ;
He **had** **been** **sent** **for** **but** **arrived** **too** **late** **;**
他 有 到过 发送 为了 但 到达的 也 晚的 ;

他已被派去接他，但到得太晚了；

- - [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .
- **-** **all** **was** **so** **sudden** **.**
- - 全部 曾是 所以 突然 .

一切都发生得太突然了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][held] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
The **funeral** **was** **held** **on** **Tuesday** **afternoon** **,**
这 葬礼 曾是 握住 在 周二 下午 ,

葬礼于周二下午举行。

['dʒænjueri] 29th ,
January **29th** **,**
一月 29th ,

1月29日

[æt; ət][ðə; ði] ['seməteri] [ɪn] [wɪmɜ-oː] .
at **the** **cemetery** **in** **Wimereux** **.**
在 这 公墓 在 维默勒 .

在维默勒的公墓。

[ðə; ði] ['beriəl] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['mɪlətəri] [pɑːmp] .
The **burial** **was** **made** **with** **full** **military** **pomp** **.**
这 葬礼 曾是 制成 和 满的 军队 盛大场面 .

葬礼以隆重的军礼举行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kɔːr] [keɪm] [lɛf'tɛnənt] . - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] ['ɑːrθər] ['k ʌri] ,
From **the** **Canadian** **Corps** **came** **Lieut** **.** **-** **General** **Sir** **Arthur** **Currie** **,**
从 这 加拿大 兵团 来了 中尉 . - 一般的 先生 亚瑟 柯里 ,

来自加拿大军团的有亚瑟·柯里爵士中将，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] ;
the **General** **Officer** **Commanding** **;**
这 一般的 官 指挥 ;

指挥官；

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][iː] . ['dʌbljuː] . [biː] . ['mɔːrɪsən] ,
Major **-** **General** **E** **.** **W** **.** **B** **.** **Morrison** **,**
主要的 - 一般的 E . W . B . 莫里森 ,

EWB·莫里森少将

[ænd; ənd] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [oʊ] . [eɪtʃ] . ['dɑːdz] ,
and **Brigadier** **-** **General** **W** **.** **O** **.** **H** **.** **Dodds** **,**
和 准将 - 一般的 W . 哦 . H . 多兹 ,

以及准将WOH Dodds，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .
of **the** **Artillery** **.**
的 这 炮兵 .

炮兵部队。

[sɜːr][ə; eɪ] . [tiː] . [slɑːgɪt] ,
Sir **A** **.** **T** **.** **Sloggett** **,**
先生 一个 . T . 斯洛格特 ,

A.T.斯洛格特爵士

[ðə; ði] [də'rektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,
the **Director** **-** **General** **of** **Medical** **Services** **,**
这 导演 - 一般的 的 医疗的 服务 ,

医疗服务总监

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] .

and	his	Staff	were	waiting	at	the	grave	.
和	他的	职员	是	等待	在	这	严重	.

他的随从们在墓地等候着。

[ɔːl] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

All	Commanding	Officers	at	the	Base	,
全部	指挥	警官	在	这	根据	,

基地所有指挥官，

[ænd; ənd][ɔːl] ['depjuti] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	all	Deputy	Directors	were	there	.
和	全部	副	导演	是	那里	.

所有副主任都在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrvərd]['juːnɪt] ['hedɪd] [baɪ] ['hɑːrvi] ['kʊʃɪŋ]

There	was	also	a	deputation	from	the	Harvard	Unit	headed	by	Harvey	Cushing
那里	曾是	还	一个	代表团	从	这	哈佛大学	单元	标题	经过	哈维	库欣

.

:

.

还有由哈维·库欣率领的哈佛大学代表团。

['bɑːnfaɪər] [went] [fɜːrst] ,

Bonfire	went	first	,
篝火	去	第一的	,

篝火先燃起，

[led][baɪ] [tuː] [grumz] ,

led	by	two	grooms	,
引领	经过	二	新郎	,

由两名新郎带领，

[ænd; ənd] [dekt] [ɪn][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [waɪt] ['rɪbən] ,

and	decked	in	the	regulation	white	ribbon	,
和	甲板	在	这	规定	白色的	丝带	,

并佩戴着规定的白色丝带，

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] .

not	the	least	pathetic	figure	in	the	sad	procession	.
不是	这	至少	可怜的	数字	在	这	伤心	游行	.

在这场悲惨的游行队伍中，他丝毫不算一个可怜的人。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nɜːrsɪŋ] ['sɪstər] [ɪn][kæps][ænd; ənd][veɪlz] [stʊd] [ɪn][laɪn] ,

A	hundred	nursing	Sisters	in	caps	and	veils	stood	in	line	,
一个	百	护理	姐妹	在	帽子	和	面纱	站立	在	线	,

一百名戴着帽子和面纱的护士修女排成一列，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɪn] ['æmbjulənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

and	then	proceeded	in	ambulances	to	the	cemetery	,
和	然后	继续	在	救护车	到	这	公墓	,

然后由救护车送往墓地。

[wer] [ðeɪ] [laɪnd] [ʌp] [ə'gen] .

where	they	lined	up	again	.
在哪里	他们	衬里	向上	再次	.

他们再次排成一排。

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['æktɪd][æz; əz]['eskɔːrt] ,

Seventy	-	five	of	the	personnel	from	the	Hospital	acted	as	escort	,
七十	-	五	的	这	人员	从	这	医院	行动	作为	护送	,

医院共有75名工作人员担任护送人员。

[ænd; ənd][sɪks] ['sɑːdʒənts] [bɔːr] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	six	Sergeants	bore	the	coffin	from	the	gates	to	the	grave	.
和	六	中士	钻孔	这	棺材	从	这	大门	到	这	严重	.

六名军士抬着棺材从大门到墓地。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ]['pɑːrti][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

The	firing	party	was	in	its	place	.
这	射击	派对	曾是	在	它是	地方	.

开火队已就位。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ,

Then	followed	the	chief	mourners	,
然后	随后	这	首席	哀悼者	,

随后是主要哀悼者，

['kɜːrn(ə)l] ['eldər][ænd; ənd][sɜːr] ['b\\:trənd] ['dɔːsən] ;

Colonel	Elder	and	Sir	Bertrand	Dawson	;
上校	长老	和	先生	伯特兰	道森	;

埃尔德上校和伯特兰·道森爵士；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [duː] ['ɔːrdər] ,

and	in	their	due	order	,
和	在	他们的	到期的	命令	,

按其应有的顺序，

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][noʊ] . [θriː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ;

the	rank	and	file	of	No	.	3	with	their	officers	;
这	秩	和	文件	的	不	.	3	和	他们的	警官	;

第三团的普通士兵及其军官；

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][noʊ] . - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz] ;

the	rank	and	file	of	No	.	14	with	their	officers	;
这	秩	和	文件	的	不	.	-	和	他们的	警官	;

第14团的普通士兵及其军官；

[ɔːl] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ,

all	officers	from	the	Base	,
全部	警官	从	这	根据	,

基地所有军官，

[wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['wilbəfɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] [dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z]

with	Major	-	General	Wilberforce	and	the	Deputy	Directors
和	主要的	-	一般的	威尔伯福斯	和	这	副	导演

[tuː; tə] [kəm'pliːt] .

to	complete	.
到	完全的	.

由威尔伯福斯少将和副局长们完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [deɪ] ,

It	was	a	springtime	day	,
它	曾是	一个	春天	天	,

那是一个春光明媚的日子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɪntɜ˞z] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] ['flændərz] [wɪl] [noʊ]

and	those	who	have	passed	all	those	winters	in	France	and	in	Flanders	will	know
和	那些	WHO	有	通过了	全部	那些	冬天	在	法国	和	在	弗兰德斯	将要	知道

[haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [meɪ] [biː; bi] .

how	lovely	the	springtime	may	be	.
如何	迷人的	这	春天	可能	是	.

那些在法国和弗兰德斯度过漫长冬季的人都知道，春天有多么美好。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
So we may leave him ,
所以 我们 可能 离开 他 ,

所以我们可以离开他了。

" [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [sloʊp] ,
" on this sunny slope ,
" 在 这 阳光明媚 坡 ,

在这阳光明媚的山坡上，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
facing the sunset and the sea .
面向 这 日落 和 这 海 .

面向日落和大海。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
" These are the words used by one of the nurses in a letter to a friend ,
" 这些 是 这 字 用过的 经过 一 的 这 护士 在 一个 信 到 一个 朋友 ,

这是其中一位护士在写给朋友的信中所使用的文字。

- - [ðoʊz] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] [hɑːrt] [ɪz][hɪd] .
- - those women from whom no heart is hid .
- - 那些 女性 从 谁 不 心 是 隐藏 .

——那些内心毫无保留的女人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ædz] :
She also adds :
她 还 添加 :

她还补充道：

" [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [soʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
" The nurses lamented that he became unconscious so quickly they could not tell
" 这 护士 哀叹 那 他 成为 无意识 所以 迅速地 他们 可以 不是 告诉
[hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] .
him how much they cared .
他 如何 很多 他们 关心 .

护士们遗憾地表示，他昏迷得太快，她们来不及告诉他她们有多么关心他。

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔːl] [keɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
To the funeral all came as we did ,
到 这 葬礼 全部 来了 作为 我们 做过 ,

和我们一样，所有人都来参加葬礼了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] .
because we loved him so .
因为 我们 喜爱 他 所以 .

因为我们太爱他了。

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .
" At first there was the hush of grief and the silence of sudden shock .
" 在 第一的 那里 曾是 这 嘘 的 悲伤 和 这 沉默 的 突然 震惊 .

“起初是悲伤的寂静和突如其来的震惊带来的沉默。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['juːlədʒi] ,
Then there was an outbreak of eulogy ,
然后 那里 曾是 一个 暴发 的 颂 ,

随后爆发了一阵悼词。

[ʌv; əv] [ə'preɪzmənt] ,
of appraisement ,
的 评估 ,

评估，

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
and **sorrow** **.**
和 悲哀 .

以及悲伤。

[noʊ] [ə'tempt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;
No **attempt** **shall** **be** **made** **to** **reproduce** **it** **here** **;**
不 试图 将 是 制成 到 复制 它 这里 ;

请勿在此处尝试复制;

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ['vɔɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜːrdz] [ðeɪ] [spiːk]
but **one** **or** **two** **voices** **may** **be** **recorded** **in** **so** **far** **as** **in** **disjointed** **words** **they** **speak**
但 一 或者 二 声音 可能 是 记录 在 所以 远的 作为 在 脱节的 字 他们 说话
[fɔːr; fər][ɔːl] .
for **all** **.**
为了 全部 .

但一两个人的声音可能会被记录下来，因为他们用断断续续的话语代表了所有人。

['stiːvən] ['liːkɔk] ,
Stephen **Leacock** **,**
史蒂芬 利科克 ,

斯蒂芬·利科克

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [raɪt] ,
for **those** **who** **write** **,**
为了 那些 WHO 写 ,

对于那些写作的人来说，

[telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['splendɪd] ['vɪgər] - - [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]
tells **of** **his** **high** **vitality** **and** **splendid** **vigour** **-** **-** **his** **career** **of** **honour** **and**
讲述 的 他的 高的 活力 和 灿烂 活力 - - 他的 职业 的 荣誉 和
[mɑːrkt] [dɪ'stɪŋkʃn] - - [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'devər] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]
marked **distinction** **-** **-** **his** **life** **filled** **with** **honourable** **endeavour** **and** **instinct** **with**
标记 区别 - - 他的 生活 已填 和 光荣的 努力 和 本能 和
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['duːti] - - [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] ['temprəmənt] - - [wət'evər] [hiː; hi][dɪd] ,
the **sense** **of** **duty** **-** **-** **a** **sane** **and** **equable** **temperament** **-** **-** **whatever** **he** **did** **,**
这 感觉 的 责任 - - 一个 理智 和 公平的 气质 - - 任何 他 做过 ,

讲述了他旺盛的精力和充沛的活力——他光荣的职业生涯和卓越的成就——他的一生充满了高尚的努力和强烈的责任感——他拥有理智而平和的性情——无论他做什么，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [swɪft] [kən'vɪkʃn] .
filled **with** **sure** **purpose** **and** **swift** **conviction** **.**
已填 和 当然 目的 和 迅速 定罪 .

充满明确的目标和坚定的信念。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ə; eɪ] . [diː] . - ,
Dr **.** **A** **.** **D** **.** **Blackader** **,**
博士 . 一个 . D . - ,

AD Blackader博士

['æktɪŋ] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [mə'gɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
acting **Dean** **of** **the** **Medical** **Faculty** **of** **McGill** **University** **,**
表演 院长 的 这 医疗的 学院 的 麦吉尔大学 大学 ,

麦吉尔大学医学院代理院长

[hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
himself **speaking** **from** **out** **of** **the** **shadow** **,**
他自己 请讲 从 出去 的 这 阴影 ,

他从阴影中走出，说道:

[ðʌs] [ə'preɪziz] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] :
thus **appraises** **his** **worth** **:**
因此 评估 他的 值得 :

由此评价他的价值:

" [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
" **As** **a** **teacher** **,**
" 作为 一个 老师 ,

“作为一名教师，

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ;
trusted **and** **beloved** **;**
可信 和 心爱 ;

值得信赖和喜爱；

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːliːg] ,
as **a** **colleague** **,**
作为 一个 同事 ,

作为同事，

[sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ;
sincere **and** **cordial** **;**
真诚 和 亲切 ;

真诚而热情；

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
as **a** **physician** **,**
作为 一个 医生 ,

作为一名医生，

['feɪθf(ə)l] ,
faithful **,**
忠实 ,

忠实，

['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful **,**
快乐 ,

快乐，

[kaɪnd] .
kind **.**
种类 .

种类。

[æn; ən][ʌn'kaɪnd][wɜːrd][hiː; hi] ['nevər] ['ʌtəd] .
An **unkind** **word** **he** **never** **uttered** **.**
一个 不友善 单词 他 绝不 说出 .

他从未说过一句刻薄的话。

" ['ɔskɚ] ['klɑːts] ,
" **Oskar** **Klotz** **,**
" 奥斯卡 克洛茨 ,

奥斯卡·克洛茨

[hɪm'self] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,
himself **a** **student** **,**
他自己 一个 学生 ,

他本人是一名学生，

['testifaiz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [wʌn][ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] .
testifies **that** **the** **relationship** **was** **essentially** **one** **of** **master** **and** **pupil** **.**
作证 那 这 关系 曾是 本质上 一 的 掌握 和 瞳孔 .

证明这种关系本质上是师徒关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [məˈgɪl] ,

From	the	head	of	his	first	department	at	McGill	,
从	这	头	的	他的	第一的	部门	在	麦吉尔大学	,

从他在麦吉尔大学担任系主任开始，

[prəˈfesər] ,

Professor	,
教授	,

教授，

[naʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

now	Colonel	,
现在	上校	,

现在是上校了，

[ɑːˈdɑːmi] ,

Adami	,
亚当	,

阿达米，

[kʌmz] [ðə; ði] [ˈweɪti] [freɪz] ,

comes	the	weighty	phrase	,
来	这	重	短语	,

接下来是一句意味深长的短语：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] ;

that	he	was	sound	in	diagnosis	;
那	他	曾是	声音	在	诊断	;

他的诊断是正确的；

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ɪnˈspaɪərɪŋ] ;

as	a	teacher	inspiring	;
作为	一个	老师	鼓舞人心	;

作为一名教师，我充满热情；

[ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .

that	few	could	rise	to	his	high	level	of	service	.
那	很少	可以	上升	到	他的	高的	等级	的	服务	.

很少有人能达到他那样的高服务水平。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ;

There	is	yet	a	deeper	aspect	of	this	character	with	which	we	are	concerned	;
那里	是	然而	一个	更深	方面	的	这	特点	和	哪个	我们	是	担心的	;

这个性格中还有更深层次的方面值得我们关注；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] ,

but	I	shrink	from	making	the	exposition	,
但	我	收缩	从	制作	这	展览	,

但我却不愿做阐述。

[fiərɪŋ] [lest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhevi] [ˈlɪtəreri] [tred] [aɪ] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

fearing	lest	with	my	heavy	literary	tread	I	might	destroy	more	than	I	should
害怕	免得	和	我的	重的	文学	踏	我	可能	破坏	更多的	比	我	应该

[dɪˈskʌvər] .

discover	.
发现	.

我担心自己沉重的文学步伐会毁掉比发现更多的东西。

[wen] [wʌn] [stændz] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [pleɪs] [wer'ɪn] [dwelz] [ə; eɪ] [ded] ['frɛndz] [soʊl] - - [ðə; ði] [wɜːrd]

When	one	stands	by	the	holy	place	wherein	dwells	a	dead	friend's	soul	-	-	the	word
什么时候	一	站立	经过	这	圣	地方	其中	居住地	一个	死的	朋友们	灵魂	-	-	这	单词

[wʊd] [slɪp] [aʊt] [æt; ət] [læst] - - [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [ɔːf]

would	slip	out	at	last	-	-	it	becomes	him	to	take	off	the	shoes	from	off
会	滑	出去	在	最后的	-	-	它	变成	他	到	拿	离开	这	鞋	从	离开

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

当一个人站在已故朋友灵魂栖息的圣地旁时——他最终还是脱口而出——他理应脱下脚上的鞋子。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪz] .

But	fortunately	the	dilemma	does	not	arise	.
但	幸运的是	这	困境	做	不是	出现	.

但幸运的是，这种两难境地并没有出现。

[ðə; ði] [tæsk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [wʌn] [huː] [baɪ] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'daʊd]

The	task	has	already	been	performed	by	one	who	by	God	has	been	endowed
这	任务	有	已经	到过	执行	经过	一	WHO	经过	上帝	有	到过	捐赠

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ,

with	the	religious	sense	,
和	这	宗教	感觉	,

这项任务已经由一位蒙神赋予宗教情怀的人完成了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

and	by	nature	enriched	with	the	gift	of	expression	;
和	经过	自然	富含	和	这	礼物	的	表达	;

并且天生具有丰富的表达天赋；

[wʌn] [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

one	who	in	his	high	calling	has	long	been	acquainted	with	the	grief	of	others	,
一	WHO	在	他的	高的	呼叫	有	长的	到过	熟人	和	这	悲伤	的	其他的	,

一位因其崇高使命而长期体会他人悲痛的人，

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

and	is	now	himself	a	man	of	sorrow	,
和	是	现在	他自己	一个	男人	的	悲哀	,

如今他自己也成了悲伤的人。

['hævɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪz] ,

having	seen	with	understanding	eyes	,
拥有	已见	和	理解	眼睛	,

用理解的目光看待事物之后，

[ðiːz] [greɪt] [deɪz] [reɪndʒ] [laɪk] [taɪdz] ,

These	great	days	range	like	tides	,
这些	伟大的	天	范围	喜欢	潮汐	,

这些美好的日子如同潮汐般起伏变化，

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ɑːn] ['evri] [ʃɔːr] .

And	leave	our	dead	on	every	shore	.
和	离开	我们的	死的	在	每一个	支撑	.

把我们的亡灵留在每一处海岸。

[ɑːn] ['februeri] 14th , - ,

On	February	14th	,	1918	,
在	二月	14th	,	-	,

1918年2月14日

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vɪk'tɔːriə] ['kɑːlɪdʒ] .

a	Memorial	Service	was	held	in	the	Royal	Victoria	College	.
一个	纪念馆	服务	曾是	握住	在	这	皇家	维多利亚	大学	.

在皇家维多利亚学院举行了追悼会。

['prɪnsəp(ə)l][sɜːr] ['wɪljəm] ['piːtɝsən] [prɪ'zaɪdɪd] .

Principal	**Sir**	**William**	**Peterson**	**presided**	**.**
主要的	先生	威廉	彼得森	主持	.

校长威廉·彼得森爵士主持了会议。

[dʒɑːn] [mək'nɔtən] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

John	**Macnaughton**	**gave**	**the**	**address**	**in**	**his**	**own**	**lovely**	**and**	**inimitable**	**words**	**,**
约翰	麦克诺顿	给予	这	地址	在	他的	自己的	迷人的	和	无比	字	,

约翰·麦克诺顿用他自己优美而独特的语言发表了讲话，

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [lə'mentɪd] ,

to	**commemorate**	**one**	**whom**	**he**	**lamented**	**,**
到	纪念	一	谁	他	哀叹	,

为了纪念他所哀悼的那位逝者，

" [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

"	**so**	**young**	**and**	**strong**	**,**
"	所以	年轻的	和	强的	,

“如此年轻强壮，

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

in	**the**	**prime**	**of**	**life**	**,**
在	这	主要的	的	生活	,

正值壮年，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['paʊɝz] ,

in	**the**	**full**	**ripeness**	**of**	**his**	**fine**	**powers**	**,**
在	这	满的	成熟度	的	他的	美好的	权力	,

在他才华横溢、能力完全成熟之时，

[hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['berɪŋ] .

his	**season**	**of**	**fruit**	**and**	**flower**	**bearing**	**.**
他的	季节	的	水果	和	花	轴承	.

他的果实和花朵成熟的季节。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

He	**never**	**lost**	**the**	**simple**	**faith**	**of**	**his**	**childhood**	**.**
他	绝不	丢失的	这	简单的	信仰	的	他的	童年	.

他从未失去童年时那份纯朴的信仰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋz] ,

He	**was**	**so**	**sure**	**about**	**the**	**main**	**things**	**,**
他	曾是	所以	当然	关于	这	主要的	事物	,

他对主要的事情非常有把握，

[ðə; ði][væst] [θɪŋz] ,

the	**vast**	**things**	**,**
这	广阔的	事物	,

浩瀚的事物，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋz] ,

the	**indispensable**	**things**	**,**
这	必不可少	事物	,

不可或缺的东西，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['fɔːmjuleitid] ['feɪθs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stæmərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	**which**	**all**	**formulated**	**faiths**	**are**	**but**	**a**	**more**	**or**	**less**	**stammering**	**expression**	**,**
的	哪个	全部	配方	信仰	是	但	一个	更多的	或者	较少的	结巴	表达	,

所有成文的信仰都不过是这种信仰或多或少结结巴巴的表达而已。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [ɪm'bɑːdimənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd]

that	he	was	content	with	the	rough	embodiment	in	which	his	ancestors	had
那	他	曾是	内容	和	这	粗糙的	实施例	在	哪个	他的	祖先	有

['leɪbərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] [ri'ælitiz] [tuː; tə] [ber] [æz; əz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [prə'pʌlsɪv]

laboured	to	bring	those	great	realities	to	bear	as	beneficent	and	propulsive
辛勤劳作	到	带来	那些	伟大的	现实	到	熊	作为	仁慈的	和	推进式

['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

forces	upon	their	own	and	their	children's	minds	and	consciences	.
力量	之上	他们的	自己的	和	他们的	孩子们的	思想	和	良心	.

他很满意他的祖先们努力将这些伟大的现实粗略地体现出来，使之成为对他们自己和他们孩子的思想和良知有益和推动的力量。

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [feɪθ] [sə'faist] [hɪm; ɪm] .

His	instinctive	faith	sufficed	him	.
他的	本能	信仰	足够了	他	.

他凭着本能的信仰就足够了。

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stjʊdnts] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [wʌns] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

"	To	his	own	students	John	McCrae	once	quoted	the	legend	from	a	picture	,
"	到	他的	自己的	学生	约翰	麦克雷	一次	引	这	传奇	从	一个	图片	,

约翰·麦克雷曾向他的学生们引用一张图片上的传说，

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [moʊst] [sə'dʒestɪv] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] " :

to	him	"	the	most	suggestive	picture	in	the	world	"	:
到	他	"	这	最多	暗示性的	图片	在	这	世界	"	:

对他来说，这是“世界上最具启发性的图片”：

[wʌt] [aɪ] [spent] [aɪ] [hæd; həd] :

What	I	spent	I	had	:
什么	我	花费	我	有	:

我花掉的钱：

[wʌt] [aɪ] [seɪvd] [aɪ] [lɔːst] :

what	I	saved	I	lost	:
什么	我	已保存	我	丢失的	:

我省下的钱都丢了：

[wʌt] [aɪ] [geɪv] [aɪ] [hæv; həv] ;

what	I	gave	I	have	;
什么	我	给予	我	有	;

我付出的，我都拥有了；

- - [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :

-	-	and	he	added	:
-	-	和	他	额外	:

他还补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ðæt]

"	It	will	be	in	your	power	every	day	to	store	up	for	yourselves	treasures	that
"	它	将要	是	在	你的	力量	每一个	天	到	店铺	向上	为了	你们自己	宝藏	那

[wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['duːti] [wel] [dʌn] ,

will	come	back	to	you	in	the	consciousness	of	duty	well	done	,
将要	来	后退	到	你	在	这	意识	的	责任	出色地	完毕	,

“你们每天都有能力为自己积攒财富，这些财富会因你们尽职尽责而回到你们身边。”

[ʌv; əv] [kaɪnd] [ækts] [pər'fɔːrmd] ,

of	kind	acts	performed	,
的	种类	行为	执行	,

所行的善举，

[θɪŋz] [ðæt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['friːli] [juː; jʊ] [jet] [pə'zes] .
things that having given away freely you yet possess .
事物 那 拥有 给定 离开 自由 你 然而 具有 .

你无偿赠予却依然拥有的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðoʊz] [sər'praɪzd] ['feɪsɪz]
It has often seemed to me that when in the Judgement those surprised faces
它 有 经常 似乎 到 我 那 什么时候 在 这 判断 那些 惊讶 面孔
[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ,
look up and say ,
看 向上 和 说 ,

我常常觉得，在审判日，那些惊讶的面孔抬起头说：

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[wen] [sɔː] [wiː; wi] [ðiː] [ən'hʌŋgəd] [ænd; ənd] [fed] [ðiː] ;
when saw we Thee anhungered and fed Thee ;
什么时候 锯 我们 汝 饥饿的 和 美联储 汝 ;

我们看见你饥饿，就喂饱了你；

[ɔːr] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] [drɪŋk] ;
or thirsty and gave Thee drink ;
或者 渴 和 给予 汝 喝 ;

或者他口渴了，就给你水喝；

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,

一个陌生人，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðiː] [ɪn] ;
and took Thee in ;
和 采取 汝 在 ;

并接纳了你；

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [ðiː] ;
naked and clothed Thee ;
裸 和 穿着衣服 汝 ;

赤身裸体的你和穿着衣服的你；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [miːts] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɔːrənt] - ['rɔɪəl] [ʌv; əv][ɔːl] ['tʃærəti] ,
and there meets them that warrant - royal of all charity ,
和 那里 满足 他们 那 保证 - 皇家 的 全部 慈善机构 ,

在那里，他们遇到了那份至高无上的慈善授权书。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Inasmuch as ye did it unto one of the least of these ,
因此 作为 是的 做过 它 到 一 的 这 至少 的 这些 ,

你们既做在这些事上最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,
ye have done it unto Me ,
是的 有 完毕 它 到 我 ,

你们这样对待我，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɔːd] [wʌnz] ['meni] [ə; eɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
there will be amongst those awed ones many a practitioner of medicine .
那里 将要 是 在 那些 敬畏 一个 许多 一个 实践者 的 药品 .

在这些敬畏之人中，将有许多医学从业者。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] [tæsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][ə; eɪ][wɔːrn][bʌt; bət]
" And finally I shall conclude this task to which I have set a worn but
" 和 最后 我 将 结束 这 任务 到 哪个 我 有 放 一个 磨损 但
['wɪlɪŋ] [hænd] ,
willing hand ,
愿意的 手 ,

最后，我将完成这项我虽疲惫不堪但仍乐意投入的任务。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ə'gen] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wʌns][aɪ] [juːst] [bɪ'fɔːr] :
by using again the words which once I used before :
经过 使用 再次 这 字 哪个 一次 我 用过的 前 :

再次使用我以前用过的词语:

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [dʒɑːn] [mə'kreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wel]
Beyond all consideration of his intellectual attainments John McCrae was the well
超过 全部 考虑 的 他的 知识分子 成就 约翰 麦克雷 曾是 这 出色地
[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
beloved of his friends .
心爱 的 他的 朋友们 .

抛开他的学术成就不谈，约翰·麦克雷深受朋友们的爱戴。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
He will be missed in his place ;
他 将要 是 错过 在 他的 地方 ;

他的离开会让人感到惋惜;

[ænd; ənd] [wer'evər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː]
and wherever his companions assemble there will be for them a new
和 无论 他的 同伴 集合 那里 将要 是 为了 他们 一个 新的
['pɔɪnjənsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪl'tɒnɪk] [freɪz] ,
poignancy in the Miltonic phrase ,
悲怆 在 这 米尔顿 短语 ,

无论他的同伴们聚集在哪里，弥尔顿的这句名言对他们来说都会有新的深刻含义。

[bʌt; bət][oʊ][ðə; ðɪ] ['hevi] [tʃeɪndʒ] ,
But O the heavy change ,
但 哦 这 重的 改变 ,

但是，哦，这巨大的变化，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
now thou art gone ,
现在 你 艺术 已消失 ,

你已离去，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
Now thou art gone ,
现在 你 艺术 已消失 ,

你已离去，

[ænd; ənd] ['nevər] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] !
and never must return !
和 绝不 必须 返回 !

而且永远不得返回!

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

11th [noʊ'vembər] , - .
11th November , 1918 .
11th 十一月 , - .

1918年11月11日。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神